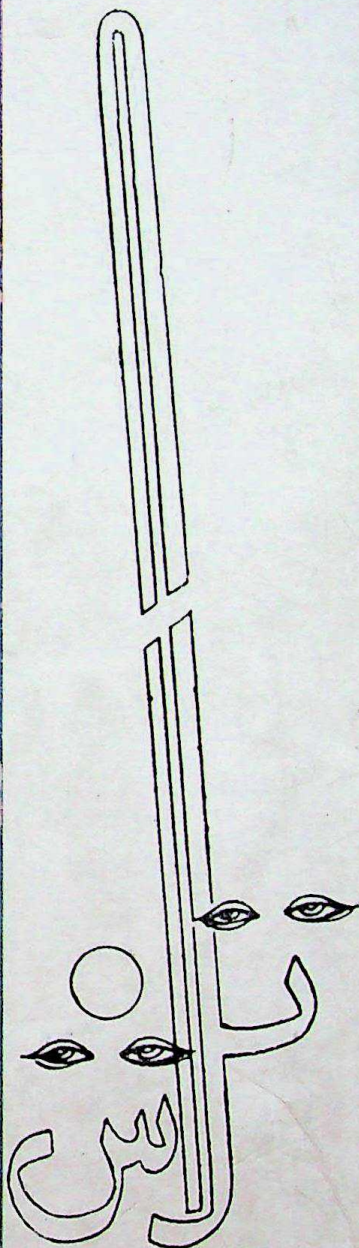


محمد یوسف ٹینگ



10698

ملاش

تحقیقی و تنقیدی مضمون ہنر سونہرن

محمد یوسف بیگ

ناشر — محمد یوسف ٹینگ - ۲۲۵ - جواہر نگر - سرینگر

پریس — جے کے آفسیٹ پرنٹرس - دلی

ٹوری — ۱۹۸۸ء

خوشنویس — محمد یوسف مسکین

قیمت — پندرہ روپے

سرورق — گل ریز — علی بشتوش

میلنگ پتہ :

۱۔ ۲۲۵ - جواہر نگر - سرینگر (کشمیر)

۲۔ کتاب گھر "کلچرل اکادمی" مولانا آزاد روڈ - سرینگر

مصنف چھ کلچرل اکادمی ہونڈ
مالی اٹھ واسک مشکور —

انتساب

مرحوم عبد القادر دیوان سند ناؤر

اے کہ تو نزدیک تر از جانی نہیں از نگاہ
ہجر تو خوشترم آید از وصال دیگران
(اقبال)

فہرس

| | |
|-----|-----------------------------------|
| ۷ | • اعتراف |
| ۱۱ | • بسکہ شد روشن |
| ۲۷ | • لولہ لغفہ |
| ۳۳ | • کاشٹیک اولپن صفتی دستاویز |
| ۵۶ | • حارتقن چچہ رحمان |
| ۶۶ | • کاشٹر ادبک نابہ کچھر — الل دید |
| ۸۵ | • کاشترتہ دژاود |
| ۹۲ | • گل و صنوبر، اکہ ربوایٹہ ہند آند |
| ۱۰۵ | • ثرینتہ کج |
| ۱۱۱ | • صمد میرن اکھ طلسم نما |
| ۱۱۶ | • ترے شاعر، ترے رنگ |
| ۱۲۸ | • مقبولہ بنی یوسف زلینجا |

- ۱۵۶ • کاشُر ادب تہ غالب
- ۱۸۳ • شکر کاشُر — پے چھ ظلماتہ و زان
- ۱۹۲ • کاشُر صوفی شاعری
- ۲۰۸ • غالب — کاملن ناقص ترجمہ
- ۲۱۷ • غنی تہ غالب
- ۲۲۷ • گل ریز — ترجمہ کینہ تخلیق؟
-
- اُندرت
- ۲۷۱ • آگڑے گربزن موتی لال ساقی
- ۲۷۲ • گریبان کینہ داماد بشیر اختر

اعتراف

پر سونہرن چھنہ نیمہ کتھہ وراے بیہ کھیک ثبوت ز مقبول
 نگار چھ اکس مسلسل تلاش منظر لکان، لکان تہ بیہ لکان رودت۔ ہم
 مضمون چھ پتر من پشرون درون منظر لیکھنہ آہتر تہ چھاپ تہ کرنہ آہتر ہم چھ
 اکہ بڈ بڈ کھتر منظر اٹھ شٹی پاٹھو نارہ آہتر تہ تقریباً گنہ تبدیلی وراے شامل
 کرنہ آہتر۔ آ۔ کینٹرن عنوان چھ ضرور رد و بدل کرنہ آہتر۔ ہم مضمون چھ
 گنہ باضابطہ منصوبہ بندی ہند نتیجہ۔ کینٹہ چھ تحقیقی تہ کینٹہ تنقیدی۔ اکہ
 چیز ماچھک سرود۔ کھپر جند انہار پر ناوچ تہ امیک ختم شوام کرانچ
 شش کل۔ کاشراؤ بک رینہ ووتر پنے زمانہ چھ آگہی نکہ ہیو اُن تہ اتھ
 اظہار چھ کھپر پیچہ کھارتھ گہ ڈ پنے اُنکہ ورا تہ عرفانک منظر نقش بٹ۔ تہ
 کشادہ بین کرن کھپر چھ اسہ دیدمان زن تہ شہنہ مانہ ہندی پاٹھو داؤ داؤ
 دیکھان تہ اکس دودہ ہتس سیکہ مٹھراوس منظر شریان تہ راس گڑھان۔
 خبر کیتھ اژدہ اس چھ زن سیاہ دیون ہندی پاٹھو اتھ ہم کرنہ خاطر پھر لکان
 تہ بر لکان۔ سانہ پز رنگ لیس کنگ پانژن سائن وریون رنہہ زھان

چھ رو دمت۔ تہہ دپتہ کرنک ورنہ داو کوتاہ تہند ہی توشہ نہی ڈہتہ۔ تہہ ہیہک
سون پتہ کاپے جواب دتہ۔ مگر آتہ داو ہالہ مشن پتہ درہ بانگ رت تہہ پناون
تہ زبر پتہ لاون چھ پتہ راون تیول ہومراونک اکھ تکبیر تہہ اکھ تہہ تہہ
پکول کی ایک دُعا، موج ہوا آہستہ

کتہ ہند بناکھ پاس بزوشہ کن آنہ خاطر پتہ مے ٹی۔ ایس ایلیٹس معرفت
کرنہ سچہ وان زرا ہار دگ شینہ لادنی چھہ اجتماعی فرض نکھہ والہ تہہ تہہ
پتہ پان نوڈراونچ ورنش آسان۔ پتہ لیکھن ولس کنہ خیالک کوڈ ترسہ
ہیوان چھہ دین۔ سچہ تہہ تمام واشس کڈتہ بہتہ ہیہکان۔ یونام نہی تہہ
ماشر آوتہ ہیہک۔ ایلیٹ ہنہ لفظن مشن پتہ دگ لہ ناوان لہ ناوان تہہ
کا تہہ تخلیق چھہ زوان۔ سچہ زن چھہ لوسہ آزار ہنہ خلاص گر تہان۔

“پتہ چھس بہ تہہ دان۔ گر تہہ کھف تل۔ کنہ کتابہ مشن تراو ڈاچہ
تہہ تہہ لہ تراوتہ ہیہک ہا۔“

ازوکس مضمون نگار سچہ تخلیق کار آسنگ بوش۔ مگر باون تیول چھہ
پتہ تہہ مطابق تہہ وہ تراون ہیوان۔ یہ گوئے تیول۔ پتہ ابوالکلام آزاد
جیل خاٹس مشن پتہ ڈپتہ تہہ لبن ستر کتہ کر نو۔ تہہ ہے آہہے کاشر لوان
خبر سہ ماہیہ پتہ چھہ ہچھہ رحمان دارنہ تہہ لفظن مشن بیان

المن کھا جنس چھہ نہ ہن تہہ
کیا لیکھنم قلمن !

یہ سہ تہ لوح تہ قلمس و نہ و ن ہر کر تلی ا دے شوہ دیوس خاطر ک غبار۔
 بڑ چھس غلام رسول ستوشن شکر گدار ز تہ کو دیت مئے پنے تصویر
 گل ریز ہند عکس کتا بہ ہندس سرور قس پاد او کرنہ خاطر استعمال کر تہ
 اجازتہ۔ امیک عکس چھنہ از تام زانہہ شایع سپد مت۔

موتی لال ساتی، بشپہ اختر تہ محمد یوسف مسکین نے اتہ روٹ کر ہن
 پہ بے کس کور ماواتہ ہے نہ نہ نہ مہرینہ ٹھٹھس پٹھ۔ تہن کینہہ کینہہ پو ترالن
 میانہ لاپر داپی ستر د ب کرنہ خاطر۔ شتہ متعلق ہے تم مہور سند پ مہر پرن
 مئے پیہ وشن حق تہ پوز ط

جنگل گھوٹے زیناد دروگ پو عاشقن یارانہ چون

محمد یوسف ٹینگ

۳۳۵۔ جواہر نگر سرینگر

۲۱ جولائی ۱۹۸۸ء

سکشد روشن.....

شیخ نور الدین عرف مُندِ ریشی چھ کاشتر ریشی سلسلہ کی زُلمو مانہ آمتی تہند
 روحانی کمال کئی چھ پڑھ والہ توکن، شمس العارفین، تہ شیخ العالمیہ بن خطاب دوتی
 پزرتہ چھ پی زینتِ نبویک کر توتو تہ پہلہ پایہ کار نامو کئی چھ تم کاشتر پزرتہ بن خطاب دوتی
 تزیں رولایژن ہند نشان (symbol) بنے متی۔ پینہ مقبولیٹر کئی چھ تم علمدار
 کشمیر تہ ونہ پوان تہ تزار شریف چھ تہ پزرتہ زیارت ہتہ بدو دوریو چھ عقیدت
 مندن ہند مرکز۔ مند ریشی چھ کاشتر زلمو ہندین گہ ڈنگین گہ ساتن منتر اکہ تہ توتے
 چھ یکن باغے کاشتر ادبک جد اجد تہ ونان۔ مند ریشی یکن رنگارنگ امتیاز حاصل
 چھ یکن منتر چھ اکہ پتہ زکاشتر ہند توار پچہ کس اکس بڈ عجیب زانس منتر آو
 تہندس ناوس پیٹھ سکہ جاری کرنہ تہ یکن سکہ چھ از نام پاتھان۔ یودوسہ از کل
 چھ اسہ صرف رو پپندرتہ تزاموی یا تہ سکہ اتھ یوان۔ مگر یہ کتہ پھنسہ محض
 قیاس ز تکر زمانہ کہ رولایچہ موجب آپہ پھندس ناوس پیٹھ مہر (سودہ نہ ستر و پپہ)
 تہ بتاوتہ سودہ پندین پونڈن چھ زیادہ پین

نہ پر محو ہر آسن پتہ غائبے گمراہ

شیخ نور الدین ہند ناؤ کین سکین ہند ذکر چھ اسہ جے، آر، بی واسٹ ہند ہند

کتابہ A CATALOGUE OF COINS IN THE PANJAB MUSEUM

منہ نظر گر تھان۔ یہ کتاب گیارہ ۱۹۲۲ء ہس منہ شایع۔ امہ پتہ چھ صوفی محی الدین
پتہ کتابہ منہ یکن ہند ذکر کران۔ تہ اٹھو ستر سر ستری باؤ کھ کر کھ کینشن تزنہن غلط
ہمین ہند آگر بیان یوساٹن وارہین تحقیق لکارن برہم دیتمت چھ۔

صوفی چھ پتہ کتابہ منہ لوہور میوزیمس منہ موہوؤ پتہ منہ کینشن سکین ہند
عکس چھاپ کوڑمت۔ یکن منہ روہ پتہ ہند تہ سکک عکس تہ شامل چھ ۱۲۴
گرام دزن چھ۔ صوفی ہند بیان چھ ز افغان گورنر عطا محمد خان پیلہ لوکین ہند
دے ترے دچھ۔ تھو گرو ۱۲۲۲-۱۲۲۵ ہجری منہ شیخ نور الدین ہند ناؤ
پتہ سک۔ شاید چھ دزن میوزیمس نور الدین منہ تم گوڈو ڈولی (SAINT) پتہ سک

دکتر محی الدین صوفی چھ پتہ "کثیر منہ ڈبل" معہ ہند ذکر کران پتہ شیخ نور الدین
ہند ناؤ کھنہ اوس اوس۔ تھو چھ دزن ہند کرہنر اما موہر اسہ فقط سونہ ہند
روہ (اشترنی دنان، تھو چھ لوہور عجایب گرس منہ امہ کہ اسہ یخ شہادت
دزن ہند۔

۱۰ صلی بنین چھ میوزیمس زہر عزت اللہ ہند سفر نامہ "TRAVELS IN
CENTRAL ASIA" ییک ترجمہ پٹن ہند رسن کوڑمت چھ منہ چھ امیک
ذکرہ گرس آہ پتہ کتاب اٹھ۔ اوکنی بیکہ نہ بہ وٹھ نہ بہ چھا دایٹ ہند

ناوس پیٹھ ضرب چلاو نہ او۔

محمد امین کاملن چھ پر سرؤنٹے بیان پئے ہنس "نورنامس" منتر پھانوسٹ مگر حوالہ
دنگ پرواہ چھن نہ کو رمت۔ ستر چھ پر ورتھ زیادے پھنشن پھران زرد پھس اندر
چھ پر گوڈنیک روخانی انسان پندس ناوس پیٹھ ضرب چھ لگان لو "اما پوز وانا تو"
عز چھن اتھ خوش فہمی تائید سپدان۔ مہاتما بدھ پندس ناوس پیٹھ چھ کنشک تہ بیسہ تہ
واریا ہو یاد شاہو سکھ جاری کر دیتے۔ چنانچہ وایٹ ہیڈ تہ الیگزندر کنستیم پندس فہرستان
منتر چھ پین ہند ذکر موجود۔ پتھے پانچھ چھ پیغمبر اسلام حضرت محمد پندس ناوس پیٹھ تہ شمار
مسلمان حکمرانو ضرب جاری کر دیتے۔ پین منتر جلال الدین اکبر بادشاہس ہیو حکمران تہ شامل
چھ۔ پیم سکھ چھ از تہ عجائب گرن منتر موجود۔ دودہ گو وپین زریں متعلق ہیو ورتھ زیم چھ
نہ پین ہندی بالی کارا کرتے تہ پیم ہیو کھ تہ اولیاہن تہ باتے بزرگن سمہ سوم تھاوتھ۔ یہ کتھ
چھنے کتھ حدس تادی پڑے مگر امہ حساب تہ چھ شخ نور الدین علاؤ الدین حمزہ "کاشمیری" تہ گرد
گو بند سنگھ تھو بزرگ، پندس ناوس پیٹھ سکھ چھ دراز تہ کیونشتر کاپے گو ویلے مہاتما گاندھی
پندس ناوس پیٹھ سکھ کتھ تہ او یس ورتھ بازرس منتر ہکان چھ۔ او، دودہ گو وپ کتھ ورتھ
چھ مٹی ہر رکنشیر ہندی چھ تم گوڈنیک بزرگ تہ لکے رہنا پونہ زانہ دنی پچ خستھ
تہ سو کوٹھ گار گرتو تہ سپد تہ نہ نلا سکس پیٹھ درج۔ ہر گاہ اتھ سکس پیٹھ حضرت خذیم حمزہ

لہ نورنامہ مطبوعہ کلیرل اکادمی صفحہ ۲۸۔ کاملن چھ ناوس پیٹھ ضرب لگنگ محاورہ غلط درنوٹ۔

امہ ستر چھ بے ایتیا علی ہند پہلو نیران۔ بیٹیک پھس اوپس مقاس پیٹھ صورتھ اوپس نہ اہل
کاشتر محاورہ چھ "ضرب نزاون" کاملن ہوس زبان دانس پرتھ غلطی گر تھن چھنے عارکھ انگیر۔

سند ناو تہ چھ درج مگر زیمہ آسنہ کو چھ اولیتک بحر شیخ نورالدین سے حاصل سپد مت۔
 مگر یہ چھتے عجب کتھا اکھ زکشیہ ہنزہ ہندی تواریکک یہ دلچپ و پھر چھ ورنہ غلط
 فہمی ہنزہ و ہنزہ۔ یو دو کے کانسہ اکھ کتھ دس نہ ندمت چھ تو چھتے یا غلط دکھنے کمر ہنزہ
 نہتہ اولے پزر۔ (HALF TRUTH) بود مت۔ زیر بحث سلگ ذکر چھ رام چند کا کن
 تھہ تا کس ہنزہ کور مت یس تو ۱۹۲۳ء ہنزہ سر سیکر کس اس پی میوزیم کن و چھن واپن
 کی ت مرتب کورٹ امہ کتاب ہند ص ۵۰ اس پیٹھ چھ امہ سلگ پورہ ذکر کرنہ امت۔
 رام چند کا کن چھ امیک حوالہ نمبر ۱۰۱ درج کور مت۔ مگر حارانی چھتے زلس چھتے تھہ کتھ
 کن فلون پوان زہ یہ سلگ چھ شیخ نورالدین کن منسوب۔ باسان چھ زہ باہر ہنزہ چھتے
 تس پی لگان زہ یہ چھ ہندویش ہندس ناو اس پیٹھ کتھ امت۔ زکیا زہر گاہ تس او کن فلون
 پلہ ہے تیلہ ہکونہ تس ہوس ماہر آثار قدیمہ ہس ہشتہ یہ براختہ تھا و تھہ زسہ کر ہے نہ
 اکھ کتھ ورنہ ہنہ۔ تھو سیٹھ جاپہ کشپہ ہندن افغان حکمران ہندن سکن ہند دیکہ کر ان تھو
 شاہ درانی احمد شاہ درانی زمان شاہ درانی ہند ہندن سکن ہند تفصیل دیت مت چھ
 تھو جاپہ چھ تو نورالدین عنوان بنا و تھہ زیر بحث سلگ تفصیل نہ بود مت۔ امہ تلمہ
 چھ ننان زسہ چھ اکھ افغان صوبہ دار نورالدین خاں ستی منسوب زانان۔ یہ نورالدین
 خان آوگو ڈ ۱۷۵۰ء ہنزہ کشپہ تہ ترن رتن روڈ بیتہ صوبہ داری جلاوان۔ یہ آو
 ۱۷۷۰ء ہنزہ بیتہ کہ لٹ کشپہ تہ امہ پھر روڈ ڈو ڈس وریس بیتہ تھو کو تھہ جلاوان۔
 تربیتہ تہ تہ تہ نور نورالدین خان ۱۸۷۰ء ہنزہ کشپہ تہ تربیتہ و تھو کو واپس۔

۱ HAND BOOK OF THE ARCHAEOLOGICAL AND NUMISMATIC
 SECTIONS OF THE S.P. MUSEUM.

اما پوز زیر بحث سکس پیٹھ میں سنہ درج چھ تھ تہ نور الدین خان بس زمانس چھ کور
فرق (تفصیل یہ بروہہ ہیں) تا جب چھ زرام چند کاکس گوہ ویتھ وشفہ۔

رام چند کاک ہنر اٹھ غلطی در مرزا کمال الدین شیدا ہن زیادے ہن کھن۔
میرز صائب میں کتابیہ سلطان العارفین ناو غلام محمد نور محمد ناہران کتب سرینگر
پیش تھ چاپ کورمت چھ تھ مسز چھ سرینگر میوزیم کہ امہ سلگ عکس تہ دینہ آمت۔
امہ کس ڈکس پیٹھ چھ یہ عبارت لکھت۔

" سردار نور الدین افغان کابل کے عہد حکومت میں فرط عقیدت سے سکس سنہ
افغانی مطابق سنہ ۱۸۰۸ء، ۱۲۲۲ھ حضرت سلطان العارفین کے مبارک نام سے رائج
الوقت تھا۔"

میرز صائب چھ ورق پھر تھ بیہ ہن اپنے اکران۔

" افغان عہد حکومت میں فرط عقیدت سے دار الحکومت سرینگر نے سکس سنہ
افغانی مطابق سنہ ۱۸۰۸ء، ۱۲۲۲ھ حضرت سلطان العارفین کے مبارک نام سے رائج کیا
تھا۔ یہ سکس سرینگر میوزیم میں موجود ہے۔ اور اس کی تصویر راقم کو جو اس رسالے میں شامل
ہے۔ محترم صاحبزادہ حسن شاہ صاحب سابق ناظم محکمہ ریسرچ کی نیک ماسعی سے
دستیاب ہوئی۔"

یم دوشوے بیان چھ صوفی تہ کابل سند پو بیا لو کھو تہ زیاد غلط۔ گو دین کتھ
چھ یہ میرز صائب چھ اٹھ سکس پیٹھ درج سنس "افغانی سنہ ناو کورمت۔ حالانکہ
میرز صائب میں عکس چھ ویت چھ تھ مسز چھ سنہ ناو کار نظر یوان۔ خبر میرز صائب
کتھ گو دین گرسز بھیر۔ دویم کتھ چھ یہ زامی عکس کس کوئس پیٹھ چھ بحر می سنہ
تہ سیود لبہ اوان۔ امہ وشفک نتیجہ دراد یہ نوہن گیر چہ غلط نہی نہ یہ سکس چھ

نور الدین افغان ہندس زمانس منز در املت حالانکہ نور الدین افغان اوس ۱۱۸۵ھ
منہرے کشمیر پہچم واپس گوشت۔ مہر نہ صاحبس زار دہنس بسکس پیچہ چہ امر پتہ استہن
دروین ہندستہ درج۔

ترجمہ کتھ چھتے یہ نہ مہر نہ صاحبہ ونہہ موجب چھہ باسان زن تہ صاحبزاد حسن
شاہس نہ اوس پہچم تہ نہ پر سک چھہ نور الدین افغان ہندس زمانس منزے ٹکسالہ منز
کہ نہ است۔ حسن شاہ صاحبس یس نور اوس کاشرس نور کھنس پیچہ تمہہ کز چھہ یہ زار کھند
پنہ تھے ہیوہ باسان۔ زورم تہ سار دے کھوتہ ویتھ غلطی یوہہ ظاہر کز مہر نہ صاحبہ گوہہ
غلطی ہند پنچہ چھتے باسان۔ چھتے یہ نہ تمو چھہ پنہہ شاہہ فرض کوز مت نہ پر سک چھہ تمام وکمال
سلطان العارفين حضرت خدوم حمزہ کشمیری ہندس ہے ناوس پیچہ۔ حالانکہ یہ چھہ ملہ تلہ گمراہ
سکن۔

پنہم کتھ چھتے یہ نہ تمو چھتے "سہ افغانی" ترکیب ورتاؤ مہر مگر اکتھ چھکھ
نہ چھہ کہ نہ نہ باسان چھہ نہ نہ چھہ نمہ نہ نہ یہ کاتہہ الگ یا محتمل سہ۔ حالانکہ
ہتہ چھہ نہ نہ نہ بدون۔

اکتھ مقابل چھہ ڈاکٹر صوفی تہ تو سند نقل کران کران محمد امین کاملن بیہہ اند
پیش پھیر مت۔ ڈاکٹر صوفی چھہ "کشمیر" منز لیکھان ز عطا محمد خان بیلیہ کو بلہ کس بخش
بتہ پھیر تو کو رشخ نور الدین ہندس ناوس پیچہ ضرب جامی۔
ڈاکٹر صوفی چھہ پور پتہ تھاوان نہ پر سک اوس فقط شیخ نور الدین ہندس

ناوس بیٹھے پوت لکھنے آمت تہ توئے چھو سکس بیٹھ درج عبارتنگ ترجمہ کر نہ ورنہ
شیخ نورالدین سند ناواک لکھان مگر خدوم صائبس ناوس چھ انگریزی پاٹھی مفہومس
منتر ترجمہ کران۔ تھو چھ بیٹہ عبارتنگ :

یا شاہ نورالدین
یا خدوم جہان
ترجمہ بیٹہ آہ کو رمت بہ

" O, SHAH NUR-UD-DIN! O, LORD OF THE WORLD "

یہ کتھ چھ پائے ٹاکار نہ "خدوم جہان" "LORD OF THE WORLD" ترجمہ کر کتھ
کتھ کو چھ صوفی صائبس کھوند لوگمت تہ تمہ ستر کتھ کو چھ امہ عبارتنگ مقصد نسخ گوشت
تہ تقریبین اتھ اسلامی زبانی منتر کفرچ دن کاہم نہ تبرتس کیا زگوو نہ پچیس معنوی تضادس
کن نلون ۔

امہ پتہ چھ سہ بیٹہ شارک، ایس بیٹیس پتھو سہ سکس بیٹھ درج چھ ترجمہ کران :
سکہ شد روشن ز شاہ نورالدین
رایج از خدوم قطب العارفین

" THE COIN BECAME BRIGHT THROUGH SHAH

NUR-UD-DIN

IT BECAME CURRENT THROUGH THE

REVERED CHIEF OF THE PIOUS. "

اکتھ جاپہ تہ چھ خدوم صائبس ناوس نظر انداز کر کتھ صوفی عبارتس لفظی ترجمہ
کو رمت تہ اکتھ گٹھ واجہر نہ۔ ہر گاہ تس پناہ آسہ سہ یہ نہ بہ سکھ چھ شیخ نورالدین تہ
خدوم صائبس سرودس ناوس بیٹھ جاری گوشت تس دسہ سہ نہ پرتھو دہ نہ ہر گز نہ۔

این کال چھ لوتھ اٹھ پدو تئیں پیٹھ پکان تہ لیکھان ۱۸۰۹ اندر چھ پٹھان گورنر
 عطا محمد خان اتھان ستان ریشہ باغی سپر تھ کثیر اندر خود موختاری ہند اعلان کران۔ حضرت شیخ
 العالمہ سندس نادوس پیٹھ ضرب دوان۔ امیک کہنہ بہک چھ لوہور میوزیمس اندر موجود۔
 صاف چھ ننان زکال صابہ خیالہ تہ چھ پر سکھ ملہ موخہ صرف شیخ العالمہ سندس یوت
 نادوس پیٹھ جاری سپرست (تہ پتہ چھ ننان زکال صابن چھنے کاک ہنز کتاب دچھ پتہ تئیں
 چھنے سرینگر میوزیمس سنز پیٹھ سکھ ہنز موجودگی ہنز کاہنہ شیخ۔ کائن چونکہ چھ دویم
 سندس ون پھرست بہاذا یودرے تئیں یہ شیخ العالمہ سرتی یوت منسوب انسک
 منالط لوگ تئیں کھسہ کہے راہ۔ مگر سند بیانہ ستر پچا لیبیہ لوہور میوزیمس کتھ امہ انماہ ز
 کشمیر کھل ارگنائیزیشن کور شیخ العالمہ سندوری منادوان منادوان نہیں ہوکومتس اکھ
 بہ مطالعہ یہ ز لوہور پیٹھ گرتھ پکھن سکھ ہند فوٹو طلب کر تہ خاطر کاروائی شروع کر تہ پئی۔
 اکھ ہول ہانگیہ سنز گوہنہ کائنہ سرینگر میوزیم کس دولت بے بہا ہس کن توجہ۔
 بہ غلط فہمی اکھ ساس متلق عام چھ۔ خوش ہستی کو چھنے سکس پیٹھ کھنہ امہ عبارتہ
 تمونہ وارہین پانے کھنڈن کران۔ یہ عبارتہ چھنے منظوم۔ مثیل میرزا صابن نیمہ
 سلک طبع شایع نورست چھ تھہ چھ اکھ اندیکھتھہ
 سیکہ شد روشن زشاہ نور الدین
 راتج از خردم قطب العارفین
 ۲۷

لہ اکھ عبارتہ کھنہ نگ "نادوس" چھ غلط تکیار بہ چھنے داتہ اندر کھنہ بلکہ چھ ابارتہ 'EMBOSSED'
 پتھ کئی ازل کین داتہ وین سکھ آسان چھ۔

لہ منظوم عبارتہ نیمہ ستر بادشاہ وقتہ سند ناوہ اوس موزون۔ لکھنک رواج چھ ہندوستان سنز

اگر کس دوئیس طرفش چھ لیکھت۔

ضرب خط کشیر

یہ عبارت چھ پانچ پانچ پیمہ کتھ باوان۔
 را، ز یہ سکہ چھ شیخ نور الدین تہ خدوم قطب العارفین ہندس مشترکہ ناوس پیچھ۔
 اوکڑ نہ چھ رام چند کا کون یہ وٹن صحنی روزان زیہ چھ نور الدین افغان ہندس ناوس پیچھ تہ
 سبز کمال صائب یہ وٹن زیہ کوڈ نور الدین افغان فقط خدوم صائبس ناوس پیچھ تہ نہ

(ایک صغفہ بلقہ فٹ نوٹ) غائبس موغل بادشاہ شروع کو رمت۔ سے ہم سکہ در پیچھ کاہتو

چھ تو منہ چھ اورنگ زیب ہندس سکن پشتر لیکھتہ

سکہ زد درجہاں چو بد رمنیر شاہ اورنگ زیب، عالمگیر

کثیر منہ ہم سکہ رائج اکو تین منہ چھ خاص پاٹو افغان دقتہ کین سکن پیچھ بڈ زبشار لیکھتہ۔

مثلن تیمور شاہ درانی سند سگ شارجہ

چرخے ارد طلا، وقرہ از خورشید ماہ تازند برچہ نقش سکہ تیمور شاہ

بیس افغان حکمران محمود شاہ درانی سند سکہ (پین شارن اکو سکہ وٹان) چھ ط

سکہ زد برزر بنو فہیق اللہ نصر وگینی سناں محمود شاہ

دلہ ہندس پو تین لور دستار باد شہن منہ فرخ سیر ہندس سکن ط

سکہ زد از فضل حق برسم و زر بادشاہ بحر در فرخ سیر

مائد نشان وٹن جعفر ز طلیس ط

سکہ زو بلغم و موگ و ستر بادشاہ بے بھر فرخ سیر۔

یہ بنے یہ باد شہس رر شہ تہ طلیس آدو خوب مدامہ کمرہ۔

مؤلف نے کامل صائب ہند پر وزن یہ چھ صرف شیخ نور الدین سی متسوب۔

۲۔ اکتھ چھ اکس پاسس ۲۶۔ لیکن امت تہ پیس کس پاسس۔ ایک
تفصیل چھ یہ ۲۶۔ چھ ہجری سنس کن اشار کران پہ سنہ اوس کشپر ہند بن سکن پیٹھ پیٹھ
مسلمان ہند اقتدار پیٹھ لیکن شورع گوشت۔ مگر اسہ نشہ یم سکہ ہم چھ، تین ستر چھ مسلمان
ہند گوڈیک سکہ سلطان سکندر (بت شکن) سند اس بادشاہ ہند بن سکن پیٹھ چھ ہجری
سنہ درج تہ پیٹھ طرف "ضرب کشپر" تہ لیکھتہ۔ یہ سکس پیٹھ اسوڈا کین کتھ چھ کران
تھ پیٹھ چھ ۲۶۔ دراصل ۱۲۶۶۔ ہاوان نیلہ کشپر ستر عطا محمد خان ہنر حو کو متھ اس۔
دویمہ طرف یس ۳۳۔ درج چھ نمبر ستر چھ اکتھ پیٹھ ہن در پر گرٹھان۔ یہ سنہ اوس دراصل
عطا محمد خانہ تخت نشینی ہند وری، یہ سال جلوس دنان آس پیٹھ شورع گرٹھان ہال
جلوس پیٹھ اکو واریا حکمران پن سنہ شمار کران۔ تیج اکھ جان مال اکبر بادشاہ چھ۔
تسند بن سکن پیٹھ تہ چھ ستر سنہ درج۔ عطا محمد خان کوڑ پہ سنہ تہ وری جاری میلہ
تو کوئل کس بادشاہس غلات علم بج۔ امہ پیٹھ کوڑ تو پن بیون ضرب جاری یہ پیٹھ
افغان گورن ہنر وایشر غلات کوئل کس حکمران سند نادے اوس تہ درج سنہ جلوس

۱۔ تو مسند کہتہ سکھ چھ چورس۔ دپان، بیلہ، تھو پشیا ک پورہ ۵۵ ستر ہندوئی کار
تھو پشیا ک پورہ ۵۵ چھ پن ناو "السلطان الاعظم سکندر" لیکن ہاں بادشاہ ہند بن کین بن سکن پیٹھ
چھ امہ علاو کتہ وری "نایب امیر المؤمنین" تہ لیکھتہ تہ تہ زید وڈ وڈان زیم اسوڈا کتہ کس بیٹس ملای
خلیپس کم از کم نظر بانی طور اسرس مانان۔ (امہ وڈ اوس مہر کین فاطمی خلیفہ عروج)
۲۔ سک نور الدین خاں ستر متسوب کس چھ پیٹھ کتہ ستر تہ گھندن سیدان ز نور الدین خان اوس
کوہک اکھ ماتھ صوبہ دار تہ کشپر ہند کا تہ صوبہ داران کوڑ تہ تو نام پن الگ سکہ جاری تو نام
تہ تو کوئل کتہ بھیڑ۔ ہر گاہ نور الدین خان پن بیون ضرب کتہ سہ سو پیٹھ کوئل کس دربار
بغاوت کتہ مانہ۔

سکن بیٹھ لیکھن اوس افغان حکمران ہند خاس چلن۔ کاک ہنز کتاب ہنز چھ زمان شاہ ہند
سکس (حوالہ نمبر ۸۰۴) بیٹھ سہ سال جلوس درج۔ پتھے کڈ چھ بین افغان حکمران
ہند سکن بیٹھ سہ سال جلوس مطابق سکہ تیار کرنک سہ درج۔ اٹھ کاہنہ مستقل افغانی
سہ دن چھ صاف غلطی۔

صوفی چھ پنیز کتاب ہنز کینٹرن سکن ہنز عبارتہ درج کر مہر؛ یوسہ امر شاہ ہند
جدا چھ۔ سہ چھ سوہ ہنز پڑھی اگر موہر ہند دن پاس ہنز عبارتہ نیمہ آپہ نقل
کران

یا شاہ نور الدین یا محمد دوم جہان
الدنیا جہفہ و طالبہا کلاک
سیس سکس ہنز چھ ناون ہنز ترتیب نام بدلان
یا محمد دوم شاہ نور الدین
دولہ یو امر سیکر اجرائی ہند حالات کن۔

عطا محمد خان مول شیر محمد خان مختار الدولہ آو ۱۲۲۱ھ ہنز کشپہ صوبہ دار ہند۔
مگر پانتر پتی دین تو کو بیچ موہر پینہ پس نیچوس عطا محمد خاں پتہ گو و دایس۔ مگر ۱۲۲۳ھ
ہنز سپہ شاہ شجاع درائیں سہ جنگ کران پشورس نکھ ہاک۔ بیک کشپہ ہنز عطا محمد
خان پینس مال ہند مار گرنہج تبر لوڑتس کھن زبردس ترکھ تہ کو کو بیکس تاجس غلام
بغاوتہ۔ اٹھو سہی کوڑ تو کشپہ ہنز پینہ خود موہناری ہند اعلان۔ یوسہ وری

۱۲ ترجمہ: ۱۲۱۱ھ چھ موہر کرنز تہ امیک شہانڈن دول چھ وڈان۔ (حدیث)

(۱۲۲۳ھ) دیت کو پہنچے جلوسک آغاز قرار ہے بیون سکہ کو ڈن۔ چنگی عطا محمد خان
اوس اکر بنے ہڑتہ طاقت و سلطانہ خلاف لڑان۔ لہذا بیو و تس کشیر منہ لوکن
ہند دل زینہ پنج تہ ہند لوٹھ بیہ پنج وکھ پڑاؤ۔ تو کراہہ خاطر بیو مصلحت و علاو کشیر
ہند دین دون مقبول نہ محبوب روحانی پیشواہن یا نے شیخ نور الدین تہ مخدوم صاحب
ناوس بیٹھ سکہ جاری تہ پن ناواؤن تہ اکھ منہ کئے جاہ انہ منہ منہ تہ یہ اس اکھ حکمت
علی۔

عطا محمد خان اوس پہنچو نوڈیو کئی تہ اکھ عجیب حکمران تہ پٹھان دور کس اکر کس
منہ چھ تہ دور اکھ شہنشاہ پاٹھو ناپان تہ پڑ و تراوان پہنچن سن وریں ہندس راجس
منہ ووت سہ لوکن ہندس دادس تہ رفاه عامی واریاہ کار کرن۔ منہ منہ اس کوہ ماران
کس تھنکس بیٹھ قلم بناؤن۔ امہ علاو کر کو تو سو پور تہ ور طہ کپل تہ بیہ تہ کینہہ عمارت
تاسہر۔ سہ اوس عمارت ہند قدر دان تہ فقیر ہند معتقد۔ حسن شاہ کھو یہ ماؤ چھ لیکھان
"سردار مذکور اوس ہر ہمیشہ لوکن ہند خوشحالی تہ ہند زمین زراعت ہر پار چائی
کن کل کران۔ بیہ کئی ملک آمدنی دو چند سپد بیہ پانہ اوس ساد پو شاہک لاگان۔ تو کو شک
تاو اوس نہ کینہہ تہ و ہر ہند تہ لالچ اوس نہ۔ مقدر من ہند فاصل کر نہ خاطر
لہ این کامن چھ غلطی کئی خود مختاری ہند اعلانگ وری ہند قرار دیت۔ یہ چھ دراصل
منہ۔ سہ تو کڑ دایاں سان پین بزرگن ہندی ناو ہند زچہ کہ لحاظ درج۔ گوڈ اوشیہ العالم ہند
ناو تہ تو پتہ مخدوم صاحب۔ سہ اکھ قلس چھ عام پاٹھو غلطی سان اکبر بادشہس ستر منسوب کران۔ یہ
اوس تھ کئی کشیر بیٹھ اقتدارگ نشان مانہ پوان بیٹھ کئی دل ہند لال قلم ہند وستانہ کہ اقتدارگ
نشان مانہ اوس پوان۔ چنانچہ اس اکھ تہ سرنگر زینان اوس، سہ اوس گوڈ اکھ قلس علم کھان۔
جدید دور کس اکر مشہور شاہ ہند اکھ مہر چھ۔ 'کوہ مارا پنج علم نیچر زورنی'

اوس کئے زدن گر خان تہ موٹس واتان۔ عالمسن، فاضلن تہ مشائخن تہ فقیرن اوس رنہر نادان
تہ خوش کراں۔ (تاریخ حسن: جلد دوم)

افغان عہدک مستند مورخ پیر بل کازر چھ پیہ نس تواریخیں سنر یکھان۔
" ایں دیار را ایام حکومت چغتایید از یاد فراموش کردید و بہر قدم خود دادرسی
نمود۔ و ظلم و تعدی را بر صفحہ روزگار وجودی نہ بود۔۔۔۔۔ الحق در تمامی ایام ہاے حکومتش
باشندگان کشمیر چھ صغیر و چھ کبیر در عہد اس و اماں بعین فرحت و امننان گذران داشتند۔"
مخطوطہ تاریخ دیپاٹمنٹ صفحہ ۲۲۸-۲۳۲

لیکن عطا محمد فاضل اوس آزادی ہند پیشکدہ ترامت۔ اوکڑی اوس سہ امیک مول
چکاوتہ بانپھ جنگی تیاریاں کن تہ توہمہ دوان۔ چنانچہ حسن چھ لکھان ز تہ کرک واریاہ دیار توپ
تہ تفنگ بہم کرس سنر خرچ تہ پر پھتہ جا پھتون جنگی سامانجو انبرٹیکہ وقتہ و زہ بکارین نس
گوہ دولت حوصلہ ز تہ آنہ لود پیہ نس دیوان مندرہ رام نکو لہ پندر ڈریہ پینس مالو سند
قابل شاہ شجاع فریب دتھ کشمیر تہ سہ تھوون کوہ ماران کس قلس سنر قادی

لہ نہہرام تیک اوس کوئل کس بادشاہ شاہ زمان سند پیش کار۔ سہ اوس یوتاہ جری تہ زہرک زہیلہ
اکر دہر بادشاہ را زہ داندہ نشہ دورلو تہ پائسن ہنہر کی گیار۔ تہ کوڈ پیہ نس ناوس پیوٹھ صرب تہ تھہ لیو کھنہ
سکر زڈ از سیم دز تہ سند رام۔ باہسلان اللہ اللہ باہر ہن رام رام
تہ چھ عجیب اتفاق نہ اتھ تھن جیمہ دیوایتہ سکر دیوایتہ اوس گوشت سور دز چیلہ و ز تہ اسٹہ منر
ییلہ آزادی ہنہر تہرک شوریع گرنھنس پیوٹھ باب شیخ محمد عبداللہ گوڈیکہ پھر جیل ہنہر آہہ تہم آہہ اتھو قلس
منر جیل تھادہ۔ شیخ سابر دھن چھ ز تہم آہہ را تھہ کیمہ۔ کیمہ کیمہ کیمہ کیمہ کیمہ کیمہ کیمہ کیمہ
زہندن بلقہ رفیقن گوڈ و حشہ۔

عطا محمد خان روڈ پینے پہ کپڑے پہن کر آؤدی راجہ کرپہ خاطر غنیمتیں ستر لڑا یہ کران پہ واریں
 لڑا این منہ ہوں تیں آسمان۔ مگر چھیکریں کیا کرہے پیس شپ۔ تیں دیت راجہ رنجیت
 سنگھ پہ والے کابل محمود شاہ ہند و مشترکہ لشکر تیں کس۔ پہ کیتریں کالس و دھڑا نہانٹھ
 کر تھ گودس واپس کابل۔ یہ کشمکش اند و اتس پیٹھ لوگ رنجیت سنگھ کس کوہ نور لال اتھ لیں
 نادر شاہ کابل نیوٹ اوس۔

عطا محمد خان تیں دقتیں منہ نیار سپہ دہنی کینہہ سکھ چھ وڈ کین لاہور میوزیس منہ
 موجود۔ کین منہ صوفی ہند و منہ مطابق غالبین اکھ سوہ نہ ہند سکھ پہ شامل چھ۔ سر سیکریس میوزیس
 منہ ریم رہہ یہ سکھ موجود چھ تیں پیٹھ چھ بل ترتیب دویم، ترییم پہ تھوڑیم سال جلوس درج۔
 امیر علاؤ چھ ہجور کلکشن منہ رہہ پہ ہند اکھ سکھ موجود پیٹھ پیٹھ منہ ترییم سال جلوس درج چھ
 امیر علاؤ چھ کین دوشونی شاہن ترابو کو کو سکھ پہ موجود۔ ریم چھ وڑاوان ورنادوان گہہ آؤت۔
 مگر وڈ کین تہ چھہ کین پیٹھ لیکھتہ عبارتہ کر پیٹھ۔ (اقتس نشتر پہ چھہ پڑھ اکھ دیکھ)۔

اکھ سلسل منہ نیو چہر ن ورنہ منہ کیور چھ اؤکٹ سہ چھ پہ زہ چھہ ننانہ ز
 سنگ شاکو شاہین چھ لیو کھت۔ عام پانچو اکویم شار و وقتہ کین بہلہ پایہ شاہین اکھ

لہ "تاریخ سنس" منہ چھ لڑا پہ ہند مادانگ ناو غلطی سان بلہ پور چھپیوٹ۔ پہ چھہ دراصل شوپیش
 نزدیکی بلہ پور گام میں ہی مالہ ہند مالین آسہ کو کاشترن دیو دچھ۔ سہل کابڑ ہند ورنہ مطابق ہور
 عطا محمد خان اویسیہ تکیا ز لڑا پہ ورنہ تیں شوہنزاہ رفیق کار فوجی پہ صلاح کار چھہ تھ۔ تم راہیہ کش
 مرنہ تیں ویکھ عطا محمد خانہ لشکر آراہی ہند و ساری رازہ وڈ۔

لہ ایک عکس چھہ اگر جناب محمد امین ابن ہجور صائب شکرانہ کر تھہ تھہ شمارس منہ چھاپان۔

لیکھناو نہ پوان تہ آسہ پڑا تھ مائس مسز امہ دقتہ کین مشہور شاہین کن تو جہ پھر کن۔ مے
 یس جتہ کو کر تہ کڑ چھ مے گاہہ نہ یہ آسہ بہا والدین متوسند مہ و زیومت۔ ایم اسی حضرت شیخ
 تہ حضرت خدوم حمزہ دہ شوہر ہندی عقیدت سند تہ دوشوہر متعلق چھکھ منظوم کتا بہ پچھم ہر امہ
 علاوہ اسی بد چاہکدست شاہ تہ تواریخ نویسی مسز اوسکھ خاص کمال۔ مگر یوت کر تھ چھ یہ
 صرف میون ظون تہ اٹھ متعلق چھ تہ لٹو نہ کتھ ہنر گنجائش موہو۔

امہ سک کہ جاری گرھنے پتہ زن تہ گوہر سک پیٹھ بادشاہ ہو بد لہ رو عافی پیشواہن
 ہند ناو درج کرنک رواج۔ راہر رنجیت سنگھ یس عطا محمد خان ہندس وقتس تازی کو یس
 باج تاران اوس گوہر کو یس بائی تہ مہاراج ٹیٹھ کوڈن مین سک۔ یہ سک یس عطا محمد خانس
 پتہ جاری گوہر چھ زن تہ کشر ہندس اٹھ یادگار سکس بروہہ کتھ تھاؤ تھ بناوہ آست۔ البتہ
 چھ اٹھ پیٹھ حضرت شیخ تہ خدوم حمزہ مسند بد لہ گرو نانک تہ گرو گوہر بنگھی ناو لیکن
 آتہ۔ سکھا شاہی ہند صریک شار چھ
 دیگ دین دقت و نصرت بے درنگ یافت از نانک گرو گوہر بند سنگھ

لہ دیان رنجیت سنگھ اوس اوس گاہہ عاشق کوئت تہ سولیس پتہ زیون ناو نہ لیکن صریک پیٹھ۔
 اوس نازہ تلوار اوس مورارانی ناو رچنا پیٹھ ناو لیکن بد لہ تھاؤ رنجیت سنگھ سک اوس اوس
 پاس مورہنر تہ ہنر شکل درج تہ پیٹھ کئی کین مورارانی ہنر فرمائش یور تہ مسز تہ کوہر
 نہ فاش۔

دو گرهہارا جو تہ کر اٹھو تہ پدس پچھ۔ پو تہ لیو کھ تہ پین بسکین پیٹھ مین نادو کھ
 لیو کھک اکھ پین پین دوتا "سری روگاکھ سہاے" تہ "سری کیشونا کھ سہاے" سند نادو۔
 مگر پو کر تہ بند پل ز "ضرب کشمیر" کہ بدلہ لیو کھک "ضرب سرینگر" یس زن ہادان چھ ز
 یم آک سرینگر تختہ ریاست جموں و کشمیر اکھ شہر زانان۔ مگر کشمیر اس تہ سارے ریاست
 زانان۔ اٹھو وقتس منز سپد ڈوگری حرفن گو ڈیچ لٹہ بسکین پیٹھ کھسہنگ خضر حاصل "ضرب
 کشمیر" یا "ضرب سرینگر" لیکھنگ یہ سلسلہ رد ۱۸۹۳ء تا فی چلہ ورن۔ پیلہ مہرا جہ
 پرتاپ سنگھن کر سیاسی دباؤس تل انگریزین ہنر اطاعت قبول کول تہ ہلک بناؤ کول
 موقوف۔ یوہے وق گو و پیلہ زن کشمیر منز انگریز دربار کہ تم سکھ راج گئے یوہ یم
 بلتے ہندوستان خاطر تیار آک کر تہ آہو۔ اتہ پیٹھ ڈوچھ تہ تواریجن ڈچھن کھوور کھسہ تہ
 از تہ چھ کشمیر منز دلہ ہند سکھ راج گئے۔ ضرب کشمیر بنیو داکھ سو رویت تمنا۔

۱۰ افغان ہندس وقتس نام آک کشمیر پتہ حکمرانی کرن داک مسلمان بادشاہ سکین پیٹھ "ضرب کشمیر"
 لیکھان کین منز آک دلہ ہند موغل بادشاہ تہ شال۔ "ضرب کشمیر" اس منز باگ لفظ "خط" آو
 گو ڈیچ لٹہ شاہ شجاع درانی ہند وقت۔ تہ تازہ تحقیقاتہ تہ چھ مینومست ز پے سکھ ادس تمام
 تہ روہ لیس علاؤ سکینس منز کٹہ آمدت۔ چنانچہ سکھ ہنر پرتھ اکھ موہر (اشرفی) تھلے اد برکس
 میوزکس منز لٹہ ہر کھدہ (دوچھو راجس) سند (CATALOGUE OF COINS)

تہ کاشمر زباد ہند کاہہ لفظ چھپو تہ دانہ پتہ بے پتہ کین سکس پیٹھ کھسہنگ میوکست۔ البتہ ۱۹۲۳ء
 پتہ گوہندوستان کین کرنی نوٹ پیٹھ پیٹہ تروانین علاقائی زبانن ستر ستر کاشمر و پاکھ تہ
 نوٹ رقم لیکھنگ سلسلہ شور وے۔

اکھ لولہ نغمہ

پھولہ لولہ زہن چھو چھیا میون سالتے از دولا مالین میون
 ستر کھوت پکپک شس ماران شولا بہ ماگڑہم گلزار
 ہی شھر چھو شہ دبار پھولے از دولا مالین میون
 یں دیر آگاہ ستر ستر ستر دو یں دیر چھ مالین میون
 یں دیر کونے پھم ودان دولا از دولا مالین میون
 تر حال لولہ دیر تر نو واد کو دولا لولہ
 کہ کنی دیر شس دیمو لالو از دولا مالین میون
 اتھ باتس چھے پنے داریان کاشترین باتن ہندی پاٹھی پر ہانڈ
 ستر چھتہ یہ باتھ پرنہ نہ گہونہ ویز باضے حبہ خود گونہ ستر ستر ستر ستر
 کرنہ گر کتھ چھے پھٹ روزان۔ یہ باش چھے مثالہ پاٹھی چانہ برنل راوم
 رائے باتس تہ گاہر کاشتر موسیقی ہنن تارن منتر چھ یہ تمہ آہ تہ نبتہ

محمود گائیس سستی چھتہ اتمہ کاتھہ واٹھ باسان مگر کینتھہ لاکھ چھ اتمہ محمود
 صابنس ہنس منتر داتھ دوان اڑی کہ باتھ کس اولس تہ اولس ملت
 چھ تہ در بنیہ پن شک گناک سیل اسی دھان چھ زحیہ خولہ ہنترن باتھ
 سوہن منتر چھنہ یہ نظر گنٹھان۔ پتھہ پاٹھ چھ باتھ کاتھ موسیقی منتر پتھہ
 مقاس پیٹھ سمکھان مگر گنام آسنہ باوجود ہیکو نہ یکن لکھ باتھ وٹھ
 ہر گاہے شاعرن ہند ناد گیت چھ مگر توت کتھ تہ ہیکہ ہوک نہ یم لکھ
 اولس پشیر تھ لکھ باتھ چھ اگر خاص مزانہ آسان شوژی و سادہ شفیق تہ
 شہلہ نیری پوشن ہنری پاٹھ دوسنی پٹھہ متری یکن جن بندہ ہند تکلف
 تہ دوسنہ کاری ہنتر شیرزار چھنہ آسان اتمہ مقابل چھ کاتھ موسیقی منتر
 گندی متری باتھ رنگہ سستی چھو نہ آسنہ پٹھہ کار مزانہ ماری ٹوند
 سنبال یکن یک پاسل لکھ اڑیہ کہ سہتر ہنتر چھ کھالان۔ یم باتھ چھ دیوان
 خانہ داری تہ محفل آراپی ہنری شہان۔ یم چھ گامی اصلہ نشہ جارا اکھنڈ
 چھنہ یکن منتر شہر کہ تہند پتھہ نزاکت، انفاست، لطافت تہ پاراد موجود۔
 یکن ہنتر زبان تہ چھنہ گتھ تھرتھ تہ یکن ہنتر باوٹھ چھنہ فہ کتھ آفرین
 یکن منتر چھنہ رہپسانہ مزانہ تریں ترے تہ دربار دای ہنتر سدرہ
 کاری۔ باسان چھ دیہم گتھ کمال شاعرن ہندو تخلیق آسنہ۔ مگر
 یونانی نہ کانسہ ہند دسخط اتمہ چھ تونانی یکن چھ باگنے کرہ سہتہ میکہ

وشفقت گزشتہ تہ وکانہ تہ۔ ازی کہ ہانگ گوہ ڈنہ کے تاثر چھ پیر نہ پچھ اکیس
 تنہ لیتھو پچھ پیر نازنین زنابہ ہنر آواز۔ اکیس تہ زنابہ ہنر
 اویس لولہ دارا گن زھٹ چھے کڈ پیر باٹھ چھ بے پناہ زنیکی منظر
 ہندی منتر وہ تکان زن تہ چھے اکھ بٹھ دار سو تہ داو کہ رہ رہ بیکہ گزما۔
 اچھ تل چھ پوشتہ ہنر رنگ زول نثران تہ روخت چھ مشکینہ دار۔ زمان
 کران۔ یہ زیٹھ چھ کاشتر تقویک سے رینچ لیس ویکہ پیتہ یوان چھ۔ اتھ بیکہ
 منتر چھے پچھلے برجستہ آسان تہ ہینس بیکہ یوان۔ سن رہن ہنر شہ پچھ
 ہاٹھ پیر منتر چھے کاڈ گان تہ پنہ ضمیرک سو تھ ہنر شہطان، وڈ شہطان
 گمان تہ رتس گز پچھ دوران۔ ائی منتر کیاہ تعجب چھ ز پچھ ولس اتھو
 متیس سمیس منتر چھے ہاوسو ورفلاو ہنر زنییران تہ پنہ نس مشد نس
 وٹک سال کران۔ سال کر پچھ ہاے تہ چھے انتہائی زمان انگیز تہ
 ترق امیر۔ مالین۔ روپیر مالین، پیتہ کاشتر زنابہ دس گاہ آسان چھ ز
 سعہ ہیکہ پنس دلارامن پترار تھ تہ تھار تھ۔ وارو وچھنہ دلاراس
 سکھنہ کتھ۔ پنس ایشس سکھنس تہ چھے گال گزھان۔ تہ
 چھنا بیس باٹس منتر ونہ یوان۔

"دارہم نہ میلنس وارو گرے پترارو پوشہ تھرے تل"

مالین ہنہ دہہ تہ کھسہ مگر تیوت کر تھ کرن ہم لایم دار پشس
 لولہ متہ الہ۔ تھاپی ہنر وٹک سورے وٹھ زلاوہ خاطر کوہہ جلتھنہ

ابر کھم تو زیادہ سناں سب بے شک اگر دیتی چھتے یکدم اُمس پوشہ ملے
 من سرس کن نظر بیدان اُتھ پھر اگر فلیش بیگک ہیو انداز اکھ توائے کھس
 یہ زسود چھتے پوکشن ہندس اُتھ سمسار س منتر پھونکے کھو لنگ عالم
 ترنس پاوان تہ چھتے چھتے منتر چھس ہوان ز شولہ ون پمپوش تہ
 چھ بے گزھان بیکہ گاج چھس یہ زسود چھتے پنس پوشہ تھر پانس سام
 ہوان ریتھ قہر ہوی پمپوش بر جتھ پھلنہ آتھو چھتے سیتی چھس و تار
 دو تھان ز ہر گاہ نہ مار موت یکم داسے پیش چھاو نہ او خبر یکم ما گزھن
 داش کڈنے مایہ تہ ضایہ ہی تھر چھس منتر دیا پھلیو چھ نو کتہ
 آفریش تہ تر ہرنگ عجیب سنگ منتر یوان اُتھ منتر چھتے غار السانی روڈا تھ
 انسانس پیٹھ بر شری حاصل کران ہی تھر گزھن ہر دہر مگر سونھ پیہ
 منتر بر جتھ السانی یا ون چھ اُتھ منتر یوان ہر دہر یوان اکر لٹ
 گو پیہ کمر کوس ویر آوا پوت نظر نہ چھو و دان غالیس دیت السانی
 چھس انچہ ڈاڑ پیٹھ تر چھتے تہ وون ص

گلنت ما نواء نرگست را تھان

تو داری بہاے کہ عالم ندارد

نکر انسان چھ وزیر پکشن تہ کلین سیتی رنگہ بدلی کرنس کریش
 رگد مت یو ہے اما چھ شمتہ یونانی رپو پانس منتر مشکان بیتہ عاشق
 نکر زاب ہندس رختس منتر شاہ بیتہ یانی پانس ابدی مدے گن طہ

FLASH BACK ۱۹۹۱

روزان چھ تہیتھ بیتہ "نرگیت" ناویو۔ اتھ مہرس منتر چھتہ انانی
 یاونچ ناپایداری تہ تہر سہد حُشک سورے حُزن جمع گوشت کاشنہ
 شاعری منتر چھ بہ امار وزیر ویر بار دوان۔ منٹن رسول مہ شاہ آبادی
 ہندرس بیتھ شعر منتر تہ چھ لہے شہر منطق تہ مودر استدار
 مودر۔

غونچہ زن نیر شہتہ پھیر گل زن پردہ شہتہ
 بہ چانے لولہ گڑھتہ دبار سپہ لایو مدو
 ہیند رنہ انگنہ سہندرے سہ و "چھ امیر شاعرانہ سفرک
 بیاکھ منظر پیش کران۔ شاعری منتر چھنہ زندگی ہند منظم منطق مودر
 روزان بلو کہ چھ حقیقتس اکھ نند بون تڑ کو پھیر تہ ماری موند لہ پار
 گڑھان۔ یہ چھ خانہ کج ہش و ن۔ خالیں منتر چھ اسی اُتی تھ تارکن
 ہندرس گلو سس پٹھ سواری کھوان تہ معشوقس سستی ہر کران اُتی تھ
 شہزادن ہند رخت پاران تہ اُتی تھ کینہ جھکس منتر ترہان۔ امی
 حسابہ چھنہ نیمہ باج سوندرتہ پنہ پن میٹھن خیالن ہند رائنپانہ
 سیاوتھ یندر رائنس دربارس منتر دانان۔ یندر رائنس دربارس منتر
 بیتہ اڑھ رٹھ گندان تہ افسر ایہ تریان چھنہ خوشی نشاط تہ فرقہ
 دنیا۔ کینہہ ہن کی چھنہ تہ فقط دلارام سندر۔ سہ ہن پیہ اتھ ساریہ
 سازس میٹھ لے۔ پانہ تہ توشہ تہ مودر اس تہ توشہ ناویہند رازنہ انگنک یہ

روہ نہ رقص چھ مالنیک فضا یاد یادان۔ در اصل چھ تاشوق کس سوئش
 منتر مانے بند رازن انگن بنیومت۔ ٹوٹھ مالین بیتہ ولیمہ سوسہ ندر
 گہوان تہ نزان چھ۔ دُری کران تہ ہری تلان چھ۔ یہ چھ امہ باتک
 گتھ یانے ہر۔ امہ بیتہ چھ پزارن واجنہ خیالین بیتہ درسہ لکان۔ زن تہ
 قابس پن رھیدان تہ ہوش پوان۔ بیتہ رازن دربار اوس برہم۔
 سہ چھ ونہ وتہ شانکان تہ داو دولت مدوار چھ دور۔ امہ بیتہ
 چھ نند نولہ تشر آرکوت گتھ پتینم ناد لایان۔ گتھ کنی، یانے گتھ
 طرح کنی، اسکاں یاز مینی گتھ کنی، یانے کینٹھار منٹھ تھاوتھ۔ کینٹھ کراماتھ
 گتھ۔ کینٹھ لاوان تھاوتھ۔ مگر درشن گوتھ دین۔

باتھ چھ لطیف جسمانی بلہ ونہ ہند جذبہ سنتی گلنار باسان چھ ز
 ون واجنہ چھ جامن تنہ مژر رنج منہ کامن۔ یہ چھ ہرف ژینہ نہ کس
 سٹھس پیٹھ۔ باتک لہجہ تہ لفظ چھ زنانہ ہنر شالیستہ گفتاری تہ رنرکاری
 ہندی ایمہ دار۔ گوہ ڈیکس مصرعس مقابلہ چھ دویم مصرعہ ٹھوٹیلانے
 تنہ لنگ تہ بے قراری ہند اظہار۔ از دوہ مالین میون۔ چھ ورگہ وصل
 دغوتھ تہ پانہ نیارچ شہادت تہ۔ اتھ چھ ایہا مچ سوسہ لطیف ونل ز
 چھیکس تام چھینہ ننان ز یہ دلایام چھاتس یار کینہ اوش۔

کاشتر ادبک گروٹیک صحافتی دستاویز

وہمہ صدی منتر آو کاشترس ادبس منتر سیاٹک اکھ یپ ہنود
گمر امہ ہنودنہ اُس حالتہ وریہ۔ یعنی کاشتر ادبہ کس (اُس دراصل تہہ وری کاشتر
شعورس پیٹھ مشتعل اوس سو پٹیس منتر آسہ خال کبہ وریا ستیچہ تہمبیر زوتان۔ گلہ ہے
سیو تہہ گلہ ہے وریہ مثلن لال دید ہندسہ واکھ یٹینک مبصرہ چھہ
راجس بیان میم کرتل تیاج

یا صر ہجو مارنچہ پیتر نوکان گوم اکبھ چھان پیوم یتہ راز دلے
تہہ اشار چھہ تقر بن پڑتہ شاعرس لیشہ کاشتر کیٹمین ہندری پاٹھو ٹاپان۔
اکھتہ چھہ مقبول کز الہ داری ہندس گز لیس نامس منتر شق در تہہ سورو دل ہون
دراٹھالن تہہ کٹھنمہ دن ہند سید سیدو ذکر ایم اکہ جابر سیاسی نظامک
خاکہ چھہ شیران۔ مگر یہ چھہ سورے بہر حال برسیدل تذکر سیاست چھہ اتر
ورگہ تہہ وریہ پاٹھو آتہر۔ اتھ پیٹھ نہ چھہ زور تہہ چھہ یہ اصل موضوع۔ اتھ وریہ
منتر ییلہ اسی اکھ پور مشوی اکس سیاسی موضوعس پیٹھ وچھان چھہ اسی چھہ

اچھ تہ داران تہ بلم تہ۔

امر مشنوی ہند کے نسخہ چھ دنیا ہس مشن موجود تہ یہ چھ پانہ مصنف ہند
پنہ اچھ لکھت۔ یہلہ یہ مشنوی وری کھنڈ بزوتہ منے وچھ منے سچ و وٹھ
تہ باسیوم زکاشر زباز ہند باضا بطیاسی ادبک گہ ڈچھ اکھ صدی پتہ اہمت۔
مشنوی ہند تعارف کرنہ بزوتہ چھ ضروری باسان ز امر کس لیکھن و الہ
ہسن زان پیہ کرناونہ۔ یہ چھتے ہندی ترالوین لکھن ہندی ہند ذکر چھ عبد اللہ
آزاد ہندس تذکرہ کس دویمس حصس مشن موجود۔ آزاد چھتس متعلق بس یئے
لیکھان۔ "محی الدین ناو" ہندی تخلص۔ عاشق ترالو ہندی زٹھو باے۔ سبھا
ساد لوح اکر۔ عاشقن اُس گہ ڈچھ پنے لہتہ تعلیم پرمز عاشقن بزوتہ چھ
باہ وری گذرے ہتہ۔ کاشرک پٹھن چھن "ژند بدن" "قصہ اصحاب کھف"
"اعوال القیامت" "داستان ریا" "جنگ خیر" پانژھ مشنوی لکھن۔ امر غلام
چھ کینہہ عاشقانہ تہ صونیہ غزل۔

آزاد بس بیانس مشن چھتہ تازہ دریافت مشنوی ہند کاٹھہ ذکر بیٹہ کمین
نون چھ زلس تہ اُس نہ اچھ خبر۔ دویم کتہ چھتے یہ ز مشنوی ہندس آخری ورس
لہ۔ یہ گو عبد العلی عاشق ترالی اُس ترالس مشن پنہ وقتہ اکھ شہور زاٹھ مال چلاوان
اوس تہ مہجورن چھتے ابتدائی تعلیم پرم پنے لہتہ پرمز۔ آزاد نہ بیانہ مطابقت گذرے و
عاشق ۱۳۳۵ھ مشن تہ امر جساہ گو مہدی ۱۸۱۶ھ مشن بیٹہ عالمہ مگر تازہ مشنوی
ہند دریافت ہستی چھ یہ غلط ثابت سپدان (تفصیل بزوتہ پنہن)

پیشہ ہندی ترالی "کاتبہ و مالکہ ہندی ترالی" پیتہ ۸ شوال ۱۳۱۷ھ تاریخ درج
 کمران نینتیک مطلب صاف چھ زسہ گذریو نہ ۱۳۱۷ھ منتر بلکہ اوس امہ
 پیتہ اکھ دوی تہ وارہ کار زہدہ اتھ مشنوی چھ سہ "اعجاز قرآن" ناوتھاوان۔
 محمدتہ لغتہ پیتہ چھ دنان ط

بگویش دل ششوا اعجاز قرآن
 چھکھے دانا ژتس کھاو راز قرآن

مشنوی ہینس چھیکرس پیٹھ چھ شاعر قصبک شان نزول، ناوتہ
 شان ہند تعداد گننراوان۔ یتیمہ سہتر واریا ہن ذیلی حالات پیٹھ کاش
 چھ بیوان ط

| | |
|-------------------------------|------------------------------|
| مے اوسم نہ غرض ونہ بایہ افسان | ز شہر کاشمر وٹم مے فرمان |
| سوال آن دیت بس غارتن جوش | گویت شرک ہوس اوسم فراموش |
| مطابع من سہ مولینا محمد | تو انگیز کوہم نیز بے حد |
| سہ مردا خاص حق رت رہنوردہ | سہ فردا پاک طینت اہل دردا |
| تو فرمود ہم تعظیم قرآن | عبادت بڈ رہبر چھتہ کرجان |
| لوگ نہ چار تھہ کینہہ پیوم مان | یہ فرمودن سہ فرمان نیک زانن |
| کریم کوشش دوئم در خورد انعام | تھووم اعجاز قرآن یتھ قصس نام |
| جناب شاہ یوسف خالقہای | تھوون وارہ گر بارے الہی |
| ز خوردی چھم تھند مے حب جانی | نہ آنی تھوون از بر جاودانی |

حقیقت اُس یوسف سارے مُفصل تمہو دو نہم زان گوئے مجل
 بہ خوبی اُسی تم اٹھ منتر خبردار گہستی آہتر دریں قصہ گرفتار
 ترے ہتہ پنشراہ پیٹھو نام پر منظوم سبب الحمد للہ خد مرقوم

فراغت نامے لب خامہ زاء تام

ز ہدی تھو ژتس آغاز و انجام

یکو شعرو سیتی چھ ننان :

۱۔ سرینگرس اُسی اٹھ زانس تام موغل زماںکو پاٹھو کشپر چمند شہر
 دنان تہ سرینگر ناد اوس نہ اٹھ لازمی تعارف۔ موغل زانس منتر
 اُسی سرینگرس کشپرے دنان۔

(ب) ہدی صائب چھنے پہ منوی فرما شمس پیٹھ تہ بوزنہ کسی دُڈر
 یعنی سہ اوس نہ اٹھ یعنی شاہد بلکہ اوسن پہ قصہ پیٹھ زلیو بوزمت۔
 (ج) تس اوس فرماش مولینا محمد صائب کورمت یس سرینگروک اٹھ
 بزرگ شخص اوس۔ پیٹھ اوس اٹھ فرماش منتر شہر کے یوسف شاہ
 خانقاہی تہ شابل یس تس کوٹس اوس مگر یس تس سٹھاہ ٹوٹھ اوس۔
 یم دوشوے حضرات اُسی تھ ہنگامس منتر شریک، یینیک حال منوی
 منتر نظادہ اُمت چھ۔

(د) منوی چھنے سار ترے ہتہ پیٹھو شعرن پیٹھ مشتمل۔

(س) شہر کین بزرگن ہند طرف کاہ کس اکس شاعر س پہ ہنگامہ نظم

کرنک فرماش چھ ہاوان ز ترمیں اُس مہدی صاحبس لبیا قتش تہ قرآن فہی
 پیٹھ پور۔ یثرب پڑھ تہ تفسد کمال اوس بلا شک مشبہ۔ امہ علاوہ یہ
 واقعہ نظم کرنا ہوگ خیال میں چھ ہاوان ز کاشتر شعور اوس نیشہ و وقوف
 ہیئت مت نہ تم اسی کاشتر نشہ دیاب نہ آسہ کنی امہ نظیر ذری یہ کیشہ
 عوامی مقصد حاصل یثربھان کپڑی۔

منشی منشی پندت ہر گویاں کول خستہ سنن زبوتہ دسی قرآن مجید کہ
 تھاپتہ پتہ عدالتی کاروائی ریڈیٹنٹ تہ مہاراجہ سنن ملا خلت، مسلمان ہنر
 بے قراری تہ احتجاج تہ تو پتہ ہر گویاں کول تہ تفسد سس کوٹس باے جانی ہنر
 جلا وطنی ہنر ذکر پندت۔ یہ گوئی واقعہ تہ متعلق کاشترس لدی شاہ سنند
 یہ شار عوامی تہ تہ دتہ سنن از تہ تازہ چھ ط

بد اوس ہر گویاں رد کپڑی کار جانی ہتھ کوڑکھ پیرو پار
 پندت ہر گویاں کول زاو لاہور ۱۸۷۳ء منشی تہ ۲۲ جنوری ۱۹۲۳ء منشی
 گوہر سیکس منشی راہی عدم۔ سہ سپد گوہر پٹیلہ ماشٹر مقرر۔ مگر پٹیلہ تمومہاراجہ
 رہنبر سنگھ (۱۸۸۵ء - ۱۸۷۷ء) پندت دھرم کم چن کاہن ہنر شعہ ہر تہ بوز۔
 تم نہ آپ لائٹ ڈائری کشر۔ پوروا تھہ رودر کیشترس کالس پندت ہر گویاں
 کول استاد۔ پتہ پتہ کشر ہنر س اولہن چہاپ خانہ "تحفہ کشر" گاہ
 نیجرت گاہ ایڈیٹر۔

لہ۔ یہ مطبع اوس دراصل منشی ہر سکھ رائے سزا جادادیس لاہورس منشی تہ کوہ نور

دیوان انت رام پند و سپید و آتی مہاراجہ رنبیر سنگھ نس دربارس مہ گ
 تیشہ لیاقتہ نشہ متاثر خستہ آوسر کادری پرچہ نوپس مقرر کرنہ تہ مہاراجس رود
 نکہ۔ اتھو زانس منتر سپنس کینٹرن بار سوخ انگریز سن ستر زان تہ تمی لاگنو
 پتن بناکھ بوس سالگرام سالک رینڈ نی منتر ملازم لہ

ہر گوبال کول اوس اکھ تعلیم یافتہ تہ بیدار مغز شخص تہ کچھ کشہ ہند گھنگ
 اردو تواریخ، گلدستہ کشیر، لیکھنہ، علاوہ بیہ واریاہ اردو کتابہ لیکھنہ۔ سہ اوس
 چیف جی منتر و کالہ کران تہ واریاہن اخبارن ستر تہ اوس تعلق۔

۱۸۷۱ء منتر دوتھ کشیر منتر بوڈ دراک بیتھ منتر لچہ بدی کاشری
 لچہ ستر مودری۔ ونہ چہ دیوان ز حکوتن گری کشیر پٹہ نمبر گڑھنک ساری درپہ
 دہ گہ پٹہ بیتھ کاشری نمبر گڑھنک حکوتس بدنام کرن۔ اتھو و قس منتر وائر
 انگریز گورنر جنرلس نشہ شکایت تہ اکھتہ دراپہ اخبارن منتر بہ خبر زبے شمار
 کاشری آپہ ناون منتر سوار گرتھ ودرس منتر پھاناوہ، بیتھ اکہ طرفہ کشیر منتر
 بیتھ زھارن دالم ک گڑھن تہ دویمہ طرفہ ہمر شویش تہ۔ بہ خبر بیتھ دراپہ ثرہ پور

(حاشیہ از صفحہ ۱) ناوک پریس اوس خستہ ستر نیجری منتر لہ ۱۸۷۱ء منتر
 ہیوہ سپنر تہ شن ستن وری سن جاری روز۔ ہمہ کتابہ اتہ چھپے بہ تمہ چھنے از تہ
 بیٹان۔

۱۸۔ دوجھ کشیر میں اردو حصہ دوم۔ از عبدالقادر سردری۔

۱۹۔ راہداری دنگ لیس محاورہ کاشیرس منتر از تہ چلان چہ، چھپتی نیہ وقتن ہند پادار۔

دو تھ ہول لے جھوٹے آہ پڑھ گار کرنے تہ جھوٹہ آہ ہر گپا لے تہ تہنس
 بایس سا لکڑا لے کھالے۔ تمہن آہ الزام دینہ ز رینڈی لے ہندہ دروہہ داتاؤ
 تمہوے پہ شینچہ پیر و پار۔ چنانچہ دوشوے آہ گرفتار کرتہ جینہ کس باہو قلے
 منتر جیل تھاونہ۔ مگر تمہو تھو جلدے دگ تہ زور ز لیتہ وائی ریاستی سرکار کو پونچو
 منتر ز لیتہ سیالکوٹ ییتہ تمہو کینٹرن اخبارن منتر مہاراجس خلاف لیکھن
 ہیوت۔ اتمہ زائس منتر دیت تہندہ لوانن والیو ہر گپا لے دلیری ہندہ خاطر
 شیر کشیر تہ خطاب۔ لیس زیادہ عام سپد تہ آخرس گو عوامی سطحس پہ شینچہ محمد
 عبداللہ ہندس ناوس سستی والستہ۔ بہر حال سرکارس تہ پین گو جلدے صلح تہ
 یم آہ واپس وطن تہ لکڑی پینچو کام کار کرنے۔

یہ تہ ہنگام زکرا العجاز قرآن شنی منتر چھہ سہ چھہ بظاہر اکھ مذہبی
 معاملہ باسان، مگر یہ چھہ معاملہ تہبریم سہتھر۔ دراصل اس تہ تہ وقتہ کس
 جبرناک تھوہ پہ منتر اکھ کیکہ کیکہ۔ ۱۸۶۵ء منتر شالباقن ہندہ لغاوتہ تہ
 زالد کر نکہ کہ لہ پھٹنہ پتہ اس پہ گو پونچ منظم تحریک۔ ییتہ منتر جلسہ تہ کرنے
 پوان چھہ تہ جلوسہ تہ کڈنہ پوان چھہ مہاراجس تہز او تھ تہندہ اصلی حکمرانن،
 لہ۔ دچھو اے ہٹری آف کشمیری پنڈتس۔ از جلال کلیم۔ سہ چھہ ونان زنجیا لے
 منتر تہ اسی انگیز ہر گپا لے پینہ نو کامیو باپتہ استعمال کران۔ سکھ دیو سنگھ
 چاڈکن چھہ پینہ کتابہ لالیف اینڈ ٹایمز آف مہاراجہ رنیر سنگھس۔ منتر دثو تہ
 سان لیو کھمت نہ ہر گپا لے دثو تہ خبر انگیز حاکمن (دچھو صفحہ ۱۶۲)۔

انگریزوں نے لٹیر تہ داد بیداد پوران چھ دنہ تہ عدالتک فاصلہ چھ عوامی دباؤس تل
 معطل سپر تہ ہر گوپالس سنا پوان دنہ تہ واقع چھ زبانیسی تہ آزادی پسند تحریک
 ہندو سلطانہ چھ عام طور گہ مذہبی رنگس مشہرے ہر وہ نہ کن پوان۔ مثلاً اریہ سماج
 اُس پتو یہ صدی مشہر ہندو بیداری ہنر تحریک تہ دیوبند مولانا قاسم نانوتوی
 مسند دہنی مدر سہ مشہرے پیپہ سہ تحریک تقسیمی ہیمو مالٹا شیخ محمد حسن
 میوہ انگریز دشمن پاد کور۔ پانہ کشپ مشہرے سال ۱۹۳۱ء تحریک دھندہ تہ بھتہ
 ساری کشپ ہنر تحریک آزادی ہند گہ ڈمان چھ سہ تہ اُس گہ ڈمسلمانہ
 ہنر تحریک باسان تہ شتہ اوگن تہ وٹس دلس تہ سپہ جوں سنٹرل جیل کہ
 توہین ٹرانک واقع لٹیر تیونت تہ ہدی چھ قصبک آغاز ہنر شتہ ک
 اندازس مشہر کران۔ شتہ نہ تم شعر چھنہ نکل کر لیس لاتی۔ اکہ اتھنا پوہ ستی
 سپر انداز ہندو طر

| | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| ہر گوپال بوڈ اکہ.... اوس | ابو جہل دوم بازی گرا اوس |
| مہاراج اوس یس بنیر سنگھ نام | مقابلہ لیس کورن تہ کام ناکام |
| سہ وائی اوس کشپ ک کورن خوار | لودن سے پنجر کڑوون گرفتار |
| سہ پنجر شیتہرو اوس سے مخواس | لودن شتہ مشہر کورن تہ مشہر جوں |

امہ پتہ یہ ہدی ونان چھ تہ چھ باقی تواریخ لیکھن والین ہند
 دعوی لٹیر ہند سہ چھ ونان نہ پتہ گوہ رہا پڑ چھ زتس ہر وہ نہ اوس لٹیر
 لہ: کڑوون چھ کرنا وٹس معنیس مشہر امہ آپہ گہ ڈنچہ لٹیر ورتا وینہ آست۔

قلس ہدیہ تھہ ژولت تہ پنجاب دومتہ پیسہ چھ مہدی زور دتھ وٹان زلیوتاف
 "مہاراج" یعنی زبیر سنگھ زٹہ رود۔ توتاف ہینوک نہ ہرگپال داپس پتہ البتہ
 تہند مرنہ پتہ دیت تہند جانشین دپس پرتاپ سنگھ اتس داپس پتہ
 اجازت پتہ چھہ اکھ ٹوکھہ

پتہ شتہ کیونز کالا گورہ کار سپنہ... چھپن پنجاب یکبد
 مہاراج اتس زلیوتاف زٹہ اصلاً سپنہ ممکن تہس کرین دریں جا
 سہ کوتاہ اتفاق اولاد نے مشن تہس کیتہ رود نہ پیم ہیتی کورن تہن
 سہ... ازل وارد پتہ کشمیر سپنہ از کار سازی تہ گیس زہر
 عدالت مشن وکالت اختیاری کرن زہد خویش ساری
 خصوصیت ہم کران سارن بہر حال دین ساری گلین زانہہ ہرگپال
 امر پتہ چھ شتہ دوس مشن سیلہ نہ ہندو مسلم اتحاد اکھ کلشہ تہ نصیر
 بنیومت اوس شاعر کاشمیرین ہنر بہرہ روداری تہ باج وٹک وکر کران
 تعصب مشن مسلمان تہ ہیندن دریں جا اوس نہ ہرگز نہ تھو کن
 ہین سیتی مسلمان بہرکار بہ ہنر مذہب خلاف اوسکھہ اظہار
 مروج اوسنہ در شہر کشمیر کہی در مہ سباتی یاد برگیر
 تعصب ہرگپال اتس کورن نام از مہ سباتی کام و ناکام

۱۔ مئے چھ کیتہ سخت لفظ زانہہ مانہہ خالی تر اویستی تھنہ کاشہ جذباتی
 آزار داتہ، تہ صرف پیہ مملک واقعاتی پہلو بر و نہ کن۔

تمہ پتہ چھ مہدی بنیا کھ انکشاف کران۔ یعنی ہر گوپاں اوس نہ صرف باقی
فرق سیتی برت تعصب۔ تس اوس پانہ ذاتہ مذہب کین لوکن سنتر تہ
ڈونک تہ ہر کرنگ غمے ط

بٹن تکر کر سٹھا تہمدید و توینج

دریں اثناء شنو پندت مہانند ہنودن متزسہ افسر اوس یک چند

نزاع جنگ تس سیتی بہر حال کرن اوسے سہ ہر کردار زی کال

معطل شد، بجائے او مقرر سپن گوپال سے

بہ مذہب اوس نہ ہرگز سہ پابند ہر شرتس کینہ نہ پانندت مہانند

مہدی چھ امہ پتہ ونان ز در خاندان اوسہ آزار پسند مگر ہر گوپال

اوس پانہ درن واریاہ اذہ و اتناوان۔ امہ پتہ تس بیسہ پن و کاست کر تھ

چھ سہ پسند بود و باشک پے ودان۔ ط

سکونت نو و کدل تس اس تھویاد زہیت محلہ باجن داد و بیداد

گر تس اس ترس نشہ یار بل عام توئے کانہہ غار واقف واجہ ہی نام

سکھر کر ہے سہ از بہر طہارت گر تھن پیدا تمس اے کرابت

امہ پتہ چھ اصل قبصہ شروع سپان۔ مہدی چھ ونان زاکھ مسلمان

لے :- ظاہر چھ مراد مشہور در خاندان کس بزرگ مہانند بود۔

ٹہ :- نو کدل چھ یار بل اس نشہ پر مکانہ از تہ موجود۔

آخون یحییٰ شاہ اوس تس نکہ لسان۔ بقول مہدی آخون یحییٰ سن اوس اکھ
 مدرسہ قرآن تروہمت تہ تہ اوس وزیر قرائتج آواز یوان۔ ہر گویا اوس نہ
 یہ سورے خوش کران تہ اکہ دوہہ صر

پہتہ اوسے دوہہ اکہ پٹھہ ولا پکس پرن بوڑھہ سپن مدوش بے جس
 چھو... ووٹھ تھو ہیوٹن ہمرہ خود نام برادر یس دین چیس جانی نام!
 یہ مدرسہ آے تہ آخون گرفتار! کوڑکھ لایہہ تس آزاد بسیار
 کپن بے حرستی نسبت بہ قرآن! نہایت، بوسہ ہتھہ.....
 رامن دین کپن دشنام کاری! بدو رو بے نہایت کرنہ جاری!
 بنیوٹ آسہ نہ انکس دوہس نام ظہور پینہ گو متن چھ نور اسلام
 درس اشنا خبر گئے یہ محلہ باجن سس ساری تہ گئے واقف دیکھ کن
 روٹکھ بر سر کلام اللہ لکان آے بے صد عزت چو گل بر سر کبرتھہ جلے
 روانہ گئے آئی عنوانہ فی الحال یہ شش بقعہ وٹن بیدار گویاں

۱۔ یہ چھپنے میر واعظ یحییٰ شاہ۔ یس اکہ وٹس شتر زبہ اوس تہ یس کوہ دہرہ لہرہ۔
 میر واعظ خاندانک شانہ دو گنڈو۔ یہ اوس ہر گویا یں ہمسایہ بنا کھ یحییٰ شاہ۔
 ۲۔ شش بقعہ یعنی سرینگرچ شے متبرک جایہ۔ ۱۔ خالقہ معلیٰ ۲۔ جامع مسجد ۳۔
 حضرت بل ۴۔ زیارت غوثیہ ۵۔ زیارت حضرت مخدوم ۶۔ زیارت نقشبندیہ۔
 ۷۔ شتر تہ وزیر تہ مرکز تہ مرجع خاص و عام۔

کران تم نالہ و افغان ساری سہ وادیا و چھتہ حاران ساری
 سبت ساری در اول خالقہ اپس دستگیرس بووہ نیلے
 وزان پس حضرت بل بقربین بایس سپنی روانہ نالہ دوان
 امہ بیانہ سوتی چھ فیکر تران ز تحریک بھلے یہ ساری ہے جہانس تہوتہ
 ز سارہ تحریک آزادی ہند کہیم صدر مقام لٹنہ پتہ رودی تھے اسی امہ وقتہ
 تہ بارس۔ لٹنہ پتہ کپور رہنما ہو کر فقط اکہ رواتیچ پاروی۔ امہ پتہ چھ
 شاعر ابجی ٹیشن کہیں باتے مرحلن ہند ذکر کران۔

نہا راجس وڑکھ پس تار برقی کرو کیاہ باو اسہ واپس خبرتی
 سیٹھا شور و شغب و وقتہ فوج مسلمان جمع گئے زن بھر کی موج
 مہدی چھ کر کپہ ناوک تفصیل دوان تہ و نان ز پہ و چھتہ ہیون ہنگول
 بانبرن۔ ٹی سوز پتہ طرفہ اوخن صابس نشہ تیزین شخصن ہند وفد امنیک
 تفصیل تہو سننے ز یوہ صر

نچھ جو کو چھ ٹانی احد خان تزییم رحمان زندہ ہر سہ کس جان
 گڑھو اوخو لے نش چپار و ناچار کر یان یتہ منتر زبر پاٹھن خبردار
 صلح کراو تہ تھا وونہ کلالہ وونہ اوخو لے تہی تراٹہ مالہ
 س نے کر استعاضہ در عدالت لسی انام کیتہ تس چھتہ مننت

لہ۔ یہ چھ عجیب اتفاق ز ۱۹۳۱ء منتر تہ زاری پتہ نمایندہ جان ۳۱ء
 منتر مسلمانو اتھو جاہ یس تحریک آزادی ہند افتاحی جلسہ اوس۔

تھوہو نہ درمیان باہم کلا لاہ! دس بے پائندہ ہستہ روہیہ حالہ
 دس بے جوہر شالہ خوب تے خاص بلا شک چھم کرن تس ستر اخلص
 ترے رزق تم اسی بچہ روناچار لے آخو لے سوہن بے یکبار
 مگر کتہ اس دور پھر تہ تحریک ہنے پھر زبچار اوخن صاب اوس
 امہ لڑک اکھ قطر تہ بس سٹ

یہ نزد شاہ بچلی داتر یا ستہ سپنی بوزتہ تمس برپا قیامتہ
 ز کیفیت کرن واقف تہ نامی مسلمان اس دوہیں چھے سوہانی
 روانہ گئے تھے اپنے نش تس ڈنکہ رواد سارے تس....

ہر گوپال صابن رڈ علی چھ تہ سنہ ۱۸۵۷ء سنہ برابر یوان سنہ
 دین بیوتنگھ مئے چھو تہو کھوڑاوا کفو بوزو بے ہر وٹہ اوس ہندو
 مئے کڑ پڑ بار ہا نسبت بہ قرآن تہ بے حرمتی ہرگز نہ ارکان
 ڈپو اوخن صابن کیاہ کرن چھس کرن بے شک تہ ناحی کرن چھس
 امہ پتہ چھ مسلمان مشورہ کران تہ ہمار جس نش گزہان۔

مسلمانو کوڑکھ تدبیر خاصہ چھنہ کینہہ چار غار از استغاش
 ہمار جس نش گئے اکھ جہ استغاش کروئے چار تہ کینہہ چھنہ تباہ
 دُنکھ تہر د جواب شان بی کتہ کڑو تہر استغاش در عدالتہ
 سہ مدعی اوس تس بچلی شاہ نام دین فریاد بوزتہ کام و ناکام
 رعایت کفر چپ کر اوکھ دیں باب مبادا می شود.... سزایاب

مسلمانن اعانت باطنی اُس! ز طرف حق تمن یاری نئی اُس
 بہر حال مسلمان چہ استغاثہ کران مگر مثل چھتے خارج میدان ہمدی
 چہ اتھ جاہ رالے ظاہر کران ز مکریم تہ منصف چونکہ اُس دھرم بانج، لہذا
 چلیو نہ مسلمان کہیں۔ شاید امرہ کنی تہ چیف جنم ژ یون ز حاکم کہ پاسہ چہ
 دُنئے القصد تا یک ماہ مدت کر چو پیشی سیٹھا گڈر کہ شہادت
 بہ نزد چیف جج شخصہ بنگالو ایشہ اُس آئے کہ اُس حال عالی
 کئے ملت چہ... الحق تہ تھو کن وچمن تحریک حکامان دریں فن
 نظر ہم ملت پیٹھ ہم زدن یام کرن پس مثل خارج کام و ناکام
 میلہ عدالت انصاف دُنس منتر ناکام گڑھ لوکھ چہ جنگ پوان
 بقول مولینا ابوالکلام آزاد دُنیا بکر بار ظلم چہ ماوان جنگ پتہ الہیکس کرس
 منترے سپدی تہ ہمدی چہ بندو نہ کن پکان
 سپدی میلہ مثل خارج چہ مصیبت مسلمان غم و اندوہ و ہیبت
 امر پتہ چہ تہ وقتہ کہیں بدین مسلمان تہ تحریک ہندین رہبرن ہشد
 تعارف کران

مسلمان اندر ہم خاص اسی ڈوٹس تھو وار کیٹہ اشخاص اسی

۱۔ یہ شخص اوس بالوٹس ۱۸۸۶ء منتر چیف جج اوس مقرر کر دے اُمت۔ یہ اوس
 بیٹہ کس طاقتور بنگالو بالوٹیلامبر سند بے لیس مہاراجہ رند مشیر اعلیٰ اوس
 تہ بہتر خارجہ ستری مس چیف جج بنیومت۔ دھو

DOCUMENTATION ON KASHMIR

نظام الدین سہ متولی درگاہ حسن صاحب تشدد فرزند دلخواہ
 دیگر شہ قاسم آل مراد سخن ور سلام الدین امام نیک محضر
 جناب شاہ یوسف خانقاہی کرکھ کوشش شمرتہ آتھ منتر کماہی
 جناب میر واعظ صاحب کار کمال الدین سہ میر نیک کردار
 دھک راتیک قرار آرام ترودو کوکھ موکھک کھن چن امیرس گزردو کوکھ

امیر پتہ چھ مہدی دہن شعر منتر حضرت امیر بندہ منقبت پرا
 تہ تمہن نشہ دستگیری زہانڈان۔ منقبت پتہ چھ خانقاہ معلی کہ عظیم اجتماع
 ذکر کران۔ کمال چھ زہ پتہ کئی جون ۱۹۳۱ء منتر خانقاہ معلی ہنس منتر ڈیکہ
 تہ کوکھ اہل حدیث تہ حفص تہ احمدی تہ اہل شریعت ایک جا سپدی۔ امیر وز
 تہ گو خانقاہ معلی ہنس منتر اتفاق واتحاد صر

سپنہ پیس متفق باہم کرکھ کتہ! ملاہ دور کو صلح کرکھ وکھ!
 کرکھ ییلہ مثل خارج از عدالت رینڈٹنس وکھ غرضی کرکھ کتہ
 پتہ کتہ چھئے معاملک بیاسی پہلو گئی راوان۔ مہاراج اوس امیر وز
 موقوف سپد مت تہ ریجنسی کونسل اس حکومت چلاوان۔ مگر اصل اقتدار
 اوس انگریز رینڈٹنس نشہ مسلمان اسیمن سنہن دو گنہن خبر دار تہ
 توکے گئے تم مہاراجس پٹھو رینڈٹنس نشہ۔ پتہ اوس مقامی سرکارس پٹھو غلامی

۱۔ باسان چھ زہیر واعظ شہد لقب اوس تہ وز از کوکھ میر واعظ خانقاہ نہہر۔

۲۔ امیر کبیر حضرت میر سید علی ہمدانی۔

عدم اعتماد کے لیے دایہ اظہار تہ اکر دراپہ جان نتیجہ تہ کیا نہ انگریز افسر عوامی
راپہ ہنزن لہرن زیادہ داتہ تہ لکھتے ناظر فدار۔ ط

رینڈینٹ صاحبین پس منگہ ناؤن مثل پیر ملاحظہ پیش تھاؤن
کوتہ منترینیلہ مقامی حاکم کہتہ آپہ تمویہیتی مثل سوزنس منتر اپہ سر
کروڈر بلکہ کر کہ مسلمان ہندو زکوہ گرفتار مگر کہتہ دراپہ مسلمان کے یہ
بیشہ خالق اس منتر تہ کوڑکھ فاصلہ ز اسی اؤن نیسہ پیٹھ اکھ بیر سٹر۔ ط
کرو کو شش مرو یودوس ڈلوہ گلو پیٹھ دہینہ ہے ہرگز ڈلوہ
ہموی نہ پتہ دہو بیر سٹرس ناد ز ہندستان وٹوٹس داد و بیداد
طلب کروڈکھ وکیلہا بعد چند روز عزیز الدین احمد ناوٹس بوز
سہ داتہ پچو دریں خط بہ جلدی بحمد اللہ مدعا اوسکے تمن تی
عدالت منتر مقدمہ ادس دایر رینڈینٹ اوس در کلرک ساپر
یستہ رینڈینٹ بوز تم سوز مسلمان شیشہ ز کاہر پنج چھنہ کاہنہ کہتہ
تہ پانہ دوت سونہ مرگ ط

بہ اس امید خاصو کر کر روانہ ز ترستے زو صاحبس نشہ برہمان
سلام الدین صمد جو گڈھ ناکام قمر دین ہم سہیحی شاہ یس نام
رینڈینٹ صاحبین سید بوز روداد پے وٹوٹس در شہر دویک گڑھو شاد
امہ پتہ چھتے تحریک بنیا کہ روخ رٹان مسلمان چہ رینڈینٹس استقبال
کرتہ عید گاہ سمان تہ پولیس چہ تمن ٹھکرا دینج کوشش کران ط

پہ شہرت و اثر میں در شہر کشمیر مسلمان دراپہ بوزنہ ہم جواں سپہ
 ز راہ عید گاہ انبوه انبوه بہ استقبال رودگی تم دوان روضہ
 ملازم پولسی رٹ تمو وٹھ! دژ کینہ زوہ رٹکھ وٹھ
 پگاہ میں ریزید رٹ دوت۔ تھر کین رٹ بیا کھ موٹ۔ لاکھ اُس
 حاکم ہنر ن رفیعین تہ چالن انزی مشنری گا ہنری طر

پگاہ گئے جمع تھینا چہل ساس مسلمان نیز کیٹھہ رُنی اُس تم خاص
 جمع گئے کوچہ یا غس مشنریکیار! سہ متھرا داس گو اتھ مشنر خبردار
 کرن غاوش کر کھ بند سرگردان زخاۃ او کوٹھی باغ لاران!
 عوام الناس نے مشنر گو سہ حاضر خواص ہندو چھن بہ کاٹھہ تہ حاضر
 ز قصد او تم اُس گا ہنری خبردار بہتہ بار سٹرس ستر مشنر ناہیکار
 لپڈر اُس پتہ کئی دلا دور ہنر شمشہ دھان بگر متھرا داس یس
 ناکین پلسک سپرنڈنٹ اوس۔ لوگ لوگن پتہ تہ تمن چھگ دینہ
 خاطر لور دایہ طر

عوام الناس نے تکلیف پودن زرد کوٹیک ستم بس وامنودن
 خلافت دکر ٹرل اُفتان وخیزان ازیں واقعہ مسلمان گئے پریشان
 مگر ریزیدنٹ اوس بہ سورس دھان تہ دہ فی اُس تم مشنر وار کوٹھ
 ریزیدنٹ صاحبین میں اندرل حال نظر تر اُون بہ مظلومان گوپال
 تمن پیٹھ واریاہ اُس رحم و انصاف سین پیدا تھس ہر گوہ انصاف

تکس کمپس منتر تو تصویر مردم گورمنٹ منٹ ڈاکس منٹر لد فی جہم
 ہپڈر کم لپڈر بیر سٹرن سب تو ناو منٹر بہتہ اسی تو دژ ریڈیٹنس تارہ
 پلسن کرڈ ستودہ نڈر گرفتار تہ آیہ کوچہ باغ حوالا تس منٹر تھوہ۔ ریڈیٹنٹ
 کر پلسن پڑ پڑہ کار تہ تم گئے بیٹہ پریشان۔ پلسک اعلیٰ افسر اس برادہ
 ناوک۔ تمراڈشن بقص بندر زبٹو ناد دتہ تہ دؤپسکہ زپہ گو تہ تہ گو۔ دہ فی
 کرڈو صلح صفائی۔ مگر لپڈر رڈو ڈاڈ کر تہ ع

سین نو مید زایشاں پلسہ افسر موکہ لاؤکہ تمو محبوبس از شہ
 رہائی لب تمو از قادیانہ لو بکھ رخصت تہ گئے خانہ رواہ
 پے اس لوکن ہنر گہ ڈنچ جیت۔ تین بڑے پے حوصلہ تہ تمو تل
 بیشاکہ قدم ع

خلاص لب تمو تہ اول کار پکین گئے خانقاہ تم آے یکبار
 نہایت شور و دتہ گویا قیامت سبب خارج گڑھن گو مسکے تہ
 حکامان ریاست جمع گئے تام فساد و دتہ بہن گوتہ بن کام
 بہر حال حاکمو ہیوت دہ فی زمین زکاتہ رعایت دہ بغار چھین چاہ

۷۔ کمپاس (COMPASS) تین دہن اسی فوٹو میٹرس و نان۔ سر سیکرس
 منٹر چھ اکھ فوٹو گرافر خاندان و دہ امہ نشاء لبہ پوان۔

۸۔ ڈاک (DOCK) عدالت کٹہر۔ پے چھ ہوان ز امہ و دہ اوس کاترس
 منٹر انگریز لفظن ہند چلے جاو شروع گو مت۔

تموگر ہر گوپال لاسن (الاینس) ضبط تہ سہ آو دکالتہ نشہ موقوف کرنہ۔
 مگر امہ ستر سپد نہ لوکن تسلاہ تہ حالت گپہ بیہ بن ابتر۔ اتھ مرعلس پٹھ
 کٹر ریزینٹن فاصلہ کن مداخلت۔ تمردیت حکم ز مسلہ گترہ دیار ملاحظہ کرنہ
 یں چنانچہ اسسٹنٹ ریزینٹن مٹر کاڈ فری آو امہ خاطر مقرر کرنہ۔ ہمارے ثراو
 لوکن ہرندہ بیر ستر اپیل پٹھ۔ فاصلہ سپد ز مثل گترہ دھ فریکسی کونسلس
 بز ونہہ کنبہ گترہ یعنی پٹھ مہاراجہ سٹند بے امر سنگھ صدر اوس۔ مگر سرکار اس
 مثل خارج کرنس پتے تہ امیک پو کونسلس اثر۔ مثل سپر دویمیر پو خارج
 اتھ پٹھ کٹر ریزینٹنس تہ خوئس گترہ کہ تمرا اس ریاستی سرکار لوکن نشہ پور
 پاٹھو بے نقاب کر ہر تمردیت دھ فر حکم ناطق ع

طرفداری حکامن چتر وچمن یام دتن تمرا حکم زان پس کام و ناکام
 یہ . . . از ریاست بابر لاد کمرن اخراج قی ہر گوہہ بنیتر
 چھنہ کینہہ چار ہرگز بامہارج یہ . . . تہو بے ہتھ کٹر اولون اخراج
 مہاراجن دھچھ نوشتہ دیوار۔ تمردیت ماتحتن حکم ز دوشوے بے
 کڈ لوکھ فورن ریاستہ سنتر ہنبر۔ اخراجک حال چھ شاعرن صیافتی تفصیل
 سان لیو کھمت ع

ریزینٹن صاحبس نشہ حکم اظہار سپن سیدہ سوے دیان اس بزم وار
 لکھ تھو یلاد وقت ز یکے بعد دوشوے اخراج گئے تم موخصر بوز
 رساہ اُسکھ پتہ تھو ہتر بدنبال بخواری کڈ تموی بیتر ہر گوپال

شنگر کپڑا اُس تہن دہن تہ چلان۔ چنانچہ ہر گوپالس تہ اوچتے
کئی رخصت کرنہ صر

وئے القبضہ شور از اہل اسلام پیٹھری شنگر کران دراپہ تم ناکام
بہر حال ہر گوپال تہ اوس نہ لو کچہ ماچہ ہنڈ۔ تم ہیتر بگور چلاؤن وائس

پیٹھ شرا تھ چھائیٹو۔ اکھتے دتن تس مادہ تس گوجھہ کہ لد صر

دتن تس چھو کہ کورن مجروح فلحال دران اثناء مہاراج آو بدنبال
جے بان تھن فری یاد فری یاد مہاراجس منے گو بیداد بیداد

مہاراجن سید بہ حال دوجھ تھ دتیت حکم ز ہر گوپال گتھہ ہتھکری کتھہ

کڈہ تھن۔ امیر پتہ چھ شاعر تھند اخراجک تار پتھ وٹان، ایس ۱۸۹۱ء

چھ۔ مگر ہجری سنہ کو جو ب بدل صر

وئے تار پتھ اخراجک تھ تھو کن پھکھے دانا چیتھ بٹس ائدر سن

وہر وٹن بس چھ تس بیدل کوس جان ہرس بدگو ہرس گوہ قبر قران

ہتھ کتھ زن ظاہر چھ اتھ مٹس چھ واریاہ سیاسی پہلو تھن دہن

سسن تہ اجتماعی اجتماع کرن۔ عدالتس منتر استغاثہ کرن پتہ تہ عثمانی بدلو

جاری تھاؤن تہ آخرس چھ ریڈیٹ تہ کونسلس اوک طرف تڑاؤتھ اکھ

سیاسی فاصلہ (POLITICAL DECISION) کوان تہ رسمی قونسلس اوک طرف

تڑاؤتھ ہر گوپالس وطن بدر کرنگ حکم دوان۔ اتھ منتر چھ صاف صاف یاسان

ز موقوف مہاراج منتر چھنے کتھ۔ انگریزن ہنتر مقرر کر مٹھ ریجنسی کونسل تہ

اُس قلعہ پیٹھ مالک۔ اہل اقتدار اوس ریڈنسی منتر مرکز تہہ اوس
 نہ وقتہ وقتہ تمیک بے واپہ استعمال کرنس گریز کران مسلمان ہنتر لیڈر
 شپ اُس توتنا ذی برابر شن بقعن ہندن زٹھن اتھ۔ یہ حالٹھ مؤز برابر
 ۱۹۳۱ء تام جاری ایسٹلہ شیخ محمد عبداللہ بن لیڈر شپ امہ دایر نشہ ہنتر کڈ
 مگر تمہ وز تہ رودی کے بقعہ مسلمان ہنتر اجتماعت کو مقام تہ شیخ صابن تہ
 تھاوین ہنتر یہ حیثیت برقرار۔

امہ شنوی ستر چھ امہ ہنگام پور ذکر موجود رودمت۔ تمہ وقتہ ہن
 سیاسی ترائی (TRENDS) ہنتر پے لکان تہ تمہ وقتہ کین اہم کردار ہنتر
 ناوزدان۔ مانہ دے تہ یہ چھ کاشرس ادبس منتر صافی یا اخباری ادب کو گڈ
 مثال تہ۔ تمہ وز اوس نہ ونہ کاشر نٹرک سانچہ گرنہ امت۔ لہذا لیو کھ
 شاعر امہ شہر نشہ ہنتر حال نظرس منترے، بیتہ منتر دے ہنتر لاکن
 مقابلہ ظالم سرکارس کو نثر پتھر پیسہ۔ بہر حال اتھ شنوی چھ سیاسی تہ
 صافی حیثیت کاشرس منتر اکھ دستاویزی اہمیت حاصل ہے

۱۔ عبدالقادر سروری چھ پنہ کتابہ دو ادیب دو بھائی منتر شیونرین فیطیدار ہنتر
 ہوا پستری لکھا ز ہر گویاں آو ۱۹۶۱ء منتر جلاپے وطن کرنہ مگر منتر چھنہ یہ صحنی باسان

پس نوشت

مفتی محمد سعادت اوس ہر گوپالن ہم عصر تہ تو اوس پہ ہنگامہ پہنچو
اچھو و بھمت۔ تفسد روز ناچہ چھ حال حالے شایع گوشت۔ بیتہ منتر ابرہ
واقعہ ہیک بیتہ کئی ذکر چھ۔

کثیر پیش رو باشند و منتر کر اکر شخص پیڈت ہر گوپال دکیان ڈکھتہ
پینس ہمسایہ بچی شاہس ستی ہر تفسد زراٹہ الس منتر آوتہ قرآن مجید کس
اکس نخس کرڈ پیر۔ یہ دھشت تاک خبر بوزتہ آدمسان جوش تہ بنو کور
توہن عدالتک مقبہ۔ چونکہ ہر گوپال ہمسایہ حاکم دھرم باے تہ واقف
لہذا اسی پیر بدلہ تفسد طرف کران۔۔۔۔۔ اتھ پیڈہ ووتہ شور تہ مسلمان توٹل ہول
ہائے مقبہ دوت جوڈیشل ممبر ہاگ راس نشہ۔ ہاگ رام روڈ ٹال مٹول
کران مسلمان روڈ کیک وٹ پیڈتہ جلسہ تہ جلوس کران۔ بنو کور واریاہ چند
تہ اکھ بڈ رتم خرچ کر تہ و اتنو وکھ معاملہ لاہور کس میر شرایٹ لاء پیڈتہ ذریعہ
کثیر خاطر انگریز ریڈیٹ کرئل تالبوٹس تام۔ تالبوٹ تہ تفسد نایب گاڈ فرسٹ
کر معاملس چھان بین۔ پیڈت ہر گوپال تہ تفسد بے پیڈت جانی ناتھ۔ دو شوہن
فتہ تلن والین آو جلا وطنی ہند حکم بوز ناوہ۔ ۲۰۵۶۔ ریح الثانی ۱۳۱۲ھ
مطابق ۱۹۳۲ء بکری آہ دو خوسے فساد کر ناوہ و اول ملک کشمیر پیشہ
نمبر کڈتہ تہ ہنہ،

ابجدی تاریخ چھ پہ نظر
 بہ حکم رزیڈنٹ کشمیریاں
 شد اخراج ازیں ملک کشمیریاں!

بنا کہ تاریخ چھ پہ نظر
 از روضہ کشمیر بدر شد ہر گویاں
 (کاشتر ترجمہ)

تاریخ کشمیر (اردو)
 لفاٹ ۱۸۸۵ء تا ۱۹۲۵ء
 از مورخ کشمیر مولوی محمد شاہ
 مفتی سعادت -

حارث چھ رحمان

رحمان طمس ران کا تشریح سو غن ہم تب بندیش رنگہ کوز۔ یہ کتھ چھید واریا ہر پھر آڈر ہر کتھ
 مانڈنہ آہر مگر رحمان ڈارس متعلق چھ بکل صمی زہر گاہ سہ ویش رنگہ، وراک بیہ کہیں تہ سیکھ
 نہ، تو تہ یہ سہ آہر ہندین بدین فنکار شایرین منتر کر نہ۔ انگریز ولس منتر چھید
 یر چھ ہش باش کولر جس کا منتر لیس پینہ پورنٹو "گیلے خان" تہ "ARCIENT MARINER"
 کئی تہ زباں ہندین شایرین ہندس گھ ڈنکس صفس منتر استاد چھ بندیش رنگہ متعلق چھید راہی
 رنگہ کتھ شقہ زہر وجود دوس منتر کر نہ اک چھکے گون ولمانام احمد صوفی یہ ڈیہ زہر درکریا
 راہی صاب چھ وہ لسنس یہ بندیش رنگہ چھ موسیقیہ متعلق بیہ تہ واریا ہر کتھ نہ وراک متعلق
 زہر کس آہر لکس منتر چھ پد تہ چھکے، واکھ تہ وراک، ویداکھ تہ نترن اکھ اس منتر شریاں بلان
 تہ آہر کتھ وس تہ ٹیک وہ تلن تہ بوجہ ڈن چھ اکھ بعضی ہنر ہش ہم صڈالی یاد کران راہی
 مناسب چھ شک ز ظاہر اما اسہ سہ بندیش رنگہ لکھ لکھ کاہنہ رلو ایتھ ڈکھ بہر حال
 اسہ بیاہ تہ چھید اکھ زنتہ بار وروان لسنس چھید امہ لکھ ہنر منہ کاسن لکھ نار ہنر منتر

موضوئے ستر طیب دتہ؟ ایک جواب چھ یہ زرخمان ڈارنہ کلامک یہ کم زیادہ مثر اسہ بیٹان چھ تھتہ
منہر چھ جنس واریاہ نمایاں تہ ٹاکار۔ راہی تہ کابلن چھ شیش زخس متلق سار پوس کھو تہ زیادہ
زور امہ کس تہس تہ برز چھ ونس جنسی جذبس تہ تھتہ ایہ دیمت مگر رمان ڈارنس باب تہ کلامس تہ
چھ جنک خمار کسہ خمار کسہ پامٹھ منہ ہنہ تھتہ۔ کینن مصرن ہنہ زرتہ وچھو ط
نالہ نالہ آیم نالہ سہ رٹن

وصلو کجاہ چھس پر رتہ پانس میا تھ چھم ہنہ ہنہ۔

آؤ غلڑے ناوتھ چھس تن زنج زنج سامانہ سنہ کر دس
ہی تن چھاو نا بیہیہ لیور دانتن کھن کسہ نہ روٹنم یار
ہم خانہ وہ شبانہ سیدار پر کر دس
سے کر تو بیساں بیابانہ پچاؤ دس

یہ چھو دگر کہ تہ دگر ہند سے تصور ز "وچھم شوس شکست میا تھ" تو خوف چھ میا تھ
خیالہ اسرار پندی یا سر کو تیک اکھ مصلحت امیر نقاب تہ سرگہ وایاہ بیہ و زرتہ منہ چھ
ماہ تہ نہر ہند و مصلحت امیر خاطر ہند بن آہ سرن ہنہ کھو تہ بوٹو کاہنہ سر یہ چھ تیوت ناکار ہنہ
زسانہ انفرادی زندگی منہ چھ امیک تصدیق پر چھ آپہ زردان سعادت حسن منٹو ہنہ زسانہ
اننگی آوازیں ہند ہر وچھ اٹھ سرس فاش گزھنہ پتہ دیماں گزھنہ تہ سرک چھ نہ مہ داک
وٹھ پانس نا لائی سرک استعار زانان ط

یعنی کہ دے واصل یار است حیا
تہ امی زانو کہ سرک و رگہ اظہار چھ بیہ شارس منہر تہ ط
میان ماشو و عشوق منہر لیت

جھیتہ پڑ بند نوڑک شاہین پلچھ لوان مارنٹھ ورتا ونک اکھ مقام چھ شیش رنگ سہ پر اسرار
 لپاھت تہ این کوہن کھر اوں تہ اصل بصرس کو چہ پھیر کر تھ لیکھن اتھ "مارنٹھ چھ ورتاں کھان"
 تہ آتہ زرا ہی صابن کوزس بہ جملہ جیت طر

"تس چھ سر سڑی مطالہ چہ بانہ برنر پٹھ و سہ پنگ مضم بل گوشت"

پانہ راہی چھ دڑ پٹیک شہکار گنرھان اتھ حدس تا ز تس چھ وری واو گنرھتھ ایجاس گنرھان
 زکیاہ تا جب چھ اسن کال آسہ میانہ پے پکوفلو پنے نس تنڈا فاسلس واپہ نو ورت۔ راہی
 بندویم لفظ اسر ز آخری شار چھ مضم لپاھت تہ عنوان تہ نظم جھیتہ امیہ ورکے مکمل تہ متحرک
 مگر پتہ پھن چھ تم بجا طور اتھ شار س ۵

حارتن چھ رحمان وول مارنٹن تے
 شیش رنگ وونن ورتن

امیہ لکھ ہند منطق انجام مانان بہ کرکھ مارنٹک بیا کھین چھ ورتاں ورتاں تھ شار س منرھ

شیر پت چھ پر تھ گنہ فرق طر پقتہ یکساں
 حقیقتہ زشتہ عقل جھیتہ حاران مارنٹھ کھان کھان

تہ امیک تیر تہ رنگ چھ یہ ۵

مارنٹہ میہ ستر بادل بیدار کوس، پڑ پڑ نووم سمسار
 جھیتویم موسیہ یار، ورتہ گوم لوبہ نارا پڑ نووم سمسار

یا

مارنٹک ہالہ پتو سالہ بیوسون یے

مارنٹھ چھ حقیقتس کر نو ورت، مگر بیا کھ کتھ تہ جھیتہ سٹھاہ ام سہ گے (مارنٹس)

ستر چھ حارنی (WONDER) بند ایجاس حقیقتہ جھیتہ سیریت پسند شاعر سار پ

ڈار فنگ جام جمشید راستیہاں کران۔ لیوناکر دیوالا یہ منتر چھ اکس ایسا یہ ہندو کر پیران رہ گاہ بہ ہینو
 اچھو ستر ڈیشون، سوہ اس وکر تہ وانا کہ در پٹھو لیوان۔ مگر اکہ طلسمات آہ اوس تیتھ زہر گاہ کانہ
 آتھ لکھ تہ ستر وچھ بہ تہ منتر ایسا یہ ہندو تہ۔ تس اوس اچھن ہندو نیب ٹلان تہ تیش
 سوہ کہ خور ہین خولہ خطاونہ لیوان۔

رحمان ڈارن سرت پسند ذیہن تہ چھ پینہ فنیہ آہ واجہ ستر زہر گاہ ہندو کر پیران
 تہ صدر منتر در بد کڈان۔ ستر چھ پانہ پیر چھ کھیٹھ بیان کران۔

کھڑ چھ پینہ ترھاے ترھاہ چھ دیکھ راے

آہینہ رکھ در دس تے چاونس بہ پانہ مس تے

پینہ کانہ یہ خیال گزیر جان ڈارس اوس یہ مقام اولے عطا گوہرست۔ ستر چھ پیر چھ کر
 ونان زہر گاہ اچھ چھ زاول زال "ہیر لوبن مالال"۔ یہ زال زٹنہ خاطر گزراہ ترھاہ ترھاہ تہ جت
 خاوی بیہ تیس کر زہر خاطر چھ تہ ند کوہ ہیر گزراہ کان کہ تہ زیادہ احوال ونان۔

تہ بہ ماوچھ دون مانر جیس آتھن

کھن کہ سوہ نہ روٹنم یار

چھ پچھ اکس طلبہ کار پینہ، اکس عاشقہ پینہ تہ اکس مجنون متہ پینہ سادہ دیکھ

مگر یہ چھ اکس فن کار سید شقائق آو تہ۔ حسن خوب صورتی تہ وصلی ترھاہ ڈارنگ

تلاش۔ ییہ کہ تہندین ناوہ برانتر گزراہان چھ تہ ییہ سورے حسن تہندہ کار تہ نیب
 باسان چھ

شیش رنگ چھ امی پیر سر اسفرک توسین آو ادنی۔ ستر تہ صرف انفرادی نشان

تہ علامتہ منتر لکھ آفاقی تہ اجتماعی پیمان تہ پینان بیٹھ۔

یہ دودن زن مادون تے چھم گزراہان برانتر نادون

یہ نظم چھپنے پہ پہلے سنرتہ تہہ دار زامہ منتر ہر گاہ ہستہ بدو ملک آب کھا لوتو تہ روزن آتھ ساہ
 بدو ملک و زن تہ گمر زن ر آتھ نظریہ چھ راوی و احد متکلس منتر پو آتھ کران رگر ایک پیر چھ و حد تک
 بین تہ نہ شریعت کثرت کہن مٹیم سرن و اش کڈن ریتہ بندس منتر و چھ و حد تک تہ کثرت یکم وہ تہ اکثر
 ستور راوی پنر زبا غالبہ سند تہ مصرعہ باوٹہ "بے مکے ہے طاقت آشوب آگہی

یاونہ ہمس تن ناؤن تے ہادسہ چھپنے جھاون
 کیاہ ونہ کتہ گئے آتھ باؤن تے یہ چھ و ذریاہ تاؤن
 بر چھس نہ و تہ راؤن تے تس چھپنے کاہنہ تہ باؤن
 ملہ ون چھپنے میتہ تہ تس کتہ راؤن لاکھ جھم مٹر راؤن

یہ چھ کھ کاینالی cosmic تجربہ تہ شیش رنگ چھ میانہ خیالہ آتھ اوے ناو
 تھاونہ امت تک یاز یہ چھ شیش جہاتن و چا ط کران رڈیہکس - THREE DIME
 NATIONAL - تہ پاال تصورس رینر رینر کتھ چھ یہ کہ زیادہ بہتر حق تہ ہندپے و وان ریتہ
 منر و صل اکامیڈی آتھ تہ ٹریڈی ہند اپنا ریتہ پوان چھ - رحمان ڈار چھ پاہ آتھ منر جہتن
 ہنر بندش موعوس کران تہ و نان "جہتن بہ مارلس موے ام جہتن تے و نہ جھم زاکان ہتن"
 نظریہ منر چھ و صل تہ جلالی رگرانگی ہند نہ وہ تہ مقام - اصل کتھ چھپنے سوہ بانتر تہ جھانریوہ
 نہ زاہنہ نشان چھپنے تہ زاہنہ مشان چھپنے تہ سوہ دگ لکھ سوہ نہ زاہنہ سوران تہ زاہنہ سوہ تان چھپنے -
 طوطا ہر ہند ابدی تہ چھپنے تہ تصور یہ ہیکہ کس عاشق عاشق منر تہ آتھ تہ پیہ سیر
 ساوہ کاینالک کتہ گیمور تہ - سہ کتہ گیمور ریتہ صرف کتھ پیر چھ تہ با تے سورے فروغی نظریہ ہنر
 بظاہر ساوہ صورتہ چھپنے کتھ چھپنے ہتہ باوہ دار پوہ ختہ کار پور و بقارہ باوٹک نقاب - واقعہ
 چھ نہ ہر گاہ نہ آتھ طلب کھ - رہنڈ نہ پیم ڈکھ اونس آتھ تہ تو تہ چھپنے یہ عینہ فنی ایبلہ کتھ ہتہ
 لونان - میتہ چھ ریتہ شاہ راہی ماسن و نیاوہ و نان ز نظریہ ہنر جذباتی کتہ منر پیر و سان

چھینہ یہ نکلے بنے روزان زما یا نظم چھال مہر و رنج تہ قافیہ بندی ہنر یا مہر کی دیر تامل نہ کہہ۔ ہر گاہ کہ
اپنے گتہ چھینہ قافیہ بندی ہنر سورے نظام مشراوان، تیلہ کیا ز روز ایک تا شہر یا الہی مرط نہ
جائے در دہل کہ طرز کی یا کھڑکے ساز نوازی ہنر و ابستہ۔

بہر حال شیش رنگ تنہا زوول لکھت چھ رحمان ڈار نہ سیریت پسند ہنر تو بولتہ
تہ تو تفسیر تہ۔ "حارثہ چھ سیریت پسند کہ اتہائی اہم جہ تہ مار فہ چھ سہ پراسر و کنیک
یا کجربہ یہ سہر آدم ذاتہ یہ لور و تہ اولس لائق بنان چھینہ مہیہ چھ یاسان ز امین کاہلس چھ
پیر کونر بل چک گوشت شاید او کونر رحمان ڈار چھینہ مار فہس اکھ کھیتے بناوان بلکہ رگن منر زوول
کون وول اکھ رتھاں تجربہ بہ رحمان ڈار چھ مار فہس تیوت لوت بناوان ز اتہ من چھ صفتین
ہند پے کاسہ خبر کاہن مار فہس نکھ دوران تہ پینہ کامرائی ہند بان ہہوان۔ یا نے بقول
اقبال

شیشہ اگر بہ سنگ زوایں چہ مقام گفتگوست
عشق بدوش مے کت زایں ہمہ کو ہمارا

کاشتر ادبک نازکھر لیل بد

کاشتر ادب چھ تحریری روایت کس صورتس منتر شے
 ہتھ وری ژورے پرون۔ مگر اتھ زہٹس زمالس منتر چھ فنی تھنر تہ فکری
 کمالو کم کاسہ تینتاو تھو دیدمان گنھان۔ یم عام طور اگے سینھ کس اتھ
 کوئس ہینور اسمائس سہتی بلہ ون کران چھ زنتہ اقبال سندنہ مہر عہ چھ
 یاد ہوان ع

ہو متاہے تیری پیشانی کو جھک کر آسمان
 لک دید چھینہ یکن منتر ساروے کھو تہ کھو دبلو کہ ساروے کھو تہ سراسر
 تینتول تہ یہ صورت حال چھ تہ وز زیادہ حارتن کران یینہ اسی یہ
 ژوتس تھاوو کاشتر ادبک گنہرون آر چھ ظاہر صورتس منتر تھو ہند
 دمانہ منتر وزان تہ دولان۔ باسان چھ زنتہ یہ امرہ تہ کدل ہتہ بدین
 دین کاشتر ہن ہند دین تہ ضمیر منتر شمان شمان لک وید ہند زور
 منتر دوبرنگی پانٹی بکھ دتھ نئی نیران چھ عبد الاحد آزاد اوس اتھ پچھ

یوتاہ تعجبیں گوشت ز تم کو لیو کہ ز لکھ ہند کلام چھپنے کنہ ادبی دفتر ک
 گوہ نیک ورق باسان بلکہ یہ چھپنے کنہ تاز کتابہ ہند پتیشم لیکھت۔
 بروہنہ تہ پتھ کالہ کس نیالیس سنہ ور اپی ہر گاہ اسی ازل دید تہ
 کاشتر زبانی ہند تعلق و ترصا و نہ بیہمو۔ اسہ بین تہندی لفظ پہہ انڈر
 مولن تل چھس بوڈ ناگہ رادا

دوہ رنگی تہ امرہ تہ سبتی تر

امہ امرت بانی ہندی بے کاشرون ہند اجتماعی لا شعور تہ متہنہ ہندی
 شخصیت کینو پکو ویشال تہ پراچین اگر و متہنہ دوان تہ وہ پدان چھہ۔
 تمن ہند پے تہ چھہ لل دید ہندے کلامہ متہنہ لگان

ترہ نینگہ سری سرہ سرس اگر نینگہ سرس عرش جے
 ہر وہ کھ کو سر اکھ سم سرس ستہ نینگہ سرس شنیا کار
 لل دید ہند بجرن تہ تہندی اسرارن چھہ تہندی کلامہ فلسفیانہ زادی جار
 تہ مذہبی لن تر اینن ہند مرغوب موضوع بنوشت۔ اتھ چھپنے کاہنہ
 شک ز تہندی نہایت نورک تہ حساس ذہنی پیانو کر پنہ زمانہ کین
 نسری جنگن تہ روحانی داراگن سبتی زبر پاٹمی پنہ آزماپی۔ سہ کھوڑنہ
 پنہ زمانہ کین تہندی محاردن ۱۵۱۵ م متہنہ کھ کر نس گرا مو پتہ چھپے
 یہ کتہ تہ رتس تھادی لائق ز از سید تمہ فلسفہ سارے پسا مار گرو
 سپنہ تہ تمن سوچن تر این ہند سوڑے میزان دولمت چھہ

چند لیل دیر ہند کلام پر بھارتیہ کو زہر ہند پر پاٹھو سا ڈھار نہ تازا قاتلین

خبر کتہ دانتے منتر چھ پر شعر و نعت مگر یہ چھ لہ ہندس کلاس متعلق
از تہ صبح ع

آج بھی اس دلیس میں عام ہے چشم غزال

اور نگاہوں کے تیر آج بھی ہیں دل نشیں

یہ چھ دراصل ترمز شاعرانہ شخصیت جیت تہ اٹھو ستر چھ کا شتر
ادبک سورے سوز و ساز و اطمینان۔ یہ گو نہ زتس چھ اسی از کر زمانگ
مینش لاگان۔ پنینہ زمانہ کس گول گنبدس منتر تہ چھ تہ تہ دو پھیو

دل تہ بے قرار دماغ فلسفہ تہ نظریں زہائیں تہ پوت زہائیں ہند
اتہ کتک اکھ رقص ہیو زانان۔ حیات، اکائنات تہ موتک ہے بنگ

کر دُن پاتھر چھ بلا شک تس نظریں ہندس شٹھنار س تہ ہک ہند
فارولان، کن نوان۔ مگر بوزدے تہ یہ تڑاے چھنے دودسہ کاسنگ اکھ

امارتہ جستجو۔ امہ کلامہ کین ساروے کھو تہ لطیف زہین پیٹھ چھ تشک
تعبیر تہ تذبذبک سے سایہ یس شاعری انسانی دماغ کھو تہ زیادہ ترمز

سندین زہند جذدن ہند سر بوج بناوان چھ۔ غالبہ سینر کتہ سے

ساعر رنگین تہ آہینہ داری چشم حیرانج کتہ ع

اُمیس گہر دیشہ تہ کہ دتے
انستہ دے لگوئے تے
گر تہ کو دیشہ کو زانہ دتہ
چھینس پھو کس کا تہ نہ دتہ

آمدی آیس ژندرم گاران

گاران آیس ہینین ہی

ژے ہے ناران، ژے ہے ناران

ژے ہے ناران، یم کم وہی

ہر گاہ تس کا نہ ڈو کہ نظر گر تھان چھ۔ سے چھ آدم ز اڈ ہند سفر کر نیسہ

نشہ اتھ منتر تہ چھنہ پڑھ ہند بے نور انہر تہ تعصبک ژڈون منطق بلکہ

حیرت تہ تعجبی ماری منتر سادگی تہ معصومیت۔ طر

ازہین آے تہ گر تھن گر تھ

پکن گر تھ دین کیو راتھ

یوے آے تہ تواری گر تھن گر تھ

کیٹہ نیتہ، کیٹہ نیتہ، کیٹہ نیتہ کیاہ

لل دید چھے واریاہ کالہ پیٹھ منطق چھنہ کھنہ کھالہ پوان تہ

بعضے شوق چہ برہستگی آکو تہ پوان۔ مگر اچھ اکھ دچسپ مثال

چھنہ لہ پڑھ اکھ کھک تر جمہ۔ یہ تر جمہ چھ پروفیسر جیالال کول تہ میرزا میر

نند لال طاہین، اکھ ہے کتابہ ہندس اکھ ہے محسوس پڑھ پیش کو رت

یاد تھاون لایت چھ یہ زہ کتاب چھنہ دہ شوے بنور گو سرو نو کوشش

سمتی تیار کر تھر واکھ چھ طر

نیسہ دو پنم اندو اژن

گورن دو پنم گئے وژن

سے گو لہ منے وا کھ تہ دژن توے ہیو تم ننگے نژن

کول سائیس چھنے پنہ نظر پاتی وفاداری پہ نیٹھ کٹر اظہار س پیٹھ ڈاڑ
کرناوان زنگے نژنگ، مطلب چھنے رقص کرن بلو کہ اور یورین
گڑھن۔ یعنی یوت من پوڑس تور کن دزایہ۔ پرو فیسر طالب چھنے
موضوعی وفاداری ہندس لکھس سبتی گٹھ۔ لہذا واد نہ کرتہ باوجود
چھ سہ یئمہ روانی سان اتھ ترجمہ کران

لگی ناچنے مست ہو کر میں ننگی

تہ پتھ کڑ چھنے اکھ مصرعہ کس خوبصورت ترہا یہ ہلیس دوار واناوان
اکھتے چھ اندر مہ دنیاہ کہ پز زلہ سبتی گتھ کرنک پیکر گران۔ یہ ہیکہ
اگر س مود سندنژن تہ اُسٹھ لیس کینترھا منہ سرے دولسنہ پتھ تہ
کینترھا موسم تہ ماوٹک اشار سمجھتھ چھ رقص مست پیدان۔ تس
چھنے تہ وزرہ یابے روزان زرتاشہ دچھن دول چھا کائہ کہنے تہ۔
بلکہ پھس سورے دن پانس اندر اندر گتہ رینہ ہندو گتھ کران
باسان۔ ہر گتے فنیہ کہ نشہ چہ مستی منتر کائہ گمان اسہ تیلہ پز تس
لہ ہند کائہ یہ ٹر مگر برجستہ گواہی دچھن۔ اتھ منتر چھنے ہندو نون انگ
گائہ ذکر مگر تروت کورتو چھ غریانی ہنتر کینیت موجود

لہ مدن منتر چچہ نرے رقص کران۔ ماد چھ دور دور تاشہ دچھان۔

ہنس نہ سانس پڑس نہ رُمس
 مے مَس لہ چو مے پِنے داکھ
 اُندر م گٹکھ رُٹھ تہ دولم
 رُٹھ تہ دُٹمس تہ تھے چاکھ

امہ عریاں رقص کویم پرتو تہ سنہ زندگی پیٹھ پیوان چھ۔ تم چھ سائے
 موضوعہ نشر خارج۔ مگر امہ نور ڈکھر کہ گتہ گیر سستی مضمون کا شرس
 نظمیں پھبان تہ پھولان چھ۔ تمونہ اچھ وٹنہ گو کا شرس شہر کہ سرور
 تہ حضور نشہ اتھ پھان۔ ہر گاہے امہ طلسمی نثر تہ سستی مرزا غالبہ ہند
 میتمہ ریٹھ وہ تھوہ رقص کویم وٹھ نظر تل ترہا یہ گتی کرنی ہن۔ تھہ کیاہ
 ہیکو شاعرانہ انکشاف چھ ٹیلی پیتھی علاؤ وٹھ ط
 از سونختن الم ز شگفتن طربا جوئے
 بے ہودہ درکنار سموم و صبا برقس

لہ پنز امہ سپیکر ساز جنسی تہراپ ہند گب تہ غمہ شچہ چھ بیتہ پکھن
 رحمان دارلس شش رنگ شمس فقیر ہن وژن تہ احد زار گزین غزل
 منتر پین داش کدان۔ لہ ہندس کلاس منتر چھ اہ وچار گڑھ وپ
 تھہ چھ پھٹرنچ ہول ہالے سہ دردناک ہنگامہ وہ پلاؤ ایس میرزا بیدل
 ہند کلامک تہ تہراپ چھ۔ وہ شہزاد شاین چھنہ ڈیکھن ہنر گین کہہ وچہ
 ولے یاد گزہان۔ بلکہ یہ اتھ منتر چھ اکھ راؤن تہول موجود۔ یہ تھہ منتر

فریادِ چہش لے لبسِ پوان چھتے۔ یہ فریاد چھ لہ ہندس کلاس منتر اکہ
 رتہ دادر اوش پھپہر کپاٹھی وزان۔ یس اکہ فنا گزھونہ تہذیب کین اچھر
 والن آویران گوشت چھ۔ مگریتھ بہر حال حکم چھ کہ
 بر سرِ مٹرکاں چو اشک استادہ و ہشیار باش

مگر تہ کرتھ تہ چھتہ یہ وچھن مشکی ز میٹر قبر ہندس اسس تام واتہ
 خاطر چھ اتھ صرف اکھ تھتھراہ ہنر و تھ۔ یہ صورت حال چھنہ اتھ معاملہ
 یوت بلکہ ساری ہے زندگی ٹرے بھڑی ہندس دل گداز لہکاتہ سستی ہنم شیران۔
 تہ لہ دیدہ ہنر یہ کہ کہ چھتے اکہ پور زمانگ آشوب بنان

تنہ لہ بو پزاران تھہنم نا پراہ

پتی ہن دورین منتر چھنہ رحن راہی تہ شفیع شوقن لہ ہند کلاچ
 فنی تینہ تہ تہمبہر پکھاوان پکھاوان تھی ہنر شاعرانہ طرح داری تہ
 فسون کاری ہندس جلو عام کرنا و نیچہ قابل تعریف کوششہ کر مٹر تہو
 چھ نیو کھمت ز لہ دیدہ ہندس دہر پائی ہندس راز چھ تھی ہنر پیکر تراشی
 تہ علامت نگاری منتر نظر گزھان۔ مگر لہ دیدہ چھتہ ظاہر کا شہر زبانی ہنر

۱۔ نیلا کرام کہ چھ ہنر کہتا ہے ہیمیکناد THE WAY OF THE SWAN

لہ دیدہ ہندس ہنر کہتہ "نشرہ ماخذ چھ۔ اتھ غریاں تعفس شیونینی نٹ راج
 ہندس تاندر واپس پتر ہنر ہنر تہ اکہ ہن چھن سو فین ہندس حال

گودے پنج فنکار یس پرکھاوہ ویر رشید احمد صدیقی ہندو یسہ توگک رمز
چھہ داش کڈان ز اکھ بڈ شاعر چھہ ہمیشہ کتہ بڈ تہذیب چن پاندو لہرن
پہٹھ پٹن ساز سوخن آراستہ کران۔ ل دہ اس مہ ز غالب ہندو
پاٹھر اکھ بڈ دانشور مگر تہندے پاٹھر ادھس فنگ سہ شعور
تہ یس دانشوری پوٹ بناؤتہ پنج رنگہ لہر سجادان چھہ غالب چھہ دانش
تہ بینش چین ریڈیائی لہرن پنہنہ ذہنیہ کہ وایر لہسہ کئی تہ آیس منہ
پیش کران

گوہر از تاج گستند بدانش بستند
آنچہ بردند ز پنہاں ز نہانم دادند
(تاج منہر نیوکہ مومنتہ پھول تہ سہ گوندک دانشمندی لوٹچہ (یعنی) بہ
لوتہ لوتہ زور نیوکہ ظاہر پاٹھی دیکھ سہ میانس باطنس)
امہ شعرک اشار چھہ صاف تہ نوس تہذیب کون۔ یس انگریز
سیتر ہندوستان آو حکومت نیکہ مگر دانشمندی، رڈھراو کھ یوت
بلکہ تیز راؤک تہ۔ ل دہ ہندو فکری تہ جذباتی رڈھراو چھہ امہ کھتہ
زیادہ دل کشا فرحت افزا تہ خوش یون۔ تہ تہ سونہ وادچ رنگ
آسان چھہ

رہتہ نووے ژندرم نووے زل منے ڈیو کھ نووے نووے
پنہ پٹھ لہ منے تن من نووے تہ لہ بہ نووے نووے چھس

یئیمہ واکھ کس ترے میس مہرےس پیٹھ بیکن کینتہ لاکھ جواب دعویٰ کرتہ۔
 مگر تہ پیٹھ لکھ کر فچھے یئیمہ مضمون کہ دایر نمبر صرف یہ وٹن چھ کافی
 ز واکھ کر زگوڈنگو مہرے چھ کلیدی نوعیت تھاوان۔ یکن منتر چھ اکھسہ
 شاعر ذہنی کاڈلڈان یس پنہنیں شجر بن ہندس پرکاشس منتر پیٹھ
 پرائس سسارس اکھ نو نظر ہند ورون لاکان چھ۔ لل دید پیٹھ
 تہ نزاکتہ سان اتھ جذباتی دہراوتہ ذہنی وسعت دتر تر چھ۔ سہ چھ
 اتھ سار ادبی روایتک سہ آفتاب بناوان یس پتر چھ دوہ صبحس سارہ
 زمینہ اکھ نوو کاشہ پوتر ولان چھ۔

لکھ پیٹھ جذ بہ کس ترےس یا تمہ سندر فکر ہندس آب حیاتس
 اگر نہ لکھنڈ انگ نور ٹکھرتہ لکھنڈ لہجک وبقار سنبالہ ہے۔ تیلہ
 بنہ ہے سہ تر تھ شاعر یس ملن یا بازی گرن ہتر آواز بنان چھ۔ لل
 چھ پانہ امہ نلک شکار سپتر ہتر مگر تیوت کرتہ رادہ اتھ پنتی تہہ
 تہ تیزی۔ سو چھ پنہنیں مستانہ وہ لسنس منتر وٹان روزان صر

لل مل کران لالہ وڈ نووم

لل چھ دھو رنگ لینی چھنیں مسخ لار۔ مگر امہ نشہ کمانہ غلط تہہ
 کڈن کو پائس بزم دین۔ یہ چھ تہنتر پرکادی ہند اکھ ادا۔ لکھ کپاری
 ہیکہ ہے کب پوس سو نزلہ ہندین رنگن ہنتر ایمہ ہنتر چھتر یہ سہ
 ماہہ ہنتر یک رنگی۔ بلکہ اتھ چھ زرد کاشاک شہل تہ سو نہاری رنگستہ

تہ اکھ شوثر شامبر تہ رنگینی بختان

پوت زونہ وکھتہ موت بولہ نووم

دگ لہ ناوم دیہ سٹنر پریے

لکڑو کران لالہ وونہ نووم!

میلہ تس من شروہ نووم دہے

راژ ہند پتیم پیر تہ اکھ منتر شپشہ مادان ہند خواب زار۔ سید
 نب زیادے نیول تہ تمک فونوس زیاد شوہ دار باسان چہ۔ تیکہ فضا
 زن تہ اولپس پیٹھ چہ یونانی دیوتا ہن ہند دربار لگتہ تہ نتہ چہ کوہ
 قافس پیٹھ سفید پرتھاون واجنہ آپسرایہ رقص کران۔ اکھ ماری مندر
 سمیس منتر چہ شاعر سند اندریم موت بولہ لگان۔ زن تہ چھٹہ اندر
 رنیہ نہبر نہبر تہ فضا، س وشنیر عطا کران۔ یہ صورت چھٹہ ترشہ حسین
 تہ دردناک ز شاعر چہ پنی وائج زن بولہ رطان۔ یہ موت چھٹہ
 ہند ہی ونہ منتر درامت کہ منہ کہ پاتالہ وید پویمت۔ کچھ اہمیتہ
 چھٹہ نانوی۔ اکھ کتہ چھٹہ یہ زیلہ پنی چشم ناز مرادان چہ، تمہ
 ویز چہ سہ مایکھن کہ لذتہ سستی سرشار منس شوثر تہ پاکیزگی ہند
 اشان کران۔ اہ ویز چہ یہ تجر بہ تنہ تہ منہ کس رمس رمس سان
 تہ پرتھ مومہ والس ڈیکس پیٹھ ٹونگ نالان۔ یہ چھ لہ ہند چھٹہ

لہ۔ لہ دید چھٹہ کایناتک جلوتہ شیوہ شکتی ہند نالہ منتر شکوہ وچھان ع
 وچھ شوس، شکوہ میلہ

چھتہ رنگ سہ طلمس لیس اتہ رنگ کان تہ فو شہو یک اگر بناوان چھ
 لہذا گرہ اتہ سٹھ تہ ستر تہ پھیر دین یں۔ دویم کتہ چھتہ یہ ز لہ
 ہند سوت سوت۔ سنجید سنجید تہ باگہ پورت لہجہ چھ کاشر شاعری اکہ
 نوو تھنر پڑوان۔ اتہ منتر لیس پوت آلو گنبد چھ کران سہ چھتہ جذبہ کہ
 لو درک یا اظہار چہ تودہ تمبلی ہند نتیجہ۔ یہ چھ اکس عظیم فنکار ہند
 استاد ہند کرشمہ۔ اوے چھتہ اتہ شاہ لکھ ادیک پوڑ لبہ
 یوان لیس بدین بدین کاشر من شاعرن پندر گتہ منتر اپر ناوان چھ۔
 یہ چھ اکس زبان ساز فنکار ہند تخلیقی پیکر تراشی۔ لکھ لکھ نیم زبان
 تہ بیانکو مینتر اسی من منتر اوس بظاہر نہ کھتر تہ نہ سنہر مگر دل دید
 وینہر دو پندر ربانی ہنر چستی، استعارن ہنر تاز کاری تہ پیکر تراشی
 ہند نو پستی اکہ سو در سواد اس منتر معنی کس آشوبس اتہ دلش
 منتر کورنہ تمہ کاہہ عار۔ بلکہ پندر فنہ کہ رتن دیپ سستی دین اکہ نوو
 کاش۔ اتہ رمزس داش کڈنہ خاطر وینہر بیدل سٹھ یہ شعر سستی سستی
 پرن

جہاں در تماشا گہ عرض نازت
 نگاہی در آئینہ بالیدہ باشد

لکھ ہم ساہی پندر بیانیہ خاطر دستیاب اسی تم کن تہ اسراہن ناہو
 ہندی پاٹو پایہ رار مگر تمہ دیت یں پندر منہ کوئہ ہند تاد تہ کہ زد

آسمان بیجا پی بیو تثر تہ پیم سیدی موختہ غالب ہندی پاٹھی اوس
 تس تہ بعضے معنی تہ اظہار چہ امہ کشمکشہ ہند احساس گرتھان ظ
 ماتھ دھو دل سے یہی گرمی گرانڈیشے میں ہے
 آبگینہ تندئی صہبا سے پگھلا جاتے ہے
 تہ سوہ اس زن تہ کرمکھ لایان ظ

آہن طاکھن پونی زن شمان

مگر نوڑک شپشہ تہ ویکلاوان والہ مسہ کہ امتراجہ سیتی کرتی سوہ
 کیفیت یاد ز تسند کلام بنیو و زن تہ جام جم شاید چھ تہ اکھ وجہ
 ز تس پتہ شے ہتی و ہری چھ ازی کس ز مانس مشنر واکھ بیہ ورتاویہ
 یوان۔

لہ ہندس کلاس چھنے پرتھ ہدس شاعر ہندی پاٹھی فارمولان
 ہنر برید تراویہ امتر مگر امہ سیتی چھنے فقط تہ بند کلام حسن محمد و سپدا
 امہ قسبکہ کلاہکی زولانہ پھٹراونی چھ اکھ پرتھ کام مثلال دید ہند یہ
 واکھ نہ تون ظ

دیو وٹا دور وٹا پیٹھ بون چھ یکے واکھ
 پوز کس کرکھ ہوٹہ بٹا کر منس تہ پونس سنگاکھ
 یہ واکھ چھ لوگ چھ کمتہ تام ریاضتہ حوالہ کرنہ آمت مگر ڈر نیم مہر
 چھ پن کویش خندہ ثمان شاعر چھ ذاتس تہ کایناتس میل کر مچ

دعوتِ روانِ شعور تہ فطرت کہ وصلح کنتہ۔ ییلہ ذات کایناتس سستی تہ
قطرِ دریاوس منتر شروپ۔ تیلہ کمر ستر تہ کوہ پوزا؟ آفاقی وصلح
پہ کنتہ چھ بیہول یتیمہ آپہ دائرِ اوان ط

ہر گیارہ فتم، سیرِ خلوتِ دل داشتیم
بیدلِ آغوشِ فلک ہم روزِ انِ ایں خانہ بود

یتھ مزلکس پٹھ چھ پہ وٹن ضروری ز مطلب چھنے ز لں دیدہ ہست
مقابلہ پہ پیہ کنتہ زبانی ہندس کائناتس شاعر سستی کرتہ۔ مگر اٹھ کتہ
کمر ز سہے یوت چھنے اٹھ کائناتس شاعر یتیمس نکھ و اٹھ باسان چھ
ز ادبی دنیا ہر دیو چھ تہ سستی پنی پھنگر میدان۔ یہ کنتہ وٹنس تہ چھنے
کائناتس ہر ج ز یتھ کنتہ اُز کہ دور کس اقبالس تہ سستی فنی کامرانی نشہ
دور نہ چھ کوشش ترک چھنے سپنہ ز یتھ کنتہ لں دیدہ تہ اٹھ
منتر واپہ کوشش پھری پھری سپدان۔ تہ توک چھنے تہ سستی فنی
انکشاف کس پہلو ہنس پٹھ زور دینچ ضرورتہ اٹھ تنقیدی جہادینان۔
لں دیدہ ہندس کلامس منتر چھنے تلاش جستجو، ہجر و وصال تہ
درد و داغ و خبر کتہ مرحلہ اکہ اگنی ٹکھ چھ تیزی تہ تندی سان گردش
کران۔ یکن منتر چھ اٹھ آے سہ ییلہ سہ غبار سن منتر لاران لاران توہ
تزیلہ ہترے روزان چھنے۔ تہ سستی حسن طلبس منتر چھنے وبقار تہ تہ
تمکنت تہ۔ مگر امہ سستی چھنے پہ کنتہ کھنے پوان ز اٹھ زنان چھنے اکس

مردس پتہ پتہ لاران۔ یہ زن کا شہر شاعری ہنر غالب رہا ایقہ چھنے۔
دویمہ درجہ فنکار ہے اسہ ہے۔ ٹنڈیس ایس منتر گزہ رہوں یاد۔
لکہ ہندس کلامس منتر چھنے عارفانہ پوختگی تہ تہ تیتھہ حزن تہ تیتھہ منتر
سائیں غمناک جذبہ ہند ساز و زان چھ مگر تیوت کبرتھ چھ اتھ منتر
جنسی طلب گاری ہند بے بس کرن وول استقلال طر

لک بھٹو سس شہار ان تہ کاران

لل مئے گورمس رسہ نشتر تہ تہی

وچھٹیں ہیوٹمس نہ تارو دھمکس برس

مئے نہ کھل گے یہ روکس مٹی

ہجک سنبال تہ سنیر چھ آتھ حبہ خوتونہ ہند و زنہ کہ سلتھہ نشہ ہیورہ
کھاران حبہ خوتونہ ہند باتھ کوتاہ تہ خوبصورت اُسرتن۔ سہ چھ لکھ
باتہ چھ بے رنگ لپہ منتر گلنہ گڑھان۔ لپہ ہنر انفرادیت چھ۔ تم سنہر
شخصیتر ہنر کوند منتر تا و لگتھ دڑا مڑ۔ اُچ تہہ داری، معنی غازی تہ
ہیت آفرینی چھ اُسند اسلوئیک ساروے کھوتہ اہم پر زنتھہ
زن تہ چھ سہ مرزا غالب ہند فنی تصویرچ کاشترس منتر ساروے
کھوتہ لکھ مثال طر

چه خوش بودن دوشاد را به بحث ناز پیچیدن

نفس در نکتہ زائی، رنگ در سرمہ سائی؛

دعوتِ روانِ شعور تہ فطرت کہ وصلح کتہ۔ بیلہ ذاتِ کایناتس سستی تہ
 قطرِ دریاؤں منتر شروپ۔ تیلہ کمرِ سنتر تہ کوہ پوزا؟ آفاقی وصال
 پہ کتہ چھ بیہول بیتہ آپہ دائرِ اوان ط

ہر گجارتیم، سیرِ خلوتِ دل داشتیم
 بیدلِ آغوشِ فلک ہم روزِ ن این غائب بود

بیتہ مرعلس پیٹھ چھ پہ وُن ضروری ز مطلب چھنہ ز لیل دیدہ ہست
 مقابلہ پہ بیتہ کتہ زبانی ہندرس کائناتہ شاعرِ سستی کتہ۔ مگر اتھ کیاہ
 کروی رسوے یوت چھہ اکھ کاشتر شاعرِ یمس نکہ و اتھہ باسان چھ
 ز ادبی دنیا کی دیو چھ تس سستی پنی پھینکے مینان۔ یہ کتہ و ننس تہ چھنہ
 کانہ ہرج ز بیتہ کتہ اُرد کہ دور کس اقبالس تم سستہ فنی کامرائی نشہ
 دور بندہ چھ کوشش ترک چھنہ سپنہ پڑ تھہ کئی چھنہ لیل دیدہ تہ اتھ
 منتر والنجہ کوششہ پھری پھری سپدان۔ تہ توک چھنہ تسہ فنی
 انکشاف کس پہلو ہنس پیٹھ زور دینچ ضرورتہ اکھ تنقیدی جہادینان۔

لل دیدہ ہندرس کلامس منتر چھہ تلاش جستجو، ہجر و وصال تہ
 درد و دافکو خبر کتہ مرحلہ اکھ اگنی ژ کھر چہ تیزی تہ تندی سان گمردش
 کران۔ یکن منتر چھہ اکھ آے سہ بیلہ سہ غبار سن منتر لاران لاران توہ
 تزییشہ ہترے روزان چھہ۔ تم سستہ س حسن طلبس منتر چھہ و بقار تہ تہ
 نمکنت تہ۔ مگر امہ سستی چھنہ پہ کتہ کٹھنہ پوان ز اکھ زنان چھہ اُکس

یہ ہے میل مجھ کا شر ادبِ خاطر تہِ بشارت تہِ چیلنج تہِ لکھ ہند
 اسلوب تہِ لہجہ اکھ اعجاز مجھ یہ زسو چھنے لفظن نبضن وچھو وچھو
 تہن منتر شاعرانہ تھمتھرا این ہند سہ پارو ہران۔ زیریم چھ وہ کھلے ہن
 والہجہ ہندری پاٹو دُب دُب کران۔ لل دید متعلق چھ پروفیسر جے لال کولن
 یہ محل نظر دعویٰ کو رمت زسو چھنے بلا شک دنیاہ کہن عظیم ترین رُحانی
 جنینسن (GENIUSES) منتر اکھ۔ منے چھنے ہندس رُحانی کمالس
 متعلق کینتھ وٹن البتہ اکھ چھنے کانہہ شک زسو چھنے کانہہ لفظ و تہن
 تہ آوازن ہنر بڈ بار مزاج دان۔ شعرس و ہنر ہننے کُرڈو گو پوشس
 پتر پارے کُرڈو۔ مگر پتر مجھ یہ زل دید ہندین و اکھن منتر چھ آیتن
 ہند اختصار تہ استعارن (PARABLES) ہیو حارتھ وہ تلان۔ امرہ
 قسمہ کہن کینٹرن و اکھن پیٹھ ہے نظر تراو و یاسان چھ زیریم چھنے مفہم و
 حسابہ کانہہ نوہ درختہ مگر لکھ چھ تم تمہ آپہ باوی ہتی زساری ہے اُنڈی ٹیکس
 چھ گزرو وہ تھان یا نند ریش ہندین لفظن منتر۔ ط
 ہا ہے ہانگ نار زن ورن

ہین و اکھن منتر چھنے لفظن ہنر صوتی شوکت، تہن ہند مڑ تہ تڑ،
 تہ محاکاتی کیفیت زن تہ ورن لکھ یاد کران ط

گگن ہڑے، بٹل ہڑے ہڑے دین پون تہ راتھ
 اوگ ژندن پوش پوزی ہڑے ٹھیکہ سورے تہ لاگز کیا تھ

ژپتہ تہ رگ گگنہ ہرہ وون نمیشہ اکہ تھٹہ پلجہ
 ژپتہ وگہ بعد ٹٹہٹہ زون پران اپان سندر تھٹہ پلجہ
 دؤیمہ واکھ کین گوڈ نکین دون مصرعن کن دتھ چھ اقبال سندر مصرع
 ۵ زود پروازے کہ پروازش نیاید در شعور
 ژتیس پوان بگر لہ ہنتر بے پناہ ایج نشہ چھ سہ لیس اوک ہونگی بیان
 باسان۔

کاترس ادیس ل دید ہند و تچ کتھ کرن وڑ چھ تھٹہ لہج
 استواری تہ تھٹہ ڈراماٹک وکر ناگزیر بنان تہ وگلو دور
 وٹھ پنہ فہ چھ تھٹہ ہنتر تہ ہنوں رنگ تہ عرفانک اکھ مس پیالہ
 سوعے نا "جوش قدح سے ہنم چراغان" کر تچ کتھ۔ امہ علاو تھری تمہ
 بلکل طبع زاد۔ نادر تہ سہ جہتی پیکر ست رنگ ترکیب تھونگ
 تہ آواز لچک یاد کر تچ یو سہ قہ در تھ تس چھ۔ تمہ تہ چھ بے مثال
 یہ کتھ ثابت کر تچ چھ سٹھام مشکل ز تھٹہ کتھ تہ زیاد زیاد سادوار
 تہ نثر و تہ ترکیب یا ایجہ چھا کانسہ بیے شاعرن تخلیق کر تھ تہ امہ
 سلیقہ سان ورتاد و تھیم ساد بیے ترکیب چھ دہ ہدش چہ زندگی
 ہند لو ہنگامو تھٹہ و تہ تھٹہ مگر امہ باوجود چھ پن پھیکین پیٹھ شاعرانہ
 ورتان ہنتر تہ وار۔ بیہ چھ ہم تخلیق سنگار کو لٹا فتوسیتی تہ ٹیٹپ
 ٹر تھ۔ کینہہ تینر پیتی چھ بیہ عنوانہ طر

دُچھنِس اؤبرس زائِن زانہ ہ
 سمدرس زانہ ہ کڈتھ اٹھ

ہنجو ہارنجہ پیٹریوکان گوم

نابد بوس اٹھ گنڈ ڈیول گوم

سنے مان بھوسرس چھرکوپ نیریس نارچھیک

گیانہ وگہ رٹہ تریتہ تھہ گس

ششرس وٹھ گس رٹے
 گس بھہ کے رٹے واؤ

ہوست یس مس والہ گنڈے
 قیاس تگے مے اڈ بہال

من پیش تہ پڑھ پشانی باؤ کرگسم لاڈزلیس پوزے

اڈ للہ پھولہ مے ہلہ پیمپوش

شیو چھ ناول زال دہراوتھ

امیر پنہ سو دوس ناول چھس مان

لک دیا ہے اسے ہے کاشتر ادبک ساروے کھو تہ کھو تہ تیشول تیلہ
 تہ اوس سہلے تہ کانہہ کوہ پیا وچھ ہے اتھ زیر کرنک خاب مگر کاشتر
 چھ اتھ کوہ نداس شینو ہنو وری پو پٹھ گاہ ارنک تہ کانہہ پینرہ ہند
 ہند پو چشتو وچھان۔ یہ چھینہ اکھ تینتو لے یوت بلکہ اکھ پورہ پیاڑی ہنک
 یس کینترھا زمانہ چہ زرا تہ کینترھاہ فلسفیانہ نوکتہ سنجی ہنر وندہ
 منتر پو شید چھ۔ اتھ پیاڑی سلسلس منتر چھ سانہ ہندی لاشور
 روہ پو ساو ناگہ راد پکان تہ سانہ آرکی ٹایپ فکری تلازم ہندر
 زرت پویش تہ پھولان۔ اسے چھ امیر پاک ناگہ واد منتر گراہ شردھاپہ
 ہنر تریش ہومرا ویر تہ گاہے آرزو مندی ہنر مگر امیک اصل
 نظار تہ طلسم چھ ویر روپوش۔ پرتھ پے چھے پنہ پنہ بصیرتہ مطابق
 اتھ کتاب پھیر ووان تہ پانس ویر وون معنی ژاران۔ سانہ شعر و
 ادبک یہ مانس ورجھ گاہے مندریشی ہندس اسس امرتہ بران
 تہ گاہے روہ پو بھوانی ہندس انگنس سگ ووان۔ تخلیق لاوکر امہ
 روہ ستر چھ گاہے سوامی پرمانند پنہ منقلہ تمیہ لکل بران تہ
 گلہ شمس فقیر عرفانک کنگ روشن کران۔ ازکل چھ تمہ ظاہری

رپ بدلوتھ سانین ہم عصر تہ قداوار شاعر ن ہندس قلمس
 روایتک پیچہ لوگت۔ مگر اتھ قلمس مشنرچہ و نہ خبر کھرتو کھلہ راج
 (Index) دہلن تس اس پانس امر صورت حاج اکا ہی تہ توے وون
 تمہ تصویرچہ گتہ مشنر

زھانڈان لؤس پانی پانس
 زھپیچہ گیانس وونم نہ کوثرہ
 لے کرمس تہ وائرس استھانس
 بڑی بڑی بانہ نہ چوان نہ کوثرہ

کاشتر تہ و زاوڈ

کاشتر ہندین کوہن بالن تہ کر یوہن مشتر چہ واریاہ تہہ۔ زن چہ
 پرتھ کانہہ تہہ تو ارجک اکھ اکھ میگ۔ اوے چہ جفرانی ہندی ماہر کشر
 ارضیات اکھ میوزیم مانان۔ پین مشر ولسے مٹر پزانہ نو ڈاڈ (Fossils)
 موجود چہ۔ ہر گاہے اکھ اکھ تہہ LAYER ورن ہندی باٹھی پھر ہون۔ ارضی
 زندگی ہندی کتی سرہن کتھہ کمرہ۔ میانہ خیالہ چہ پترھے پاش سارہ
 زبانی کاشتر تہ۔ یار دوست چہ کالہ لگاہ گاہے اتھ سنکر تچ کور قرار
 دوان تہ گاہے بیہ کبہ زبانی ہنر زہ۔ مگر امیک خمپر چہ یوساروہ
 کھتہ بدون عجیب تہ قدیم۔ یہ چہ پزر زوہ پہ زبان گئیہ یوان تہ سیاسی
 طاقت تہ بالادستی ہندی پٹھس پٹھ گئیہ اتھ لفظ بستر اپرادان۔
 گرا کہ بول چہ پراچین کالہ کہن تہن اسرارن مشتر گئیہ ہم کبہ لہا علمی ہنر
 و ملیہ ولتہ چہ میانہ خیالہ یوتا زہ اسر ناگ، موہنودارو تہ پشاج زبان
 ہندی پے تہ پتہا کڈو، توہم ہکین نہ کاشتر کو اصل اگر و نہ پتہ۔ اتھ زبانی

پہلے چھ تہتی ہنگول چینی تہ ترک لفظ دو ترکیک چھا شپہ تہ تہ تہ چھ
وہ پور پاتھر وانش کڈنے۔

دراوڈ زبانین ہند کاشتر زبان پیمہ اثر چھ امہ کریمہ تہ
کیرادار سٹالہک بیاکھ اکھ غیر متوقع نہی ووند نوں کڈان۔ دراوڑستان
چھ عام طور وندھیا چل اپاچین انتہائی جنوبی ہندوستانی ریاستن وند
تہ اتہ چھ تلگو، کنڑ، تامل تہ ملیالم زبانہ ورتاؤس مشنر۔ بوزوے تہ
جنرانیائی لہجہ چھ پیمہ ریاستہ اسہ نشہ دریاہ دور تہ بدوون۔ عام قاعدہ
مطابق گوتھ کاشترس دراوڑی زبانین ستر کے واٹھ اسن یگر توہ پسخ
چھ سیود سیود پکان۔ بلکہ ہلکی قدم تراوان تہ توے چھ اسہ پیمہ پیمہ
ریاستن مقابلہ دور دکھنی ریاستن ستر زیادہ فکری تہ لسانی ہنر تہ نریکی
دیان سیلہ آریہ حملہ آورن ہنر گوہ ڈینچ لہر آریہ سندھ وادی تہ
سہ بخود دروہس مشنر بسن والدین دراوڑن لچ چھک۔ حملہ آور کے دیوان
تہ دراوڑ لکھ گپہ لون لون وسان تہ چھیکرس واڈ تین علاقن مشنر
ہینتہ اذتہ دراوڑی زبان بارسس چھ۔ اتھو ژلہ لار مشنر لچ اکھ ٹو گچ بلوچستان
ہینتہ برودی قبیلہ لکھ اذتہ اکھ دراوڑی بول چھ بولان۔ باسان چھ اتھو لار
لار مشنر گپہ پیمہ ہش اکھ ٹو گچ پیمہ پانزال عبور کرنس مشنر کامیاب
تہ گپہ پانزالس ستر آباد تھہ علاقس مشنر تھہ ازمرا چھ ومان۔ مرزا علاقک

لہجہ تہ صوٹی آہنگ چھ شہرس تہ کمر ازس نشہ از ساسہ بدو وری پوتہ
 تہ بیون۔ امینک اکھ نیب چھ پہ زمر ازی چھ دڑا وڑ زبانی ہنتر نمایاں آواز
 "ڈ" بڑ زور سان ورتاوان رملکن تم چھ گرس "گڈ"، ہیر ہیر "نارس"
 "توڈ" کارنس "کاڈن"، لارنس "لاڈن" برارنس "بروڈ" نارس "نوڈ"،
 ژررس "ژروڈ" ٹررس "ٹوڈ"، ٹرس "ٹوڈ" بیتہ بیتہ وان۔ پہ چھ دڑا وڑ،
 اثرک اکھ اشاپہ پتہ پیلہ پہ کتہ تہ نظر نکل تھا وڑ شہر کو تہ کمر ازی لکھ
 چھ اکھ لہجس رنجہ نظر دھیان تہ پس ماندگی ہنتر علامت زانان، کتہ
 چھنے بنیا کھ چھٹ نیران۔ آریا حملہ آور اُسی بقول صاحبزادہ حسن شاہ کشر
 ہندس اصل وڈ تو یا پڑاؤ، باشندن حقارت کران تہ درانٹھال
 زانان بگرہ اوس آریا پی اقتدارک تہ بالادستی ہند اکھ دیوہ۔ نیہ اُسی
 نرم بچاری باضابطہ انسان تہ اکہ خاص کلچر کو مالک۔ باسان چھ زمر از پہ
 "ڈ" آواز چھنے آریہ تہ دڑا وڑ آویر تہ ہند شاہ پہ، تہ شہر باشن چھنے
 آریا پی تڑاپ ہنتر تھٹ وڈ تہ لاشورس منتر موجود تہ اوس چھنے نرم
 برارنس بروڈ وڈن فصیح زانان۔

دویم کتہ چھنے زہ تارل ناڈو تہ کتہ پیر منٹہ چھنے شوہنتر بیگتی
 باقی ریاستو کھتہ زیادہ تحقیق تہ چھ وڈ تہ لگ بگ ثابت کدیت
 زہ شوہنتر تہ فصل تن ہندس دیوتا ہنس آس وڈ ہجو داروس منتر پرنش
 سپان تہ سہ چھ ترکہ اکھ دڑا وڑ دیوتا۔ پتہ اگر آریا ہو پتہ دیوالایہ۔

PANTHERN منتر داؤخل کور۔ مگر یہ چھ تہند طریقہ یس نہ تم پوشان اُس
 نس اُس جذب کران۔ یہ زن ہما تباہدس ستر ستر ستر اوس برہمن وادس
 خلاف بقا و نتج علم ہنتہ ووتھت مگر تھو بنود ویشو مند اوتار نہ تھووک
 مانتر اوتہ۔ اکھ خیال چھ پترہ ز مو، بنو داروچن موہرن ہند مشہور داند چھ
 دراہل بھگوان شو سندر واہن نندی ہنترے تر جانی کران چونکہ تم
 اُس کاشتکار، لہذا اُس تم داندس ژور اہم زانان۔ ییتہ زن گین رچھن
 دالی آریہ اُس گادیہ سپہ گین پاد اُس کران، زیادہ مانان۔

کشیہ منتر شیو متک عروج نہ تاہل لوکن ہند پنہس طالب
 علمن کشیہ کن قدم کڈ ناؤک رسم ست پدی "چھ از تہ سانبہ پڑانہ رتہ
 کن اچھ ناٹھ کران۔

امہ پترہ چھ یہ چیز تہ کنہس داتنا ولس پیٹھ مجبور کران ز کشیہ
 تہ تاہل ناؤکین واریاہن شہرن تہ گامن ہندی ناؤچھ بلکل ہوی مثلن
 تاہل ناؤک اکھ مشہور شہر چھ "نیلور" بلکل امی ناؤک کام چھ پلوامی صنلس
 منتر نیلور۔ یس اُس رتہ ہنا رتھوڑ اوتہ پیران چھ، مگر یس نیلورے
 چھ۔ پتھ کٹی چھ مدراس شہرس وہ پتھ پیل دور میمند ناؤک قصہ
 شپینس ستر چھ بلکل امی ناؤک کام میمند، لسانی باہرن ہند فتوا
 چھ ز "ار" کنبہ ناؤک پوت لگہ پاٹھ ورتاؤن چھ درادر عادت۔ سانی تہ درادر
 ریاستن ہندی ہتھ "ار" چھ بے شمار مثلن بنگلور (بنگ لڑ) میسور (میسور)
 لہ: کاشمر ہادر چھ ژلن، لکن یارن۔

ویلور (وے لے) بیتہ کشپر منتر پینتر، زولر، شوور، زوور، مانر (مہانور)
 زوڈر، کروور، کلر بیتہ چھ امی قاعدہ پادوی کران۔ یہ چھ منٹ محض اتفاق
 زامہ آواز ہندو زیادہ کام چھ مراد سے منتر واقع کشپر منتر چھ منٹ یہ پوت
 لوگ صرف جاپنے ستر پوت لگان بلکہ پیش ستر، مثلن کاندرا کوندرا (ول)
 سندور چھ وہ پر زبانی ہند لفظ۔ امیک کوشچ کوندے۔ دائندر (دائند)
 دول (گور) گاؤر چھن دول (سودنر) سوچ کام کرن دول (ٹھانٹر) ترم
 چھ سنسکرت لفظ۔ خبر امہ خاطر آسہ ہے اسہ بیسہ کانہہ لفظ میٹیک
 پے ٹھانٹر س منتر کجود چھ) بیتہ۔

ہس
 یہ پھیوت چھ مشہور زبان دان تہ لسانی ماہر ڈاکٹر سدھیشور ورا
 (ایم پی سی) دلہ منتر وہ پیکم ہتھ ڈر چھ وائس منتر گڈے (یہ) ہنگس لاگتہ
 زرتی کر شپین سر یہ منتر اکہ دراوڑ بولہ ہنر نشاندہی سہ ادس پیمہ
 شتہ کس زور دس دلیس منتر ریاسی تہ ہونڈ ہنگ چھ وٹہ پیدل
 کشپر تاورست۔ (یہ گے سوے وٹہ پیار کر پتمہ صہی ہندس ابتدائس
 منتر ہیرل در کشپر منتر زوال تہ مہاراجہ رنجیت سنگھس دژن کشپر
 پیٹ قبضہ کر پنج دعوت) اکہ وٹہ منتر چھ شپین تہ پزان۔ چنانچہ میٹک
 اتہ اکہ دراوڑ بولہ سہ گو یوت خوش EXCITE زور گڑھ تہ کورن
 جو مہ کس پرنس آف ویلز کالجس منتر پینہنن زائن منتر امیک اعلان
 چنانچہ جگدیش چندر ساٹھ بنام لال شرما تہ تیج رام کھجوریہ سہ چھ پینفس

اُستاد پستنز یہ کہتے از تر یاد۔ پتہ لیو کھ درماہن "بھارتیہ سہتیہ" ناؤد
 رسالس لیس اگرہ پیٹھ شیلح سپدان چھ، جنوری ۱۹۵۸ء سنہ کس شمارس
 منتر اکھ مضمون تیتھ عنوان اوس "ہمالیہ میں میرا بولیوں کا شکار" اچ
 ہندی عبارت چھتے :

"کثیر کے ایک قبضہ شویان میں اس لیکھک کو ایک بولی اُپلبد
 ہوئی جو یا کسی درادر بھاشا کا اوشیش ہے یا کسی ایسی بھاشا
 سے نکلی ہے جس کا سندھرب کبھی کسی درادر بھاشا سے رہا ہو اس
 بولی میں ایک سو کے لئے 'نور' شبد ہے۔ تاہل 'نور' دو کے لئے
 ہیڈس۔ تاہل میں ہیڈس۔ میں کے لئے ناپ سنتولن کیجئے تاہل 'نانا'۔
 یہ حوالہ چھ سہماہ نامکمل مگر اہم ستر چھتے اچ اہمیتہ کم گڑھان۔
 یہ گوئے سدھیشور ورمائی تاہل کوشس زساس غلطیہ کچہ یہ چھیکرس
 پوتمن اتھ کاشنس منتر نوڈ کوش چھاپن۔ اُمی سدھیشور ورمائن چھتے
 کاشنرین بولین منتر بلیسی، بولگی بینر ہند مطالعہ کورمت تہ اسہ اطلاع
 دیتمت ز کاشنر زبانی ہند لفظ "زؤن" چھ نیپالو زبانی ستری سترود۔ وہی
 چھتے کاشنرین ہنتر کام ز اتھ نیبس بناؤن SEARCH LIGHT تہ مزید
 پندر کڈان نوں۔

دراوڑی زبان منتر چھ ابس "تانی" ونان۔ کاشنر منتر چھ اصل
 لفظ گوتمت مگر واریا ہنر شکھن منتر و نہ اصلک پے دوان منتر اس چھ

توں آب ہنویا وگراہ اونم تنابہ توں یے ونان۔ ظاہر چھ یہ توں چھ آب کے
نیب۔ آب کھوتہ توں کیاہ آسہ دنیاہس منتر؟

پتھ کڑ چھ کنڑ زبانی منتر گاؤ "سی" ونان۔ راقم الحروف چھ شیکس روڑ
وول۔ اصل لفظ چھ گوڈت بگر نیس شکہ منتر چھ موجود۔ منٹلے سیکس روڑ
گوریا کاٹھہ زناہ گاؤ آک کران چھ کانس اڈہہ خاطر یا کاسہ کھنہ خاطر۔ سہ
چھ تس "سی" کمرنہ ناد لایان۔ حالال کہ دائرہس، کمرس بیتہر چھنہ آبہ آب
آلو پوان کہ نہ ظاہر چھ ز آبہ آلو چھ آواز منتر چھ اصل لفظ ک نشان و نہ پتھ
بہ چھس نہ کہہ دراوڑی زبانی ہندہ واقف بہ چھس و نہ تہنہ کوش
رھانڈان۔ تہنہ منتر کہہ دراوڑی زبانی ہندی اصل لفظ روکن خٹس منتر و نہ
آسن تہ تہنہ معنی تہ ہر گاہ تہنہ کوش اڈہہ پیہ۔ واریاہ انکشاف ہکون سپہر
اڈہہ تلاش منتر ہر گاہ تہ کاشرو تہ دراوڑ زبان دان بیون بیون یا منتر کہ
رھانڈان ساء تہنہ ہی تہ لسانی سہم و واریاہ سرکستہ راز منتر و ان سہنہ تہ
اکھ نوو تہنہ ہی افق شولہ۔

یہ کہتہ تہ چھنہ و نس لایق ز کاشر یار لیس ششیار ناو دیارس بیتہر
منتر چھ، چھ تابل یارس سہتی ہم معنی۔ و چھو اڈی یار بیتہر پتھ کڑی چھ ہار
پوت لوگ تہ تابل ناو س منتر گامن پتہ پوان ساء نمبل ہارک پٹھو چھ تابل
ناو س منتر تہ امی ناوگ کام نمبل ہار موجود۔ اکھتہ چھ تہ دے یس کا تہری پاٹھو
نمبل ونان تہ نمبل گاسس سانی پاٹھو زب ونان۔

گل و صنوبر — اکبر و ابوالفضل

بہ روز چارشنبه ماہ صفر بکشمیری زبان گفتیم خوشتر
 ہزار و دوصد بود اذکی کم گذشتہ بہجرت سردار عالم
 بیتہ دراپہ کنویمہ صدی منز بسیار شاعر یو اکھ مقدر تہ میبار کوی کوت
 ہر ہر کوہ مقبول شہر "گلریز" چھتے ظاہر اکھ شتر مشنوی ہند عروج پیش کران - مقبول
 شاہن ثلث اردو کس مرزا غالبہ سندک پاٹھو مشنوی اکھ باضابطہ فصیح لادن - تم کڑو
 اکھ منز طنز تہ سماجی حقیقت لکاری ہند و تجربہ تہ "گر لپو نامہ"، "پیر نامہ" بیتز چھ انچ
 شہادت - اکھتے کڑو پینف خالص منظر لکاری خاطر تہ استعمال تہ بیج مثال
 چھتے "بہار نامہ" بیتز بہر حال و ہر صدی تام لوان لوان ہیون اکھ شاپر دار شہد
 زھو کئی - توے چھتے اسہ بیتہ صدی منز کاہنہ شاہکار مشنوی در پینٹھ لوان -
 اہد زرگر ہر گاہ تہ و ہر صدی ہندین ساروے کھو تہ قدوار شاعران منز چھ مگر صنف چھوڑی
 تہ بنیہ کیہنہ وجہ چھتے "گل و صنوبر" منز اکھ دویمہ درج مشنوی لیکھنا وان - اہد زرگر
 چھ روح کین ظلمات تہ عشقہ کین آدین ہند شاعر - تہنہز شاعرانہ سایہ کی چھتے چھ دار تہ
 وردار تجربن منز بنیہ اصل خصلت ہاوان -
 توے چھتے ورنس تہ غزل منز لائن انہر تہ مہکتس گنج کران - مگر بیانیہ
 شاعری منز بنیہ صرف خارجی واقعات یا قصہ نمائین چھوڑی ہوان چھ اہ تہ عابرو
 ہیو لوان - وہل گو و پر کھتے تہ بعد چھید ذبیح ترے ہاوان نیم ہ قصہ تہ
 پینہ بیانہ خاطر تہ اردو ہتہ چھ - تم نہ چھ مذہبی تہ نہ عشقی - ہم چھ کیشن ہولناک تہ
 ہاست انگیز مالن ستر تعلق تھاوان - اکہ نندن "چھ اکھ انتہائی لرزہ خیز مگر مہمونی
 قصہ - مگر اہد زرگر تہ چھ یہ پید چالہ یو کھمت تہ توے چھ یہ سارہ موصوہ بنیہ خارجی -
 اہد زرگر تہ کئی مشنوی چھتے "گل و صنوبر" ایک موصوہ تہ چھتے ہئے بنک تہ ساران

کرن دول۔ اکھو بصورتہ بادشاہ باسے کتھ کڈ چھے پیہ نس خوش شکل لولہ واپس تہ عزتدار
 خاندان بادشاہ ہنر لکریل نیہ تھ راکھ کیت اکس خوفایہ منز ولمان تہ تنہ کینشن کپٹال
 تہ بد صورتہ رنگین ستر اجتماعی ہم بستری (GROUP SEX) کران تہ پیہ راکھ کیت
 واپس واکھ پیہ نس بے خبر ریش نیشہ پیہ لکرتراوان۔ زنانہ ہنر ہنسی ترا پیہ ہنر
 چھ پرانہ زمانہ کہن قبائلی تہ جادوگری رسم ہندس زماش ستر قتل تھاوان تہ ایک
 تہ چھ ہندس لاشورس نام لاکھ کال۔ پیہ چھ میانہ خیالہ کاہنہ اتفاق یابل۔ جو کہ چھاکھ
 اعدزگرہن وٹھ ڈینس ستر اکھ باطنی تعلق۔ سہ چھ عام طور انسانی رشتن تہ عقیدن ہندس
 رجسٹس پلووس کن نظر نکالان تہ ازوکس انسان ہندس کن آگینن تو کہ کران۔ ہم نظر تہ
 نیشہ دور کوی نس تعصب تہ توہمو اکادہ کر وڈ چھ۔

اعدزگرہن پیہ مشنوی کتھ سنس منز چھے چھاپ کاہنہ تہ چھ اکھ کہہ لیکھتھ
 گر اکھ چھ بکھنیشہ نائشہ ہندس فرزند خورشید احمد سند ناویکھت۔ امہ علامہ پیہ
 پرسک ناو اکھ پیہ درج چھ، سہ تہ چھ نو نووے۔ غلام نبی خیالن وٹھ چھ زینل
 تو سہ منز اعدزگرہن اکھ نندن زھونڈ۔ نس نیووز مشنوی "گل و صنوبر" چھے وٹھ
 مسودہ چھ شکار تہ سہ شائرس نیشہ موجود۔ (اکھ نندن۔ شایح کردہ کپول اکادی) تہ امہ
 کہی چھ باسان زہیہ چھے بس حال حالے شایح سپر ہنر۔ مشنوی ہنر صنف چھے وٹھ موجود

لہ کل و ہندو تہ چھے کائش منز گر کہ خد شیان صوفی تہ نظا و ہنر۔ اکھ مشنوی چھ لیکھت "تام شہ"
 در ۱۲۹۵ء "بکھنیشہ پیہ زانرس اندس پیچہیں اجدی" تواریخ حافظہ محمد حسین وفانی
 اندر کر چھ لیکھت تھ منز چھ چھاپ گرتھک ناریخ ۱۳۴۹ء لیکھتہ امت۔

مہر ادا و افتا تام و ناریخ
 پیہ مشنوی چھے ہر حال کائش منز اعدزگرہن مشنوی زکھ۔ پیہ چھے تہ تہ
 کھتہ زھونڈا تہ تہ زہر چھ زانسانی لحاظ چھ اعدزگرہن کھتہ تہ زیادہ منظم تہ دلچسپ اکھ

ہاتھ منتر چھ لہ پھر دتھ اکھ نو زندگی حاصل کر پخ تو زہد مٹو بود، شلن علامہ اقبال؟
 ساتی نامہ" یاسر دار جعفری ہنر "جہو" نہ تون۔ پیم چھ مشوی فارس منتر آسنہ
 باد بود نہ نظم۔ کاشرس منتر ہیکہ اکھ کتہ ساپہ پیے بان کر ہنر مگر تیوت کر ہتھ
 احد زر گردی گل و صنوبر" اکہ رلو ایتک آخری اند۔ پتھ کڈ پانہ احد زر گردی اکہ رلو ایتک
 لکھت چھ۔ پشوی چھ کاسیکی مشوی ہندس مستند فالبس منتر ہنر آسنہ۔

(پتہ صفحہ فٹ نوٹک باقی)

منتر چھ اردو ماخذ کے ذکر کرنے آست۔
 وچھ اردو زبان کی نشر پکشی
 بہ اردو نامہ چھ تھ گل و صنوبر
 اکھ مشوی منتر چھ احد زر گردی مشوی ہندس پانہ آسنہ ورنہ پش بہ ان تہ اکثر پتہ موکھتہ دانہ بان
 ایشی دانہ و دان خالو نہ یاں پیے
 ز مجلس خند کو رخسار آسنہ بسیار
 اکھ منتر چھ رنکین سنی گل ہنر نام
 پلنگس پتھ کھنکھ پیم پتھ باناز
 وچھان چھس داب کو بہ نہ نہ نامہ
 یہ گل ساوہ ہنر نہ تو نہ پان
 سرون ہیوت زنی ہنر بوسہ کنار
 قصہ ہر گاہ سنے چھ مگر کہہ بیان چھ کہتہ غار ستور ووی نقضیل تر ایتھ
 زہدی منتر۔ مگر شاعرانہ امکان ہنر بوسہ زنی احد زر گردی سش گتہ تھان پتھ کتہ ہنر
 نش چھ سو کم کاسے پیر لان۔

اھتھ حدس نام زامکو عنوان تام چھ فارسی پاٹھو۔ مثلن ۷

”روان شدن الماس برلے دیدن مہر انگیز“

اھد زر گرں لہجہ تہ دکھنے تہ چھ اٹھی اندازس منز تہ توکے پکھو اھتھ کا شترس منز
کلاہکی مشنوی پنہر روایتیک اند دھتھ۔ وہ ذی روز بہ اسلوب تہ انداز صرف لائبریری
تہ حوالہ کین ادارن منز موجود۔

یہ قصہ چھ اکثر کاشترن مشنویں ہندو پاٹھو فارسی پیٹھ اُمت مگر اھد زر گر اوسنہ
فارسی زانان۔ تھ چھ بہ کمر تام اُردو قصہ پیٹھ تلمت۔ پانہ چھ لیکھان ص

یہ اُردو پاٹھو دھنہ اس آہتر
اُکس دھن دھن اُس کل تہ درلہ
نمودو پیہم بہ کاشتری پاٹھو و نعت
دلن سائین موافق وار اُنتن

اھد زر گرں چھ بہ قصہ دھن مرقن منز و نعت تہ باسان چھ یکن دھن
مرقن منز چھ وریہ وادن ہند دور پر۔ قصہ ہر گاہ داستانچہ دلچپی ہند بور و تہران
چھ۔ مگر اھتھ یوہہ بانہر چھیکر چھے کر تہ آہتر تہ ستو چھ ننان تہ تو چھے آید چ گھتھ
زھینہ کر تھنہ پتہ سیوڈے نگ بندی کر تہ تہ پتہ پیٹھ شین تر و و مت۔ مثلن گل
کیا ز اس پادشاہ اشس و تھرنہ منز تر لہتہ ز نیکین ستو ہم بستری کران۔ یہ چھ
بہ تقطیع چہ اُمر مشنوی یتھ منز زور و ساسو کھو تہ زیادہ شمار چھ، ہند لفظ کمال تہ
اھتھ جاپ چھے کتھ وائل کڈ تہ تہ فلسفیانہ تہ لفسیاتی رمز و پند واریاہ
گنجائش۔ یہ خوبہ چھ اھد زر گرں شاعرانہ مزاج تہ لوک تہ ویرھنا و پند آزادی عطا
کران۔ مگر باسان چھ تر پچھ تھو تہ تھن اھتھ مسودس اُمت دین اُس تہ تہ تہ

لاہ لار۔ زبہ چھ بس دون ترن شان منہرے کتھڑاں۔ تس آسہ ہے تہ روز دسلاپ
 زبہ تر تھپتھپ کاہنہ۔ اکھ سبب بیکہ پتہ آستھ زاکھ جاہ پتھروہ تس آسہ کہنہ سماجی
 تہ اخلاقی کھڑی۔ اہد زرگرم سماج مایکہ ہے نہ یہ برداش کرکھ۔ تس اوس لو کپا رس منہر
 منہر وہ تس پٹھ کھ کھروہ آمت۔ جبرس منہر آسہ ہے نہ شاید تس یہ سورے ترالچ تو ترہ
 روزہ تر تہ اوے پوک سہ سر سہری پاٹھ بروہنہ۔ گلچہ زنگین لہنہ ولس تریر کو مت۔
 تم چھ تس مار دوان تہ امیک سبب پر ترہان۔ سوچھے در جواب وناں۔ تسند روں
 چھ ترہپھ وکھ یہ سورے بوزان ط

تتھ واپس کٹھ لچ امتحان تس
 رٹھ آکھ کھو رائس پر زور لایان
 یہ کٹھ موٹن سر راہ تر ولس واو
 دویم از پوت ڈلہ ماہوش اوہ ہے
 پنن سر زنگین تر وون کھو رن تل
 منے گوہ از تریر آہم بے قراری
 نہہ سانن دلن گوہ وچون بدظون
 کو رت کمر باوہ از مندین شام
 ہشیار از اوس روز تھ واریاہ کال
 فکر آہم سٹھاہ تہندے وصالچ
 نیک واپس کر نہ لگی عاشہ عشرت
 تسکھ کل تراپ آکھ زنگی مکالس
 تلک قچہ دچھو کھو وریہ وایان
 منے دوپ کل ہاں حق کے روج تس کو
 منے از نام لوکیت چھنہ پوش اوہ ہے
 بہ اوس بی وناں گہر تھوڑو تھتھ بل
 سٹھاہ او زنگین کر آہ وزاری
 دوپس زنگیو سبب امہ کے تر پوزون
 ترے چھے نازانہ گو مت چھ تریر از نام
 جواب دینکھ سہ شاہ خوفہ اقبال
 بہ آہنہ آسہ ہا نہہ کیتہ کارلچ
 پو مجبو بولے بوز پر حقیقت
 یہ بیان چھنہ تسکے یوت بلکہ زڈ ولس برابر۔ اہل قص منہر چھے
 اپن واریاہ ورتھتھ موجود تہ یہ چھ تہ انداز بروہنہ کن پوان زن تہ یہ تنہر TANTRIC

رسو من ہند اکھ جھبہ چھ۔ اہد زر گرگن چھ کتھ ڈاکٹھ تہ ایک تاویل کرنہ ورنہ فہسک
 سورے مقصد کھو کھرتہ تہ توڑتہ بھومت۔ سہ چھ پانہ ونانا
 دیویک چھس بہ اُنی چھم نہ پورمت
 بہ چھس ناخواندہ کینہ نے چھ سورمت
 ولسے سہ اوس کتہ ہاکھٹے تراوشتہ ^{۸۱۳۵۹}
 نصف اہم مے وڈم تراں حکایت
 نصف اوس روڈمت باقی مے بیٹھ منر
 سہٹاہ یتر کالہ لم فرصت کو روم منر
 دوہن کیسترن کریم ہم حصہ کینہ پور
 کریم کوشش فکر یہیہ جی گیم پور

یوت کر تھ چھہ متنوی شاعرانہ تہمیر لوہنہ یکسر غالی۔ اکھ منر چھہ اہد زر گرگن
 بظاہر سادہ مگر درحقیقت دُریہ انداز بیان واریاہن جاین شولان۔ اہد زر گراوسہ
 وھ پر زبانی زانان تہ پرتھہ سہکان۔ پر بنے پتس اکھ خوئی تہ کیا نہ سہ چھہ غاہ غاہ اباوتھ
 بنائینہ پسند کران۔ توے چھہ گل و سنوبرس، داستانیچہ دلچسپی رنگ واریاہ لطف اکھ منر چھہ
 واریاہ کردار۔ واریاہ فوق الفطری عناصر تہ واریاہ جادو پوان تہ ہم چھہ اکھ دلچسپ
 فنتاسی (FANTASY) بناوان۔ ہر گاہے گل ہندس کردارس ستر تہ انصاف
 آسہے کو رمت۔ پر بنہ ہے اکھ بے حد رنگین تہ معنی خیز قصہ۔ مگر بیٹھ بیٹھ تپا پتس
 موافق امت چھہ۔ سہ چھہ پتس غار روایتی خیال ورتاوان۔ مثلن حمد کہ ہم شارنی تو ط
 حمد تہیے کن دتھ مے دل جو گنجین
 تھوٹھ منر باگ تھتھ اسرار رنگین

حمد تیرے کُن بنو و تھس پائے تا سر
 سرس اندر مئے تھو و تھم سر اکبر
 درون ہر دم تلوہ تنگل سے ترا و تھ
 ادب رو چھے برون تیرے شعلہ نا و تھ
 لباس جسم میونے و و و و و و و و و
 ترے روس کس سیک با و تھ چھپے سھے زلو

کتابہ ہندس مرکزی کردار مہر انگیز ہند یہ سرا با چھ اکثر غار رولاتی مگر آخری
 شارن پیٹھ چھس "گلریز" ہند انتہ لون ط

ہو بجے منر گتہ ماران آب حیوان
 زخدا نس جہانس کرتہ چھپن جالے
 منر زن پوش لبے چھس بدن ہی
 کوئی نے بہ پاکی کیاہ چھس چار
 در عصمت آندر و و تھ چھ رو پوش
 گرنھان کم کشتہ تھ منر زندہ پیدان
 و سن سرائس ملک پائس کڈان گمے
 و دن قائم و و تھ تھ سہر سوزنی
 چھپے لوگمت سرائس یادن لے واد
 روٹن نہ سخت الماس ناہنہ در گوش

منظر نگاری تہ بیانیہ کیہنہ زبر نمونہ و چھو و

عجائب چال ڈیھن تھ مکالس
 اچھ دارے یس پتھ کو نہ لو بن
 ہما چھ کھو تہ برور کھو کو و و و
 کینو کوہ آب چھیکہ سنن کلنہ کو
 پگاہ گئیہ یاد ہر نس مانس منہ ترول
 بین گدرون یٹھ آتھ جو بہ بودن
 بنو و ورت زن سہ اکسہ موکھتہ داس
 لچھے بدی سر تیس فور بان شو بن
 مہس ہوسٹ ننگلنہ گو و و چھ روٹن
 بیلیہ بود شین ڈیشٹھ موم و و و
 رتھ عفا پس نس رنگ پان دول
 تھ تھ جو بہ پلہ پان چھو و و

تسُد بھتاو ہند کھوتہ زن میاہ اوں تڑنہو کھوتہ زیاد کم کر اکھ مویاہ اوں
 یہ تیغ چھنہ کاٹنہ اڈسہ بادشاہس بیک صرہ تڑان کوہن چھ چوں خس
 گزستان سنگ لاختنہ منتر پار یکدم وسان زن صابنہ منتر تار یکدم
 (پرانہ زمانہ پوسہ کاشتر صابن سز زوٹھ بناوان اُس سوسہ اُس اکھ فختہ ہنس
 آسان نہ اُس تاروستی تڑنہ پوان)

قلعہ چھ رزنی مشو کوں منتر اکھ اہم جھہ ادا کران۔ مگر کاشتر لو بیلا مشنوی بہنہ
 بیکھنہ، تہہ وراوس تہن زوال آمت نہ ہم تہہز اکھ مشہہ گاہنہ، مگر اہد زور گہ چھ بہر حال
 اکھ نمایاں تصویر پچن کران

دل اور تن تہنا اوس کن زون قلعہ اکھ دور بلند شان دیوٹھن
 جنگی سامانہ پٹھ قلعہ کن دیوارن نئی رنگا رنگی اُس شفقہ ماران
 بر عظمت زن بندس کوہس برابر بر رفعت تاسماوات زن تیمک سر
 ز بعد اس کھن تو جہاہ از تن کر لیس اچھ ناٹہ تو آب زلالن
 نفس چھ عام طور صوفین تہ پرانن شاعرن نشہ پامن تہ وولامن ہند نشانہ، مگر
 اہد زور گن نگر پوایتی انداز فکر چھ نفک چھ نفک بیاکھ تصویر ہاوان۔ نفس بیہ کہ معرفتہ کائنات
 ستر رشتہ تہ نالہ موت سپدھہ ہیکہ۔

چھ نفیس عاشقن ہادی تہ دساز چھ نفیس عارفن ہند سوزن ساز
 چھ نفیس منتر بن بیٹھ وانت اوان چھ نفیس یار ہند دیدار ہاوان
 چھ نفیس روح زن میاہن وپوڈس چھ نفیس لوح زن میاہن شہوڈس
 الہی نفس میرنہ کھاو کابل الہی جام نفک چاو قائل
 سراپاک اکھ تڑن دیوہ چھ بیہ آہ۔

تس گل فامہ ہے ماگمہ ڈولمت توے نر برگ گل گومت بہچولمت
 بوقت شانہ گومت مو پریشان توے رود در سیاہی آب حیوان
 تسد ماہجو کس واوس دلس خار بوقت سحر پھیران دزد عیار
 احد زر گرن سورے کلام چھ عظمت ادک ربز - اٹھ مثنوی منتر چھپتس
 پینہ آپ گفتگو کرنک شردرامت، مگر تو تہ چھ پتھر شار مو بود
 چھ آدم سریزدان گنج اسرار چھ آدم پرز ناو ن سخت دشوار
 چھ آدم زاد ارادہ ساس عالم چھ آدم زاد گاہے زیر گاہ بم
 چھ آدم گاہ لغی گاہ چھ اشبات چھ آدم گاہ صفات گاہ جلوہ ذات
 ایزتے پوز چھ پیلہ عالمس منتر رند و تحقیق کر سوے آدمس منتر
 احد زر گرن چھ مثنوی منتر کاشترک محاورہ تہ دپتر بدہے شو نکس اندازس
 منظر نظا و ہتو

مڈس لورے ہستہا ہز کس اشار + پیچھے افضل بنگہ کھڑ کا لگرے کاف

چھ پریم جاندار زن بے جان کاہتر تنے ہوتے چھنے ہوتے لے ہتر

بہ ما ز اوسند چھکے گانٹن نہ کاون
 و نہ کس بلکہ چھنت چھ ما ز پیومت کوٹے یوت گار ہندی پاٹھو چھ منتر کو
 "گل و صنوبرس" منتر چھ دارہین کاشترن مثنوی ہندی عاب تہ مو بود
 وارہین شایین چھ وزن چھٹان تہ وارہین جاین چھ شاعر لفظن اکس ناخواندہ شصہ
 ہندی پاٹھو در ناوان

سے بھیڑ کیشن دوہن از صبح تا شام لوہن کنہ جاپتے سے سیر پنہام
سیر پنہام چھ اٹھ جاپہ سر پنہانہ بدلہ ورنہ اونہ آمت۔

چھ مردن غارت مردی دکھاؤں
پس نزاؤں تہن سورے مٹاؤں

”غیرت مردی دکھاؤں“ چھ اردوک ترجمہ تہ کاشتر محاورہ سیریتھے کتو چھ
کیہنہ تشبیہ تہ جمالیاتی لطفہ نیشہ دورے

دوستان چھیکو زے ناگ تھو یاد

انہر شہ کور ہندوستان نیلہ ناگر ادین، تم چھ نو بصورتی نیشہ دوران۔ اہدزر گرن
چھ مشنوی منہ جاپہ جاپہ مشنوی رلوایتہ کس تقلیدس بدھ پتہ غزل جڑی ہتو۔ مگر ہم چھ پتہ
کلیانہ جھپہ تہ تو سے چھ اکثر و بیشتر کین جاین ہنہر کیفیتہ بدون باسان۔

اہدزر گرن پتہ تصنیف چھنے اوکڑی تہ اہم نر اٹھ منہر چھ تہ پینن حالات

ہند اکھ AUTOBIOGRAPHICAL بیان درج کورمت۔ نیلہ مشنوی ہند ہیر و
پنہ نیش مائس ماجر کور دوان گرنہان چھ۔ اہدزر گرس چھپہ پنہ نیش وندس زہر لگان

دماغ اوٹم سے تھہ مشکس دوان داد

دراں اٹھائے پیو گدرن پین یاد

سے چھ ونان زہر گاہ ماو ماجر سے روچھ پول مگر نیش پینہ تہنہر خدمت کرنک
سعادت حاصل سپد تھہ۔ نیلہ سے دوفیایکین زولاشن منہر ولہ آو۔ سے اوسنہ کھاندر تہ
کرن نر نہان مگر

کورم ہم صحبتو نیشہ مٹھ مدارے

زطامش جغت پین نیش چھہ پچائے

دروم واریاہ توافل دل کر یوم سنگ
 مگر وقتیکہ تھا صحن بو کوڑس تنگ
 سنت بیوم فرزندہ گوب ہیو تم دم
 کھنم بردوش ارداہ ساس عالم
 زانکی زالہ نے پانس وڈلم نال
 یو نام گوم آستہ آستہ نال جنجال
 شو نزاه سال گدزم غفلتس منر
 وینس تاسختہ کوڑم نہ اکھ دما شتر
 اہدزر گر چہ آتھ جاپہ پختہ روحانی سلسلک نیب تہ ووان تہ ووان
 غولام منر غولام غوث الاعظم
 سگ داغدار حضرت شاہ بہمان تہ بندے پاسہ کرتہ مشکل آسان
 آخرس بیٹھ چہ اہدزر گرگن فارسی حرفن متعلق کیہ نہ نوکتہ باوہتہ۔ یہ کتھ چھتے
 دلچسپ زبیتہ چھتے یہ مہمصر مشرق غلام رسول سنو شش ہش بحر طولس منر واریاہ کاڈلہ ان۔
 اہدزر گرگن انداز چہ یہ ع۔
 غیس خالس اندر ڈیٹھم حج کان دویم دالن تہ ہر دم یاد کردیان
 تلم دیوار سپن شینس حسب منقور دویم صادق نر روز صداس نشن دور
 نھو کووم کیفلس تہ لاس سنی اکھ واس اندر تیس تہ لاس واورن تراس
 سنو شش ہش بیانس سنی چہ ایک ہشتر واریاہ عجیب۔
 باسان چہ بیٹہ لار لار تہ چھانبر منر اہدزر گرگن یہ قصہ مکمل کوڑمت اوس
 نیک ایچاس اوس تلس پانس تہ۔ یہ چہ لکھتس منر نہ صرف اعتداز کران ابلوکر

غلطین ٹھیک کرن پڑی عرضی تہ کران ط

کرن وہ ذی چھم عرض پیرن فقیرن
 علامن صوفین تے نہ کہتہ دان
 گوشت یو دیکھنہ غلطیہ منہ سے اہم
 تہ گو و فو کہتہ نہ توڑت فکر اہم
 قلم لڑاؤ لٹکن تے سے سبائون
 وزن تس چھم پین حق نکھ والون

مثنوی ہندین تمن مقامن پیٹھ بیتہ مایتھن تہ گروپ سکیس، اکھ
 شاندار بیان، بیٹک ہے بنیتہ چھ احد زگر لاغر تہ مزدور باسان۔ مینانہ خیالہ چھ اکھ
 وجہ بیتہ زیم مقام چھ تکر یاؤن سور تہ نظاوی ہوتی۔ اندر اوٹس سے طلسمات
 رھو کیونست یٹیک اگر کہہ گردش رُمس رُمس زول کران تہ سارنے
 جہاتن زوتہ نادان چھ۔

زینتین گج۔ اکھ کاشتر عجایات

کثیر ہندو ناری تواریخ مندرجہ اکھ تھہ کل تقریباً ڈائین ستن دروین سفر کران
 یس کثیر ہند اکھ شاندار عجوبہ اوس مانہ پوان، تیوتاہ زاکھ و قس مندر اوس پہ تواریخ نو پس
 مدد کی بادشاہن ہند توجہ پہ پانس کن پھران۔ ازچہ پہ کل کاڈن شال پہ باتے کاشتر عجایات
 ہندی پاکھ نالود گوشت پہ شاید چھ ایک دواہ دنیا ہس عالم نباتات *BOTANY* و *موت*
 پہ خاص *SPECIE* چھ واریا ہس پر اچین چیزن ہندی پاکھ شتم *EXTINCT* گا ہن۔
 مگر کثیر مندرجہ ایک وقوعاتی (*TOPOGRAPHICAL*) ثبوت ازہ موجود ہ امیر کی
 گرفتہ پہ کاشتر پہ پوت کیا ز سارہ عالم کن نباتات شناس ہند توجہ حاصل کران۔
 بل نخل کام پیتہ پہ کل موجود اوس، چھ بقول آریل سٹاین "راج نرگنی" ہند شاکھلا۔
 سٹاین چھ ونان زاکھ شاہ سپر ہمالاہ انت ہند وقتہ اکھ لڑاکے۔ سچہ ابو الفضل
 حوالہ دتھ ونان زاکھ شاہ اوس اکھ نہ نہٹہ کرون کل۔ سٹاین چھ ابو الفضل عبارت
 نقل کران۔ اگر انجیر کہہ لو کچہ لہجہ زہر دہ مو، سورے کل چھ لڑہ براندام سپدان۔

”شاین چھل تھل گام پر گینہ پھس سز درج کران۔ سہ چھ ونان زہ گام چھنہ درو دی سروے
آف انڈیا نقش سز موجود تہ“ سہ تہ بیو کہ ایک محل وقوع لبتہ۔ ہم تواریخ اسہ تام واتیو
چھ غابا چھ تہ سز امیچ گودن چتم دید گوہی مرزا سید دروغلات (وفات : ۱۵۵۱ء) سز
کتابہ تواریخ رشیدی سز لبتہ توان۔ سہ چھ لیکھان۔

”ناگہ سر سز سز کثیر مند اکھ ام حصہ چھ، چھ اکھ نتیجہ کل یس تیوتاہ ٹھوڈ
چھ زہر گاہے کاہنہ تیرس کن کد، سہ دانہ اتھ تہرس پٹھ۔ سٹھہ کاہنہ امہ (کل چھ) اکس
لنچہ پٹھ دیوان چھ سادی ہے کس چھہ سٹھہ ازان“

امہ پتہ چھ مغل اعظم اکبر مند وزیر اعظم تہ درباری تواریخ نوٹس ابو الفضل
علائی پنہن کتابن آئین اکبری تہ اکبر نامہ سز امہ کیلک تفصیلی ذکر کران۔ سہ چھہ
لیکھان۔

ہل تھل کس گاس سز سز بچہ پر گنس سز چھ، چھ اکھ ٹیٹہ
کس۔ ہر گاہے ایچر نیچہ نیچہ تہ اتھ سز تھہہ کرو سادی ہے کس چھہ سٹھہ ازان۔
”اکبر نامہ“ سز چھہ تھہہ بیٹہ ہن وات کوٹ رست۔ ”جہاں پناہن (اکبر بادشاہ)
کوٹ خانپور (بٹھ اول شاین خام پور لیکھان چھ تہ لکھنؤ بیٹہ تہ چھ خام پور ناہے،
بیٹہ ازہ منٹل سراسہ چھہ یس سرنگر انڈون و تہ ہند انری پڑا و چھ۔ سر سز سز قیام۔
اتھ جاہ چھہ باوڈ لایق کتھ سہ کل سٹھہ ہل تھل“ ونان چھ۔ یہ چھہ و تہ ہندس اکس
طرس بیچہ موجود۔ یہ چھہ و چھن والہن ہند خاطر واقعی اکھ عجوبہ۔ اکھ چھہ بیٹہ مضبوط
گود تہ سز ہم حصہ۔ اکھ چھہ واریاہ لنگ۔ لنچہ تہ بے شمار پتہ و تھہ۔ ہر گاہے
اکھ کتہ لنچہ زہر دمو سادی ہے کس چھہ سٹھہ ازان۔ امہ دانہ ہند واریاہ کل
چھہ موجود مگر تن چھنہ یہ غایت۔“

اتھ تو اس بو پکنہ چھ کتابہ ہند انگریز ترجمہ کار بیورج لکھان۔
 "خان پورک کل چھ ظاہرہ سے یقہ متعلق حیدر دو غلات اشارہ کران چھ تہ
 ونان چھ زبہ چھ ناگام سر بہ منہ۔" اقبال نامہ "لکھن دول چھ کس بل بل ناو کران۔
 حالانکہ ابو الفضل چھ بل نخل "کاکڑ بجایہ گاس پہ ناو کران۔ سر جارج کنگ سند خیال چھ
 زکلی چھ تہ دژا ہند یقہ PORINOUR TREQUILLA ونان چھ۔ حیدر ملک رڈر
 چھ پینس تو ارجس منہ امہ کلیک ذکر کران تہ اتھ بل نخل "ناو کران۔
 "اقبال نامہ" چھ اتھ کس نبید لہر زان "ناو کران۔
 اکبر بادشاہ سند بیا کھ "تو ارج نوپس ملا عبد القادر بدایونی چھ منتخب
 التو ارجس منہ لکھان۔

"ملک کشمیر منہ نیم عجایب سامو سپاہند وچہ۔ تمن منہ چھ نا پوریک
 نیکہ کل تہ پہ چھ تیواتہ SENSITIVE زاتہ چھ گرا پہ ستر نہ پاد گنہان سامو کرک
 موچر چھ "زارش" تہ ایک تھر گینہ گنہ۔ زیادہ پن۔ ایچہ لہر چھ وریہ بد بون
 ہستہ (منہ جم ڈلیو ایچ لوی چھ اتھ KEENING WILLOW تہ ونان۔ ہر گاہ
 کانہ شرتہ اتھ لہر اتھ لاکہ تہ زہر دیں۔ سورے کل چھ شان تہ گتہ گیدر کران ہوان۔
 اکبر بادشاہ ہندس وقتس منہ کوہ "ران ترنگی" ہند فارسی ترجمہ ملا شہ شاہ آبادین لیس
 کینن رلوایت کرن والہن ہند وکو کاشتر اوس۔ تم لیکھ اتھ کینہ متعل حاصل
 تہ تہ جان تہ ناو کران پینہ زبانہ کہ حسابہ درست۔ سہ چھ لکھان زہر بل نخل "کاک
 ذکر چھ کس پینہ کتابہ منہ ناو ہتھ کوہ مت مگر راجہ احتیایا پیدان ہم بانہ منہ کام پینہ
 تھویش (داشته) جیاد لوی دی۔ تم اکر بل نخل نو کام متھن آنچہ پرگنہ منہ تہ ارسلو
 ارسلو شہرس (سرینگر) نزدیک۔ یہ چھ بل نخل کاک گودنگ ذکر لیس اندہ

تام دو تکت چھو۔

(بحوالہ کتاب مرتبہ ڈاکٹر صابر آفانی)

”تزک جہانگیری“ مندرجہ شہنشاہ نور الدین جہانگیر پانچ لکھان۔
 ”بہ گوس زوڈر تھتہ بہ اہتہ ککو شکار کر۔ یہ چھ حیدر ملکن آبائی گام سے کوراکھ
 نور پور ناو۔ وہ پچھ اوس اکھ کل تھتہ ہن تھل و نان چھ۔ یہ تھتہ اچھ لہجہ کھف لایو۔
 سورے کل چھ دو تکت بچ کران۔ عام لوکن ہند نیال چھ نہ بہ خاص تھتہ چھتہ فقط اٹھ اوت
 کلس۔ مگر سے دھو اہتہ واریاہ کلیم امی رنگہ و تھتہ بچ کران اکر۔“

یہ تھتہ جاپہ گز تھتہ نہ اکرس دون دلچسپ کھن کن توجہ کرن بے محل۔
 زوڈریگ حیدر ملک اوس کشمیر ہند اکھ بوڈر پلس تہ مغل بادشاہ جہانگیر خاص
 معتبر۔ بہارستان شاہی موبج مور تھی ایہ چکس تھی زل تھتہ نور جہان ہند گہ ڈنیک
 روڈ شیر افکن بردوان (بھال) کس گام آرامس مندر۔ امہ پتہ کر جہانگیر مہر النساء
 یس پتہ نور جہان شاہی خطاب دہ آو۔ پانس تھتہ کر نہ بروہنہ حیدر ملکنس حوالہ تہ
 سے روڈس لو تام را چھ کران یو تانی سہ جہانگیرس تھتہ خاند کر نس پچھ نیار گیر۔
 حیدر ملک اوس مہر النساء زوڈری پتہ عالی شان رنگہ مندور مندر تھتہ تھتہ۔ بیلہ پتہ
 تہ جہانگیرس تھتہ نکاح کوڈ تہ نور جہان لقب حاصل کوڈن۔ اڈ کوڈ بہ تصدیق جہانگیر
 حیدر ملکن شہنشاہس در خواست زہ کر زوڈر س، یس تہ ویز اکھ کور کھ اوس
 نور پور ناو۔ نور جہان اس زوڈر تہ حیدر ملکنس سستی سستی سستی سستی سستی سستی
 زکوہ صدی عیسوی ہندس گہ ڈنیک نصف مندر کشمیر بہ وول سیاح و گنی
 (VIDANE) چھتہ زوڈر کن ملکن ہند کوڈ تہ کشمیری نشر اقرار دواھا۔
 امہ پتہ چھ اکر تاریخ، واقعات کشمیر، از محمد اعظم دیدہ سری پوران

تہ بیان مطالعہ کو چھ اکتہ منہ امر عجائبات کلیک اُتری ذکر یوان۔ ایک لکھن و دل گو
۱۶۵۰ منہ منہ عالمہ تہ ظاہر چھ ز اکتہ و قس نام اوس پہ کل موجود۔ نہ چھ کثیر ہند بن
عجایات ہند ذکر کران کران لکھان۔

یچہ کس پر گنس منہ چھ موضع ہل تھلس منہ اکھ کل یچہ عمر سفید و نان چھ۔ یہ
چھ یوناہ بار کل ز اکتہ تل چھ کاشتری لاکھ شہل ہکان دتھ۔ مگر امہ بحر باد بود ہر گاہے
اکھ اُکس لکھتھ کھرو سار دے کس تہ امہ کس گھوٹس نام چھ نہٹھ نہٹھ ازان۔ توے
چھ شاعر و نان۔ ع

"منش از فانی پلر زد چوں درخت ہل تھل"
وہ پر مور تو چھ گامس تہ کس رلاو تھ واریاہ کھرو اومت مگر یہ کتھ چھٹے
لکار پر یہ کل اوس اردا ہمد صادی نام موجود۔ اکتھ کس سائنٹفک (SCIENTIFIC)
ناو ہو دتھ، تہ چھٹے مہرین ہنسز کام۔ مگر سیکھ کتھ سنن چھ واجب نہ یہ کیا ز
گو و نابود تہ از کیا چھٹے کثیر منہ امہ قہک اکھ کل تہ بقایا رود مت۔ بہر حال
پہ کتھ تہ چھٹے مسلم ز اُکس ہیکہ یوناہ پہ کل ذاکھ یچہ نو وراو تھ کہ نہ، مگر درخت
ہل تھل "روز کثیر ہند اکھ تو ارنی عجایبہ کہ حنیہ نہند۔"

منہ چھٹے وز وز بیو کھمت ز کاشتری ز باو منہ تو ادی کثیر لکھنہ وراے
ہکو نہ اُکس پینس پوت کاس پور تہ پوز زول دتھ۔ اکی کل کتھ لی تو۔ کانہ چھ
اکھ ہل تھل "ونان تہ کانہ ہل تھل کل۔ کانہ بید لرزاں تہ کانہ بید منوں
کانہ عمر سفید تہ کانہ بیہ کہنہ۔ مگر کاشتری ز باو منہ چھ ایک اصل ناو تہ سانس
لکھتہ تہ و تریس منہ چھ ایک اصل نیب موجود۔ ہر گاہے ناگہ یچہ ترار شریف
پرانہ و دھلو و تہ سیرو۔ اکتہ چھ ہایت نارس و سہ ون اکھ چھب یوان۔ ہل تھل

گام چھنے از موبود۔ تکیا ز باسان چھ ز کانہ ناکھا نی بلاے مثلن۔ بنیل یا ز بردست
 رود پونہ کن چھ بہ چھمی گومت۔ یہ علاقہ یہیر جزئیائی بناوٹک چھ تہ کن چھنے بہ
 قیاسہ سہر۔ بہر حال مقبول کرالہ وار عہدہ بودی بلکہ "پاکھ چھ پر گام تہ بے چراغ گومت۔
 البتہ چھ اتہ اکرس لیس از تہ تریتہ کی" ونان تہ یہ ناو چھ پوارین ہندس شہر گرداوری
 ستر تہ درج۔ اٹھو شاہ چھ پر کل اوسمت تہ اٹھ اکر تریتہ کی" ونان۔ لیس اٹھ لاگہ
 ہر تریتہ اوس کران۔ از چھنے پر کل موبود۔ مگر یہ چھ سارہ تواریجی وراثتہ ہند
 اکھ جھہ تہ سارہ لکھ تریتہ و ستریک زونگ۔ امہ کن چھ کا ستر تواریج لکھنگ سترورت
 تہ واضح گرنھان۔ باسان چھ ز لیس پر کنو یا بنیل گرنھنے کن چھ پر کل ستر گومت تہ
 بہ رود صرف امہ جاہ ہند ناو تریتس۔ امہ عجایانک کن نشانہ "کچ" و ستر کنو
 چھ باسان ز پر اسہ سے بہ زیادہ مھود تہ توے چھ عبدالقادر بدایونی سندہ باسان
 ہندس نکھ باسان۔ مگر اسی چھ بارستہ ژونٹھ مکتس تہ "کچ" ونان۔ اتہ چھنے کچ
 تصغیر کھوتہ زیادہ تانیت ظاہر کران۔ مثلن اسہ چھ شپین باغس مشرٹنگ کل تہ
 ژونٹھ کچ۔ حالانکہ باڈو تہ ٹھنر کنو چھ ژونٹھ کچ ٹنگہ کھوتہ ہڈ۔

صمد میرن اکھ طلسم نما

صمد میرن مشہور ورن چھ

| | |
|-------------------------|----------------------------------|
| لجیے دورن گراے | ہار کوئے طوطہ سنن پاری زان دوجیے |
| لجیے دورن گراے | ہار سنن پانس مے کئی ہون جیے |
| لاسہ پیٹھ افریے داے | خاصہ تنہ چاہے ون گرد کمر ہجیے |
| لجیے دورن گراے | حبشی عطر تھر پانس لجیے |
| اون کیاہ زانہ گاہ ترھاے | لاوسہ روس کیاہ زانہ رنگ تہ رنجیے |
| لجیے دورن گراے | کاوس شوینا کانٹھ مال درون جیے |
| ککتہ گر رتھم جلے | ونہ ون کمر کریے ہا اوجیے |
| لجیے دورن گراے | زن لکھ بوئنج اہکھ کجیے |
| راشہ داؤ ڈھارن | ماشہ چھکھ ماران ہا ڈیکہ رنجیے |
| لجیے دورن گراے | عاشقن یتر آشس تھادون جیے |

ساد نکے بوزجھ پراؤ یا سرفجیے صد میرن کیاہ چھ پاپے
 یس ہی نہ سول روزا پھوچ یے نایے دؤرن گراے
 اکھ رنگدو ورتش منز چھ صد میرن فنکاری ہندی ساری وچو نہ ول
 اکھ زنتہ زال وونان۔ اکھ منز چھ صد میرن بے شوک، روان تہ سہل اسلوب
 بینہن چھ پونپری کچھ پیٹھ جذبن ہند شولہون الاد و ستر و دھتہ برہ نہ کن پوان۔
 ورتیج بحر چھتے رھوٹ تہ پار دی پاری تراوان۔ یختہ جاپہ خیالین تہ جذبن بہار سوک
 واش کو دمت چھ، تھہ شاہ چھ صد میرن نکات تہ استعارہ کو پرتھہ پرنگ آراستہ
 کران تہ اپن کوڑھ نہاد نہ بغار امیک گوہر لوڑ تراوان۔ ورتنگ بظاہر سید و ساد
 اسلوب گرھہ نہ غلط فی پاد کرین۔ تکیا ز پتھہ کئی سفید رنگس منتر سونز نہ ہند ہن
 سن رنگن ہند جلو کھٹھہ آسان چھ، تنخے کئی چھ اسلوب پتھہ سادگی منتر نہ رنگن
 ہند سوڈر گراپ ماران۔ صد میرن چھ صوفیانہ لیر ہند شاعر مگر تس چھ پھوڑ مجازک۔
 سچھ دس تہ کس فارسی شاکرین انداز منز میل گوشت
 لے زاہد ظاہر ہیں از وصل پیرے پرمی
 اور من و من دراد چوں بوبر گلاب اند
 بانگ کلیدی مصرع چھ ایک وج۔ "نایے دؤرن گراے" اکھ رقص کردہ
 گتہ مارون تہ نگاہ تھہ وون استعار، یس ساری ہے باتش و شادان تہ ورتہاوان
 چھ۔ دؤرن گراے لنگ پتھہ استعار چھ اکھ بصری پیکر وونان تہ ورتلہان۔ اچھن
 تل چھ تہن موکھتہ اتن بہتہ پڑ پاد گرھان۔ ہم ناروہ خسارک عکس پتھہ ورتھہ گلار
 تہ گل کوڑ چھ سپدان ورتنگ آغاز چھ اکس غار سی انداز منتر سپدان زنتہ

شاعر لوتہ لوتہ پاؤ پائیں سنی گنگراوان تہ مڑھ لیس لہجس مڑہ یارس گڑ او کران چھ۔
 ہار کورے طوطہ سہنر پاری زان ڈنچ لے " مگر سنی " رنج لے دورن گراے " وٹھ چھڑ
 اکھ گرنہ ہیو پاؤ کران۔ بہ ہیکہ حار تہ کس عالمس مڑہ اکھ بے واپہ کر کچھ تہ آستہ تہ لوکس
 طوقاس مڑہ اکھ دعاتہ یک دم چھتے زنتہ ساسہ بڑہ بجلی بیتہ ماشوق ہندن نور مجن
 پٹھ فوکس (focus) گرنہاں۔ زنتہ چھ گڑ او کران کران عاشق سر مشنی ہندس
 اندازس مڑہ گتہ مارڈ ہودان۔ باؤظہ چھتے ٹالھ کاشتر۔ ہار تہ طوطہ چھ سانس لک باق
 مڑہ ماشوق ہندس علامت مگر بیتہ کر رسول مہر ہو کلاسیکی مڑہ ادب کو شاعران
 تہ بہکے علامت قبول تہ

ہار کورے لوتہ لوتہ کن تہ لوتہ

زار میاؤ طوطس وں تہ لوتہ

پاری زان وٹھ چھ کاشتر روز مڑہ تہ سٹھ لطف اندازس مڑہ گندہ آمدت۔
 امہ بیتہ چھ وٹھ مڑہ محاکات نگاری تہ مڑہ آشنائی ہند اکھ سہ طلسم و ہر او تہ پوان
 ز سورے باٹھ چھ اکھ طلسم خانہ باسان۔ کورنچ ہند " بقلا خان " پک پانٹو۔
 خاصہ تہ گڑ چھلکے خاطر چھتے لاسہ پیٹھ دے انہ پوان۔ لاس گوہ وازدک
 بنگ بوڈ شہر لہاسا۔ اکھ شہر س متلق چھ کاشتر پانٹو بیکھ اکھ محاورہ لاس نین۔
 پرانہ وقتہ اوس لاسا تام سٹھہ زلیوٹہ تہ کر کوٹہ سفر۔ مگر یس اور وائنس مڑہ کامیاب
 گرنہ ہے۔ مڑہ زن اوس کو بہر قاف پٹھ کس پرستائس مڑہ واتان۔ اتہ اوس شاہ توں
 رنگارنگ پوٹ لال جو اہر تہ رنگن ہند عجائب خانہ۔ اتہ پٹھ یس مار پٹس کر
 زونز منگہ ناوہ پیہ ہے، مے کیاہ دلا لام آسے۔ تر پٹس مہر مڑہ چھتے کر تہ تہ
 تیز جہنی جہنی پٹھ رارے حبشی عطر چھ بے پھر مک جوئی تہ جوئی ہند مڑہ۔ امہ

علاؤتِ سحر چھ سارو پے ورتس رمن رمن بندہ کہ تترنگ گمہ شران گرشھان - تریم
 بند چھ اکھ رغبت آمیز تہ جذبات انگیز منظر رتہ گرنیکہ ہند بول بول عطا کران -
 باسان چھ زعاشقتس چھ ہاوس ہند الالو طیس پیچھ ووترت تہ تس چھ چھ
 ہیو منظر بوزہ پوان ط

وچھم تہ شور و وھمت

زور عشقہ نارس ہے

ہاوس لفظ چھ اردو فارسیس ستر ہناہ کراستہ سان ورتا و نہ پوان -
 مگر یہ جاب چھ قد رنگ اہم اعظم بنو مت - دویاہ چھ اکھ سٹیج (رنگ) بیٹہ
 رنگ تہ رفش دود کرکھ روو کران چھ - لیس نہ پیش ہاوس ہند ملکوتی سحر مہ لاگہ
 اور نہ تہ وچھ رنگ ہنز ہمبر چھلے - یہ مزا غائب بیمہ آپہ دلشان چھ ط -
 پیمانہ رنگے است دریں بزم بہ گردش

ورنگ تروریم بند چھ امہ خوابناک صورت حالک اکھ مسلسل تہ متواتر عمل -
 شاعران چھ غاب شہوت گزھنک صورت حال اکس دنواز کاشرس روایتس آپرکھ حکار
 تہ نہرل بنو مت - تخلیقی رونمایی ہند ورتلہ پڑو پیٹہ پیلہ ماشوق راوان چھ شاعر
 پیٹہ بوخیں کن ہند ہوائی گزھنک حال یاد پیوان - اسلام آبادس نزدیکہ لکھ پوتس
 متعلق چھ روایت زارتہ آپہ برفہ نہ کالہ کینہہ کجہ کوہ روزان - ہم آب ساران تہ
 جاندارن پھل پھول ترادان آپہ - اکہ دھہ پیلہ ہم جانادارن پھل کھیا وان آپہ پکھ
 کبہ دھتہ تہ پیٹہ تہ دراکھ تہ پے - لکھ پوتہ چھ اکھ سلسل منتر ہار باشتہ دھہ
 اکھ درتہ لگان - نہرل پیٹہ کلاس منتر تہ چھ تہ روایت گندہ آہر -

ملکہ بونچ کجے
اگر جے کرن سوے
ستر جانا وارن تر جے
تھے دُر دلوئے دو

پانشر کم بند چھ اکہ گزیمتہ صورت عایح بازگشت۔ عاشقن ہند ہجو مت
تسز بے قراری و چھنہ باو بود چھ یار ماشہ ماران۔ زرنہ تہ نس و کھن پٹھ اکہ ستم ظلفانہ
ستم چھ نہ قدمن مسز اکہ بے نیاز نہ کھراور۔ مگر نازن ہندی خریدار راشہ داسے
اچھ تو نہ توہ تبلی مسز۔ شاعر چھ حاران زیار کیاہ آنت چھ ز یوت بے پرواہ اسٹھ
نہ چھ عاشقن اش و ز ناوان روزان۔ وژنگ یٹھ وحدت خیال تہ پیکر تراشی
کزی اکھ مکمل نظم و نتھہ سکو۔ آخری بند چھ خوابہ نش بیدار گزہ صفہ اکھ بے دایہ
دوش تراو کی انداز کھاوان۔ مایہ یلیہ پرانہ سو چھبے بی تہ بے مہز گزہان۔ یلیہ
سروں گزہہ تھہ چھنہ پر تھہ روزان۔ صمد پیرس چھ باسان زرن تہ نس یک دوشوئے
دار داکھ بٹھہ آئے تہ اوئے نہ پھو جس حسین ہنزی نہ دینج مسوئل۔ مگر تو نہ کیا گوو
دورن روزن گراے لگان یٹھ ییمہ بے سوکھ کایناتک سفر یمن ہندس سازس
بٹھ جاری روڈ۔ پھند روشن تہ زھوون چھ حیاتہ کہ سفر ک پاٹھ گلہ اسرار باوان
تہ گاہے جلو ہوان۔ گلہ زھبیان تہ گاہے ننان گاہے لوسان تہ گلہے
طلوع سپدان۔

تترے ہم عصر شاعر

مرزا غالبؔ اوس پائس پائے تھر کھانک چشک۔ تس پر تھ
 پئس شاعر ہندی پائو پئس ضمیرؔ اکاھ مہک آسہ تہ پئس زما پچہ و نلہ منتر ہر پچہ
 کالک نہہ و تھ و نہ آسہ ہیکان کڈ تھ۔ گلہے چھ سہ پائس تہہ چمک کو ستور
 و نان۔ پئس نو و نہ افریدے چھ گو مت تہہ کاہے چھ و نان زیا فریو سی کچن ہند
 گندنگ دھک کنگ تھاشے و چھن چھے، گزہ نیانی شعر پر۔ غالبؔ اوس
 اکہ شاندار تھون کس ہر دہ کالس باگہ امت۔ تس اُندی پکر اسی او سیہ پچہ
 چھ سوسے ہر ذہن، پچن فرسودگی ہندی رہا پے گرن الماندی اسی اتھ حال منتر
 لوگنہ تس پائس پائے قصید لیکھن تہہ چار۔

لاہی مدح در زمانہ چو نیست خویشتن لاہی سپاس گنم
 غالبؔ طبع آپ زمانہ کہو اتھو جہا تہ اسی چھ از تہنتر پڑھ تہ پڑھ
 دیکھ حارتین گزہاں۔ یوہہ تس پئس فئس تہہ تہہ کس تاشیر پیدہ اُس۔ مگر
 اتھو تہہ تہہ بے کسی ہند سہ بند بہ دار تہہ چھن ملان۔ بیہی غالبؔ پانی پائس

اسبند زالہ نوو تہ موہر ورشن کر نوو۔

ایس کائلس تہ او پینس تخلیق سفر کس گہ ڈیکس اہم منزلس پیوٹہ پوہے
مرعلہ دریش۔ اگس پڈس شاعرس ہیکہ نہ امر کھتہ پڈ لہ مالش سپرہ
زلس سپہ پین ادبی مرتبہ پائے مشخص کر رنج کام پشراوہ۔ کاشرس شاعرس
چھپہ پینس وچھس منظر تخلیق کس نار اگس گورہ گورے یوت کرن پوان۔
تس چھ کھسیر بالن منظر نو اظہار ہی وہہ کول تہ کھننی پوان۔ امر علاو چھس
بنیکھ نار ٹوک تہ تالہ پڈھ آسان ہیون۔ سہ گو تس چھ پینس پرن ولس
پائے پنیہ کلامک سر تہ ستر یہہ ہاون تہ باون پوان۔ لو تہ نہ و کتابہ ہندس
سرناس منظر پنیہ کائلس پرن ولس نہ تھف نہ تھتہ پتہ پاٹھ پنی لان کرہ۔
”دھمان راہی ہند کر غزل تہ دینا تھ نادہ پینہ نظم چھپہ سانبہ
شاعری نہ مرانہ بخشان۔ مگر تقار چھ زندگی ہند خاصہ۔ وق چھ ورنہ
دیکھان تہ نو نوکر تقاضہ کران۔ پین تقاضن ہندس پینس منظر کور
میتہ اکر شاہ مرزا ک شجر یہ۔ یہ شعر مرزا چھ پاکل نوو تہ جدا گانہ۔
یہ چھہ اکر خود دار زخمی مرانہ آواز تہ سانبہ شاعری منظر اکھ تانہ

دار دھمان۔

ہر کا میتہ دعا کائسہ دوہہہ در جگر شاعرن کورمت آسہہ۔ یہ آسہہ
اچھ ناٹن ہند موضوع بنیومت۔ اتھ پڈھ آسہہن گورہ تار وٹھ خندہ سپد کرہ تہ مگر
یس کاشر شاعری ہند زانی کار آسہہ سہ ہیکہ پینس پڈھ اتھ تقاضہ ورنہ

کابل چھ نہ صرف اکھ منفرد شاعر بلکہ کچھ سارے ادبک اکھ لوکٹ مکٹ کلوان
 تہ۔ نقاد، تحقیقی نگار، افسانہ نگار، ڈرامہ تہ اوپیرا لکھن دول۔ گزشتہ قلمزنی
 لغت تہ فرہنگ زائن دول بیستین چھ میون بحث شاعری تانز محدو۔ اکھ
 منتر تہ چھ کابل اکھ نوٹن تہ بیون رجان۔ اکھ ساڈروار تہ مستانہ آواز تہ اکھ
 توو طرح بنیو مت۔ اگرچہ یہ احساس چھ وکھ پاٹھ وارنج لوان کڈتھہ اُس
 پیٹہ یہ حقیقت مارکس منتر تہ اوچ پانہ ہے شرمندگی تیلن۔ امیک روشن
 پہلو، چھ کابلز تنقیدی یثرت تہ پترتہ تہ بصیرت۔ کزہن پہلو چھ کاشتر شاعر
 داد تہ تحسین کس مالمس منتر بے کسی تہ بے چارگی خارا اکھ لائز نیالیس ژدھہ پیر
 دہ سیتی ہیکو اُس مطلب کڈتھہ۔ سو کچہ پز ناؤم، اُہی رنجر کالمن کیا رچھ
 ناؤن ہنر تہ تارنگی ترتیب بدلاؤ دہ تہ کابل چھ از کاشتر شاعری ہنر تہ
 بیون بیون آواز تہ ہنر کلام چھ تہ بیون بیون رنگن ہنر فوٹو س پز لانا۔
 ہن ترہ نو فو رنگن چھ پنی انفرادی انکار تہ انمان۔ ہرگا اڑی چھ کاشتر شاعری
 ہنڈ مزانہ پز ناؤن چھ۔ تیل چھ پز ناؤن آوازن ہنڈ خاص سحر وئی راوٹس
 چار۔ تکیانہ پیمہ نے آوازن ہنڈ میزان چھ اڑی چھ کاشتر شاعری ہنڈ سر تو بولتھ لہ۔
 (SYMPHONY) ترتیب دوان۔

دنیا ناٹھ ناؤم چھ شاعرانہ وائسہ حسابہ امہ تڑ مڑو ہنڈ زنیٹ تہ
 وٹہ ہاؤک۔ تم ہنڈر آواز اُس ژتجہ کس دلبس منتر تہی وقتہ لہ تہ لہ تہ دہ نہ گہ
 شہرہ زکران سینڈ فہس وٹہ ہجو ر ہنڈر کلا سہی آواز، مانچھ راوان اُس۔

تھی ویر اوس تہنہ آواز ہند زیر دہم و نان ز کاشتر شاعری ہندس و چہس تل
 چہ اکھ بنیل پھانچھلان۔ امرو ز کھ ہند پور یاون شولیتو، ۴۰ پتہ پیلہ واقعات
 ہندس دنیا ہس مشنر اکھ تار پچ ساز نہ گرن سپد تہ مروچہ قصورن سپد
 ڈیہ واس۔ نوو زمانہ آو نوو آو تہ نوو اسلوہ ہند۔ پین آون مشنر اس نادین
 کر کچہ ساروے کھتہ تہ زیادہ سنہ وڈ۔ چشمن پرونواون تہ دین دیر پھران۔

مین چچم خمس پوان ز لولن سیتی گنڈن

طمان اندر وولن سیتی گنڈن

ہندہ یپ میرن، پلن سیتی گنڈن

خیالن ہند پ نوہر اوس کاشتر شاعری کیتہ نوو۔ آناون اسر ساز شاعری ہند
 روہر فانس بروٹھے مار کسی خیالن ہندو چکو ستر کن گھرا کر دیتی مگر تہنر لے
 اس اوگر تھوگر کاسیکی اسلوہن ہند۔ ورون لاگتہ تہ اوس امیک بھہ میر
 اچھن سنان تہ نظرن ہند بستی کھالان۔ نادین ورون وایا ہس کاس آناون
 نیہر کاشہ نوکتہ۔ مگر او سند لغو اوس بد لے انہار تہ بد لے بکھ ہند۔ یہ اوس
 آزادہ کھتہ تہ زیادہ نوو شاعر۔ اہنر شاعری ہند کافیتک نیب ہیکہ بہور
 سند پ شعر دتھ۔

افسانہ جدا، سارتے سامانہ جلا میون

سے خانہ جدا، شپ شپ تے پیانہ جدا میون

گوہ ڈگوہ باسینو نادین یہ آو لگرا این ہندی یا ٹھو ڈاٹھ ناک تہ عجیب

تہ گرجر دودک دم ڈھکی پاٹھی لیس مادانی انسان گوڈ گوڈ تلواس نلان چھ۔ مگر
پتھے کنن پہ لے ویز جھپے گرھان اد جھپے اکھ لپہ پنہ کنبہ کا کنبہ کنن ہندی پاٹھی
قدم بے اختیار ٹرن ہوان۔ گوڈ گوڈ اوس باسان ز رنی آپری پیس شاٹھکر
پاٹھی مار نادمن پہ شاعرانہ مرثد اکھ بے واہی ترستھ تہ پنتہ وسہ نہ تہ گنہ جان
برگ۔ مگر کیڑ تو کال گرتھتہ کور پرتھ رودار تہ تاز کارشاعری ہندی پاٹھی
او تہ پئن مزانہ یاد۔ بالہ ہیڈرن ہندی پاٹھی پھٹن والین شاعران ہنیر
آواز منتر ہیوت ناومہنے لپہ بان بان کرن۔ لفظن ہندی دی ہنر زناون
دل، تمن قہ دژ تہ کرماؤ سان اوڑن دول، انہند متقی پھنیر مزانہ پیل آن
دول تہ تمن ادبی چاشنی ہند ابوس ملن دول یوت جو دو گراہ چھنہ کاشن زبلاو
گوئیک تام پاؤ کو رمت۔ ہرگز یہ ونوزہ او سند ہیوہ لفظ دوتر چھنہ از تام
کانہ کاشرس اد پپس نصیب سپست۔ زیادتی گرتھ نہ ہرگز۔ او سند ادبی
مزانہ چھ ویٹھی پٹھی پاٹھی اور دو کس خوش طبع آبادی لیس ستر زبان۔
دو نوے چھ سرشار، باکہ برٹرن تہ رنگین شوخیشن ہندی مارک۔ دونوں
ہندی فلم چھ لفظن ہنر روڈ راٹھ تہ فراحتہ پھر ان۔ دو شوے چھ حقیقت
بگاری ہنر پارے روان۔ مگر دو شوے چھ تمی جذباتی شدت، دو نور تہ
نویز کو شکار گرھان، یو سہ روحانی شاعران ہنر خصوصیت آسان چھ خیال
چھ تاہری تہ ہنگامی۔ جذبہ چھ لہ تہ داس تہ اپرک انمان بہتہ مگر تشبیہیں
استعار، علامتن تہ تسویرن ہنر ترتیب چھہ بمن نیساہکم پاٹھی غم درد

تہ رنگارنگ پوشہ زارڈو سیدی سیراوان تہ زرن ہنر زارنگ مالہ نالو تزاروان۔
 جوش بندر پاٹھو پیلہ ناوم ہندس شاعرانہ وجدانس مکرچہ ووتھان
 اندوشن تشہیرن تہ موکھ شونڈر تصویبہن ہنر ہنر موزتہ دیکھ جھپے بولکھ کھان
 گریہ لچے کاشنس ستر ستر کرنے، شبنم لوگ بافس پھوڑا برنے
 مے چھ باسان شاید او بریں تل وڈلہ لچے مس مٹراوے
 پیشہ زار ہند کلمہ نو مراوتہ، داون ٹھن شبنم ٹھیکرا دیکھ
 مالو شینچہ بوزتہ ہنر زرن واد دگر لچے اوش تراوے

بجلی بتر اندر اندر ہنر جوا وپکس پیٹھ ہنر تہ ہنر ازا

یار میسیدہ تاجہ بنجہ گاسہ شبنم کبر سونہ ساوی !
 مار میسیدہ لاکہ کوشش یار کلین کبر رتہ داوی !
 زیٹھ پانی موہر شبنم ہنر، زور واد ہنر ہنر ہنر
 زندگی میٹر و سب، ہنر چھہ ٹھوٹ، وڈاسے قدم
 ناوم ہنر لفظ تصویبہن ہنر عجب گریچہ زندگی ستر
 آباد لفظن ہنر ہنر ہنر قابین منہ زن تہ چھہ او ہنر زمانہ واپس
 گوشت تہ پچھہ تھ سوخن سنجی ہنر زہم چھہ لگان۔ پیمہ دہری مٹرا، زن
 بیپہ روہنہ کران تہ سے ہنگامہ تھان یس امیل زندگی منہ کن باہنر اوان

تہ اچھن شولہ نادان چھ۔ دوہر شس کر لسنکر لسنکر ترہی تہ بزنز چھ مارے مندین
اند پٹھن ہند کر پاٹھو نظر ن تل زمان تہ سنگستان مشن پریہ نژن لاگان۔

آرول چھوت سہ چھم واطی مج ہیو
چھوت تہ نون ترہ ہوت شپنہ ج ہیو
اوش ہران آب زن پیٹھ کھیلے ہے
موزرہ کڑ دہہ دہی ریس کھتہ
نگیے منن شاید شر تھنہ پو
ہینوتن پیہ موتھن ٹورین ووتھن پھور
پھوڑ کوہ ہینت وار پھنگو آہ وہ لستہ
گزنجان دُب دُب وچھس تل سہر کاٹھس
سیاہی کڈو وچھس زس، نور وہ تلیو
ہپار کھوت کامہ وو ویلی پھارس
وو ہرن کاہرے متی پھوری بند بند
دزن کانچہ شرفہ کے متی نار مشر لکھ
وہ لستہ آہ رنگ لاگتہ روخ بہار ک
سبز لید ریو، لینور وہ تلیو و شلیو

رنگن ہنر پھوڑل تہ لفظن ہند کریم وہ تہ گن شولہ نادان چھ
نادم پانہ تہ اکس بدے دنیاس مشن دانان سہ چھ مور ہند کر پاٹھو

پنہن نشہ بانہن سور چھلن ہند رنگ سہلاب دھستہ وجدس پوان لایہ
 تہ تہ خدس تام سپر گنہان زکینہ ساعتہ چھ کائل نہ لفظ دتر مطا بق مانہ
 مسافرن اہ کوٹ پھران۔ اہنر زبانی ہند اکھ جلو چھ فکر تاران
 زکاشر زبان کاڈاہ اہر ہر ہر، رنگین تہ دس ہیکر بنہ۔ اوسد کلامہ
 چھ ہوان نہ اوی کتہ پاٹھی گڈو لفظ واجو تہ کھو تو مشنر تہن کہن نو
 تازی عطایہ تہن بوزن دوانہ مطلب اوی شہر مقصدک اودا تہن کینہ
 مشنر یامتہ وا تہن، اہنر ن لفظ تصدیق ہند حسن چھ سارنہ ٹینڈر
 ناپہر ناوان۔

ناہم سننر ن ظنن چھ کینہ پیک ساپن بورڈ اویزان آسان۔ اہنر
 داریہ نظیر چھنے اکس خاص فلسفہ کس لیکس گڈتہ۔ گڈیلہ پہ پناہن
 قصیدہ نگارن ہند کر پاٹھی تشبیب پراک چھ، بوزن یا پرن داکر ہندی
 حیس چھ دینن کھستہ دولسن، ہوان۔ مگرینہ لکھ ہند ہتہ (MORAL)
 ماس کر تہ برونہ کھن چھ پوان، ایم حیس چھ زن پلن سدر ٹھانہ پوان۔
 اہر دہ چھ شاعر سننر حالتہ سنگیت منڈلی ہندس تس مکتہ سننر ہش
 گنہان لیس لوکن پنہن گھوہ سدر ذکر انان چھ۔ مگرینہ تم وجدس
 واتان چھ سہ چھ پٹن بیچھن کسکول۔ تہن برونہ کھن ترادان خوش قسمتی کو
 چھنے ناہم سننر تاز ترین نظم اکھ ساہروار تبدیلی ہوان تہ "نابد تہ ٹیٹھ ون"
 سدر کاشر شاعری ہند ہلم بران۔

لہ۔ یہ مضمون چھ ۱۹۶۷ء مشنر لیکھنہ امت (امیٹ)

نہر کالمن کینا چھتے نادم ہشنن نظمیں ہنر ذکران کران کُشد،
 غزل مشردومت۔ حالانکہ ہنر چھتے یہ ز کُشد غزل تہ چھ کاشرس ہمتہ دوشلاوا
 تہ کھون شیبہلاوان۔ اُتر ہنر غزل اوتر اوترے لیکھنی تہ ہنر گزیت ہنر چھتے
 ونہ اوکچہ ٹینٹین پیٹھ۔ مگر اہنر فن چھ ہنر منفر کاچہ کہ زوک پاتھو یادون،
 متھک نادان۔ نادم سندر فن یس نظمہ اندر لاکم تراپان تہ پیٹھ ودان چھہ
 چھ غزل منفر رہار، دم دار تہ پھولہ ونہ ڈیکہ ہنر ونہ کن پوان۔ اہنر غزل
 چھ کاف تہ آواز دوشوے رنگہ بخت وار تہ اتھ مشنر چھتہ کاشہ شاعر ہنر
 پوت آواز کن گزھان۔ اہنر نظمہ آپہ نہ زانہہ تہ کاشرس ہزارس پور
 پاتھو براہ۔ مگر اہنر غزل چھ اتھ ہزارس ستر واریاہ رلان۔ بیہ چھنر غزل
 کاتہ مقصدی شعر تہ سہل سہل چھوت تہ چھون، نون تہ شکہ بیان بنان
 بلکہ چھتے اتھ بعد کچ کاتہ نہ نہ تہ رکھ۔ استعارہ کاتہ نہ کاتہ نہ تہ
 یار مزہ کاتہ نہ کاتہ نہ زادج ترازے اچھن کنل کران۔

گومت کالمن اچھن چھ پچھ پچھ تہ سنبان پار و زان ڈچہر
 چھ غنیمتہ چھنی یسہ زل یسہس اچھن ونہ چھ آب باقی
 سہ لولہ جی ز پٹھ ونہ قیامتہ، نہ تہ دلس دم دلس نہ ہنر متھ
 قدم قدم انقلاب جگر سس، نظر نظر اضطراب باقی
 رنگن رنگن سرہبہ، رمن رمن تینہ، رنج نظر ہمتہ حسین یسہ زل
 یہ میون شود بود ز پور بومبر کرے تہ کوتاہ نکار کرہے !

دلس چھ کن آم انگ کا تیاہ، جگر ٹڑکتھ پھلورے رنگ کا تیاہ
نہ گزشتہ لوت لوت قرار میں نے، بہار انٹن شہر کر ہے

یہ کہہ چھ بڑکتھ شراب ولس اژن تہ تہ کا تھہ شراب چاؤن
کمال گوو روگر روگر نظر اٹلنی تہ کا تھہ بے حساب چاؤن
اُمی ترے بختے یہ رنگ رو لیس اُمی نر اکٹھ وٹھن تہ دژن
وچھس مشی رچھ کمر تہ تہ تھاؤن کلاب عارق کلاب چاؤن

رحمان راہی پڑتھینو نادم سندر س شاعرانہ ووجہ کس بونہ شہجارس
تک۔ اڈیکھو پینو گو دیکر باقہ تھم اسلوکس مندریس نادمن ژھٹہ بیٹ
کوڈر کھو کھش پینو تہ تو پیتہ ژھالہ ماروور۔ گوڈر گوڈر اوس نادم سندر
اودر ہند وجہ داو راہیس تہر گوڈر کر پاٹھ پینہ منشا ڈوہ نہوان۔ اہنہ
گوڈر کس شعر مندر چھ نادم سند دامانہ رٹیکر تہ لیس نر آلوک کر اہنہ
موجود۔

کتہ روز یہ گپہ زول ترٹہ طوفان ییلہ روکھسہ صبحہ پرو تزاوان
نٹہ ہر دہ زردی پردہ ژٹہ ییلہ سوٹیکر سہہ ولس ساز وزن
تھین شعر مندر چھ اوس گاہ شہہ ژھوکان تہ گاہ زوہ کوکھر
گڑھان بکلیا زہ اُس نہ اوس پینہ اڈر نہ ہند ویر ناگہ مندر اہنہ پاٹھ نیر

اہندس پھر منتر شونگمت مڈوارش اوس روگہ روگہ اچھ مڑاوان۔
 تہ وار وار لاج تڑ فن کین طلسمات پنہی مخصوص مدے۔ اوردو شاعری ہنر
 سورد کھن، فارسی شاعری ہند سمندر تہ انگریزی شاعری ہند قلزم لوگ
 اہس خیال ک کل کڈ تہ پیکھ واش عطا کرنہ۔ اڈ دیت اہس بھلوت ہندی
 پاٹھو اٹھ وسیع گاپنا تس زول۔ کیونتر کال گرتھتہ یس راہی بوٹھ لوگ
 تس زن اس شعر کھو طایکو سپنہ صافی (شق صدر) کڑھڑ کاشیر شاعری
 ہندس پھر اوس اٹھ اود کاشہ تارکھ ہنز لیومت۔ یس شاعری ہند
 طب شیر باگرو تہ نوین وٹن کاشراوہ لوگ۔ نادمن اوس گوزرس
 طاسہ رائے، دمالہ تہ طلوس سگ دیت۔ راہی ادا یقتیا طس فیض
 شہنی، شیر زار تہ رقص گوڈ بران۔ اہند شاعرانہ مزار اوس دودن نادمن
 ورگہ، اوردو ربانی منتر چھ اڈ ہنر نزدیکی مثال فیض احمد فیض ہنر شاعر
 راہی تہ فیض چھ تھہ مٹی اٹھ اہس ستر لالان۔ پتھ گئی نادمن تہ جوش
 اٹھ اہس ستر بھہ انہار چھ میلان۔ اوردو نظم بیتن جوشن تر او فیض چھ
 تتین امیر چھ ستر واد اکہ نو انمانہ دودری وائچ وٹھ ہاوان۔ کاشر نظم
 اوس نادمن پنہ شہر ستر تہ وڈل کڑھڑ تہ انا سپر ڈاجمہر سہ اوس
 سنن دودن ہنر ہنر ہندی پاٹھو کانسہ در دل بندہ دلاپہ مدارچ
 محتاج۔ راہین لاج سو دھیس ستر تہ کلس گرنس پنہی اٹھ لے۔ بگر
 اٹھ منتر اس اوم دود چا وٹھ تہ بادم گوچہ کھیا وٹھ ژونڈ گری شابل۔ فیض

سندر پاتھو چھ راہی تہ مار کسزم نشہ متاثر تہ سستی کلاسیکی اردو فارسی
 تہ انگریزی ادبک زانو کار۔ دوشوے چھ کمرہ کچھ دینہ بدلہ پھسراے کران کران
 سوزس یوان تہ گنگہ رارے کران کران کاف کھالان۔ دوشوے چھ
 خیال ان کنگے کرانہ بروئے لفظن خراس کھالان تہ تین پین دیوان۔ دوشوے
 چھ مس کھاس برنہ ورنارن تہ نہیں ہند سودا و پین ان مشن و پیرا و سنج
 کوشش کران۔ دوشوے چھ لفظن گنگہ کٹان، پرنہ چھانان تہ دستار
 دھ مشن پھیانان بیٹہ نہ کبہ ناموار لفظن بشری کوٹہ یا کاسہ کوشا و سستی
 روز۔ راہی مشن لفظن مشن چھ تہ مدبریک ہنر ٹھٹھ پٹھ نیران۔ لیس کلاسیکی
 شاعری ہنر ن بیں ہنر لفظن دوشوے چھ پرتھان پوٹھان چھ شادت
 چھ نمبر تہ بے پرواہی ہنر دامتہ درسن چھ سستی سان کولہ پرتھان،
 مینتہ لفظن لفظن تہ ہند شوہر وں ساز تہ مشکہ وں گوتہ ژار تہ اوچھ
 پوان ژوچھ بران حسن لازوال، سونہ لانگہ پیٹہ، داه وری بروئے، زہیر۔
 تہ رقص ہنر نظمہ نظمہ۔ گوتہ گوتہ اس راہیس مارکی عقیدہ تہ تہ حکم تہ
 ز نظمہ اوس اکس ایملاتی تعلیم۔ ہنر چھ پیٹہ اند لکان۔ نظمہ اوس
 سہ پین سورے کمال داوس لاگتہ وٹہ ڈالان تہ پین زہیر شہ جارد۔
 (DOGMAS) سستی سبوسہ کرناوان۔ مئے سوچو و بارہ، ویشا کھو تہ رگہ
 بیتہ چھ امی کرانہ چھ نظمہ لفظن تہ تصویرن ہند مارک وٹہ اند پٹھ، مگر
 زہیر زہر وستی تہ ہنر بار تہ لار تہ۔ گلہ بور ژوٹہ بہان تہ گلہ

سارے نظم ٹنگے ڈالان۔ باضے چھپے پتھر کئی "زندگی" ہنس دودار نظم اٹھ
 پوان بیٹیکو کینڈہ عکس بے بول تہ فسوں انگیز چھپتے گاہے "اُدج کتہ ہنس
 اُدیاچ نظم یوہ کتہ اخبار کہ پور پور پور پور پور پور پور پور پور پور پور پور پور
 دریشٹھ چھ۔ یہ منتر شاعر سرارتہ ستر پتر اڑن پوس چھ کھسان۔ مگر
 شعر چھپلی تہ پاکہ روستے باسان۔ مگر سائہ شاعری ہنر خہش قسمتی چھپے
 پور زور در صباک عقیقہ تالہ ٹونگ چھ راہی یس شہف تلمان تہ داہ
 "وری بڑو تہ" تخلیق "نیب" تہ تعبر دیا "سلسبیل" ہنس نظم چھپے راہی ہنس
 جمالیاتی سفر کر دودار نوٹوئے بنان، یمن منتر چھپے صرارتہ گری ہنر سوسے
 محنت یوہ تاج محل چین سنگ مرمر پوترین زمرود تہ مر جانی نقش بتان
 واپس سنگ تراشس کہڑا آب پے ہنر۔ راہی سند خیال چھ ہمیشہ نادس
 بڑو تہ خیران تہ اُدج سند جذبہ چھ اکثر شاین نادم سند کھوتہ زیادہ باوقار
 اہنرین بلین ترین نظم منتر تہ چھ پتھر اولو زاولو تہ شہر تہ پتھر شہر نظر
 نکل پور شہر امبر شولہ نادان۔

ہم اچھ چھپے کہتہ مدد سوس کچن ہم دھ چھپے کہتہ دھ باغس گز کہ
 دھ دگنیہ کہ ہم سودر ملک کہ کس بخاور منہ شہر پراوی
 اچھ چھپے کہتہ دن بوڈر آبس تل دھ چھپے کہتہ صحرانزیشہ ہم
 راہی ہنرین نظم منتر چھ مطالعہ آورد، محنت تہ نقش دودادک انک
 اہنرین ہنر نظم منتر سنگیت کس جاؤس پیٹھ ذہن زمینان۔ یہ چھ نادس

مقابلہ کا شرظہ زیادہ متاثر کران تہ اتھ پرتھتہ درچھان۔ اتھ چھنہ کانہہ شک
 زکینہ نظم روزہ اسکان تہ سمٹن ہند نیب دہہ کس ملس مشنہ داریاس
 کانس کاشرٹا عری ہننن اچھن اشدس مایہ اڈہ سننن تشپہن استیاد
 تہ کزن مننن چھنہ ناؤم سٹہ ہیو کھو ہرودھنیار تہ چھل بنی مگر بنی ہننن پکند
 کزن واجینی کا فیتہ چھنہ استہ استہ دیہاس سرورکھالان تہ پٹانہ
 شرابو پاٹھی واریاس کانس سورورس اندر مس تھاوان۔

نہنن پیٹھہ تارکو کر مالہ منہختس
 مئے باسٹو دن تہ چھک پننن امارن سام ہینہ درامز
 ہوا ڈول کنبہ پھول اکھ دان پوشا
 گماں سپدم چھنہ چانی لولہ منقل نارچھکراوان

بالہ پتو کبی ہزلو مانگے ہش چھنہ گکراہن ووتھان
 موزملن ہندو جن چھ یا مٹھ نار پٹے مئی نیزہ نکلاوڑ ہوا

اڈ ای برائید ووتھایہ سہ یادون گٹڈ گٹڈ
 اڈ یوہے دزمہ تہ کل پوشہ پدوشیہلاویون
 اڈ سندر کینتہ استیاد پرتھ چھ اوردو، فارسی تہ انگریزی اڈیکر پوت آلو
 گنبد سکران :

چاہے زلفک رنگ تہ جگرک داغ میون
 میتہ چھنے رتہ رائٹن دوتھان یقوت ریہہ
 یوہے شبنس منتر شرفیل قدم ہیوہ
 یوہے نہیصف رائز زن وڈن رگرو
 بے سوکھ سرکھ زن تہ کاسہ بہ شروپ

کنہ ساعتہ چھ استیار دور اذکار تہ اولتہ باسان

بے سوکھ پتھرکس پہ نر ہانکل مے نر ماو

خبر کائن کو چھنے رائی بنتر نظمہ مشرتہ اڈی بند غزلک بوش تہرس کھالہ
 تھیکہ نووت۔ رائی چھ نظمہ ہند شاعر تہ اتھ منتر چھ یہ فکر ہند پارو فن چھ
 پھشہ کنہ پہٹہ کھالہ اکھ پشل تہ پاڑ اندامہ صنف ترتیب دوان۔ مگر
 یہ چھ تعجب زر غزلن منتر ووت نہ یہ زائہ تہ پھلن ہار اسلوئس۔ کاشر
 غزل چھنے نظمہ مقابلہ اکھ سوورہ سون صنف۔ میںہ رائی یس نش غزل
 ووت تہ ویز اسی اڈی نقش تہ نگارن ہندی واریاہ رنگ چھاوی ہتی۔ رائی
 کور منقدار تہ آوازن ہند رنگارنگی کنی اتھ واریاہ ہر پر۔ تھر لوگ اتھ نوین
 خیالن ہند ادب شروپ تہ تہ بینین ایمان ہندی بوزی ہتی صداچہ پشیرش۔
 مگر یہ سپد نہ جذبہ کس تیز الاوس پیٹہ یمن واریاہن مسالین تاووتہ اکھ
 نووتہ مکمل کیمب بناونس منتر کامیاب۔ رائی بنتر نظمہ پیے تن فکر ہند
 کوتاہ تہ وولہ بورا سہ چھنہ نم کھوان، مگر امی فکر ہند ہی پوش چھ غزلس منتر

شوقین کس شکر ناک یاو پل بیان۔ یہ تکل راہی ہندس قفس بقول
 غالب آتہ بند گزہاں چھ۔ یک شعر چھ کا شعر شاعری منتر بے شک اکھ تانہ
 ہول بارے سلطان مگر یمن منتر چھینہ سعد نراکت تہ گداے بیٹہ کنی پھٹ
 ہزار غزل کس نوؤک لندام چھراڑو خیس بھر پیہ ہے۔

پاؤنڈ عجیب شک سہراہ، تڑاو سوہن سوچ کھٹا
 لوچہ یہ تھقلندری پوشہ نہ کاٹہ سکندری
 ساد مراد عشق آو، وعدہ بیتن کن کن
 عقلمہ بچار مشکون آہ مئے نش ہوا بیری

زانہ تہ مئے وچھنہ زندگی ندم رچان شہنہ
 آب حیات اُغرس شرچھ کھوان سکندرن

اگر نہ حسن تہ بلو لاگہ گاہ بیگاہ دل رنگ
 بے رنگ ماگر تھ یادون تہ لول ماپہ تنگ
 فرق چھنہ ہنگ نہ چھنہ تہ ادب دے چھنہ
 یہ نوکتہ کیاہ شرپہ تہس بیہ کنتہ چھنہ کھنہ رنگ
 یک چھ ستر و نٹی بیان یمن منتر نہ چھنہ جدوج تازگی تہ نہ زبانی ہنر چہنہ
 گاڑی۔ یک چھ اقبال بند کر تم غزل ہو یکیم "فرب کلیم" کتابہ اندر درق چھ۔

نوروز صبا کس غزل منتر چہ نہ تو قص ظاہر آدین پاد گوشت تکرار رائی چھٹہ
 انقلاب لہر بناؤ تہ نوین منتر لکھن پتھر نشان دہی کرنا و فیضان پتھر چھٹہ
 بیہ تہنر فنی بالی گنگا پتھر دلیل نہ تہند و تاز غزل چھٹہ حسن تہ پاراد کو تلافی
 ہر پامی ز زہرا و نیک جستجو دوان۔

ایں کالم چھ پتھر شعر مرزا چ رہتا ہاگے کر نہ وڑا تھ اگر خود
 زخمی مرزا چ آواز ناو کورمت۔ کابل آو ناو مس واریا تہ رائی لیس کیڑا
 کال پتہ کاشتر چ دیوان کو کھڑ منتر۔ امہ برو تہ اوس نہ آو رد زبانی منتر
 شعر جڑان۔ اوس وہ پیر زبانی ہندین لفظن پتھر ہانگہ پھڑا و نس پتھر
 اوس اوس سورے پتھر زور راوان تہ شعر ک موختہ پھول اوس اٹھ منتر
 گیند کر تہ نہ پتھر گنہاں۔ مگر آو سنتر آواز تہ اوس سدا اسلوب اوس چھلنے
 تہ چھ کپہ تہ گرم تہ زرد تہ اٹ۔ کاشتر زبانی زرد آو ہندین اظہار کس
 طوطن سدا کپہ تہ وہ تہ تخلیقی فصاحت کس تہ معراجس یلہ مانتہ
 ہند ک پامی وٹہ پتھر ہندی ہانگہن سپہ منتر نہ پوان تہ موختہ گنن انہار
 گنہاں چہ مس مگر چھ تہ وہ تہ زہا تہ ہند پارا وید وہ پیر زبانی ہند
 بر آنتی تس وینہ دھرتی اوس کران تہ اظہار اوس اسی کھہر دوان۔ اٹھ
 کتابہ دیت ادبی حلقہ سے کہہ دول ز ازما و دین اوس پانس تمیک
 ناو ہندی سیتی کہ تہ ہجہ۔ امہ وڑا سہ اوس تہ اگر عقیدہ رضا کارانہ جبر ک
 زولای نال۔ لو تہ پتھر منتر چہ غلام گردشن ہند اند کوٹ پتہ تزاؤ تھ

برو تہہ یوان تہ اٹھ منتر چہ پندرہ گنگ (SHANARILA) پے گنگان
 اٹھ کتابہ منتر چہ تھو کافر ادا شعریم پرتھ یکدم فیکر چہ تران ز فیکر منس
 تراس گڑھتہ چہ اکھ نوو خلقہ ناگہ راد برہک پتھ دولیوٹ۔ پین تمہین
 ہنر تہہ تہ تھنر چہ امہ نور مرازک پے دوان۔

پوری کئی ہیوت نوہ تہہ کھو تام دین دون عالمس
 آسمان و شلیو وزن توہ شہ واری وکوہتہ آپہ پناو
 آسمانچ پڑاؤ بدہتہ، آفتابک ہنر کون
 زہرہ گی زن یوسفس مصرس اندر لچ پرتھن باد

داون کور شمس بلو گیوند
 ہتہ سا بڑ تہ کینہ لوکک سرتہہ!
 اچھن ہند زلف نیاب
 کابلہ آواز نہ چہ ناوہ سہند ڈمہ ڈمہ ناوہ راہی سہند وگنہ وینہ وون،
 اردنس۔ پے چھنہ اکھ کن سوعر۔ پے چہ واریا ہن لہجن تہ واریا ہن آواز ہن ہند
 سنگم۔ اٹھ منتر چہ واریا ہن تارن ہند تال تال شابل۔ پے چہ تھنر
 اکس شاعر ہنر آوازیں پرا نہ تہ نو ٹھٹھ وین تہ ناہ چہ بلوہ ستر اکھ
 سہ عارق بناونس منتر کامیاب چہ سپد مت۔ یس از کس اناس
 مرازس گوہ تہ لہندین واکردان تن دینچ ہمت تھاوان چہ اکو مغربی،

نقادان چھ دہشت ادب چھ آکون پوت آکون ہند اڑھینون نغمہ کامل ہند
 کلاس منتر تہ چھیم آلو تہ پوت آلو گزہران تہ اکس نوس عالس منتر شروقتہ
 گزہران۔ یہ چھ سانہ شاعری ہند انکھ ہند تسلسل ژٹنہ ورکے اتھ انکھ
 دوس ستر لٹٹ واکان تہ تھہ اڑی چن حقیقشن، سوچن ترائن تہ انہا کین
 نین وگتت نین ستر زان پچھان کرہ نادان۔ اتھ ماطس منتر چھ اور دو شاعری
 منتر اہند قرہی ہمسایہ فراق گور کھدوری، دہ شوسے چھ شاعر آسنہ علاوہ نوکتہ دان
 نقاد تہ دوشون چھ کلاسیکی ادبی سرمایس پیٹھ دہ ستادانہ نظر۔ دہ شون ہند
 زہنگی تہ ہزاران ہند کو موڑ موڑ انہار چھ اکھ اکس ستر زلان۔ دہ شوسے
 چھ راشتر تہ ترکبار کر نغمہ خان۔ دہ شوسے چھ مانے سطحس پیٹھ کھالٹہ اڑی اڑ
 کدس رعادار، بلو کہ چھ چھٹن تہ گوہرن منتر اشارن ہند کو نڈر ہایہ تھادان
 کالمن چھ میانہ نیالہ نظریہ کھوتہ زیادہ غزلس منتر پنہ فن کاری ہند
 پور پاٹھو شانہ دو گنودت۔ اہندز کامیاب ترین نظریہ تہ چھ تے پکین اہند
 غزلک انہ پورٹ عکس تزدان چھ۔ ردسل مہرس پتہ گرو اسہ واریاہ بڈو
 غزل گو پاد۔ مگر غزل کس کایناتس یس وہراوتہ امہ کس لہجس یسہ انقلاب
 آفرین تبدیلی کالمن پاد کر سہ چھنہ بیٹہ کائسہ تہ حصہ آہتر ردسل مہرن
 یس ژو پھٹہ غزلس کورسہ گوہوان گزہران گزہران مہجورس پتہ راہی یس
 اڑہ پنہ پڑہ قدر کہ ایسما سہ ستر بلالال۔ مگر کالمن کور روایتہ نشہ انحراف
 اودیت کاشرس غزلس طغز تلخی، تہ چھ کہ لد آواز ہند سہ توحفہ یس اڑی چھ

شاعری ہندو دیکھ لوں چھ بنیو مت۔ روئل مہر س بڑو نہ کس ہیکہ ہے نیمہ
 کج کلاہن انداز تہ رندانہ طمطراقہ سان پنہس ماشوقس خطاب کرہ۔
 بختہ پدھ تل شہ نقاب تلکھ نے دیہہ بے کھئے
 یا گوناہ یا چھ ثواب چا دئے جام جئے
 مردانہ آواز ہندیس ساز اتھ شعرس مشنر دزان چھ تھہ چھنہ
 کالمس تانہ بیپہ کائسہ شاعرس نشہ جواب نیران۔ کالمن دیت اتھ جنوئس
 شاپتگی ہند ادب۔ اکر اتھ دمداری تہ دلقا ہیچ کرڈ۔ مگر بنیادی طور
 چھ یہ مردانہ بے باکی سستی گزیران۔ غمہ داعتادی اکاہ دگنید تہ درہ دینچ یہ
 تزلے چھ سائس ادبس مشنر سٹھاکم یاب۔ تنکیار اسہ چھنے دوبر وبران مردانہ
 جذبن تہ نہ تانہ آواز ہنہ بنگر لاجہر۔ کابل چھ لہجہ یہ انقلاب اتان۔
 مگر اہند کلاسیکی میزان چھنہ اتھ اسہ اسہ ماسر رنگن مشنر پیش کران بلو کہ
 چھ یہ کیفیت تہ اظہار دہ شوقی ہند دامانہ رچھتہ برونٹھ کن پوان۔

ٹر چھک تہ حور یرادچ چھ عاشقن سرخم
 بے چھس تہ کار وہ گنن عالمکو ڈنئے کن سرخم
 ٹر چھک تہ نوڑ بورت رورنگان چھ جامہ ملن
 بے چھس تہ نار الاوس تہ ہن گندان شبنم
 ٹر چھک تہ عالمک میزان چھ برقرار تمام
 بے چھس تہ شوخ بغاوتہ چھ زندگی سرخم

ثیتے بُ راکے تہ کیا سنا مولا دکھ
 مے بُ راکھ ہیمنتہ بُ شعرن ملر
 مے آفتاب تہ کھویا چھ اردلس پکومتہ
 کرن، اگرچہ کران خند ساپہ ساپہ مے کیا

داتان داتان چھ مردانہ جورقہ اکھ سہ عشقہ مثر بنان یثیمہ کس دوشلیکے
 بتیس کن وچھتہ پانہ کائناک تہ صہین ازان چھ۔ یہ چھ مردانہ جلا لچ سہ صورتہ
 یوسہ وچھتہ پانہ عشق تہ ہران چھ تہ تھہ چھ گزس گزس پھور دوشقان۔

اگر مے جان منس آو زانہہ خدا رچھنم
 یہ کائناک کرن چاک پنہ ناہکر پاٹھرا
 یثیمہ ساعتہ نہ قلمس چھس کل چاڈ کڈان اری
 بترانہ چھتہ کیا چہنہ مے چھس لبھوان

کابلنس کلامس مشر چھ گڈو پنچ لٹہ گوثرہ تلی اسک سہ نہ ہر پور
 انداز پاد گزھان یس موجود ددر کس شاعر غدا خاص ردعل چھ۔ طنز چھ
 آزادن، ہجوان، نادمن تہ راہین ساروے کورمت بکر یس دل کابلنس
 چھ اتھ امت، سہ چھنہ یثیمہ کائسہ تہ شاعر س لٹپہ سپد مت۔ تہن نشہ چھ
 طنز زیا تہ کیا تہ لیکھ تہ بدرد، یا تہ وہ ہو تہ احتجاج۔ تہ چھ تہندی طنزی
 نظم یا غزل الگ ہکان سپد تہ۔ کابلنس نشہ چھ بدل ہزانہ تڑاے۔ اہندہ
 منجہ شعر تہ چھ دوشکان وچھان تلخی ہندس زہر البس مشر بود تہ گزھان۔

پہ چھ زندگی ہندی حادی تاتھ دہتر اوٹک صفراتھ، ایس قدرتی طریقتس اندر زیو
 لوکھر چھ کران۔ پہ چھنہ تگن گری بلو کہ خونچ اکھ ہمارو بنجولہ یس ازی کس
 انسانس اکا دچھ گو مت۔ انسانس ضمیر چھ از تمودن ہندس الادس پیوٹھ
 کارنہ امت۔ کیونٹو کالا ردو انسان مقصدن تہ نظرین ہندو تھاپہ بلو
 اسناد کڑو کڑو پان کھٹان۔ مگر پیمہ خام دوسہ گپہ حالاتن ہندو ہر اڑ ستر
 دہسراں۔ ایسی دور کہ مشرک آفتاب ردو پنیو نیز پیتو ستر انسانس
 شانہ پڑان۔ ازیب شاعر چھ اتھ واری داتس عجیب رنگہ تن دوان۔ سہ چھ
 امہ کس بڑا ندس پیوٹھ پنیہ سار پے آتھ رتہ چھپہ دوان۔ سہ چھ اپنہ دلا
 ہزارن ہندی کڑو کڑو پنیہ گپہ تھ لوان تہ کنہ وانہ واری داتن ہنزن ڈاٹھ
 اچن ستر پنیہ اچھ ملنا دوان۔ امیک نتیجہ چھ پہ نیران زہریا کاری تہ اپنہ
 پرد چھ تار تار سپد تھ بیون بیون گزھان۔ انسان چھ سزاتہ جہا کس عزت
 سیکھس مشر دوان۔ اتھ مشنر س پیوٹھ چھ فقط اکھ عالمگیر آزار انسان
 مشنر باگ اکھ سرور غرضتہ روزان۔ پہ آزار چھ رشنی کچھ پٹھو رگن رگن مشنر
 تیلان تہ اکھ نو وید چھے ڈوب لگان۔

کاملن پھیر زمانہ سازی بھتہ !

سر بلا تیج تیلو علم بالا !

ہتہ سا بھتہ کسہ لوک ستر تہ !

ہتہ سا بھتہ چھس تہنری تڑا !

۱۳۸

وَصِلْجِ ہِر کَا تھ لے بے تال
 پھا سچ پڑتھ اکھ کتھ، شہکار
 بجرس دگنہن ہند و نہ وں
 سہزاس عرشہ دسان پا زار
 بلیک باشو گہلاں من
 کاو چھ و قبتکر موسیقار

ہو دور و وقتو مژر تو سپنہ تے
 تل ز مینکر گل تر کدہن شاہ و اش

آیہ کرشہ تام ماگہ زامہر زھٹ
 ذیہن و ترنیے، لگر قلم تامتھ

موت پھس خولفہ شیر ہمتھ پزاران
 زندگی کھوت سیاتک سفراتھ

اساس زاد کتھ تاس سپنہ موہ
 آنکس منتر ساسہ بدو ترے پہ خاب

سُنیان تانمہ پھڑ گنڈی
 دُنیا جویا تو تکل روٹ
 تارو پیٹھ گئی ٹرانگین بھر
 پنپنو ٹھہرا چوڑکھ ہوٹ
 یاد بَلن کھوت آبگ گتھ
 سیراں گیراں اکھ اکھ نوٹ

یہ ٹیچر تہ لاشنری، بیا بچ دُٹھن تہ لفظن ہندو ریبہ معنی چھیتھ
 کتابہ مشنریاؤ نوں درامت۔ لوتہ پڑو مشنر چھ کاہل دسلگر لغتہ تلو تلو
 مشنری مشنری راوان۔ ایم وہہ چھ نانہ وار داتن ہندی عکس۔ مگریتھ بھوس
 مشنر چھ و صلیح کتھ زنتہ اُمس مشنر چھ گزہان۔ توے چھ اہندس لہیکس
 الفرائیس اکھ الگ مقام دلس مشنریبہ کتابہ ہند مرتبہ زیادہ بکند۔ یہ
 چھتے سوے کتھائینیک نیب غالبن، حافظ، ظاہر، خیام سندن پھر تہ
 کران دیتمت ادس ط

غالبم تشنہ تلخابہ دہ بھول حافظ
 مایل قندو بنا تم تہنا یا ہو
 دھتو کاکہ سندن ہراب تہ تیزاب یس از کس مزازس نکھو چھ ط
 لالہ ژو لے شال ہتھ نیال تہ رووے پوتہ!
 رٹھ تہ قدم دوڑنہن، لبو تہ ٹھہرن محملن

۱۴۰

دِیاں سر پہ چھ کھنٹ مت سبٹھاہ دُچھن لایت
تکلا دُچھد تہ شہی تڑکھ دیو شمع دان

ملر ملر چھ کراں ٹھول تہ اکھ اکس نہنگلان
نوان چھ پیسہ سہارن پھٹاں تڑکس تونون!

نظر چھے نظر تڑان پن، خیر چھ خیر بکھاں
دلن چھ باتہ گوشت رتھ، اچھن چھ چتر زون

ساری عیسا پھہہ کھ اکھ
پانہ لاش پنی دوبراد
اتہ کیاہ چھ کلر تہرس پیٹ
بھن دس کار دُٹھی وڈر داو

دین شرن چھے باجھ تلخی تہ اوے کنی چھے پن منتر لفظن بنز بیون
گڈ آے تہ تڑار۔ طہ ایس۔ ایلین چھ وڈنمت زہ روایتی شاعر چھ پنی
زبان کلاسیکی ادب لہر تڑاران۔ مگر زندہ شاعر چھ پانہ زندگی کن پھیران۔
کابل چھ اکس نوس ہزار سہتر زان کرناوہہ باپتہ روایتی ایجری ہندو
پہم کھ دُڈر بھاٹہ ناوان تہ اکھ تادکار تہ زیاد معنی خیر زبان ورتاوان۔

زبان یوسف ایمناسن تہ فکرن ہنر و لہر شو ستر گہ بہ کھوہ بر باسان چھہ
 مگر ایجری استیاء تہ فضا آفرینی ساری چھہ ترشہ کل کڈو فریہ انداز
 کون چھہ مبا لغہ نہ سافزینہ واجینی شاعری روز کا ملنس اسلو بس تہ
 کز نکہ ڈکھ پتہ پاٹھی اور دو شاعری ہند مستقبل شاد عارفیہ نامہ کلمی ہند
 اسلو بس ہر وٹھہر تہ پتی وچھان چھہ

قبر منیر اکھ مثر زانا ڈرہ تہ اولو پکنہ لچ
 کھور تملان لوت لوت گئس اندر دوال کس نام وڈو

دور کتہ تامت گجری ڈوکس اندر اکھ ترا گوریہ
 بڈر کہ مالان، منتری ژھہوال، منتری شولان!
 حادی شہ لہ پتہ پنجن کمر کاسو نم
 سویتہ اتھ ترا گئس اگر شری پاٹھی کاٹھہ مثراد وڈ
 تیلہ پھیر اشر قطر ہی کس نام پیڈن زور پیڈ
 ژونگ ژھہو راو گجری ڈوگڈ وڈوڈ
 گل چھنڈہ پیپہ روز بس گندی دار شاخ

منتری اگرے شالہ ونگ کتہ گے تہ گے
 خاموشی بیپہ ہن بھقس میوند ہیوہ ہر نوو

کپک لنبہ اکہ منتری کھنڑون

تھچ ہتر تھچ ہتر ہش زامن

کائن چھ نظمیر کھنہ تہ زیادہ غز گلیہ ترین تہ پیر زبر کوان۔ تلوے دوتیو
از بر دہ کیتہ کال دینا ناتھ نادین ز کائن چھ کاشتریک اپیر غزل۔ قرائ
گور کھپوری ہندی پاٹھ کور اوتہ غز لہ کس ریلوایتی دنیا ہنس تہراج۔ اتھ
منتر آپہ نوہن آواز ان ہندی سور۔ انج امیری بدلے یہ تہ اتھ گپہ اکہ پر گند
کرن واجی تہداری پاد۔ کاشتریس غزل منتر اوس نہ امہ منرم تہ
مزدار انداز ہج سر شاری۔ پیمین شعرن منتر وچھو قرائ شاد تہ ناصس ہندین
شعرن ہنتر کاشتر اڈرن۔

عالم عالم چون دو وجود محفل محفل میون سورور

تن چھا کین پھل ژنہ زون جامن ہند اوبیار ژنیر
منرم منرم منک تاد شبنم شبنم ڈیکہ ادریر

کیاہ تام یہ نے زر مے سنیومت چھ یہ کیاہ گوم
دلدار مے اہستہ تہ دلس چھم نہ قرارا

نامہ کاظمی ہنتر نژوہ تہ گپوہی امیری چھنے کائن ہنترن نظمین منتر تہ کلہ

۱۴۴

بہار پوک نہ اگر چاہے تڑاپہ گزاپہ منے کیاہ
گلابلہ داغ جگر ہستہ چہ جاہ جاہ منے کیاہ

تر بیتہ پونپیر ہستہ گتہ کرنہ اکیکھ

سہ نرونگے زھیتو، یہ کیا چھ شولہ ناؤں

اُمی بند غزلک شوب تہ پرتیتہ چھ اُنیاک سرون غم تہ اُنج
ویکھن تہا۔ یہ غم چھنہ کاشرس دیود۔ زکیانہ یہ چھنہ محرومی ہنر کاہنہ
بے رنگ پوت زھالے۔ اتھ مشر چھ ذاتھ تہ زمانک غم رلہ گو مت۔ مگر
کراماتھ چھ اتھ کالمن سہ لہجہ بنادان یس پرتھ ہٹرس شاعر س پنہ زبانی
ہستہ تقدیر بنادان چھ۔ یکن شعرن ہنر زاون مگر تہ گتہ گتہ زاون دار وچھو:

امہ کتہ کمرنم دا اہچہ گڈر

کیاہ سا نظریہ دہرہ نور

تر بیتہ وق گویا شک دوناوتھ

وہ لہ سا دل پرکھاؤں چھ س

پان پنہ یہ رڈرڈ کمر کمر!

باکھ رڈوس زھٹان بے ہو کمر کمر

۱۲۵

کاہنیں غزلن منتر چھپے کاشر شاعری یکدم جوان، نغمہ آشناتہ زمانہ شناس
نظر گزراں میلہ پہ ومان چھپے:

میرتہ مہجور گئے کامہ کھلن دلم دتھ!
چوہ نوین سرحدن تریش غزل کالمین

کاہل چاؤ طرح کھتی عرشس
غزلک فن دپھناؤن چھپے ساء
اُمہ دیر آسہن اُمس پین طوفان بدوش دزلن پتھر پتھر اچھن دڑیوت
کران:

بے شو فکر پائس دِرام کن ہیوہ
یئر کال میٹھیوس پرکھن ہیوہ

چھپے پوان چھپے ہنا تیریا متس شوقس
قدم قدم چھپھوان گزراہ آہ پنا بگی پاٹھر

بے سبب طائر ددم خاب دچھان راتھ گیم
تارکن ناوتھوان نڈنہ رمان راتھ گیم

جدید شاعری چھ موجد تہذیبک شہر آشوبک ناو دینے آمت۔ اٹھ منتر
 چھ قدرن تہ عقیدن ہندی کالک پرن دزان۔ تخریب تہ دہی ڈاس چھ ژوہ پارد
 نہ راج ہندی پاکھی مانڈو مانج کران۔ کالم تان کلام چھ پر زمانہ آشوب۔
 علامہ روڈس پیش کران۔ کاشرس ہزازس نو زمانہ کین واراگن ہندی پے
 دینے خاطر چھ پر انداز بد دیون۔ اٹھ منتر چھنے نقلی اہیا مک سہ وریہ
 مظفر عازمن اکس شعرس منتر گذر ژور ستری ہشر چھ دیتمت۔

یہ نار کیٹھ چھ، الاہی، شہر شہر چھ دزان
 عقل گہڑ چھنے دیہے دیہے، اگر گر چھ دزان
 دزان چھ یام، پھواں ژینہ، ہوان الاو کھٹن
 گرس گرس چھ پلاں ژھٹھ، لفر لفر چھ دزان
 کوہن چھ تراس گڑھا، موم زن چھ وکھان پل
 کوہن چھ آب وپے وپ، پھسر پھسر چھ دزان

خوش بختی چھنے پر زیم نارینگ چھ یٹھ تاز کتابہ اندر جمع۔ یہ چھینہ وہتہ
 گو مت الاو، بلکہ چھ اہندس تخلیق کنگس نو نو رنگ بنشان تہ
 امہ چن ریتہن نو نو روپ عطا کران۔

۵

کابل صاحب کو رس بہ خبر کیا زیٹھ کتابہ ترتیب دینے خاطر منتخب۔
 مئے چھ پندر عاجزی ہند اعتراف مگر امہ عزت افزا پی کنی چھ مئے شانو

پیٹھی مازنیران زیتھی پایہ بڈی شاعرَن زوئس بُ اُتھ قابل۔ سائس
 ادبِس چھ عابزِی ہند۔ ایچساہ ستر سٹھا کاٹہ پنوت تلن۔ وہ ذچہ
 موقہ ز اُس کڑو کینہہ غلطی۔ اُس کڑو پانہ وائی گفتگو۔ اوے چھس نہ بُ پینہ
 کوتاہی پیٹھ شرمسار۔

مے چھے وہ مید ز میانہ نیم سطرین معاصر کا شاعر شاعری پیٹھ میانہ
 پُر خلوص رایہ ہند اظہار مانہ۔

ہر کہ در دل گزرد وقف زباں دارد شمع
 سوختن نیست خیالے کہ نہاں دارد شمع

(ایم کاہلہ شعر سونیرہ بیتہ سے پاک۔ تعارف۔ شہر مشر
 شایع گوشت)

مقبولہ زلیخا

کاشترس ادیس چھ بے قدر کی لہ کھرتہ تہ کھل سپدان
 روزہ تہ تہ حدس تافیتنیک نہ اسہ پالس تہ انداز چھ۔ از یودوے اسر
 اتھ واریا زیو زما کران چھ مگر ڈکر چھنے سانی پر دگ نہ نہیں تہ تہ منزس
 واماں ییتہ پر کانہہ تدور ہنہہ ہیکہ ہے۔ ہم لال تہ جواہر اسہ راوی تو اسن
 تہنہن چھنے کچھ۔ اسہ چھنے ویدہ تم موختہ پھل تہ ویدی، ہم خدا کران نور محمد صلی
 مغفرت چھاپہ کر پینہ داو منتر شروعت تھادی و تہ چھ۔ مقبول کرالہ داری
 سند اکھ تاز کارنامہ چھ تون دزامت یوسف زلیخا کاشتر ترجمہ۔ یہ
 چھنے چھاپ سپد مت مگر امیک اکھ قلمی نسخہ چھ ریسرچ ڈیپارٹمنٹس
 اتھ امت۔ خبر پتر کاتیہ دردانہ آسن وینہ سارہ غفلت کنی کوئن تہ کھتہ بن
 منتر ہا یہ گمتر۔

یوسف زلیخا چھ قرآن مجیدک مشہور واقعہ۔ مگر ادیس منتر چھ مولانا
 عبدالرحمن جامی سند کہمن اتھ۔ چلے جاو بخشمت۔ جامین چھ داستا بکرموڈ

مژدہ پہلو قرآن منترے اچھڑ کر دیتی۔ مگر پتہ چھپن اٹھ پنہن شاعرانہ قلمک
 رنگ دولت تہ اٹھ دل پذیر داستان تیار کر ہنر کا شہر منتر تہ آو
 یہ قصہ جاتی سننر تار کا نچ پیٹھ۔ محمود گاہین تل ظاہراہ اٹھ گوہ دس۔ مگر
 تسننر کوشش چھ سبھا موصفر۔ وہ فرگو تمیک ویداکھ —

"ناد لایے میانہ یوسفو وہو"

چھ سانس ادب منتر سبھا مشہور تہ شوہ دار بنیومت۔ مقبول صابن
 تہ چھ یہ قصہ جاتی سندے اگر اؤنمت۔ سہ چھ مشنوی ہنر دس گوہ دس
 منتر زمان ط

چھ فرماوان مولاناے جاتی
 سہ چھ نرود خدا رو خلق نامی!
 چھنے تمی کر ہنر کت ابن منتر کتابا!
 دین تہ نادو چھ یوسف زلیخا!
 چھ تہ منتر اصل عشق دلاؤنمت
 اشانا عاشقن کیتھ امرتھوومت
 اگر مقبول عشقن آرزو چھ
 کھٹن پانس اندر در دل دین ہے

مقبول صابنہ اٹھ نو کتاب متعلق چھ گوہ دس سوال پاد گڑھان زہرہ کیتھ
 مانہ ہون تسننرے تصنیف۔ کتاب ہنر گوہ دس ایک صابنہ چھنہ موبد تہ اؤر کھنہ

۱۵۰
 اٹھ لکھن دس نسبت کاٹھہ زیب درج۔ فلمی نسخہ چھ پانچ تاجی اس
 درجن پیٹھ تہ آخرس منتر چھس کاٹھن لکھن تارچ ۱۱، صفر ۱۳۱۵ مطابق
 ۱۹۵۵ء تہ درج کورٹ۔ مگر سستی چھن دترھناؤتھ لیو کھٹ ز پھ چھ مقبول
 شاہ کراہ واری منتر تصنیف۔ یہ دلیل ز امیک بیٹہ کاٹھہ نسخہ کوہ چھ
 در دس سپدان چھنہ ذرن دار۔ تہ کیا ز کاٹھہ ادب ڈٹھراؤنگ ڈوگ اوس
 ز بیٹہ تیٹھ ز اٹھ پھ ہن واریا نسخہ بناونہ۔ بیٹہ ون چھ ز کاٹھہ کاٹھہ نسخہ ما
 آسہ بے بناونہ تر آمت۔ مگر تم آسن نا پرسانہ کوز ضایہ گاؤتی۔ آزادون ہرگا
 نہ مقبول سندس ذکر اس منتر امیر کتا بہ ہنر کتھہ بھجڑ چھنہ، تھتہ تہ چھ یہ
 جواب ز تس آسہ ہے تہ یہ نسخہ حاصل سپدست تہ سہ آسہ ہے امیر شہر بے
 خبرے۔ مثلن تھو چھنہ قصہ حضرت ایوب مقبول منترن کتابن منتر گنتر منتر
 تہ کمال چھ یہ ز پھ قصہ چھ کتھہ تام وقتہ چھاپ گڑھتھہ باز اس منتر کہنہ ہینہ
 پوان۔ ندیم کتھہ چھنہ یہ ز اٹھ منتر چھ مقبولن پٹن لکھت در دومت تہ
 کاٹھرس ادس منتر چھنہ از کس دمس تام بیٹہ کاٹھہ ناد ہیون لایق شاعر
 مقبول تخلص کران۔ تریٹیم تہ سارہے کتھہ تہ بڈ کتھہ چھنہ امیر شہزی ہنر
 اندر شہادت۔ بیٹہ کئی ننان چھ ز اکبر شعر چھ تھی ناگہ راہو کی فوار، بیٹہ
 منتر گلریش شہج دودہ کول دواہر چھنہ۔ پٹن دوان مشنویں ہندین کینٹرن
 ہون مقامن پیٹھ چھ یہ بڈ لون تہ ٹاکار سپدان۔ ز لینا پھ ہند سراپا بیان
 کرہ ز پھ اٹھ شہزی منتر نوم شعر تہ درج ط

بڑھے اُس موہِ مشکینس اندر سُم
 ملک حاران، فلک اندر تبسم
 سیاه مستس اندر سُم اُس زن تار
 گنڈہ زن تار تھوومت کالہ ہمار
 زلف تہ سیمہ ہر یہ ہے بیان چھ گلیرتس مشنر لگ بگ اُنی آہ۔ انا
 یس نازلہ ہنڈر ڈرک چھ، تس چھنہ زلیخا ناولر کر نوش لب ص
 خط فرقت در اک موے سیاه فام
 رو پر ہنڈر جوے زن اُنی ہنڈر ڈکس تام
 رو پر تار چھنہ دوہر سس سراپا، س مشنر رو پر جوے بنے ہنڈر
 نوش لب یلہ کنبہ دُورن گزراپہ ماران چھنہ، مقبولس چھنہ ہنڈر
 آپ زس گزراخان ص
 دو اُنی شولہ زلفو مشنر کنبہ دُور
 پوان یتھ درنٹھو درشب اختر از دھ
 رستار زن پر ہنڈر لان دُردانہ گوشن
 چھ اُنی ہنڈر گزراپہ گزراپہ فر دشن
 زلیخا بہ ہنڈر جھک تہ چھ اتھ گزراپہ سیتی تہ تیاہ ہنڈر تھاوان زلس پیٹھ
 چھ نوش لبے آسک سوکنت گزراخان ص
 تھری زن پوش نپلو ہنڈر گوشوار کتن اُسس پر ہنڈر زن رستار

ز لیلیایِ ہند سپنہ کہ گستاخ تصویر چھ پر صر
 دُورستان اُس زن کس قبہ نور
 شرابجو چشمہ ہی سرست و مخمور
 نوش لبر ہنر و چھ یوسن تھر چھہ یہ تپہ تھاوان صر
 مہ سپنہ رشک فقرہ مشک کاوار
 رہ پر ہنر زن سپر یا قبہ نور
 ز لیلیایِ ہند بدن چھ رہ پر ہندین دھن تھن پدھ استاد صر
 کمر ز ادیل بدن اوس خوش اندام
 ز یاد تھر ہند ز تھم از فقرہ خام
 نوش لب تہ زن تہ چھہ امی کز انج تہ ز لیلیایِ ہند انہارے صر
 تھاد تھ چھس نہ مولیس ستر دانے
 کمر لہن کن رہ پر ہند کرہ دانے
 عجب ملک ییلہ نوش لبر و چھس ستر لاگان چھ تمیک نقشہ چھ مقبولین
 بہتہ گئی بنو دست صر

شبستانس اندر شہزاد خوش زاد
 کمر ز پیش بلبلو لاوین گن کزاد
 کشید اول کلید گن مقصود
 بدشوارش اُخر قفل بکشد

زینجا میں یوسف دامنس تھف لایان لایان چرننگ چھتے دوان، ز
 "چھا دمیانی دانے پوش" تہہ و زچھ تہس، پتھی ہوں لفظ و ٹھو منتر نیرا

زینجا بے کربن تہس دامنس تھف
 ز لاگ اڈ کنتہ میانس گرج جس
 منے کن اڈ لطف احسانچ نظر تراو
 گلن تے سونہلن میا نہن ز کراو

ہم کیہ نہ نو موئے چھ دوان ز گلریز ہندے مصنفین چھ یوسف زینجا

جز ۱۲ چھمتر۔

"یوسف زینجا بے" منتر چھ مقبول کن کتہہ ز ٹنس جادو تن و ز ہنر دلہلہ
 ہندو ساری پاس تہہ مقام چھ بیان سپدی ہوتی اما یو سپہ نعمہ خانی تہہ
 لطف انگیزی گلریز منتر نظر چھتے گزہان، سہ چھتہ کتہہ — توے کنی
 چھتہ بہ منتری سہ گاہ تہہ کاش پراوان بس گل ریزہ پرنہ لادان چھ
 وہ ز گو کتہہ تہہ کتہہ ساعتہ چھتے مقبول کنہ فیج ز تہی وہ ٹھہ کتہہ تھان تہہ اہم
 منتر زنگن و ہنر سونہل شولہ نادان۔ اکھ یٹھ مقام چھ سہ سیدہ زینف
 یوسف پانس کن مال پھر نچ تہہ کل کڈنچ کوشش چھ کران منظر چھ پتھ
 کنی شروع گزہان ع

قندلین منتر تھہ تہہ اُسر شمع و کانڈ

۱۵۴

سپنر رالس دوهس از کثرت نور

سنبولن پان تمہ از سحر بہ ناز

فریبک یوسفس پیٹھ کورہ آغاز

زلیخایہ ہندین لولہ نادن ہرند انداز چھ پہ صر

ٹر چھک میے لو کہ چارک ادنگ یار

بہ کمر قفس سورتس پندس گرفتار

خزانہ ساری ترے پتھ راہ راوم

پدر اور تر چانی لولہ تراوم

گلیس بے چارے آوارہ تھے پتھ

ہتھ پر وادہ شمس پیٹھ کران گتھ

زلیخایہ مٹی گتھ تانہ امید

دوہن از زونہ ماگر وہ وصل غورید

مگر واریا ہن شین . میتن فکر تراٹنگ پر ہر لادہکر موقعہ چھ ، چھ
مقبول کول ہیوہ گزھان تہ ادہکن چھ باسان زٹم چھ پہ مٹوی لو کہارس
منہرے آپھنر ، سیلہ نہ سہ دہ "گل ریزہ" ہندس کمالس دو مت اوس .
اکھ میٹھ موقعہ چھ سہ سیلہ زلیخا پامہ دہ واجنہن وہمن سودرن تر
سوہراوان چھن . تہن چھن اٹھن منہر قلم تراش تہ زونہکی ققادان تہ تہریتہ
چھن یوسفس نہر کڈان . جاتی تہن چھ اٹھ شاہ کمال ہر دمت مگر مقبولس

۱۵۵

زن تہ چھنہ کتھے سمن۔ باسان چھ زتس اوس نہ وونہ یقہیں اودلین مقہن
 ہند بور زانک حوصلہ پاد گوشت۔ کینہہ شعر چھ صر
 زنانن نشہ یامتہ تراو یوسف
 گپہ حاران زنانہ در تاسف
 وچھک زن آفتابہ تراو تابان
 زنانہ زن رستاہ گپہ پریشان
 وچھتہ تس گپہ بے حس تے بے ہمتہ
 بدل زوٹلین ٹٹیکہ پانے پنی دست
 پتیم سپن چھ یوسفہ مرگ۔ اتھ رعلس پیٹھ چھ محمود گامین کمال ہوت۔
 مقبول چھنہ محمودس واتان۔ مگر زینا یہ ہند ہمتہ یم ویداکہ نیران چھ،
 تم تہ چھ پیر سوز تہ وارنجہ پیر کالی کرن وار۔ نومن شعرن ہند انداز چھ ونا
 نہ یہ مثنوی چھتے اکھ اہم در یافت تہ بہ گتھہ جلد شایع سپدنی۔
 کو تو گو کو نہ تس سپنہ دوم
 منے کو تو بز وٹھ پننے پان موم
 کو تو گو شمع روئیں بے گرس گتھ
 چو پروانہ بہ زالیہ پان تس پتھ

(۱۹۶۸ء)

کاشراوب تہ غالب

غالبس اوس پینس قبیس کر اوس پیٹہ تہ ناز تہ پینس سب
 نس پیتہ تہ غرور تہ پینس کتہ اوس تس تام و اتان و اتان ایک تہ کون
 (قاضی عبدالودود دُن دُن پچہ ز پچہ تہ کون ہند کہیں قسم) ہنر شمشیر کون
 غالبس اندر مہر تہ اوس اوس فخر پینس کلاس تہ کلاس پیٹہ اوس
 تہ چتہ تہ کون کارنگ طریقہ مہر و کھنہ کمر مہر تہ کتہ اکتہ شتر چہ ط
 حوران ہشتی کہ ندرند کلابے

برخویش فشانند گداز نفس

(جنت چن خورن یسید نہ گلاب عارق پاتھیا، تہو چھوٹک

میت نہ قہرک سز پینس پینس)

جنت چہ غالب پینس کتہ دل رچنک خیالہ یینک پزور بس لفظن

تانی محدود چہ۔ مگر اکتہ چھنہ کاتہ شک ز پینس نہ پینس تہو پاپہ بڈلو،

پینس خیالن مہر شارن ہنر انہر شہ تہ نازین عور کتہ پاپہ کران چہ

لہ یہ مضمون چہ شیراز کس غالب نیرس مہر محمد ایوب بیتاب نس ناوس تل ورامت تہ کیا و تہ
 مہر اوس مصنف شند ناگہ مضمون تہ شاعری

ژھونڈ ہمیشہ غالبہ پند فنی ناگر اوک مُشکِ ناؤن دُولِ آبِ زلال سائے
 کاشتر فنی کار چمنہ امہ نشہ الگ کینہہ۔ غالب چھ فنی تہ شعرک تیثہ آفتاب
 زیندہ سہ پتری مہ صدی ہند سوسطس منتر ہندوستان کس نبس پیٹھ
 روتراوان دناو، تمہ وز پیٹھ چھ پرتھ علاقائی ادبچہ پوشرہ وار پینو پینو
 مقدور امہ چوہ زہرو نشہ پین ہلم بورمت۔ ماسٹر زندہ کول سُند ادبی خمیر
 یتیمہ مسالہ ستر اڈرنہ اوس امت، نتھ اس جاد پین سنکرت ادب
 بلون اتھ امیر۔ مگر کندے اکھ شعر چھ صر

یتھ اثر کر غالبن اکھ شعر تیثہ سپدیا اثر
 واعظ کر منبرس پیٹھ تیر واکو خاری

غالب رکود امہ عنوانہ تہ امہ انہار سانین شاعرین تہ ادپن ہندین
 ذیہن گراوان تہ کاشراوان۔ دودہ نو گو تسند فنگ عکس کہ تزاریہ تہ کہ
 زارویرہ کنی پیود کاشتر ادب کس آنہ خالس پیٹھ۔ تینک پے زھانڈن چھ اکھ
 کر یوٹھ تہ محنت طلب مرعلہ۔ کنہ ساعتہ چھ تین بن خیال ہند پرتو صاف تہ
 طاکار پاٹھی ونہ یوان۔ تہ بعضہ ور یہ حسابس منتر تہ ابساوتھ۔ بعضہ چھ
 تسندین شعرن ہند لفظی ترجمہ نظر گرھان۔ کنہ ساعتہ چھ تہ پیسنز کانہہ
 تشبیہ یا استعارہ کاشترس شاعرس کاف کھالان تہ سہ چھ شتہ نالہ شکران
 کانہہ وزاہ چھ تڑھ یوان ز تسند شعرک عطر چھ کاشتر شاعر ہند ذیہنہ
 منتر چھانہ یوان تہ اکہ نو لشک تہ تیکھی ہند لطف یاد پدان۔ کانہہ

ساعت ہونا چھتے ترشہ یوان ز غالبہ ہند کد غزلک کاٹھہ نوکٹاہ چھ سڈس
 شاعر س ویش دوان تہ سہ چھ شتہ اکھ نوو وردن لاگتہ نو اناسچ فنی تخلیق
 ہتھہ یوان۔ یہ نہ چھتے کاٹھہ پام تہ نہ منڈ چھنچ کاٹھہ کتہ۔ فنی دنیا اس منتر
 چھتے تھہ کنی ترانگو ستر ترانگو شولان تہ پانہ غالبہ ہند س کلاس منتر چھ
 تہندین برونہی باجن ہند خیال لہر ماران تہ پانہ غالب چھ یئمہ لوہ ورنہ
 انداز پنیہ امہ مہختہ سوہنبرے ہند حال تہ بیان کران تہ شتہ لطیف شاعرانہ
 تاو کک جابہ تہ نال تراوان۔

ہزار معنی سر جوش خاص لطق من است
 کز اہل ذوق و دل گوئے از غسل بردا
 ز رنگان بریکے گر توار دارم روداد
 ہاں کہ نوبی آلائش غزل بردست
 مبر گمان توار و یقین شناس کہ وزدا
 متابع من ز نہاں خانہ ازل بردست

(میں) گفتار چھ ساسہ بدین نو قطن ہند اگر۔ نائن والین ہند وٹن چھ
 ز امیک مدیر چھ ناشچہ سودرن ہند فیض۔ اگر کاٹھہ متس (شاعر س)
 ستر میں کاٹھہ باٹھ رلا، یٹھ نہ گمان گڑھو ز مٹے کیاہ چھتے تس شتہ
 دتر مٹے ہتھہ تہ مٹ لاگتہ ورکے تھوڑ یقین ز زورن چھ دراصل
 از لہ کہ انبر منہز میانہ کھاٹک چہز پنس چدس بومٹ۔

غالبؔ سُد سُد ہر ووت کِشِرتِ پیمہ صدی ہندس ابتدا اس منتر توفانی
 اُس سانی شاعر عام طور فارسی وہ سناٹا ہندس کلاس لولہ کھول کر تہ پینر
 شمع روشن کران۔ غالبؔ تہ چھتہ پُکن وہ ستادُن (مُثلن حافظؔ سعدیؔ
 جامیؔ ظہوریؔ فردوسیؔ، عرقی بیترا ہند دُستِ خانہ پیٹھ پنین جبالن
 لغتِ آبرائِمِ شریہ تُوے چھ تصوف تہ سراپا کین کینشن مقامن پیٹھ بیان
 پراہن شاعرؔ تہ غالبؔ کینہ ساعتہ فنِ چین غلام گردشن منتر اکھ اُس
 ستر پھیکر رلان۔ اُما پُتر چھ یہ زِ غالبؔ سُد سُد تہ صاف اثر چھ مہجور ہند
 پیٹھ شروع گزھان۔ مہجور اوس اردو فارسی شاعری ہند بڈ شوقہ وول طالب
 تہ۔ یہ چھ بہنی لائق کتہ زمر اُس ہے غالبؔ نہ پُری پاٹھ پورمت تہ ویوند
 نہ تُوے چھ کتہ س کلاس منتر گاہ بے گاہ غالبؔ سُد انہار کینہ تہ کینہ
 کونہ یا کھتہ تہ منتر دریشٹھ یوان۔ مہجور سُد بہ اندھ:

چانہ کتہ مہجور چادان عارفؔ آب حیات
 مانہ تہ درویش کامل آہ کھنے ملکہ دار
 پُتر تہ چھ بے واتہ پاٹھ سارنہ غالبؔ سُد بہ مقطع تریتس پوان ص
 یہ مسایل تصوف یہ تیرا بیان غالبؔ
 سمجھ ہم ولی سمجھتہ جو نہ بادہ خوار ہوتا
 پتھ کئی چھ عبد الاحد آزادؔ و دُمت ز مہجور سُد بہ شعر ص
 روئے مصحف زلف کافر روبرو دُنتہ ونیس کے کور کن لاکن دل

چھ غالبہ سندریشمہ شعر نشہ تھنہ پیو مت طر
ایماں مجھے روکے ہے تو کھینچ پیچھے کفر

کعبہ میرے پیچھے ہے کلیسا میرے آگے

مگر کتنے چھنہ اترتے اند داناں۔ مہجور سندر سورے کلام چھنہ از کل سہل سہل
بیٹاں تے مئے چھ دلو کس پانس پئے پرگی۔ مگر زبانی زبانی تہ ہیکو نو من شعرن
ہند خولہ خط پیر زبانی دھت۔

مہجور سندر اکھ شعر چھ طر

ڑے میون غم خارا ڑے میون ستمکار

ڑے چھو کھ تہ ڑے بلفار مد تو

اکھ شعر س پیٹھ چھ غالبہ سندریشمہ شعر چر تھالے نہ وانیہ موجود:

عشق سے طبیعت نے زلیست کا مزا پایا

دُر کی دوا پائی در دلا دوا پایا

مہجور سندر مشہور شعر چھ طر

چھے کر نازنین کا نسہ سیود روے ہوان

توے آہ منہ زکون دلاں ٹاٹھ یارو

امیک دویم مصرعہ خاص طور بند پھر نہ پوان تہ اکھ تشبیہ پیٹھ چھ مہجور

بند تھر کھالہ آہ مگر پندر چھ یہ نہ دویم مصرعہ چھ غالبہ سندر اگر فارسی

شعر کہ دویمہ مصرعہ بالکل لفظی ترجمہ۔ مسہ مصرعہ چھ طر

۱۔ یہ مضمون چھ میانہ ترتیب دہستہ کلیات مہجور واریاہ ہر دو تہ لکھنہ آہ۔

کہ عکس ماہ در آب رواں بجنباند
 او پہ کتہ چھنے بجاز مہجورن چھ گوڈنگہ مصرعہ ستر پہ بلکل پانہ نووڑت۔
 غالبہ سندن پور شعر چھ مہجورنہ شعر نشہ الگ لطف تہ کافیتہ تھادان عطر
 سپہر از مرن ناشتہ تو شرمش باد
 کہ عکس ماہ در آب رواں بجنباند!

مہجور سندن اکھ مصرعہ چھ منے یاد پوان عطر
 چھ اکثر پاک صورت زہا پہ روزان دور لوکولنش
 منے چھنے امنیک دویم مصرعہ ورنکین اتھ پوان۔ مگر پہ مصرعہ چھ غالبہ سندن
 اکھ مصرعہ لفظی ترجمہ۔ مصرعہ چھ عطر
 راحت جاوید ترک اختلاط مودست

مہجور سندن اکھ بند چھ عطر
 یار ستنہ کتہ چھس وار یاد تھادان
 دھن وٹھن زانہہ تہ کر بادان چھس
 گل ورنہ بلبلس کیاہ بوزر باغوان
 پوشن مالہ کر بادان چھس
 اگر گوڈنگہ زہ مصرعہ پہ دلز تہ غالبہ سندن اکھ شعرک پرتو۔ مگر
 مہجورن چھنے اتھ زہ ہنا پینز کورن ہش دہمیش۔ تیوت کر تھ تہ چھیم
 اصلیتگر بارودوان۔ غالبہ سندن شعر چھ عطر

تو جمع باش که مارا دریں پریشانی
شکایتے است کہ باخویش بتوال کردن

مہجور ہند مصریہ چھ

و اتر عشقہ دہنہ موجب حسہ کس ماس زکوات

خیال چھ غالبہ ہند یتیمہ شعر چہ تاز کا پنجہ سستی

زکوات جس دے لے جلوہ سنیش کہ مہر آسا

چراغ خانہ درویش ہو کاسہ گدائی کا

حافظ ہندیس یتیمہ شعر س تانی فائان

تو صاحب نعمتی من مستحق

زکوات حسن وہ سخت دارم امشب

امیر یتیمہ چھ عبدالاحد آزاد پوان۔ آزادہ شاعری ہند رنگ تہ انہا پرے

چھ بدل۔ نوو طرح تہ نوو بیان۔ تس پیٹھ چھ اقبال ہند اثر سپٹھاہ زیادہ

وہ ذی گو یہ کتہ چھ بحث طلب ز تس چھا اقبال ہند اثر و تہراؤن تہ

ورتاؤن تو کمٹ، کہہ نہ تس اس نظر بڑ کھتہ تہ بوڈ اقبال تہ مہجور س تانی

غالب اس تس نشہ اکھ وہ پر تہ بے زان شخصہ۔ تو تہ چھ کتہ کتہ شاپہ

تس شاعری ہند سر بہ منہ غالبہ ہند اثر چہ ز تہ و نہ گڑھان۔ اگس

کن چھ ڈاکٹر پدم ناتھ گنج زینہ و فی دژ مژ

غالب

۱۶۳

غالب: دل میں آجیئے ہے ہوتی ہے جو فرصت غش سے
اور پھر کون سے نالے کو رسا کہتے ہیں

آزاد: بیدار گڑھتہ پیشتر ہیو تنم رڑھ رڑھ نار
چھم یاد دیتے ناد لایان آو غشے سے

مے چھ باسان ز آندانس بیتہ اکرس جان غزلس مشنر دتہ تم چھ جان
غزل کے پہن لیکھو متی ماچھنے غالب سندن دھن شعرن ہند گمز کن مشنر
گر تھان۔ یودو سے یہ تہ پز رچھ ز آزاد چھنے غالب سندن فینچ نراکڑ تہ
تیشنر لفظ زار ہنر استادی ستری پور انصاف ہیکان کر تھ۔

آزاد ان اکھ شعر چھ ص

نیر بے سپنہ داری داری ز نڈ یہ پان ماری ماری
تہر کمان چاری چاری میر شکار کیاہ کرے
یہ پڑ تھ چھنے کن مشنر غالب سندن یہ شعر یک دم گیس گیس ہوان کرمن ص
آج داں تیغ و کفن باندھے ہوئے جانا ہوں میں
عذر میرے قتل کرنے میں وہ اب لائیں گے کیا؟

امی غزلک گوہ دت چھ ص

بال سے ہے چھ بے وفا میون امارتس کیاہ کرے
سوہ ولس محبتس زور تہ زار کیاہ کرے
اکھ پیٹ تہ چھ غالب سندن اکر قطعک ساہ۔ مگر ہنہ ہنا کمزور پہن خیال

چھ غالبی مگر آزادان چھ تہج نراکتہ اوک طرف تڑاوتہ تہج سیو دساد
پاکھوین نشانہ خط و دست ط

لکلا چاہتا ہے کام کیا طعنوں سے تو غالب

تیرے بے مہر کہنے سے وہ تجھ پر مہربان کیوں

اگر پتہ چھ موجود دور کوشااعر بیان۔ غالب اس شاعرین ہند پر پٹھو
صف ہند ممتاز فرد تہج تہج فیضک بور نالہ خاطر تہج گڑھ امی
قبیلہ کرانیک طالب تہج شاعر آسن۔ کاشتر ربانی ہند موجود دور کو
پڈ پڈ پٹھو شاعر و چھ غالب سندرے خانہ تہجیش ہو مراد پتر مگر افسوس
چھ زواریا ہن شاعرین، یکن مشر دینا ناتھ نادم سر فہرس چھ، ہند
مجموعہ چھ دس یاب تہج ادب پڈ پٹھو دہ پتہ تہج سہٹا کم چہر دس
پوان۔ یکن مجورین ہند ایس اس سہر نہ پتہ، پہ کیشترھا مہر چھ، شفق
پٹھ چھ قناعہ ہوان کرن۔

موجود دور کین شاعرین پٹھ غالب سندر اثر ڈھانڈ نہ در چھ اسہ
سہ کھٹ تہج سہ پیمانہ تڑاوتہ تہج صحن پوان، لیس مہجور یا آزاد ہون
شاعرین ہند کلاچ سام ہینہ وز بکار لگان چھ۔ تہج کیا ز موجود شاعر
پٹھ چھ غالب سندر اثر پڈ دہہ بدلاوتہ پٹھو۔ تمو چھ خال خال
غالب سندر کبہ شعرک لفظی ترجمہ کورمت تہج تہج تہج تہج علامت تہج
چھک مشر مشر لار کجی لوہر گڑھتہ ورتاوتہ مگر تہج چھ مہجور تہج
لہ۔ شہر لکن چھ کر نام شایع پتہ تہج

آزاد سے نسبت غالبہ ہندس ذیہنس سستی زیادہ ہمایگی تہ والکھ۔ تم چھ
 "شک" (تشکیک) تہ تمہ تترایہ ہندی پانہ تہ گرفت۔ رئیس غالبہ ہند
 کلامک یوتاہ یوڈ عنصر چھ۔ تم چھ گفت رتہ داتاد پر کس معاملس مشر تہ
 غالبس سستی باطنی رشتہ جوڑتہ تہ توے چھے تہ تہ کتہ کوئے پنج پنج غالبس
 واریاہ نکہ۔ یہ چیز چھ تہ تو تہ تہ دور "ہشو حسانی مشا کو سستی و تہ ہوا
 ممکن۔ مگر مے چھے پور پڑھ نہرگا تہ غالب ہندی تہ تہ عتوا بکر شعر و جودس
 مشر آسہن آہتی

محرم نہیں ہے تو فالے راز کا !

یاں ورنہ جو حجاب ہے پردہ ساز کا

عشرت پارہ دل نہ ختم تمنا کھانا
 لذت ریش جگر غرق نمک لال ہونا

بے نیازی سے گزری بندہ پرورد کب تک
 ہم کہیں گے حالِ دل اور آپ فرمائیں کیا

غم اگرچہ جاں گسل ہے یہ کہاں بچیں کہ دل ہے
 غم عشق گر نہ ہوتا ، غم روزگار ہوتا

سرا پا رہن عشق و ناگزیر الفت ہستی
عبادت برق کی کرتا ہوں اور افسوس حاصل کا

روشنی ہستی ہے عشق خاؤں دیراں ساز
انجمن بے شمع ہے گر برق غومن میں نہیں

لاف دانش غلط و نفع عبادت معلوم
دور و یک ساغر غفلت ہے چہ دنیا دین

نہ آفرینش عالم غرض جز آدم نیست
بگرد لفظ ما دور ہفت پر کار است
تیلہ آسہ ہے نہ نو من کا شرین شرین ہند بختہ نیمہ عنوانہ دہان تہ جمیکہ
تزاوان طر

شوقہ لگان چھ خون دل داوس
زائہ تہ عاشق کھنیا ملک خلائہ

زندگی ہندو مقام لائیود
وہ اندر پھوان عدم تائمہ

از تہ پز ہے شبنمِ کُ پٹھین ہرن خونِ جگر !
از چھٹے اچھ پھر دھڑو چھان تہ از ہندی واراں ہتا

ز تھ دتھ چھ عشقِ سگہ واں وارانہ زندگی ہندی
پوزن لیں دوہے پتھے کئی حسیگر سراب سانی

زندگی ہندی رازِ رُوحکِ اضطراب

لشہ لبہ دے کڑی بنائے خانہ تے

سانہن اُز کین شاعرِ مثنویِ غالبہ سندا اثر سار پے کھتہ تہ
جادِ رحمان راہی ہندی کلاس پیٹھ بوزنہ لوان تہ اکر و جوات سمجھن
چھٹے مشکل سہ چھ فارسی تہ اردو ادبک زانی کار تہ فارسیک استاد ادب
تہ نفس متعلق کاڑاہ چھٹے کس غالبہ ہندی خیال ستری برابری تمیک
انداز ہیکہ پیمہ چھٹے ستری سیدتھ، یو سہ تہ ہندی اکہ مضبوط مثنوی نارانہ
آثر چھٹے کاشر شاعری ہندن کونا ہین پیٹھ کتھ کران کون چھٹے لکھیا
"کاشر شاعری ہیکہ عظیم ہندہ - ہر گاسا شاعری ہیکہ مرزا غالب
ہندی پیمہ فن کارانہ اردو یک معنی زانتھ ز ح

یہی بار بار جی میں مے آہے کہ غالب
کروں خوانِ گفتگو پر دلِ وجان کی مہمانی

تہ تخلیقِ عملہ ہند تہرہ حاکم ایحساس ہیکان کمرتہ، یتیمیک نقشہ
تمو تو من لفظن منتر بودمت چھ ظ

بینم از گداز دل در نفس آتشے چوسیل
غالب اگر دم سخن رہ بہ ضمیر من بری

۱۹۶۶

(کشیری شاعری: دور جدید "شیرازہ" مارچ)

پایہ راہی چھنیہ غالبہ منقبذہ نشہ وہرہ و فرتوہ لنگل ژارنس تہ کاشتر
شاعری منتر نو و شیر پاد کمرنس منتر کالبہ پتہ رودمت تہ بندس مجموعہ
"نور و صبا ہس" منتر چھپے اکھ مکمل غزل "نذر غالب" عنوانہ درج یتیمیک
اندتہ چھ ظ

رأین لولچ شرافت پھانپھلاؤ

غالبس رہیہ تو غزل نذرانہ تے

امہ غزلہ کین داریا ہن شعرن منتر چھ "دیوان غالب" کین شعرن ہمش
پوت آلو زردوں زردوں کران۔ و دفر گو راہین چھ پنہر شاعرانہ اندازک
موقلم ڈالہ پین ہندی روح رکانہ داریاہ بدلاؤدی متری۔ تمروند شعر چھ

یار صبرس راضی دل دیوانہ تے

زندگی نارس اندر نذرانہ تے

یہ پرتہ چھ غالبہ سندھ شریاد پھوان ظ

عاشقی صبر طلب ادب تمنابے تاب دل کیا رنگ کرد خون ہجر ہونیک

امی غزلگ بیاکھ شعر طر

آو مس ازلے پیوؤ مسک طلب

مٹنری لودن کبہ گورن بت غاہ تے

چھ غالبہ سند پر شعر دتس پاوان طر

دیر و حرم آئینہ تکرار تکتا

آسو دگی شوق تراشے ہے پناہیں

انصاف کتھ چھپے زرا ہی چھنہ غالبہ کتھ رنگہ کتھ داتھ ہتھ کتھ

امی غزلگ بیاکھ شعر طر

ہاوس ہندو حد سے ڈھانچے بارہا

زائہ تہ نو آند داتی یم انسانہ تے

امہ کس پوت منظر س مٹنری چھ غالبہ سند پر شعر طر ڈھانچے گیت نثران

بازنہ یوان طر

ہزاروں خواہشیں ایسی کہ ہر خواہش پہ دم لکے

بہت لکے مرے ارماں، لیکن پھر بھی کم لکے

بیاکھ شعر طر

دیر ڈھانچے آفتابک ادب دے

شب نس توقع بندہ در داہ تے

چھ غالبہ سند پر شعر طر لے تازہ کران طر

شوق ہے سااں طرازِ نازشیں اربابِ عجز
ذرہ صحرا دستگاہ و قطرہ دریا آشنا

بیاکھ شعرؔ

شانہ کُرنک شوق کتھ کئی گو گوناہ
تزاو یودوے کاٹھہ زلفِ بیچا پتے
چھ غالبہ سندر بیٹہ شعرؔ ک نفسِ مضنون یاد پاوانِ صر
تماشائے گلشن، تمنائے چیدن
بہار آفرینا گنگار ہیں ہم

یہ غزل چھ راہیں غالبہ سوزِ موت تہ امتیک وجہ چھ ظاہر پی ز
اکھ منتر چھ جادو پہن غالبہ سندرے خانے گتھ گتھ دوان۔ مگر راہی ہندین
باقی غزلن منتر تہ چھ غالبہ اور یور تھ کتھ کتھ ساعتر پتہ صورت تھی کڈان
راہی سندر اکھ مبصرہ چھ :

انتظارِ ک تلخ چلتھ بعضے مشال و صلاک شراب

منے پیٹہ یہ مبصرہ بلور تھ غالبہ ہندی نہ الگ الگ مبصرہ یاد :

د، در، ہجر طرب بیش کُند تاب و تم را
اب، و دارع و وصل جدا گانہ لذتے داردا

راہی سندر اکھ شعرؔ

نہ چھ لفظن تھوہی شوخ قدم نہ چھ معنی تھوہی کئی زوالہ لوان
بنہ کہتہ کئی مینا ہن شعرن کٹنر بیہ چون رکیل رفتار متیو

وہ نہ دھو غالیہ سٹند شعر تہ ط

در عرض غمت پیکر اندیشہ لالم!

پاتا سرم انداز بیان، انداز بیانیت

راہی سٹند اکھ گوڈت چھ ط

روز جوان تا ابد پرون سہ رسم بت گری

ٹوٹھ چھ زندگی سپٹھا میون پر شوق دلبری

یہ پرتھ چھ گھہ ڈنہتہ اقبال سٹنر پر رباعی یاد پھوان ط

ترا شیدم صنم بر صورت غولیش

بہ شکل خود فدا لالہ نقشب بستم

مرا از خود برون رفتن محال است

بہر رنگے کہ ہستم خود پرستم

مگر اصلی چھ اتھ پے غالب سٹنر بیہ شعر چھ لیشہ ڈالان ط

کردہ ام ایمان خود را دستزد خویشتون

نے ترا شتم پیکر از سنگ مہتابے کمنم

راہی سٹند بیاکھ شعر چھ ط

دواں گتہ گتہ چھ وند شمسو دتہ ہر لہ

چھہ وند کیاہ نام پیرگی کایاتس

لہ، حاشہ ما بستر چھہ

ترچھ غالبہ ہند پیٹہ شعرک تاثر روض منہر و پیراوتھ لیکھنہ امت
مگر کنتہ چھتہ کنی۔ او — غالبہ سٹھ انداز بیان چھ بہر حال غالبہ ط

آرایش جمال سے فارغ نہیں ہنوز

پیش نظر ہے آئینہ دایم نقاب میں

راہی سٹھ مبصر "ندا عشق چھ دو ذر حُسن تر پز ہے بے جا لباس"
چھ اقبال سٹھ پلڑ کنی غالبہ نہ پیٹھ راہیس تانی دو تکت۔

اقبال سٹھ مشہور شعر چھ ط

کبھی اس حقیقت منظر نظر آلباس مجاز میں

تر غالبہ چھ وناں ط

تمثال جلوہ عرض کراے حُسن کب تک

آئینہ خیال میں دیکھا کرے کوئی!

راہی سٹھ شعر چھ ط

اکھ شوخ ادا، نیم نگ، رام سپد دل

لچھ تو بہ فنا، ساس دعا زبرد زبرد چھ

اکھ لبر و چھ غالبہ سٹھ شعر ط

— (ماشیہ صفحہ پیٹھ)

۱۔ پڑاؤ شاعر ہے آقباس، حرکت کر ننگ الزام کھا لہن ترے زبرد۔ مگر ازیک
شاعر پیلہ اکس ثابت ستارے زود ہر گز تیرے سیتی گیت کر، امارت چھا موزوں؟

پے رسوائی اربابِ تقویٰ جلوہ بر سر کن
 کتاہا ماتہابی ساز شام ٹیک ناماں را
 اکتاں اُسرتھ زرباش و نان یثتہ روایتا زُنہ کاشہ ستر چاکھ
 گزھاں اُسو

یہ چھنے فقط "نوروز صبا" جی لوت ڈار۔ راہی ہندو داریاہ غزل چھ
 شایع سپر سترتہ اڈی چھ وئر چھا پہ چھ کھرنہ کھسنے۔ پکن ہمند جائزہ ہیکر
 پہنر سو مبرن سپدنہ پتے منہ ہستہ۔ منے چھ راہی سندنہ کھ شاعر یاد
 پروان :

ہمبہراہ چھنے جوانی تہ ژوہا شوقہ نژون گورہ
 دامانہ دنال راتھ چھ جانانہ کھتن وات
 یہ شعر چھ غالبہ ہندوینہ شرک عالم یاد پاوان
 یک نظر بیش نہیں فرصت ہستی غافل
 گرمی بزم ہے اک رقص شر ہونے تک
 البتہ چھ راہین یہ خیال پندر کتری غالبہ ہندوینہ ہستہ فنکاری ستر بلکل نوس
 اندازس منر ورتاوتہ اکھ سپٹھا حسین تجربہ مکمل کورمت۔
 کابل چھ سون بیکہ بود شاعر پتیر سندنہ کلامہ چھا پ سپد مت چھ۔
 منے چھ وئر کین سندنہ لوتہ پترم۔ نظر تک۔ میانہ خیال چھ کابل، غالبہ
 ہند کھتہ جاد میرس نشہ متاثر تہ ہم عصر و منر فراق گور کھپوری لیس نشہ۔ پتھ کڑی

۱۷۲

راہی، اقبال تہ فیض نسہ چھ۔ خیر، یہ چھ الگ بحث، کاٹل تہ چھ کرے
 حدس تانی غالبس مشنر مشنر سال کران۔ "رُخنی بتا۔ نظمہ مشنر چھ سہ پیمہ
 عنوانہ تس ناد لایان۔ تہ امہ کنو چھ باسان ز غالب چھ تسنہ ذہینہ کس
 دیوان خالس مشنر پور مضبوطی سان کھوہ رٹھراوتہ۔ ط

"جام بے غلبو، ہو تیغ بے دم خوش جلو

شاخچہ خاموش بندر گاہ مشنر ہو آپہ مژدہ بادبا

آقہ نظمہ مشنر ہینر پین چھ کاٹل، غالبہ سہنہ اکہ شعر چہ ترکیب پہہ

اتان۔ "آذری مژدہ کران نافع پین مشنر وچھ کمر"

یہ چھ سیدو غالب سہنہ پیمہ مہرک پوت آلو ط

دہ رگ سنگ بنگر رقص بتان آذری

گو حق چھ پہ زہ بتان آذری۔ یک ترجمہ آذری مژدہ چھنہ کاشری

پاکھ زبر یا شو بہ دار باسان۔

کاٹلن اکہ مہر چھ ط۔ بیپہ چھ پھیران خیال شتمو کو جس

راہی، رائیس پہہ فیضہ آخرک انداز کرے باپتہ وچھ فیض پشعر تہ راہی سندا میک

ترجمہ۔ فیض : ناموس جان دل کی بازی لگی تھی دہ

آسان نہ تھی کچھ ایسی راہ وفا شعاراں

راہی، داو لوگم پالس یقہ جالس داہہ عشقہ نشان تھوہ تھاوون پیوم

یہ چھ غالبہ سندر اکہ مصرعک عین غین لفظ ترجمہ ط
پھر اسی کو چے کو جانا ہے خیال

کالمین بنیا کہ مصرع ط

ساقین تھو دمت چھ کار تھ آفتاب

تہ چھ غالبہ سندر اکہ مصرع چھ تشبیہ سستی سستی کہ چھ شہلاوان ط
گوئی فشرده اند بجام آفتاب را

کالمین اکہ شعر چھ ط تو تہ کینترھا تعلق بنیاد!

تو تہ کینترھا ستم، کرم بایو

تہ غالبہ سندر سستی شعر سستی چھ آتھ داریاہ نزدیکی بلہ ون ط
قطع کیجئے نہ تعلق ہم سے

کچھ نہیں ہے تو عداوت ہی تھی

کالمین بنیا کہ شعر و چھونیتھ فارسی شعر سستی سستی ط
دور دویے رٹو قدم بایو لاری چھ دامنس منے غم بایو

لہ: ملا محمد مازندرانی سندر یہ شعر نظر تل تھا ون روز ثور زبر ط

نہ می ماند ایں آوہ اصلاً بہ آب

تو گوئی کہ حل کردہ اند آفتاب

کالمینس گہ و تیس تہ چھ آب تہ آفتاب ردیف۔

لے ہم نفساں! آتشم، از من بگریزید
 ہر کس کہ شود دشمن خود، ہمرہ ما است
 کجا فارسی شعر چہ و جہان و جہانی مستانہ گی تہ کجا کا ملنی بیمار نصیحت
 یوں ہے وہ ہوش باسان چھتے ۔

کا ملن اکھ شعر چھٹ
 سائن دادین تن دتہ دزاس
 اگر عشق کورس کمزور
 تہ پتھر ہے ہوس زھولس بحر منہ چھ غالبہ سٹڈ بڈ عام شعر ط
 عشق نے غالب نکلتا کر دیا
 ورنہ ہم بھی آدمی تھے کام کے

البتہ چھ مئے اگس شعر س منہ باسان ز بنیادی دلیل غالبس لشر وہ زم
 اُنہ تہ چھ کا ملن لسنہس خیالس بجر دیتمت۔ تہ کیا ز تم چھینہ شعر س منہ
 سو فضول تشرک کر ہر پتھر ستر شعر تہ نشر یکسان گر شان چھ ط
 کا ملن: یقہ نہ گر شک، یقہ نہ گر شک بد گماں

وہ چھ پھیراں، وہ چھ پھیراں آسمان
 امہ شعر کس پوت منظر س منہ چھ غالب سٹڈ یہ شعر موجود ط
 رات دن گردش میں ہیں ستا آسمان
 ہو رہے گا کچھ نہ کچھ، گھبرا ئیں کیا

اکھ فارسی شعر چھ ط

دامان بنگہ تنگ و گل حُسن تو بسید
گل چین بہار تو ز داماں گلہ دارد

اتھ ستر پیر تو کابل صائب پہ شعر
پہ نظر میت فی چاہ جنکر گل
یام ٹھہاراں، زھوٹاں ہلم تانٹھ

نہ نظم سوئبر اوتھ و ہراوڑ تہ دین مشن نوٹک انمان تہ حُسن پاد کرکچ
پہ کتھ چھنہ غزلن تازی معثران۔ کابلہ نس اتھ مجو عس مشن چھنہ مے اکھ نظم
باسان، یوہ سہ غائبہ سنہر اکھ غزل نما نظم ہند ترہ ستر ناہتر چھنہ۔ غائب
سند مشہور غزل چھ۔ حُسن غزلے کی کشاکش سے چھٹا سیر بعد یہ چھ
تسنز و بہترین غزلو مشن اکھ تہ اتھ مشن چھنہ تمی عاشق سند مرہ پتہ لول
معشوق تہ سمار کین حالاتن ہنر اکھ خیالی تصویر بناوڑ، یوہ سہ بے انتہا
دل نشین چھنہ۔ کابل سندس شاعرانہ پروازس چھ امہ نشہ و تش میلان
تہ سہ چھ اکھ نظم لیکھان "اسہ بروہنہ" اتھ مشن چھ غائبس برعکس عاشق
سند (صیف جمع ورتا و نہ کین نیالیں چھنہ کائہ اہمیت) زہنہ بروہنہ لول
حُسن تہ کینا نس پیٹھ نظر تراوہ پروان۔ ظاہر چھ زہنہ غائب بروہنہ کال
کین حالاتن چھ انہ ہادوان۔ کابل چھ پوت کالہ کین واقعاتن تصویر تھان تہ
امر حسابہ کرکھ دین مشن فرق۔ اماوت کرکھ تہ چھ اتھ نظم پیٹھ غائب سنہر
تھبہ تہ شراہ ڈاڈ در داریا ہن شعور مشن چھنہ دھ شوژی شاعران کم قلیلاہ

تفاوت باسان۔ مثلن نوم مصر و چھتو کھ ص

کابل

غالب

را، اسے بڑو نہ اوئے نہ وار نہ حسن را، حُسن غمزدے کی کشاکش سے چھٹا میر بعد
(ب) عاشقن اُسے نہ شاعرن اسے بڑو نہ (ب) منصب شیفنگی کے کوئی قابل نہ را
(ج) کس پستی مژدہ چھ کو کل پتھی ہو (ج) خون ہے خاک میں دل احوال بتاں یعنی
(د) ساد مسولہ اسے کل بیل اسے بڑو نہ (د) اُن کے ناخن مئے محتاج جنا میر بعد
بنا کہ نظم چھپے تہ تہ بے اٹھ چھپنے کا نہ شک زبڈ حسین نظم چھپے
تہ امینک بڑوہ وار، توانا، سبک تہ پُر اعتماد لہجہ چھ کاشرس منتر اکھ بڈ زودار
تہ سادوار چپنر۔ نظم چھپے اکھ آزاد تخلیق، یتھ کڈ تہ زبڈ منتر تھیکہ تھیکہ
سوتر جالے شیر نہ پیہ۔ مگر نظم پرنے بڑو نہ ہر کا غالبہ سند اکھ مصرعہ تہ اکھ شعر
تہ نظر تل روز، خبر کابل صابنہ تخلیق تہ فکری اصلیتھما کہ نقشہ ماہ پہ اچھن تل۔

(الف) وجود تو ہمہ حسنت و ہستیم ہمہ عشق

(ب) ذوق طلبت جنبش اجزائے بہار است

شور نفسم ریشہ اعضاءم لیسم است

اکھ شعر لیس نہ لہ تہ پڑو کتابہ اندر چھ، پیو مئے پیہ تہ کابل صابن
یاد شعر چھ ۵

دیکر ہوس چھ اچھو تھادی متری اتی نم تل

شکر خمہ داپہ شکر و نہ تہ آبہ دام چھ کیٹہ نہ

یہ پُرتھ چھ یکدم غالبین پر شعر یاد پھوان ۛ

گو ہاتھ میں جنبش نہیں، آنکھوں میں تو دم ہے

رہنے دو ابھی سا غرو مینا میرے آگے

دو شوے چھ "اُچھن ہنر لہ چھ" تہ زندگی ہنر اوس ناکی ہنر دلپل۔

منظر عازم سُنہ زولانہ "چھ تسند فنی ADOLESCENCE کہ دورک

یادگار مگر تیوت کر تھ چھ تھ مٹنر کینہہ تھیر وڈ شعر مٹنر مٹنر زوتان۔

تس چھنہ غالب ہنر فکری سندرک تہ اولہ زاولہ طرزہ بیا ننگ جاڈ چسک۔

مگر تیوت کر تھ چھ مٹنر مٹنر اکھ دلہ وڈن بکس غالب ہنر ہمہ گیری

ہند حال با مان تسند اکھ شعر چھ ط

نہ کر ہمت، پین مٹرہ زور آزاد

وچھت کر شو ب آہر زار پارس

اکھ ہیکہ اکھ روڈانی تہ اکھ عام معنی آستھ۔ عام معنی چھس بڈ بے رو

تہ سرونٹ شعر بناوان۔ روڈانی معنی نہ ہوس تہ تیلہ چھ غالبین یہ

شو خ شعر پھوان ط

عجز و نیاز سے وہ تو آیا نہ راہ پر

دامن کو اُس کے آج حریفانہ کھنچے

امی غزلک پہ شعر ط

ہاں چھا گلو زنگو چھ تہ تریش ساتی غلط معنی مہ کڈ مینا نلس خمارس

یہ چھ یک دم غالبہ ہندیں شہرچ تیتہہ دماغس منتر سرتا نہ کران ع
 پیوں شراب اگر خم بھی دیکھ لوں دوچار
 یہ شیشہ و قدر و کوزہ و سب کو کیا ہے
 امی غزلک بیتا کہ شعر ط

از باغہ بلبلن گزشتہ دارے ہر نزلے تابی
 اُمت چھ داو صبحک پاغام ہیتہ بہار س
 ہر کا غالبہ ہندیں بیتہ شعر س نکمہ نکمہ پڑوں، تیتہ چھ اکہ اندرونی ہم آہنگی
 ہند پانے ایماس سپدان ع
 آمد بہار کی ہے جو بلبل ہے لغتہ سنج
 اڑتی سی اک خبر ہے زبانی طیور کی
 پتے کئی یوہ سپہ کتہ غالبن نوہن کینٹرن تامتہ اچھرن منتر بے انتہا فنکاری
 سان چھے وڈی مٹر ع

ہر قدم دوری منزل ہے نمایاں مجھ سے
 میری رفتار سے بھاگے بیاباں مجھ سے
 تمیک مرکزی خیال بادہ خاطر چھ عازس لفظن ہند اکہ بھار انبر ورتاؤں
 پیوست نہ کتہ چھے توتہ ٹاکس منتر و اہر ادہ آہر ط
 کتہ زیٹہ جیاتج کر پٹہ سرتیوتہ یام ہیا چھس راول چھس
 اتہ سودہس رھارن دوتہ پھورم اد و مر زورم کلہ سراسناہ

عازم چھ اُکس جاہ پینس مجبوس سکی و تھتہ پن اگہ لہلہ
مدا پور کر پنج غرضی کمر ہز کتہ چھ جان طر

تھکت ما آسہ پیومت راز ہنرن زلفہ تھان تل
صبح بیدار گرتہ، پنہن وٹھن کمر جار کمر یارو

مگر غالب بیہ انداز تہ بیہمہ باپتہ پڑھ غرضی پیش کران چھ، تھتہ ہرگا پانہ
مشوق سٹھن تہ لہ و زہ نو، تو تہ چھس کمر عازم صابن شعر چھ تہ پین

اژان طر

گل از تراوش شبنم ز تھتہ چشمک زن

بہ رخت خواب ز لہا می چکاں بر خیز

رسا جادوانی چھ اکہ تھتہ شاعر، یس اردو شاعری ہند خریدارے لیت
چھنہ اکھتہ چھ پانہ تہ بوڈ اردو شاعر، لہندین کاشن غزلن ہند محبوبہ
نیز گ نظر چھنہ مے وئی کہن در دست۔ مگر مے چھ یاد ز تھتہ منتر چھ
غالب سٹھ اثر ٹاکار مے چھ وئی کہن فقط اکہ تھتہ شعر یاد پوان طر

کمری ما پیس سوداگری ناو

خدا جنتہ کنیاہ کار ثوابس

اٹھ ستری پری تو غالب سٹھ پ شعر تہ طر

طاعت میں تار ہے نہ میے وانگیں کی لاگ

دوزخ میں ڈال دو کوئی نے کہ بہشت کو!

چمن لال چمن مجموعہ شب و شارِ چمن سے پیش نظر فقط اکھ شرع
 لکن کیا ہوا کہ موت چھا کاٹے رومٹ
 تریٹھ چھک بس تھے مئے تہ پوش یارو
 دھیمیون غالبہ بس تھے شعریں نکھڑ
 قہر ہو یا بلا ہو، جو کچھ ہو
 کاش کہ تم میرے لئے ہوتے!
 یہ جائز چھنے ہرگز مکمل تہ پڑ، تہ کیا ز منے نش چھنے سورے فروری
 مسالہ بہتر مواد تہ فرصتہ و سیاب آسنہ کس صورتیں منتر ہینکہ غالب تہ
 کاشتر ادبک رشتہ زیادہ زبر پٹھنہ رادتہ پٹھ۔

شکر کا شہر پے چھ ظلماتِ وزان

کاشغر زبانی روزِ نہایت تاج یا تلوار ہنس چھتر کس بیٹھ مکر تاج تہ
تلوار پے چھ قومِ عزت، و لقا رہتہ انصاف دوان۔ کاشغر زبان آس تھدہ کراچی، مگر
گراہ و ولس سنسکرتیہ اگر ٹھیکہ نال تہ کاسہ ہے فارسی دیو سفیدن۔ تاج کس سائیں تن چھ
پونہ تہ منصب آسان تہ تلوار ہ ہندیں پر پوس ستر چھ ٹھکم تہ اہرہ پدی پدہ راوان۔ کاشغر
ہنسہ گردن پیلہ غولانی ہنسہ ہنسہ رہہ ناو گودہ ہنسہ ہنسہ ہنسہ (ELETE) گئے اقبال ہنسہ
ہنسہ شاپرچ باش

جادوئے محمود کی تاثیر سے تپم ایاز
زیستِ سہولت گردن میں سازِ دلیری
فہریم سے شاعری ہند کی زادی جار۔ شکر کی کتھ چھتہ پدہ پردن آئین

خوش کرنے با پتھر دودھ دین کا بستر دو پر زبان آویز - پتھم چھپنے کچھ - اوتہ اوتہ نام
 اس کا بستر زبان چارن تہ پھیاری ہنر زبان مانہ پوان - نہ پیر سے یاہ مہجورس مہر
 زہ سہ دیر ہے پکن پتھم انداز پام

تھہہ ذاتر اسٹھ کیا زہ بکھ غاہ غاہ کا شتر
 ترک، بخاری، کوئی، افغان بکھ نا

مگر ماجر زو چھپے ماجر ہندس دودھ دس تر ملک نارن منر گرش کران، شریہان
 تہ پرتھان - از د کہ پتھم نمونک مقصد چھ ساہن پر دارہ کس ادین ہندین کیشن کرین
 منر کا شتر زبانی ہنر زبانی ہند نیب کڈن تہ ایک خاص یامہ چھ رتن ناٹھ
 سر شاہی کہنہ شارہ -

دیان کا شتر زبانی ہند گو دیک نمونہ، اس تو ارجن رو چھپت چھ -
 چھ کھان چھپتہ "راج ترنگی" ہند یہ چھ "رگس بیول دین" اٹھ اکس چھ چھ واریاہو
 عالمو واریاہ دل چھل لوگرت تہ مے چھپت اٹھ پتھ کہنہ ون - البتہ چھپتہ اندر
 ورتھنے کرن دول ستان پتھ اکس جا پ ونا زہ کسین ہر گاہ تہ اصل کا شتر
 نادرہ ورتھوست چھ - اما چھپتہ تر جہ کو رست - کتھ چھپتہ ون سٹھ ہندس بالس
 منر - ورتھپتر - یہ گو ورتھ عالم بادشاہ یسند کھو کھ ہاوتھ ازتہ کا شتر ماجر پتھن شرن
 کھو تر ناوان چھپتہ - اس اس عادت ز لطف تھہ خاطر اس یہ تھن زنان پانس
 برہنہ کہنہ شکم پتھشان، پتھ واد ورتھ آہن - اوس بادشاہ ہندس پانس منر چھ
 اس اکس شاہ پتھ کتھ قلم تھان -

پتھ کتھ نور شپہ ستر پرون شین شان تہ گلان چھ تھتھ کتھ نور کتھ ناہ
 ستر پروان گوناہ گال کھاتس گرتھان -

ساتن سندون چھ ز پر چھ کاشتر گنتی ہند ترجمہ ز نو شیبہ ستو چھ پروں ششپن
گلان۔ نمبر راج ترنگنی "ہندس شاعر لکھاری ہندس بیانس منتر کا تباہ کاشتری عاویہ کہاؤڑ
پہ گنتی آسن امہ ور گرہ وریہ اندازہ مہوہود۔

مظاہر غنی ہندس کلاس آسوتن خیالک کاہنہ مل مایہ یا جہنچ کاہنہ تہہ فاری
والہو چھ تہہ سز فاری دانی مانی مہر تہہ تس متعلق ہکو پر پنے سان و شہر ز تس اوس موغل ڈیشہ
تہ فاری پھوران۔ تہہ لکھ شاعر چھ مئے وڈ کس ز تس بیوان۔ سیتھ منتر کاہنہ ز عاویہ پنے
واو چھ ششپن و و کھل پھٹان "سیتھ ز پر ز بر ڈا تہہ نظم کرنہ آمت
غنی از سستی طالع شکست اقتد بازارم
پے سودا بکف گیرم اگر سنگ ترا زورا

سیتھ کتھ گزہ سنن ز "شکست" لفظ ہر گاہ اکتھ شایہ پھٹک مارنہ و دان
چھ۔ مگر کاشتر لفظ "شکس" آسہ ہے تس بیہ شونکی پاٹھو دھنس منتر نشان۔ "کاہنچھ
عام طور فاری شاعر تہہ سینھے گزہ و ناومہ۔ مگر غنی چھ پنے زبان دانی ہند اہر بیہ نادہ
خاطر اکتھ پیر اندازہ فاری پاٹھو نو ترکیبہ تھران
بودا خگر از منقل آتشی
نمودار چوں از نگین دان نگین

لارن صا بس آسن جنتھ پیکر بچارن چھ دریاہ کاشتری لفظ تہ عاویہ پنے
کتان منتر ز تھارو تھ تھادیو۔ مگر آکس شایہ چھ مے آکس عیہ کاشتری ز تھارو
کران۔ پر پر پنے چھ ظاہر سانی کاہنہ شاعران یا لکھن واولو کاغذس سیتھ تھارو

دل چھتے چھتے کڑبان زلارن صابن سوچھ بوزتھ چھ اکھ کاشتر گونہ باتھ تس نیش پوان تہ تس
 شان منتر تعریف کران۔ لارن صابن چھ یوکھت زلہ سے نہ پر نظم پانس پتر "زادہ
 دے سو نظم کتہ چھتے۔ مگر اگر شارک تر جمہ چھ سہ پتھ کتہ درج کران۔ شاعر چھ لارن صابن
 سوچھ کین نطن منتر تھکان ۛ

" THANKS TO THE BAN-HAST SAHER

THE JAKAL THE SHEEP AND THE CABBAGE

COULD LIE DOWN TOGETHER IN PENCE.

جنا بو یو وہ کہنہ یادہ شال بکب تہ ہا کر تڑ کتھ کتہ تار ہو کھ کانہ پیٹھ!
 کاشتر تہ فارسی ربزہ یکھنگ رپوارج اوس پترہ صدی منترے چلیوٹ۔
 مگر پترہ ربزہ جتانی بندن پکین شان منتر چھتہ کاشتر ن نطن ہند اہنار امہ آپہ چھ افہار پتر
 بخوری ہنر تر تھ زہر پتر شہرٹ یٹھ پیٹھ احم تہ گرشان پتھ تہ پیار تہ پوان چھ ۛ
 از پری و خور شد منظور تہ کو نڈل چناں
 آدمی از صحبت خور و پری بیزار شد

جملہ اسباب نصائی برد طوفان بلا ٹوپان مسرور و غلطان جانب کہسار ہا

جملہ دندائل و ملٹاں یک یک بگریختہ ملشت ہا از بام افتادہ بال مردار ہا

کاشتر ہند اکھ بابہ طبقہ گور تہ ربزہ۔ طین تر تہ ہند و شانکین نامیہ

لے دن دندائل و ملٹاں یک یک بگریختہ۔ ملشت ہا از بام افتادہ بال مردار ہا

دیکرین سن پدروئس پیچھو جو پیر مغل جو کوئٹہ دے زور زاور تہ کشمیر منتر گئیہ افراقی -
 بین منتر اکر زیادہ بین کا بشری بڑ - تہ اٹھ چھینے کا ہنہ شک زیتہ پیر کھ کر بھو واریاہ ترقی
 تہ نوس ماحول منتر بھانہ پیر وطن کھتہ زیادہ - مگر وطنک واراگ (NOSTALGIA)
 زو کھتہ زہ - غنی کشمیری نیو و کیتھن رتہ ہنہ کشمیر منتر تہ تسی زن آدیہ وید اکھ زھٹان
 حال تہر کھٹہ

کرده است ہوائی ہند دلیگیر مرا لے بخت رساں بیابغ کشمیر مرا
 گشم ز حرارت مغربی بے تاب از صبح وطن بدہ طلبا شیر مرا
 اودو زبانی ہند لو برگزیدہ ترین ادب و سنہ چھ پندت رتن ناٹھ سرشار
 اکھ تہ تہند زمانہ آزاد چھ اہم کس تواریخ منتر اکھ اہم موڈ تہ انکشاف چھتہ نوو - مگر
 گپہ نے لوگن چھ پے زہ اوسہ صرف کا بشری پاٹھ کھتہ باٹھ کران - بلکہ اوس کا شتر
 یلگت تہ سکان تہ تہند کہنہ شار چھ موٹو ورنن ناٹھ در سرشار اوس کا شتر
 اسنس چھ تھیکہ قہیکہ

دعای بناب ریشہ کشمیر آیا ہے دساف شہ عرش سریر آیا ہے
 اور شہ کی اٹھ رکیوں چھیکہ سرشار ہاں خاک زوہ کشمیر آیا ہے
 تہ زو کھتوں منتر تہ تہنہ موج آس اکھ کا بشری بھو واریاہ ترقی
 لاگان اس تہ کا شتر کران اس - سرشار ہند س مایس اوکر وین ناٹھ در ناوہ تہ تسی
 اوس لکھو کین سلمان اشراقی سنی نڈ جان سرشار تہ پر تھیر مو سلمان گپہ ہے
 اور تہ پیر نڈت بادشاہ - پیر نڈت مایس اوکر چھتہ - روایت چھتہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ

سز پتہ توں چھڑے تہ وقتہ کہیں مسلمان گرن ہن زندگی ہنر تصدیق کشتی سز بے مثال مانہ
 یوان سہ اوسہ ہند پائیگ نثر نگارے یوت، اکھٹے اوس اکھ عظیم مزاج نگار تہ تہ
 "خوبی" کردار سب توں مان کران وول کردار کرہ اردو زبان و تہ خبر کشتی کاس تہ پادہ -
 سہ اوس پانہ اکھ نفیس شاعر تہ تہ اوس پائس تہ ایک احساس طہ -
 زبان وہ پالی کہ لے لطف سینکڑوں بوسے

طبیعت ایسی ملی شوخ جیسے چنچل نار

سرشارن چھیم کاشتر شاربہ اگس مشنوی تھہ سرشارن "سز استعمال
 کردو تہ مشنوی چھن اردو پاٹھو۔ بڈ نفیس زبان تہ اندازہ بیانی سز مشنوی ہنر
 دلیل چھن پزہ اکھ کاشتر بڈ لوجوان بشن نرائن اوس و ہلا تھہ بیر سڑی پزہ گوشت -
 تنگ نظر جاتی درتیکدم بوسٹھار سز تھیتھو تہ او کو گزہہ برادری بشن خار ج کران -
 سرشار چھ اکھ لپاک باج وٹس تھانہ تران تہ بشن زرائس تہ تھہ رچھان۔ مشنوی چھن
 سبب آب شروع گزہان طہ

لندن کی پلا دو آتشے آپیر مفاں کہ ہر چھیا ہے
 ہن برسے گامے کدے پلے یار رندوں کو جو تو کرے گا سرشار
 دانا پلو اشرا ب اچھوتی خوش رنگ، خوشبو، تیز، چوگھی
 کوڑکی کبھی نہیں ہے منظور "لیڈی وائن" جسے پے توڑ

تمہید کے اشعار کی بے ادبی ہوتی جاتی ہے۔ لیکن یہاں انکو نقل
 کرنے کا مقام نہیں۔ سرشار گریز کرے جب اصل معاملہ کی طرف آتے ہیں تو یوں
 لغز سہا ہوتے ہیں۔

اک محسن قوم و فن کرمیر ذی جودت و خوش بیاں دغیر

لہ۔ LADY WINE

لائق فائق ذکی و چرفن
 تھا صغریٰ سے شوقِ تحصیل
 یعنی پنڈت بشن زرائن
 تھی فکرِ علوم کی ہوتھمیل
 جب نامِ خدا ہوئی جوانی
 کہتا تھا کوئی یہ کیا ستم ہے
 لندن جانے کی دل میں ٹھانی
 گر دابِ بلا میں اب دھرم ہے
 اولادِ حضورِ شاہِ ریشہ پیر
 کہتا تھا کوئی میں لونگا مناس
 اس کے بعد ستر شاکشی مصری لکھتے ہیں جو تاریخی اہمیت کے حامل ہیں
 اور اس بات کا ناقابلِ تردید ثبوت ہم کرتے ہیں کہ اردو کی لکسالی زبان کا یہ راز دان نہ
 صرف کشمیری نژاد تھا۔ بلکہ کشمیری بولتا اور لکھتا بھی تھا۔

کہتے بہ لہجہ تکشمر
 بود چھ ہر سر کران بے کار
 لندن گوشت چھ منہضن شر
 ساری چھ لوگوں بتس ہبا یار
 ادھر ٹریڈ گزرن تہ اڈی گزرن ریٹھ
 جگر مار ہانیل کا جویوں ماکھ
 اہم بیٹہ چھ منٹوی بیٹہ اردو سنتر جاری روزان۔ سرشار چھ پن نو جوان
 ہنتر دوان۔ ہم گزرتے تھے کہ کار کران چھ زو ہلائیچہ چھ منٹان۔ شارچھ موضوعہ نیشہ دور
 ہیں۔ مگر لطفِ مکتبہ بائیچہ بونزو کینہ شار تھوڑے حد

اور رنڈیوں کا وہ میل وہ ساتھ
 بے خوف گھوری لے کے کھانی
 کہنا گالہ نہ پھیر کے ہاتھ
 ہے خوب مزے کا پان جانی
 ہندوے کیا جانیں پان کھانا
 بھنگن ہو بھل میں لب پہ ہو پانٹ
 کیوں کسی کہی ہے ہاتھ لانا
 دھوئیں کے اترنا بر ملا گھاٹ
 ٹہنی کو پینگ پر سدا

کمد رو نزل اگر کوئی پوی بھم
بانانو کرشمہ و سپہ و خم

(بیم دھم غافل ستری ترکیب ہے)

بھوکاتی ہوئی تہہ بوٹی بوٹی
اُبھر اسپنہ کھجوری چوٹی

پرکار آتشیں و ستم کوشش

پیشہ کے گلے کے میری جان

دُنیا سے الگ تھلگ رہیں ہم

پی لویہ شراب پُر تگلی

آئی نہ حضور کو ذرا لاج

کھنکھاتی سندرہ شارچھ تہہ واپار کی گمراہی

کمرچہ چھ آہستہ - اما سرشار ہندیں اُکس کالہ باج سندرہ شارچھ تہہ

نوں گرو دیدم باہست آرمو سے کشد از خاک سنگ نپوٹھ

برج نراک چکیست ہندیں سندرہ شارچھ تہہ کمرچہ کمرچہ

لفظ و سپہ سادہ آہستہ -

غیب ہو چھار ہوئی چار طرف سے چھ پر

پانیس "نیک کوہ ہوش آئی تہہ ز پٹہ ز پٹہ

اُنی زباہ کس بیس شاعر سندرہ شارچھ

برف چوں بار دنگرد سردی سو کم فزوں

وقت گزشتہ کوش باشد اما سخت تر دوران برف

ہندست تہہ زباہ ناٹھ، بحر متعلق چھ تذکرہ نوپو لیو کمت دیم آسر

کاسر زباہ کھ ناٹھ کراہ - ہندست کیلاس رام کوکس یس ۱۸۹۹ سندرہ سورگ واس سید

چھپ چھپ کھالہ آمت

”آپ کے کلام میں سلاست اور کہنے مشقی کا رنگ پایا جاتا ہے
لیکن اس میں یہ نقص ہے کہ کشمیری زبان کے الفاظ اور ترکیب
زبانِ فارسی کے ساتھ غیر مربوط طرز میں اور بے پردائی سے
استعمال کرتے ہیں۔“

بہر حال کتھ چھپے زپٹہ تہ وقت چھ کم۔ پین کاشرین اس عجیب حالات
منہز پینو زمین تزاوڑے پتر۔ مگر دل اوسکھ بیتھر پینہ زبانی لکھول کر پینج
آیکھ نہ انوار۔ مگر کشپر ہند داراگ اوسکھ تھپن تلان تہ پینہ آہ اسر
وطنس آلو کران۔ ص

مرا حُب وطن آشفته تر کرد
نمیدانم چرا قسمت بدر کرد
ز جوش گر یہ چشم آچہ دل شد
بہتہ شد، مار شد، تالاب دل شد
مبادا کس زیاراں دور چوں من
غریب بے کس و مہجور چوں من

(دیارِ رام کا چہرہ)

لہ: دیوہ (دستاویز مفسر)

کاشتر صوفی شاعری۔ بیا کہ نظر کون

ونیک تام چھ اسی صوفی شاعر عام طور فقط تصوف کہیں
 اصطلاحاتن تہ مکتبن ہندین باندو خائن منتر بند کر دیتے۔ عام طور چھ اسی
 صوفی شاعرن ہندس کلاس پہ ونبھ ققط دوان زیریم اسی زندگی نشہ دورے ہوتے
 تہ خیر کن عالمن ہنتر کتہ کران۔ مگر سید سے یتھ مجو اسی اہنا شنتہ
 دوق پھرے۔ مے باسیو ز خیر اسی ماچھ فورس، پڑرس تہ فاشنس بجرس
 ستر گیند کران۔ پہ دکاہ گو اسی تمہ وز تہ سید ترقی پشد شاعر ہوتے ہوتے
 بچہ چکے لاپہ تہ اسی دوپ ز اسی لوب لاس۔ اسی ہیڈت تمہ وز پڑانہ نے
 یوت گیند مہجورس بوس تاز شاعرس تہ دول دین۔ سانہ اڈ پو لیو کہ زلس
 کینار اسی باغ نشاٹکو پوشی یوت بلوزہ پوان تہ مزدور مشہ گنھان۔ حال
 حالے کد سے اکیس بزرگ شاعرس ریڈیو خاطر انٹرویو تہ اکھ سوال کورس
 بڑکیا تس پیٹھ چھا علامہ اقبالہ (کیٹھ ذکر تہ پانے پینہ کتابہ مشر کورست)
 کورس کانسپر پڑانہ کاشرس شاعر شد اثر تہ ؟ تہ کوس حاران سیدہ تہ

۱۹۳

کلبہ دن تہ دونن ز تلمس اوس زمانہ تہ بلبلہ سندا مار موت۔ شاعری ماچھے
 پڑے۔ منے چھنے کانسہ کائرس شاعر سندا اثر قبول کورمت " یہ کتھہ بہکن
 پرن داری پائے ونبہ ز روایت کہو مولو نشتر سترنبہ تہ زنبہہ حاصل کرنہ دراک
 یوسہ شاعری کرنہ یہ سہ کلڑاہ آسہ ساندہ قوی مزاربج ترجمان تہ ساندہ بنین
 تر این ستریم آہنگ۔

شاعری چچا گھری مارا دت (TECHNIQUE OF MEDITATION)

تہ دونمت۔ سادہ سوانی دوکری چھ کینہہ دوست بریت پسند شاعری تہ وناں۔
 ہر گاہے بوزہ یہ ہر چھ شاعری ہند ساروے کھتہ تہ بوڈ و صیف۔ یوت یکت
 سپرس فاش گوتھ تیوت تیوت و سہ شاعری ہند مول تہ طا بقول غالب
 لیلی معنی اسد محل نشین راز ہے

مگر منے چھ یہ تہ پتہ ز بریت پسندی ونبہ چھ دہ اصل ہم دوست شاعری
 اگر مذہبی نوعیتک غلاف وناں۔ مذہب کیا چھ پننس خالص حیثیتس
 منتر تھہ ستر چھنے منے دوز کینس غرض۔ مگر مذہب چھ لکٹ تہ ادب کہن
 واریا ہن شاہکارن ہند اگر تہ تہ محرک تہ بنومت۔ سہ اسرتن مائیکل
 انجالو بندی مرمرین پیکر یا مسجد قرطبہ سہ اسرتن سینٹ پال سندا چرچ،
 نتہ کونا رنگ بری یہ مندرا سہ اسرتن اجنا چہ گو پھنتہ الچی ہندی موئی
 ژنہو سہ اسرتن ڈانٹے ہنر دیو این کامیڈی یا رومی ہنر شہوی، سہ اسرتن
 گویتے سندا فادوست، یا ملیٹن سندا "پیراڈایز لاسٹ" سہ اسرتن

ایلیٹ ہنر شاعری یا اقبال کُشد کلامہ، بیشترہ تہ پترہ ہند جندیر چھ
 حُسن تخلیق کران تہ حُسنک اظہار کران۔ سانہ مؤفیانہ شاعری مُنتر تہ چھ
 حُسن تہ ہنرک پہ طلسمات تہ کرامات گزراپہ ماران۔ مئے چھ باسان زودوہ
 چھ اُس زہنی طود تہتر بالیغ سپد کرتی۔ ز اُس کھوڑوہ اُتہ شاعری اُس کھو
 ز پر چھنہ اُز کس فاشنس قریب یا نوپر کین تمن طاسرین میزان نکھہ
 ہم اُس پہرہ اُتہ ہنرک پاٹھو پنہن ادبی مرازس نالی تراوی ہتی چھ۔ سانہ
 صوفی شاعری چھنہ صرف سانہ ادبی روایت ہنر رسم رسم گوہ کچھ یوت تہ ہنر
 ادبی لالین تہ جو اہرن ہندک انہر چھ نہر نہر کران۔ ٹکر چھ امیک گاہ
 سانہ فاشن زرد نظر تہ مائتر اوان تہ پنن اصل انہار مانہ راولن۔
 ایلیٹ ہند اگر ڈراہنگ اکھ کردار چھ ونان سون ادب چھ سانہ
 مذہبک بدل تہ رچتھ پاٹھو سون مذہب سانہ ادبک "خبر اُمس کدوار
 ما کہہ سون احد زر گر کنبہ سُمکھت۔ لیس ونان چھ کا فر سپد تہ کوہ
 اقرار۔ مگر بے گتہ نہ اُتہ حدس تالی۔ بے ونہ البتہ ایلیٹ سُدے یہ قول
 زہ آدم ذاتہ ہیکہ نہ حقیقتران ہند نئے سنگاہ پرتپے یوت ز اُتہ
 حقایق خابن منتر بدلتہ چھ شاعری ہند موکھ پز لان تہ خاص طور ترشہ
 شاعری ہنرہ اُس تہ جلدس منتر نظر گزہان چھنہ۔ میانہ خیال چھنہ ہنرہ
 شاعری مذہبی یا مؤفیانہ شاعری وُتن تہ صمیم۔ یہ چھہ بیشترہ پترہ عقیدہ تہ
 اپانچ شاعری تہ متعلق راید درد آر نالڈ ونان چھ۔

DEVOTION IS AN ACTIVE, CREATIVE STATE

OF MIND WHICH WORKS AT HIGH INTENSITY

عقیدہٴ نورِ مشرق چھتے سانسِ روحانی لیند اسکپس زول کران تہ دروں
 ہنر لیزر (LASER) لیزر ہتہ ساہیا بطن کین سیاہ خانِ رھنڈانِ طر
 سیاہی منتر چھ آبِ حیات سیاہ نورس دپان نور فات
 سیاہی منتر چھ گاشک لبو دلو معشوقہ دیدار ہاو
 پیٹھہ نظریہ ہمد پہ بند چھ، تہ منتر چھ سیاہی پیٹھہ پتھر شراہ پیٹھہ بند
 موجود تہ امیر جستجو یک حاصل کوتاہ حسین چھ۔ طر
 گرہ منتر شمع زاجو منے تے ظلمتس گاہ پیٹھہ
 اتھ ظلمتس لال کیا چھ تے کس پتے گوم
 حُسن چھ سارہ از کالچہ شاعری منتر تہ۔ مگر پیٹھہ ور تہ اباد سانی کینہہ
 از کوشا بر قنادان چھ تہ اکھ مصنوعی اسہام پاد کر پنچ کوشش کران چھ
 تھہ پیٹھہ ہیکو آسانی سان حافظ شیرازی سُند پہ مصرعہ چپان کر تھہ۔
 آں را کہ خواندی استاد گریزگری بہ تحقیقی
 صنعت گریست اما طبعِ رواں نہ داد
 اتھ برعکس چھ سانہن صوفی شاعرن ہند تجر بہ نادِ دیاس منتر دھانٹ
 دایتھ اکھ آتشِ غسل کرنس برابر باسان۔ سیدہ تم عام انسانہ پتھر مانڈ متہ
 تجر بہ ہینور کھستہ کُنک فانوسِ انعام زنگر روشن کران چھ۔
 (MUNDANE)

پہ شاعری چھتے پیکر سازی، محاکات نگاری، اسطور نواری سبھی چھک چھک
کراں مگر تیوت کرتہ پرن دالس TRANSPORT کر منج خاصیت تھاواں

تھمھ چھا عشقہ ترنہ پھرن لے

رژہ رژہ رژہ رژہ ماز کھیون لے لو

پننے خون گزہ تریشہ کنہ چوئے سے گزہ شانگہ زالن لے لو
تمہ کے کاشہ گزہ یار پرزن لے رژہ رژہ رژہ ماز کھیون لے لو

(مومن صاب)

سدرس منر باگ چھے زونہ دبا تہ منر بستہ سچھم پائے
نہ تہ مندر نے تہ شاہ ہب یہ چھے گمانے

پیشہ شاہ قلمن ترودنے رو تمہ شاہ قلمس ٹٹھے زلو
لوچہ پٹ قلمس کیا کر گزوا ناو در آب تے آب در ناو

سوچہ کدال

رؤزس شب بیدارے راتس مئے گننرم تارے
ستہ ریشر سمکھم ورتہ لو متہ لو مارے متہ لو

شاعری نہ چھے فولو گرانی تہ توار پخ نولہسی۔ یہ چھے پنہس داپرس منر
اکھ خدمت اکائنات۔ کنہ دویمہ ادبی زار ہندہ کو تو نون چھ اتہ جاہ
کھوڈ پائسہ بنان تصوف کس مربوط نظامس پوٹھ لکھن چھن مینون مقصد۔

مگر ہر گاہے دی بستی آف صوفی ازم لیکھن دول آر تھر آربری سند مانون
 تیند چھے "ساد شاعری" (یہ تھ مثنز کا شریہ شامل چھ) مثنز افلاطون ہند
 خیالاتن ہنز سرحد بودہ مت کس "زروانس" ستر زلان - "پنزرے بودو
 تہ انسان مٹد باطن چھ از تہ پنہن جنگلی اجدادن ہنز کتہ پھسارے
 بوزان تہ مشرق تہ مغرب چھ اٹھ جاپہ تھ کئی یکسانس واتان، ہتھ کئی
 کانہہ پڑینی ہم چھے راتھ کیئت کاٹسہ حبشی ہندی پھر یکہ ہتر شاہ بوزان
 تہ تس نالہ مستہ رمان ییتہ وز نہ لفظ اظہار کو دوسلہ چھ بنان
 بلکہ حواس تہ جسم چھ اکھ اکھ کسند و شنیر تہ لطف ثریان تہ خسرو
 ہند ییتہ شرک تفسیر بنان ع

جاناں اگر شبے دہنت بر دہن ہم
 خود را بہ خواب ساز و مگوئیں دہان کیست؟
 یم لاکھ سائے صوفیانہ شاعری بناؤ ملک راہ کھالان چھ تین پندر دھن نہ
 دنیا، چھ پڑ شاعری ہندی پاٹھو کاٹراہ چھے یہ شاعری بر جستہ، دوشی
 تہ صحت مند، جنسی جذبہ ستر گتہ ماران ع
 مے ہا گزرتہ ہستو، ہا کتہ تھ نہ تو نیے
 ہا تھر ہند گلاب برے چھم گزہ دون نیے
 نالہ ییلہ طیش نالہ مستہ رمان کتھن کہ سودہ نہ روٹ میون یار!
 (رحمان ڈار)

تہنہ پڑھئے رنگہ ہے دھمکس تن
 تہ نون نو وڈ زلیس بوز عالم
 دہہ اکہ تس تہ مے میجاہ تن
 ہا اوب تھانم سمے لادن
 اوئل ماسنیوس میون زاول بدن
 تہ نون نو وڈ زلیس بوز عالم

(جبتی)

ناگس سزان کرویوم ژورہ باغس ہی تہ چھا دکھن
 لاگتہ شیر وچھتہ کونہ متیو زوہ گندو نا
 (رحمان ڈار)

نورچہ بچہ پیٹھ روہ پے سندن قبہ چھے
 ژھہ پیر کر بوز ما کانہہ

(رحیم صاب)

اتھو وڈو ز بقول شمس فقیر ہر گمہ کوہ طور ہیوہ بنیو مت یعنی ساری
 بینہر چھ دوزگر خان تہ انسان چھ فقط انسان روزان۔ پچھنہ زنا تہ مرد

لہ : مے چھنہ ساتی صابنس پائٹس "ہا تہ نو وڈ زلیس بوز عالم" ستر افاق۔
 کاشر شاعری ہنزہ ادب مطابقت چھ مے باسان ز میونے پاٹھ چھ درست۔

۱۹۹

سُند وصلے یوت۔ کاشترین چھ مئے وصلے یوت۔ تہ پترہ ہند لینی بقول اللہ

شوس وچھم شکتہ مہلتہ ۛ

یہ وچن (VISION) چھ خجریک گاش لبتہ آفاق ٹھنڈان۔ نی تون لکریو

شاعر واکاؤن (VAGHAUN) ستر بہترین نظم دی در لکک یہ بندہ

" I SAW ETERNITY THE OTHER NIGHT

LIKE A GREAT RING OF PURE AND

ENOLESS LIGHT

ALL CALM AS IT WAS BRIGHT AND

ROUND BENEATH IT TIME IN HOURS

DAY'S AND YEARS.

DRIVEN BY SPHERES

LIKE A VAST SHADOW MOVED."

تہ امر پتہ شمس فقیرن یہ باطنی لینڈ اسکیپ ۛ

کوه تہ بال ویشٹھ آم نلہ ستر دزلان

آب مئے ویشٹھ آم سکو لیے

زال مئے ویشٹھ آم سبز درمنہ

شٹھی یار وئے آس

یا

۲۰۰

اَنِ گُٹے گڑھن کُن پھٹرنی
 اُجدر منہ لال کھائے یے
 ڈال ترا نگہ رتھ ماز کھیو پٹن یے

یا

بہ ژا یوس سنی ژورے شمع ز اُلہہ بہ ژورے
 وچھم شتہ شور و دھمت زور عشقہ نارسے
 رسول میرن شعرہ "اَنِ گُٹے دُنہ تم نینہ کتھ اُڑ لال فروشن" تہ کر دیار
 سانیہ شاعری چھنے داناکھ، نیرل تہ طلسماتی نظار و ستر برتھ صر

کُنہ دُورن سوعہ بہ جالر
 دھنوکے چھکھ اُلران
 گاہ چھ تراوان گاشہ انبر
 دندیو سر ندنو

مگر تیوت کر تہ چھ پٹن شاعر پٹن وطن دامن رٹان ہم چھ آفاقس
 تہ مقامی بناوان۔ دُنہ اُردو شاعر ستر کتھ

یہی تھوڑی سی ہے اور یہی چھوٹا سا محلہ

اسی سے رند راز گنبد مینا سمجھتے ہیں

ہم دُنہ رومانی تجربہ تہ باطنی دجن۔ حد بندی چھنے خالص کاثرہ

دُنہ دے دھلرن وٹارن • مارتوت در چار چنار امتن

کیٹھ نہ کس بحر کینہ نہ کئے کنار
کیٹھ نہ کس کب راس پیٹھ شامل

زخندان دلپشتہ گو دیرنگ خالی
تختہ منتر چھس یوسف باغ چھاوان

(احمد بٹواری)

کونہ صدی پنہر پر شعری روایت چھتے نہ زمانس منتر قادیکیانہ
ایک تسلسل چھ اسہ صد میرتہ احد زرگر ہون شاعر منتر میلان۔
یم ظاہری طور سانی ہم کال اسی مگر نفسیاتی، فکری تہ باطنی طور اسی کونہ
صدی پر مندر لیت اسکینک حصہ۔ اسی یکہ موہن صائب پیٹھ احد زرگر
تام سنان ساران چھ۔ اکھ اہم سوال چھ یاد گزھان نہ اسی چھا واقعی
بڈو شاعر وہند رنگی پتر میر صدی کھوتہ زیادہ بختاوار؟ نام نہاد نو شعور
کاشر احساس، ریڈیو نیٹیلی وژن تہ باتے ویش آسنہ باوجود چھ منے
باسان نہ اسہ کڑی پتر میر صدی منتر یوہ سہ گٹھ کار تہ غلامی پنہر صدی اس،
وہ میر صدی کھوتہ تہ ژری بڈو شاعر یاد۔ منے چھہ بیٹھ کتہ منتر کانہہ شکہ نہ
پنہر کالک نقاد کتہ ادعا اس منے ستر اتفاق۔ مگر اتہ منتر چھہ تہ ہر پنج
تہ کھوڑ پنج کانہہ کتہ۔ تہ کیا ز کونہ میر صدی منتر کڑی اردون تہ غالب، موہن تہ
انیس ہوو شاعر یاد۔ تہ وہ میر صدی چھ اقبال، جوش تہ فیض وزن پتر

تزو اوتھ تہ کم پایہ روزان۔ دوزگو کتھ چھتے ہنٹ ٹیٹھ۔ مگر ہر گاہ اُس پر پزیر
 تسلیم کرو۔ اُس پر پیہ پایہ پینہ ادبک تشفیس کرنس منتر آسانی۔ کتھن نیر
 پھٹھ تہ سپرن داسش۔ اُس پر پیہ ربار پڑانن شاعرُن پھیر دین۔ ہم
 وجن، تہ تہ تازکاری تہ۔ تجربک سنیر تہ پند تہ باوتھ بیکو واریاہ سدر ہتھ
 پزاران چھ۔ اکھتے چھ سون لفظت تہ شر و کینوست تہ "جرس" لفظک
 کاشر زونکھ چھ واریاہن کمن معلوم مگر احمد بٹوارنس یہ شعر س منتر چھ موبوہ۔
 چنگ و رباب زونکھ وزان

اکھ شعر سدرس منتر چھ سون شاستر، سون قوی مزاز، سانہ دوپہ، سانہ
 عادت تہ سون سورے سن بسن زڑ تزدان۔ اکھ سرامیس چھتے تھتھ
 کز اکھ تاز نظر دینچ ضرورتہ پتھ کئی ل دید پرکھاؤن ویز اُسہ یوگا "مشر اوتھ
 تشد شاعرانہ کمال پرکھاؤن چھ۔

سودھ کز الہی نظم۔ ڈوپوئے بالہ یارس یاری لاگو۔ چھتے کاشرس ادیس
 منتر ڈرائی تہ مکالماتی شاعری ہند اکھ پاسہ نمونہ۔ اکھ ہیکو صوفی تشریح
 علاوہ خالص شاعرانہ سیتھرس پتھ تہ تھتھ کئی لطف تھتھ مہ پتھ کئی اُس
 رحمان ڈارنس ششش رنگس "تھان چھ۔ اکھ منتر چھتے برجستگی تہ لفظ
 تہ تہ راہبانک دوتہ سوا لک جواب چھ بجائے خود دیپہ سوا لک، نشان بنان
 چھ کتھن تہ نو کتھ گتہ گیور تھان۔ صر

دینوئس مے تہ یاد تم پنن اُس
 تکر دو پننم پان پنن ٹھہر کاس
 دینوئس کونہ چھکھ پر دے وندان
 تکر دو پننم چھس بے پروائیس نہ گندان
 دینوئس جامہ دلہی چھی تے پانس
 تکر دو پننم دہی اکو جیم لامکاس!
 دینوئس اتھ طریقس ہتے زاگے
 تکر دو پننم ہرنہ چشمن سودرہ لاگے
 دینوئس سودرہ لاگتہ کیاہ چھ بنان
 تکر دو پننم پوز تہ اپز اد چھ تان

یہ روایتہ اُس فارسیس منتر واریاہ کل ہنود ہند پریتھہ پتر چنانچہ حافظ
 ہندس کلاس منتر چھ مکالمہ کرنگ یہ انداز واریاہن جائین نظر گرہان۔
 یہ منتر پترتی ہوو شون شعر تہ چھ صر

گفتم ز نوش لبان پیر راچہ سود
 گفت کہ یہ بوسہ شکر نیش جوان کنند

مگر یہ دُن نے کفر گرہیم۔ تہن منتر چھنہ لطیف ابھائیچ سود دُل۔ یہ
 منتر سود چھ کر لیں غاب سود نزلو دہی ہوان چھ۔ حافظ چھ اتھ یکیکہ یکیکہ پوان
 یوتاپے واتان ۴

گفتم بہ لفظ و ہنت خود کہ برد راہ
گفت این حکایت ایست کہ با کتہ دین کنند

حافظ ہندس کلاس منتر چہ ترے زور غزل مکالمہ کس اُتھر انداز منتر
موجود گر لا بُدی پاٹھی مجاز کس لہجس منتر صر

گفتم کہ بسے جام طرب خوردی ازیں پیش
گفت شفا کہ قدح واپس بود

ہر گاہ سوچہ کز ان امہ مکالمہ نہایتہ وراے بیسہ کہیں تہ آسہ ہے وقت
توتہ رہے کاشرس ادیس منتر کس نہ ناو رز عہرہ

یہ شاعری اسی مرقیہ "نوناں چہ تہ منتر چہ لغگی تہ سازت
تہ آسہ منتر زہ چہ ساندین مجازی شاعران تہ کہہ وچہ پھر تراوان۔ اتہ منتر
یہ قہ متہ کہین نظارن ہندس پوت منظر منتر انسانی جڈن ہند ساز
وزان تہ کاشرس ربا ز ہند میوٹ تہ موڈ لہجہ و تلان۔ ہر گاہے ہن شعران
ہندسین لولہ نقن ہنرا کہ انتالاجی پیہ مرتب کرن۔ سو آسہ ہند شعری قلمیت
کئی اکہ بے نظر چہرہ کاشرس دیپار منٹن چہ لغاتی شاعری ہنرا کہہ
سو مہرین شلال کر ہنر گز تہ منتر چہ عبدالاحد آزاد منٹن دیادہ ہنوا نظم و
شابل بہر کیف ساندین صوفی شاعران ہند معشوق ڈیشتہ پیہ نہ
کاتب سدا بہ صدی ہندس انگریزی شاعر ٹامس کار (Thomas Carey)

منٹن بہ قول یاد

" MY FAIR LOVE

WHO FRAMED BY HANDS FAR MORE DIVINE
FOR SHE HAD EVERY BEAUTIFUL LINE
YET I HAD BEEN FARRE HAPPIER
HAD NATURE THAT MADE ME,
MADE HER
SHE HAD TOO MUCH DIVINITY FOR ME,
YOU GODS TEACH HER SOME MORE
HUMANITY."

بلکہ کہ جسے بہن لولہ بائن منتر بند بائی پیش قدمی ہنر سے کیفیت یتہ کن
اشاہ کران غالب و نان چھ طر

فدایت دید و دل رسم آرایش میس از من

شہید ذوق گل چینی چه داند باغبانی را؟

کاشتر صوفی شاعر چھ رحمان ڈارنہ لپہ منتر و نان ۛ

المن بے کھا جنس چھم نہ ہن تے کیا لینو کھنم قلمن

دہر ہس تنہ مژدہ جامن تے تنہ چھم نہ یوے سن

تہ اوسے رحمان ڈارنہ بیناکھ دینہ چھ طر

مذہوارس یہ پزارس سبز اس نوستاس اورنگ ٹھیلو نو بہارس

قمری، کوستور، کوتر انتظارس کران اسی نالہ زاری لالہ زاراس

سہ سٹھا چم خار در دل حال بادِ س
 بُ لاجنس آہول زن آہ تاس
 تہ رحیم صاب چھ و نان س
 کورمے یاونس اُتار غوطہ
 آہ اُتارے کورم دوتہ دوتہ ہے
 زیم نتر ہے ماس پان

بہار آو گل ٹھیلو رنگارنگ رنگارنگ پانپھلے رنگ
 کینٹرن باتے شاعر ہندی آو تہ چھ بوزنس لائق طر
 پتیار پھم نہ نہ پیر پوان یار از دوسون لے
 آپ کڑ کر کفّس مے چھ مار موت چون لے
 (سہ چھ کزال)
 بُ ذرائس شوق چانے گلن منتر و ذ دے یو

کیو ہو غرق دریا کورنس بُتے مے دامہ درکریاو چو
 دریاو عشق ماران گتے سہ کس پتے گوم

بارغ عرفانچ گلاب تھری لے دیوانہ کور تھن پُرتان
 عور پیمچہ در چن سوب پری پری لے دیوانہ کور تھن پُرتان

غالب۔ کاٹن ناقص ترجمہ

غالبس پہ کاشرس ادیس چھتے پانہ وانی داریاہ کالج
 زان گر غالب پینہ پور غولہ خطہ تہ مو کو ڈیکہ سال سید اوترا اوترا
 کاشرس ادیس سیدی نالی نال۔ یہ گووینہ ویر پورس غالب صدی ہند
 چاوس مشن کلچر اکادمی کاشر شہر ازک "غالب نمبر چھاپ کوہ وشن
 چھتہ پیر ز امر برونہ کیا زانہ ہی نہ کانہہ کاشر غالبس۔ پور گوو پور زلیس
 کاشرس پترین تہ پترین ڈیجھن وریکن مشن ادبک کم زیناد اوپ ژوپ
 نوگنت چھتہ تس چھتہ غالبس سیدی تہ زان پیمان روز پتر۔ انا یہ گوو فردن
 در شخص سیدی۔ کاشرس ادیس مشن اون غالب "شیراز" نے تہ امر
 خاطر چھتہ کلچرل اکادمی یوت شاباشس لایق، بلو کہ رسالہ کس ترتیب
 محمد امین کاشرس چھ خاصگر تہ مر حبا۔ کابل صابن چھ رسالک ساروے
 کس جہ انہم حصہ تہ پینہ قلمیہ کہ ناگہ رادے کو دمت۔ یہ گوو غالب سندی
 من شان پندر کاشر ترجمہ غالب سندی توت تہ تند مس، یہ تہ

اُردو ہمیشہ زبانی ہند آسپہ نوومنت بانہ تہ و پتر اوتھ تہ و ہیر اوتھ
اوس ہیکان تہ غائبس اوس اظہار کین یکن ارسن ہندی
بارو دوان وٹن ہوان صر

آبگینہ تندی صہب سے پگھلا جلتے ہے

یو ہے مس کاشیر کس اوس ٹاکس منتر پھرن چھنہ ڈہکھ کتھا تہ
کابل صائبن بیتمہ بیترہ تہ پترہ سان اتھ دس تل، سہ چھ ہوان
ز کم از کم فنکارانہ اعتمادس منتر واتہ تہ ٹیس سانن گوہراتن منتر
کاٹہ۔ یہ چھنے الگ کتھ ز ٹیس چھ اتھ ہچہ کچہ و تہ پیٹھ امہ رندانہ آہ
پکینہ سستی کھندی لگان ایس تہ کھندین تہ رکتین تن وپہ، سہ ہے منتر
پزاو تہ کیاہ؟ وہو گوو زبانی ہند صحت چھ ونان ز تہندس جڈلس
تعریف کرنہ سستی سستی ہیمو اسی تھہ کتھ تہ سام ز تہنر کوشش
کتھ حدس تام چھنے کامیاب روڑ ہر۔!

میتون جواب چھنے اتھ ملہ تلہ مخالف۔ تہو چھ واریاہ جان ترجمہ
گردہ تہ کینہہ زڈ نکھ واء جہر تہ کینہہ غلطی کر ہر۔
غلطی چھ کینہہ جاپہ مفہوم تہ معنی یہ چھ تہ کینہہ جاپہ لفظن ونہ والپہ
عمومن چھنے کابل صائبن اکس ہشار کاری گر ہندی پاٹھو لفظ
مقابلہ تھاوی ہتری تہ اصل شاکر زیادہ کھو تہ زیادہ سرونٹی تہ مو
لفظ کاشیرس منتر تمی آپہ تھاوتھ پٹن پان موکلاو سچ کوشش کر ہر

اُمہ کنجی پھر اصل زبانی ہند شازادہ ہری شکلیہ منتر کا شرس منتر پھیلت۔
 اما اتھ بازیافس منتر بس شاعرانہ فرحت تہ لطف گوڑھ پاؤ گڑھن، تسک
 چھ تار لونگ واینہ امت۔ ترجمہ ہر گاہ اکھ رسمی تہ بے مزہ جیٹو چھے،
 تیل چھہ یہ زبر پاٹھی نکھہ والہ اندر اگرے شارب نو اڈرن تہ باز خلق
 چھہ، تیل چھہ واریاہ شعر بس گزیندے گزیند۔

نوم شعر وچھتو کھ۔ کنہ جا یہ چھانظر کانہہ قرار کانہہ ٹھہراو پوان۔

قطرہ میں دجلہ دکھائی نہ دے اور جزویں کل

کھیل لڑکوں کا ہوا دیدہ بینا نہ ہوا

قطرس اندر دجلہ تہ جزویں اندر کل در پٹھو

شر کھیل ہے ونہس تہ مگر کاشدار اچھ ما

رہ آہ کو چاہیے اک عمر اثر ہونے تک !

کون جیتا ہے تری زلف کے سہونے تک

یار میرہ ریشن آے وہ شس آسیہ تہ کرکار

کوہ روڈ تو تانی زبند زبیر گوس زلف چون

یہ اصل شہود و شاہد و شہود ایک ہے

حیراں ہوں پھر مشاہد ہے کس حساب میں

شہود و شاہد و شہود در اصل چھ اگے

یہ موت مشاہد آخر چھ کتہ حسابس منتر

اصل لفظن ہندین لکھن امہ سختی سان کوہ کم کرنہ باو وجود چھ کائہ
کائہ جاے ترزہ پوان بیتہ غالبہ سٹھ مفہوم کابل صابنہو اکھو منتر
کائسہ پشیمہ کاو ہندی پاٹھو نیرتھ گڑھان چھ۔ گون چھے راوان تہ کتہ
چھے موہ چھ منتر ورنہ لکان۔ غالبہ سٹھ شعر

پوچھتے ہیں وہ کہ غالب کون ہے

کوئی بتلائے کہ ہم بتلائیں کیا؟

چھ کائناتیں پیسہ آپہ پھیر موت کٹر

از چھ پترتھان یار غالب کوہ سہ گوو

کائہ اکھاہ ورنہ قوم سا باوے تہ کیاہ؟

اصل شعرس منتر چھ لطیف ابہام پیسہ کتہ کنی یاد گوشت ز یہ
چھتہ پتاہ ز غالبس کوہ چھ پترتھان تہ کوہ چھکھ؟ اتھ ہیکو واریاہ
وٹرھنے کتہ تہ پترتھ وٹرھنے دیہ اکھ نوو مانہ اکھ تازہ لطف۔ کابل
صائبن چھ یہ سوال یارس اسس منتر تھوومت تہ اتھ لیس سترہ
اوس سہ چھنس چیرتھ نیوومت۔

زبانی ہنر غلطیہ چھے سہماہ پوچھ تہ حارانی چھے ز کائس ہیوہ
وہ تادیس کاشر زبانی ہندین لفظن نبض وچھان تہ مزائے

پیر زناوان چھ۔ سہ کہنے کئی چھ یوناہ ڈیجر تزاوان۔ غالبہ سندا مہر چھ
لاگ ہو تو اس کو ہم سمجھیں گے

کابل صابن ترجمہ و چھو تو

لاگ ہے کینہہ آسہ ہے، ونہ ہس لگاؤ

کابل صابن آسہ میانہ کھو تہ جاد پتاہ ز، لاگ "چھ کاشرس منہ
اگر ہے مایس منہ ورتا ونہ یں۔ سہ گوو چھوٹ (INFECTION) تہ اتھ
شعرس کہ سہ تہ کھل چھ۔ امہ لفظ سستی سپرہ تر، تمہ وکھنے کرنہ منہ
کیاہ نیر؟ غالبہ سندا شعر چھ

محبت میں نہیں ہے فرق جینے اور مرنے کا

اُسی کو دیکھ کر جیتے ہیں جس کا فریہ دم لکے

کابل صابن چھ اتھ منہ "دم" لفظ نیمہ آیہ ورتوومت

فرق لسنس تہ مرلس سیتہ نہ بوزکھ کانہہ چھ لوس منہ

کڈان دودہ دودہ نیس وچہ وچہ ٹس ڈلشتہ چھ دم نیر

"دم نیرن" گوو کاشرس منہ "وقت نیرن" دودہ دودہ گڈرن

کابل صابن چھ یہ رو نیرنہ کس معنیس منہ ورتوومت تہ دتوس کام

غالبہ سندا بیہ اگر شارک ترجمہ و چھو تو

یودوے مے اٹھن چھ نہ سکتہ، دم تہ اچھن چھ

ودوہ پتالہ تہ مس ناری کھو نا مے برو نہ کئی

”دم“ چھ کاشترس منتر“ شاہ ڈوکنس۔ ”ہوا بند گترھنس“ ومان۔
یا گوو محاورہ پاٹھو دم دین۔ روب ہاؤن۔ کابل صابن ورتا وچھ وہ پیر
تہ غلط۔

وہ فو وچھتو بیتہ کابل صابن غالبہ سندن لفظ (میانہ خیالہ زانہ)
مانہ ننتہ چھا بجال تس آسہ نہ امیک اصل مانے پتاہ) تمہ آہ ترجمہ
کورمت زک نہ چھے کتر مقابلہ تھاو نہ امتر۔ ص

غالب: پلاوے اوک سے ساتی جو ہم سے نفرت ہے

پیالہ گر نہیں دیتا، نہ دے شراب تو ہے

کامل: صراجہ سدری مئے چاؤم، مئے سدری یو دے چھے

اگر نہ پیالہ تر دیہم، مہ دم شراب تر دم

خبر یہ صرے کیا زگے کابل صابن اکا د۔ ”اوک“ گوو ددڑہ۔

شعرس منتر چھے شوخی یہ زشتا ہر چھ وہ ڈھ منتر چوون یرھان،

بیتہ ساتی سندس روہ پر اتھس مہ فو تہ کر تہ نہ ہے تہ بور تہ تھاو نہ۔

تھو، پیالہ گوو وہ پیرن کیٹہ۔ کابل صابن چھے صرے اوو مثر تہ ساری

پیش دیشمت۔

کابل صابن چھ غالب سندس شعرس ص

حناتے پاتے خزاں ہے، بہار اگر ہے یہی

دوام کلفت خاطر ہے عیش دنیا کا

ترجمہ کورمت

چھنے مانتر ہر دین ہنر بہار اگر چھ لپہ ہے
ہمیشہ داغ دلس کیشہ چھ عاش سمسار ک

کابل صاب چھ ظاہر و سن یرھان ز بہار چھ ہر دین پدین ہنر مانتر پہ
"ہر دین پدین" کتہ گوو ہر دین پدین۔ ہر دین چھ ہنر ز ہنر پدین و نو کتہ
و نو کتہ ز و نو کتہ پدین ہر دین ہر دین۔ پہ چھ رنری معنیس منتر آتہ
یامت "ہر دین پدین" و نو پہ چھ بے معنی!

کتنہ کتہ ساعت چھ کابل صاب ہنر لفظ تہ آتہ و نو کتہ ز
ابتدال چھ پاد گنھان۔ پہ مہر و چھ
بلبل چھ دوان نالہ تہ آتہ چھ ہنر کتہ
"ہنر کتہ" بدلہ ہنر کتہ۔ استعمال سپر تہ یا پدین کتہ
ہنر لفظ یس نہ ابتدائس سال کر۔

فالبہ ہنر شعری

رو میں ہے خوش عمر کہاں دیکھتے تھے

نئے ہاتھ باگ پر ہے نہ پا ہے رکاب میں

کابل صاب چھ آتہ ترجمہ کورمت

و پکان چھ عمر ہنر ایلق، و پکان پدین کتہ دق
نہ لاکے چھ آتہ کتہ تل، نہ کتہ رکابس منتر

"پڈر دین" چھ کاشتر محاورہ مطابقت معنی تھاوان "قدم تکر" رفتار ترازو
 کابل صابن چھ یہ کھور کھراونہ کس تہ تھکھ کڈنہ کس معنیس منہ
 استعمال کورمت۔ یس اصل شعر کس منشا تہ کاشتر محاورہ کس اصل
 معنیس بلکل مخالف چھ۔ اکتے ونوتہ کیاہ ونو! او صیراہ شکواہ
 گوو پوزے بگر پے گوو تصویر ک اکھ پہلو۔ عیب بے جملہ بگفتہ ہنرش
 نیز بگو۔۔۔ واریاہ ترجمہ چھ بڈ جان دار تہ شان دار۔ خاص کورتھ
 کھوت مئے غالب سندن چھور غزل ص
 کہوں جو حال تو کہتے ہو مدعا کیے

کاشترس لباس منہر سیمٹا پسند۔ واہ واہ! اٹھی تہ وچھونوم
 شعر غالبہ سندن شرن لہ لور تہ پنہنس روخس بخشو طراوتہ۔
 امہ سیتی چھ نشان زہر گر دردلی سان ورتاونہ پیہ، کاشتر زبان ہیکر
 غالبہ سندن بہترین غزلن شبہ دار پاٹھی پانہ راوتھ ص

کہو نہ طعن سے پھر ہم کو کہ ہم ستمگر ہیں
 ہمیں تو خود ہے کہ جو کچھ کہو، بجا کہیتے

یہ ورگہ پاٹھی نہ دم طعنہ اسی ستم گر گئے!
 چھ عادتھانہ مئے مکین شہا و نکہ بجا دن

رہے نہ جان تو قاتل کو خون بہا دیجئے
کہے زبان تو خنجر کو مَرِ حَبِ کہیئے

گلی یہ جان دِسا قاتلس ہتھو ہتھو ڈنڈ
ٹھہنی زبان تہ شمشیر مَرِ حَبِا دِل سا

نہیں لنگار کو اُلفت نہ ہو لنگار تو ہے
روانی روشن و مستی ادا کہیئے

اگر چہ لولہ دُرس، اُس تَن چھ مجھو بے
تُس نہ کہو کیوں مَس چھو را ادا وں سا

غنی تہ غالب

ملاطہر غنی اوس اورنگ زیب سیدس زماںس مقرر ز ندید - یہ گوشتہ وقی سید
 اورنگ زیبین حانظہ شیرازی سندن کلام گویش یا تیندس دیوانس نینہ واپہ پھیر دس ٹھاکہ
 اوس کور مرت - مگر بقول جادو ناتھ سرکار پٹہ پادشاہ اوس پانہ ایران کس ہر ز صائب سندن دیوان
 شاندر تل تھاوان تہ ہر گاہ راہ سفرس نہر ہے تیلہ اوس پٹنہس سامنس سیتی یہ کتاب
 تہ تھاوان - یہ صائب گوشتہ سس دیوانہ کنی غنی سندن اکرش تارن مقرر و ناو تہ لفظ
 "کرالہ پنک" مانی تھانڈ نہ کرشہ و اترتہ ہو - یہ دیوانہ چھتہ و وہ فی سوتیر مانس دیوان
 مگر یہ کتھ چھتہ ٹاکار ز صائب اوس غنی سندر کلام عاشق تہ سندن غنی سندن کلام
 چھتہ وارہ یا ہرنگی ہونہ تہ ہم شکل - غالب چھتہ از صائب سندر کرانیک مشاہیر مانس دیوان
 مگر پانہ غالب اوس صائب سندن دیوانہ متھتہ - یہ چھتہ ٹاکہ ناو تھ صائب سندن پاروی
 ہندن ذکران

زوق فک غالب را بردہ ز انجمن بروں
 بانظردی و صائب عوہم ز انہا ست
 غالب چھتہ غنی سندن ذکر ظاہر گتہ شایہ تہ ہر دہ دست کورمت - مگر تہ لفظ
 ہونہ نوکتہ ورنقاد چھتہ و تان ز غنی چھتہ کو ڈ گوڈ غالب سندن خاطر رہنمائی

ہند اکہ اہم اگر رؤ دست۔ پانہ غالبہ ہند کلاس منتر چھ گنہ گنہ و ز کا ہند تھتھ
الو یا ترا تہ تہ آہ چھو چھ کتر کران۔ نیمہ سستی امہ خیال پچ تصدیق چھ سجدان
و ننگ مطلب چھین ہر گویہ زمین دہن شائین ہند شاری ہزار ہند ملک
یا ہند ننگ مجموعی تاثر چھ گنہ و وز ہم آہنگ سجدان۔ ہم چھ الگ الگ قبیلن ہند
نیون نیون مزان ہند شائیر تہند اہل ارج فریکوئنسی (FREQUENCY)
چھ جہا جہا۔ غالب چھ سیدل اعزنی ہند نظیری سینٹر تہند منتر پانہ شاکر غاٹ
چھ نظیر یوان ہند غنی چھ ناصر علی سر تہندی صاحب ہند علی حوزی سینٹر سہ منتر و ہ
یوان۔ غالب پر تھیو و سہ غل سلطنت کین کھنڈرن منتر تہی سینہ ان اچھین ہند
کین گنہ یہ سلطنت جہا جہا تہ اٹھ سپر ڈیوٹس۔ اٹھ مقابلہ اوس ہند فنی ہند
وز زوالک ایس اس نوٹ ڈرامت۔ اُنڈری اُنڈری اوس مایہ ڈنڈر گوم و تہمت
مگر اور ننگ زیب سینٹر تہی تہی گروڈ شمشیر اس نظر اش کر تھ اٹھ پند پند پند کران
تہوت کر تھ چھ غنی زوالک چھ فیکٹری ہند شائیر۔ کو تہ ہند نیلک پند گور نیلک
ہر گویہ بال اس لاگت۔ غالب سینٹر کھ چھ کھ تہ سینٹر آواز منتر چھ غل دو کھ
کا جک زو تہ زور۔ ایک تاثر چھ فیضی، نظیری ہند غنی سینٹر آواز سستی زوان
غالب چھ کتری ہند نظیری زوان کین شائیر تہینر پاروی ہند ذکر فرسان
کران۔ یون ہند وڈ دست پیر کسی وجاہت ہند جلاکو شائیر نظیری یس ہیوہ غزل
شائیر ہند اوس نیمہ آپ کھ کران۔

دلم از در مزه مرغ چین بخشاید

گوش بر تہمتہ دامن کہتا گنہگار!

نیفی چہ عاشقہ سینن اچھن ہنیز کیفیت یمہ گرایہ ان بیان

کرانہ

تس نہ اُس غالبیہ سبب پیش پنی تہ نہ سہ نکالانہ اور اک یس زندگی ہیند جلیانگ
عرفان بخشان چھ ۵

شکست از ہر دو دیوارے پاد دگر گردوں
زرنگ چہرہ مایخت رنگ خستہ مارا
عمریت کہ جز شکوہ ماکار ندارد
دو زید لب گور بستہ کفن ما!

•

کلیہ ام ماطاقت باہر گران بام نیت
چوں کمال بیرون کنم از خانہ چوپ تیرا
مرگ گورا شود موتے چو گر دو سفید
لذت دیگر بود خواب و دم صبح را
اتھ مقابل و چھو تو غالبیہ سند و فتنہ ستر و فرولانگ یہ

حاصل۔ ۵۔

اگر نہ فتنہ بود گیر و دار نہ دشمن
و گشت ہر سالہ مغالہ گردانیم
صبح است تا خیز تانے دو ہاں گنم
انالہ لرزہ در رنگ اعظم انگنم
یہ اوس دلہا شہین ہیند مزازتہ اپہ و چک اکھ پیٹھ و آفر تہ ذکر توتہ
چھنے یہ کھنڈ و کھنڈ اکھ سہ شہیریس غالبیہ ہیند و تہ فارسی ادیس منہ مشہور
تہ مقبول اوس، روڈ کینٹرس کانس غالبیہ سہ تہ تھنے کئی سرشت بہتہ کئی سہ تہ تہ
۵۔ در زکھ بائیں میر تقی میر سند رو دمت اوس ۵

کچھ گداش عربیں ہوں میریں

تھا میر اسو مشق دیوان فنی

۵۔ سرسبز: پہنچنے کو کچھ مشق: دراد الہ چھنے کہ داتہ پٹھ تو اعد کران۔

کہتا ہے کون نانہ بلیں کو بے اثر
پردے میں لگو کے لاکھ جڑ جاگے ہو گئے

غنی سند بنیام شاد چید

جہاں بہ لپ اترتا تو انی مے رسید

ماہہ زورہ مالوانی زندہ ایکم

میرزا غلام حسین چغتای بہت کشتہ بنظر ہن کہندہ شیر مسترتہ پانچہ ناوستر ۛ

نہام از حتم از ہستم چہ بے پرسی

نور چشم لا فخر غوی چشم به پیر حق ماراست

امیدیه چو بیا که مر حله لوان - انتد شایه چیه خاکلب غنی سینه

شارن لاؤ لاؤ کڑی پھرون نگر اتر کھنڈ تھ تھ کڑ پتہ چھ مئی سن دیال

نوں نیران۔ غالب سہ مشہور شاہ مجھ۔ ط

نظر لگے نہ کہیں ان کے دست و بازو کو

یہ لوگ کیوں میرے زخم جگہ کو دیکھتے ہیں

وہ فی وجہ تو غنی ہند یہ شادی ایک اور غائبہ ہندس شادی ہو

- 5

لکھا، تیرے پیغم بہ سوتے آں غزالاں را

ننگ وار اے خدا از پیشم بد آن تیغ مرگال

میں نے اسے کاہنہ پڑھایا یہ وٹس پیراے زعمی سندھ نارچہ غالب سندھ کھنڈ

جاءت نسلہ بون ہم کیا از انہ منز چھے سادگی بیہ چھس نہ سہ و شہر حذو سہ سہ

سید شمس پتہ پتہ گدگد لطف را و راوان چھتے۔

دو روزی تو کھ نوم نیشار۔ گوڈ نیک پھ غنی سست تو دویم غارین

۶۔ از مدائے خندہ گلے شود روشن کہ نیست
 هیچ صفت و لکشا تر از مدائے عند لیب

ہے کس قدر ہلاک فریب و فائے گل
 یکتا کے کار و بار پہ ہیں خندہ گل
 غائبین چھوٹیاں اتنے نیو مت۔ بلکہ کہ چھوٹ خندہ گل ترکہ بے اتے اُف
 مژ۔ مگر اندیشہ چھوٹ سہ پنی اصل کرا ماتھہ لاوان۔ فتنی سہند شار چھوٹ اکھ
 بنو دس دیوان۔ تو ہر گاہ اتھ وزن تو مد لکھو پلو مالہ کدو، یہ چھوٹے مژ مژ
 باران۔ غائبین چھوٹ اکتھ خیالیں پنیہ شاعرانہ عجا ربک تاو و تھہ کیمیا بنو و مت
 سہ چھوٹ پوش سچھوٹ لیس سلیب سہنیز عطا آری بیٹھ تہندس ماشوق سہند تسخیر آمیز
 اسے تک پتہ جو و نان تو بہتہ کئی تار اس اکھ عجیب سہ عطا کر ان۔
 مگر باہر چھوٹ یوٹے غائب غنی سہندس اظہار سہند کم باہر باران
 تو یو سہ کتھ غنی کوثر ان لفظن ہندس پتھ مصر سہند زمان چھوٹ۔ ط
 چوں شمع عرق کردن من دافع تب نیست
 شمعو رکھراں بچھراں چھوٹ مالک سہنیز باو تھہ پتہ سر تو پو تھہ شاکرین ٹاکرین
 سہند و ہراو تہ پوان ص
 نہیں ریزش عرق کی اب اسے دیوان اعلا ہے
 تب خجلت نے کیا نبض رگ گل میں حرارت کی
 ریم کی شہد ش ر چھوٹ ہاوان ز غنی سہند دیوان چھوٹہ غائبین نظر تلے رؤ و مت
 اکھتے چھوٹ سہند کو کچا رگ ذہ بن بین آواز ان سہند گنجینہ تو بنو و مت تو پتہ پتہ
 پتھ پتہ پتہ آواز لفظن ہند بن موم جائن سہند شمشیر مژ۔ پتہ نہ دار یا ہن جائن

بچہ ترمن دون شائیرن منتر ہر شہر کو واریاہ سنگم منتر نیران۔ شادی تھلنگ
 عمل چھ واریاہ آب و تھ۔ مگر شائیرن ہنیز پیکر نر اشی ہنٹ طریقہ چھ بیون
 بیون اسان۔ غنی تو غالب چھ فنی سچہ چہ اکتھ پاری زانی منتر اکھ اکس واریاہ
 نکھ باسان۔ غنی منڈ اکھ ماری موڈر شاد چھ۔ ط

جلوہ حسن نر آرد مرا بر سر سر

تو جن بستی و من معنی رہن بستم
 شائیری چھ واریاہ حدن نانی حسن زہا نڈنگ تو کھن پادکرنگ عمل
 غا لبس نشہ نہ چھ تھلنگ موہ کھنہ پچھل پینے مرن کلن منتر ڈو کو نہ پتھ نثار
 بیان۔ ط

اسد اکھنا قیامت تا منول کا وقت آرائش

لباس نکسم میں بالیدن مضمون عالی

غالب نہ چھ حسن کاری ہنڈس تھن رنرس داش کلمان پتھ کمن غنی منڈر
 تھنہ دلی ووان چھ۔ حسن کاری پھن خیزی ہنڈ بہ واٹھ چھنہ اکی یوت تھوکان
 بلو کہ چھ دو شوے پتھ خیا لکو زھنگ بوڈ منم خانہ چھ عاشقہ منڈ شو عورتہ زہن
 یوتانی پنگار خانہ آباد نہ اورت بورٹ چھ، شہرین آسٹن یا منڈ آسٹن فرما دہنیکہ
 بے ستون چین شیلن تہ کھنرین منتر ہنڈہ بڈن شہر ہنڈ ہنڈی تصدیق و تھوکان
 غالب منڈ اکھ بے پناہ شاد چھ۔ ط

دیدہ در آل کہ تانہ سر بہ نثار دلیری

دردل سنگ بگر و رقص متان آوری

سید غنی ہنڈی نم تھ چھ اکتھ لڑا رنٹھا و تو یوان۔ باسان چھ
 زن نہ چھ غا لبس شاد پینے ہنیز پاد و منتر ہنڈر۔ ط

صورتِ معشوق ہر جا جلوہ گر دوزخِ ترارت
کوہ کن داند بہ از آئینہ سنگِ خارہ را

یا

چو عکسِ آئینہ از جا در آمد صورتِ شیرین

.....

شد سنگِ آستانہ دین ہر پستے تکر بود

کافرِ بیب و مسجد کن ای آستانہ را

(غنی)

ہم سوحد ہیں ہمارا کیش ہے ترکِ روم

ملیتیں جیب مٹ گئیں اجزائے ایال ہوتیں

(غالب)

مگر ہم چھپتا کر تم پہلو میں نہ بیٹھی پادی اسلوئس سستی کا نہ تو توفیق چھ۔ غنی
چھ بناوٹ نہ لفظی بازی گری ہند شائیر غالب نے چھ صفتوں ہندس چوکاٹس پتہ
جستہ و آری سستی چار ان پتہ مجبور بناوان۔ غنی چھ صفتوں ہندس کندہ ہتھ مارنہ ریس
اغز اس پتہ پتہ لار ان۔ خیال لگو تنس وال واشہہ یانہ سہ چھ پانہ لفظن پتہ صنعتن
ہندس بن کھن منتر آور نہ لیوان۔ پتہ شائیر چھ صفتوں ہندس کندہ ہتھ مارنہ ریس
پتہ منتر شولہ وڈی گو لابی رنگ و چھ ہندس ہکان۔ بنی کہ چھ ہم لفظن ہندس ہتھ مارنہ ریس
سار ان روزان پتہ شائیر ہندس پتہ شائیر ہندس ہتھ مارنہ ریس ہندس ہتھ مارنہ ریس
امینک پتہ چھ پتہ پتہ بے لطف شائیر ہندس ہتھ مارنہ ریس ہندس ہتھ مارنہ ریس

مترہ ام بر سر مترہ از جوشِ حلاوتِ پسیبید

دیدم از لیکِ خوابِ آں لبِ شیرینِ اشب

غالب چھاتھ مقابلہ کشف نہ کرا تاک شاعر مگر تہوں کر مٹھ چھ پیر پڑنا کار
 روزانہ زلفا سی دودہ دشر تہ زبان پندرس پچھرس مشنر چھ غنی غار بس اکھ قدم
 پڑو شہہ - تیسر ساہ دور اس امہ خاطر تہ کیا زش اس پائش پور پربیب - ط
 شعرت یہ پیچ دل نر زلفا ش اے غنی
 بند از زبان خویش چو انگشت دامن

گلرینز — ترجمہ کہنہ تخلیق؟

سہری نگہ کس جنوب مغربس منتر چھپے یو ہے داہ باہ^{۱۳}
 پہل دور بد گامی ٹھپس منتر نا گچ سرے آباد۔ اتہ پیٹ پیٹ یو ہے نہ ترے
 پہل دور چھ چھڑ کہ لہ (دو دگنگا پہ) ہندس بٹھس پیٹھ کرالہ دور کام بسبتہ۔
 یہ کام چھ بڈ پیر فضا جاپہ واقع۔ وہ دگنگا چھ آتھ توہ درتک رباب، ہبتہ
 فطرتک لافانی ساز وایان آسان تہ اتیک کشادہ مادان تہ وسیع وڈر چھ
 نظر فرحتک تہ فراخی بخشان۔ سونتک پرتو پوونے چھ یکن مادان منتر رنگہ
 رنگہ رنگہ دوسری پوش یکہ ہبتہ پیرتھ یوان تہ سبز ارچھ زمرودی فرشبہ فروش دھڑاوا۔
 اتھر رومان پرور ماحولس منتر زاو کاشر زبانی ہند رومان پرور مثنوی لکار
 مقبول شاہ مقبول شہن ناویلہ مہوان چھ، پوش لبہ ہند ماری موند پیکر
 چھ نظرن شاداب کران تہ ترا دتھ بخشان تہ اوے کنی چھ عبد الاحد آزادان
 امیر نو بصورتہ کاگ دامن مقبول شاہ ہندس ایسا س حس ستری وڈمٹ۔

لے: کشمیری زبان اور شاعری - جلد اول صفحہ ۶۶

گنوہم صدی ہجری میں باقی بڑے شاعر ہندو پاٹھو چھپنے مقبول صائبہ
 زہرہ تہ مرنکو تاریخ ثقیہ پاٹھو کانہ مولوم۔ اما پوز لاچاری منتر چھپنے انداز
 کرنہ آہتر۔ عبدالاحد آزادن چھپ کا فی تجھ کرنہ پتہ تہ مرنکو دوریک
 تعین کورمت تہ تہ موجب چھ مقبول ۱۸۷۵ عیسوی منتر گذریومت۔ مگر
 تہندس زاتار کس منتقل چھن نو من لفظن منتر پنے کوتاہی ہند اعتراف کورمت:
 "ان کا سال پیدائش کہیں سے معلوم نہ ہو سکا۔ قیاس آرائیوں
 سے کہاں تک کام لیا جاسکے۔" ۱۷

البتہ چھ تہ انداز کورمت ز مقبول صائب چھنگر اسی ہمیشہ بیمار روزانہ۔
 لہذا آسن تم کو کچ وائسی ییمہ عالمہ کاہتر۔

اتہ مقابل چھ مقبول صائبس بنیس سوانح نگار حامدی کاشمیری ہند
 بیان ز تم زائے ۱۸۲۰ء منتر۔ (۱۲۳۷ھ) تہ (۱۸۵۵ء) ۱۲۷۵ھ منتر گئے
 پاٹھو تہہ وری عمر کڈتہ ییمہ عالمہ۔ مگر تہ چھپنے بنیس داوہس کانہ ہند
 درمتر تہ ہرگاہ اتہ پتہ زول ہمو دین، پچھ فرسی تہ خلاف واقعہ ہند۔
 مقبول شاہ ہندس ابلس اوس خواجہ عبدالقدوس ناد۔ تم اسی پیر

۱۷: وچھو حاشیہ صفحہ پہٹ۔

۱۸: کشمیری زبان اور شاعری "حصہ سوم صفحہ ۵۰۔

۱۹: اتہ سلسل منتر چھ تفصیل بحث کشمیری زبان اور شاعری "حصہ سوم صفحہ ۸۰ پچھ درج۔

مُریدی کران تہ یچہ ہے پیشہ او مقبولس تہ وراثتس منتر۔ امیر علاؤ اس ترس
 کیٹنہ ابی زمین تہ وراثتس منتر ترہتر مگر کاٹنہ مستقل ڈری لے معاش نہ آئے
 کئی اُس ساری ہے وائسہ روز کار کنی پریشان تہ تنگ دست۔ پیر مریدی
 ستر اُسکھ کم جاد آمدنی مگر صحتہ چہ خرابی تہ وہ نہ منترن اُس نہ آتھ بھس
 لایق نہ ستھادوی ستر تہ خالی خالی اُس گر نینبر نیرتھ مریدن نشہ گڑھتھ
 ہسکان مفسس ہند عالم اُسکھ یہ زمینولی اتھ رٹہ بایتھ اُس بڈی بڈی تھید
 تہ دُعا یہ خار لیکھان تہ معمولی سرکار کارندن خوش آمد کرنہ خاطر نفس
 منتر غرضیہ لکھتھ سوزان۔ بیتھ منتر یمبہ آہ قسمتکو ویداکھ اُس دولان

ظ

نہد مفسس اگر پابہ سر گنج بجائے گنج یا بد محنت و رنج
 رسد گر بالہ تشہ سرباب ز بد بختیش گرد آب نایاب
 تہ اُخرس پیٹھ اُس غرضی یمبہ قسمتہ چہ دُعا گوئی پیٹھ انداد اتادان۔ ظ
 چو مردم سیم وزر در کف ندانم کہ بہر خوش دلی پیشش گزدام
 کہ سیم وزر بلا تشہی فانی است دُعاے خیر گنج جادوانی است
 دلم رنجہ مگرداں خاطر دم جوئے دُعا گویم دُعا گویم دُعا گوئے
 اُخرس پیٹھ اُس مقبول شہنی معارج مجبوری پیشہ شہید گاہتر ز سہ
 اوس قناعت تہ توکل کس تہ مجبور حالتس پیٹھ صبر کرتھ بیوٹھمت
 یہ میانہ قسمتہ تہ آسہ لیو کھمت تہ وائسم تسی اتھن یمبہ آسہ جو کھمت

مقبول شہنہیں مصیبتیں ہند اگر اوس نہ فقط غم روزگارے یوت۔
 زندگی ہنر ساروے کھوتے ہڈ لہمتے تہ برکتہ یعنی جسمانی ارمیتہ سندستی اُس نہ
 تس دیکس لیکھتہ سہ اوس اولہ پیٹھے ہمارو زالیہ دولت تہ اُخرس اوس
 تس بند بندہ منتر پیدان۔ لہ کچار پیٹھے اوس تس نزل تہ زکام یا رتہ
 وق گذر تس ستر ستر ترو تکر شا پٹھ مرضن اُمس خمش گفشار شاعر
 بندس سپنس منتر دیر۔ پیس کپٹس ہیو حسن نواز شاعر جانہ مرگی ہندس
 منتر لس واتہ نوو۔ مقبول شاہ سپد سلک مر لہس۔ اُمی بندین غزلن منتر
 چھتے تہن چھو کن ہنر دگ ورنہ زلہ ورنہ ہم تس ساری ہے عمر لک ورنہ پیس۔ عام
 پاٹھین اوس سہ دود تہ فولو د کھوتہ گذار کران۔ پتولا کن اوس جگر تہ
 کمزور گومت۔ اُمی بندس خونس منتر اینجاس جمال تہ لطافت اظہارک
 یس گز کرون جذبہ اوس گردش کران، سہ چھ عو مو من جگر کس خونس لاشکھ
 آسان تہ مقبولس تہ پیو پین ورنہ رتہ ٹور ٹور شارچہ دیوی ہر ہر تھو۔
 دپان پتر ہن دھن اوس نہ نون تہ کھوتہ ہیکان۔ پنے ہن دھن دادین ہند

حال چھ پیس عنوانہ دربار رسالتس منتر عرض کران۔ طر

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| ذلتن معصیتن تل ہیو تمقن | علتو چھس پیس بون اور متن |
| یا محمد مصطفیٰ بخشم شفا! | کاتبہ تہ موکلن پا چھم نہ سوا |
| تاب رو دم نہ بہ دل دروئے رنگ | دست بہ پیویز کمر کمر اس |
| یا محمد مصطفیٰ بخشم شفا | سست بے طاقت گتری چھم دست |

ہتی یا تو مصیبت نافرین قہر دہن اُمس جگر سوختہ انسانس کتہ کافی۔
 زمانہ چہ تیر کمانہ منہ اوس زہر بورت بیا کھ اکھ تیر تہ اُمس و انجہ پر کالی
 کر نس کیت موجود مقبولس اسہ ساری ہے و انہ گوہر کاشہ داد اچھ
 در بچر۔ پیلہ پڑاری پڑاری نا و مید گوہر پتہ نیون پین با پتھر مصطفیٰ شاہ
 منگتہ۔ قدر نس اوس بر و نیہ اُمس نوجوانس پیٹھ طور پیوست تہ مقبول
 ہندین چھو کن کون ترا و نہ خاطر اوس یہ نوجوان شاعرانہ صلاحیتو ستر نہ
 مالامال تہ محزون اوس تخلص کران۔ چنانچہ بالہ پانے اوس یہ پیٹہ نو کی ہو
 معہ کھتہ نم ہی شار ہیکان و نہ :

دلبر مژر بر ہمہ ہتہ تہ در بر

ہیتہ در صدف در دانہ جانانہ پیہم نا

مگر و نہ اوس یہ گلاب ٹورس منہ ہے زور و داڑھ ستر گوہر۔
 مقبول شاہس گوہے حال، پیٹہ خاطر تہ پانے پیٹہ عنوانہ اظہار کہن قابلین
 نو اڈرن کر پتر چھتہ۔ "شگوفس شپن گلزارس کرہن پیوم" یا "مکتی جہم دا بچہ
 دیگر کی ستر" نوش کہہ ہنس نوحس یس قیامت خیز تا شیر بر تہ چہ،
 تمبیک ناگہ رادچہ میانہ خیالہ مقبول سنہر چھو کہ لد و انجہ ہندی کے اکھ ص۔
 ہوئندر لاگتہ نیٹہ پاپوتہ تر و لوہم

نراقا لدون تہ تر و لوہم

نریارو کمیو بازار شہار تہ مے تاون پود تھم کہہ دانہ کار تہ

مخزون سندس مرس پھچھے مقبول اکھ زپٹھ مرثی تہ لپچھ پرتیمیک
اکھ اکھ لفظ اچھن ہند دلی داتھر اشر وانہ چھلنہ پتہ ترارنہ امت۔ یہ جگر دوز
نالہ چھ پیٹہ عنوانہ اند وانان ح

دزون جان کتہ سستی شیداون مشکل صبر بر مرگ جوان دل بیچناون مشکل
پھٹونہ دار دو گنہ کار چھ راون مشکل سرو نورستہ ٹٹھ مولہ چھ ترانہ مشکل

سخت مشکل چھ جگر پار اچھوتل راون

دلہ کے فرحت و آرام لچھ مشن ساون

زمانہ چن پیمہ نے واو ترنجن سپنہ دارک دارک کتہ مقبول شائن پینر
زندگی حارتھ چھ زخم سندس او سے متس مرس سنہ کتہ مٹی رود فنگ تہ
حسک فونوس دزون۔ سہ کتہ مٹی ہینوک کل ریزہ ہیو سنہ مہل تہ لوہین
پوشہ گوند پاربتہ۔ تم سندس بیند کرد جسمس اندر کتہ مٹی رود ہیو پتر لون
روح پتر ترانوان، بینک گاہ ازتہ سانہن خیال منہ کتہ مٹی رود تران
تہ بنفشہ دار پاران چھ۔ پتر چھ پتر زندگی دتر ہمو ہمو بد صورتی تہ کتہ پچھ
مقبول شانس دار۔ مگر فنگ سنگ پارس پھر و تہ بد لاو مگر اتہ بد صورتی
شیکل تہ اتہ بنوون حسک تہ لوک شوبہ ون شمع دان ایس زندگی

لہ عمر اولاد نہ آسک امہ تاو تزل تہ وز مقبول شانس ییلہ تہ پتر زندگی
ہند سر بہ بالس لوکت اوس۔ علی شاہ اوس و تہ شہ موسے ز مقبول شانس ووت
بیٹہ عالمک ناد۔

روشن کران چھ۔ فنی ایچسا سک دست شفا ڈالیتھ پھولرون تیتھ ہمیشہ
 بہار پوش سانبہ ادیکچہ وار منتر نیمیک خہ شبو روح کین دادین شینہلادان
 چھ۔ شاعر س چھ زندگی ہند کوٹھ مائتر اوتھ اٹھ مفراب بناونک قوت
 آسان۔ سہ چھ پتہ باطنی کشہ سستی ظاہر س تبدیل ہیکان کر تھ تہ پتہ
 خائس ہشیک بناوتھ ہیکان۔ تمارا عیبہ نیست۔ مقبول صائبہ
 مٹھک حسن تہ چھ پتہ کئی تہندس فہ کس انس منتر ناپان۔

مقبول شاہ من عادت تہ تہندس انہار س متعلق بہ روایت اسہ
 تمارا وار منتر چھ۔ تہ کو کئی اسی تم جہیکہ نور کھ اما خہش وضع تہ خہش پوش
 انہار تہ اوسکھ رتبہ دن۔ زاویل ریشہ خط اسی تھادان، کر تہنی دار اوسکھ
 بھقس پتہ شو بہ و فی باسان۔ عام طور اسی چھوت لباس انکان تہ بے داغ
 سفید دستار گنڈان۔ اولیا ہن ہند اوسکھ بے پناہ اعتقاد۔ حضرت محمد
 صاب تہ تہندس ریشہ ہند اسی پتہ معتقد تہ پتہ بزرگ ہند چھکھ
 یثیرہ تہ پتہ تھان منقبت لیکھوتر۔ فارسی کتابن ہند مطالک اوسکھ
 بڈچاوتہ روایت تہ محبوب اسی شنوی مولانا دم، بڈ شوقہ سان پران
 اوسکھ یہ سفر سن منتر تہ سستی روزان۔ تہند مکان اوس مدد گنگا تہ بھقس پتہ
 وہ دن۔ دیان اتم سستی اوس پتہ اکھ چین زار تہ بنوومت تہ اٹھ منتر اس

شیخ آبرو کے تہ لکان۔ مقبول صاب اُسی خلوتہ کُشد تہ زیادہ وق اُسی
 اُتھو چن زار س مُنتر بیہان تہ پینہ من خیال کن گنگھے کران۔
 مقبول شاہس اوس بڈ اشتعالی طبعیتہ۔ کُشد خراب صحتہ کنی چھے
 پہ کتہ بیہہ و لوتہ کیا ز مریض چھ عام پاٹھو کُشد ران تہ مانان۔ امہ علاو چھ
 کُشد و کتابو ستی تہ اکھ ماس تصدی گزہان۔ گزہستین، لکن زنائن
 تہ پیرن پم طانہ بوڈوڑ متی چھ تہ یوہ سبے واری تہو کُشد چھے۔ تہ ستی
 چھ تہش طبعیتہ کُشد ناکی ہند انداز ہو سپان۔

تصنیفات

۱۔ گلرینہ

۲۔ گزہ پیر نامہ: شنوی ہنتر بحر مُنتر تہ وقتہ کس گزہ پیر سماج تہ چھ چن
 علان پیٹھ بچو۔ اکھ مُنتر چھ اکھ ساس سار۔

۳۔ بہار نامہ: سونہ کس تفریض مُنتر تہ شنوی مُنتر چھ اکھ تہ تہ
 ستہ شعر۔

۴۔ پیر نامہ: پیرن پیرن اطوارن تہ تہنتر زندگی پیٹھ طنز دیان
 پہ اُس واریاہ ز پیٹھ مگر پتہ آپہ اکھ واریاہ چھل کپٹ کردہ۔ بازرس
 مُنتر لیس نسخہ بیٹان چھ تہ تہ مُنتر چھ فقط ۱۷۔

۵۔ منصور نامہ: منصور حلاج کُشد مشہور قہدہ مشہور ہند کس

۲۲۵
مؤثر متثر - شعر ز آفتاب تہ بہ تہ۔

۱۰۔ کلیات مقبول - غزلوں میں مجموعہ، کس عید الاعد آزادان مرتب
کرتہ شائع کور مقبول شاہ سنز کلیات چھ لکچرل اکادمی تہ چھاپ
کرتہ۔

۱۱۔ یوسف زلیخا - بہ مثنوی چھ حال حالے ریسرچ ڈیپارٹمنٹ،
حاصل کرتہ تہ و تہ چھ چھاپ سپدئے۔
امہ علاؤ چھ و تہ یوان ز مقبول شاہن چھ تہ کہ کتاب تہ چھ پڑ
مگر پڑتہ چھ و تہ کاتہ نیباہ نشانہ۔
۱، آب نام (ب) بے بوج نامہ (ج) نارنامہ

۱۲۔ گلین

پہ چھ مقبول شہن ساروے کھو تہ شان دار تصنیف - بہ چھ
مقبول شہن ساروے کھو تہ بوڑ کارنامے یوت بل کر چھ بہ ساروے
کاشرس ادبس متثر پنہ لوکیت ساروے کھو تہ لوہ و تہ تھک و لائق
کتاب۔ شاید بہ و تہ گرتہ نہ مبالغہ ز و تیک تام پتہ کاشر لو آتہ مثنوی
پھیر دیتہ تہ امہ چہ لکپہ پتہ وجد کورمت چھ۔ تیوتہ چھ تہ
گرتہ کتابہ نصیب پدیت۔ امہ مثنوی ہندی باتن چھ کشر متثر لوکین
بڈین، انہر شہن تہ خانہ دارنہن، یادستان تہ ریش سفید بزرگ زبانی

یاد۔ اٹھ کتاب یہ پتراہ مقبولیت سپنر ہر چھتے، تپراہ چھپنے بیسے گنتہ تر کاشر کتاب
 اٹھ آہتر یہ کتاب چھپنے پڑی گنتی کاشر ادبچہ ماہرینہ ہند ڈیکہ ہکے بنے ہر
 مقبول شاہن چھپنے یہ کتاب تنقہ پاٹھی فارسی ادب کہ بڑ سودر منتر
 ثر اہتر تنقہ کئی اہس ہر دہنہ محمود گامین یوسف زلیخا، لیلے مجنوں، شیریں
 خسرو تہ شیخ صفحان منگتہ اٹھ کاشر اہس خوالہ کیر۔ مگر مقبول ہند
 فنگ کمال چہ یہ زلتنہ یہ منٹوی چھپنے اصلہ کھوہ تہ تہ نئی دہا ہر تہ پڑ زلتنہ
 وڈ کین تہ چھ فارسی گل ریز ہند ناو فارسی ادب کہ کس خال کاٹہ طابس
 پتاہ۔ مگر منے چھ یقین زبردہ گنتی ہر گاہ فارسی "گلرینہ" کاٹہ تہ ناو ہنہ
 تنقہ بنہ مقبول صائبی "گل ریز" دوسلہ۔ یہ کھتہ ہکونہ محمود گامی منٹرن،
 منٹوی بنہ منٹوی دہنہ۔ ہم اصلہ کھوہ تہ تیوٹاہ بون چھپنے یوتاہ سوہ نہ نشہ ستر
 پتے یوت نہ ہلکہ مقبولس پتہ پکونٹوی رنگارو فارسی ادب منٹرن موضوع
 پہہ اہتر تہ چھپنے مقبول منٹرن ہسری کر تھ ہرکان۔ پڑ چھ یہ نہ مقبول کور
 کم کاٹہ فارسی "گلرینہ" ستر تی، ایشیکسپنر پلوطارچ منٹرن تمشلین ستر
 کور دہ شوہ فن کارو تروہ پنہ فنی کمالک سوہ کار تھ پن موفون
 پنر ستر پہہ تہ پنہ شاعرانہ جاد ستر بنا وکھ ہم موٹولی مسالہ پاسہ سوہ

۲۔ کاشر منٹوی — پوت منظر

جبہ خوتونہ (۱۶۹۰) پتہ گے کاشر زبان بیسہ لٹرہ تہ اٹھ کمن کل گپہ

بیست و شش۔ مگر اردو اہمہ صدی ہند میں آخری دور میں منتر ہیون اٹھ
 ہو چھتر پو شتر ہر بیست زندگی ہند سبزار پھیرن تہ امہ خاطر اسہ نہ ہستی بہ
 ذمہ دار۔ اردو مال (۱۸۷۲ء) تہ بیست محمود گامی۔ اردو مال اس اکہ گروہین
 تہ تفسیر درد ویداکہ اسر فقط ذاتی شتریتہ تھاوان۔ پین ہند خوشو وایا
 کار پھیور مگر محمود گامین کور پزری کنی اکہ نوو دور شوروع۔ تہ سہ چہ پزری کنی
 کاشتر شاعری ہند مؤرخہ دورک رووکی تہ چاسر۔ محمود گامین یس ادبی سراپہ
 تر و شتر منتر چہ تھہ ادہیج زتنی خالے نظر پوان۔ مگر اکہ کتہ چہ پز
 ز کاشتر شاعری منتر اوکو درپ لٹہ اتہ پیمانس پیٹھ تصنیف تالیفک
 سلسلہ شوروع کرنہ۔ اتہ وقتس منتر اوس پیتی کیاہ، بلکہ ساری ہے
 ہندوستانس منتر فارسی منتر میں ہند خوب چلے جاو۔ کشپر منتر تہ اسہ
 پزری منترس لیکھو منترس طبقتس منتر پیہ منتر میں شوقہ سان پزری پوان۔ محمود
 گامین تہ کور پنینہ ادبی زندگی ہند آغاز کینشن مقبول عام فارسی منتر میں
 کاشترس منتر تر چہ کرنہ سہی شوروع۔ "شیرین فراد"۔ لیلی مجنون، یوسف
 زلیخا، بیتر چہ سارنہ پیٹھ پیہ انہ اثر۔
 باقی کاشترین شاعرین ہند پاٹھر چہنہ محمود گامی ہند زمرہ کر تہ نرنگو
 تاریخ سیکہ پاٹھر کانسہ معلوم۔ تہ نہ چہ پیہ پتاہ زتمی کہ لچھ گو دینچ منتر تہ کر
 لچھن آخری۔ البتہ چہ شمر پنینہ اکس منتر شیرین فرادس "منتر امہ کہ تھر کرک
 تاریخ لیو کھمت۔ سہ چہ ونان ط

بروز چار شنبہ ماہ صفر بہ کشمیری زبان گفتم خوشتر
ہزار و دوصد بود از یکی کم گذشتہ ہجرت سردار عالم

امیر بموجب چھ پہ تاریخ ۱۱۹۹ھ و اتان۔ امیر پتہ چھ اتھ مان کلہ منتر ولی اللہ متو
منتر ہی مال پوان۔ ولی اللہ صاحب منوی تحریر کرکے تاریخ چھ منہ معلوم
اما پوز سہ چھ پنہ منوی منتر محمودین کتابن ہند ذکر کران۔ امیر پتہ چھ منقول
شاہزی واری پوان تہ اکہ حساب چھ "گل ریز" شیرین خسرو پتہ سہ ماہ
تہ بیسہ حساب سہ شہتہ وری لیکھنہ آہتر۔

مقبول شاہنہ "گل ریز" ہند کریم چھاپی نسخہ بازرس منتر بیٹان چھ
تس منتر چھ آخرس بیٹہ مقبول شہنہ لفظن منتر سال تحریر پتہ اندازہ درج

ع

نہ باد شہتہ شہتہ پتہ شہتہ برابر بہارس منتر پتہ نسخہ دوت تاسہ
آزاد چھ اتھو بیانس مٹی مانان۔ تکر شدہ لفظ چھ نوم:
ایک قلمی نسخہ میں سنہ والے شعر کا پہلا مصرعہ اس طرح درج ہے۔
بات صحیح بھی معلوم ہوتی ہے۔ کیونکہ قرائن سے پتہ چلتا ہے کہ مقبول نے
"گل ریز" عین شباب میں لکھی ہے۔ مقبول صاحب کی وفات آج
(۱۳۶۳ھ) سے اٹھسٹھ سال قبل واقع ہوئی ہے۔ اگر ۱۲۸۶ھ کو
"گل ریز" کا سال تصنیف صحیح مان لیا جائے اور مقبول کی وفات
ساٹھ سال کی عمر میں فرض کر لی جائے تو اس صورت میں "گل ریز"

۶۶ سال قبل کی تصنیف ہو جاتی ہے۔ مقبول کتاب سے ۶۸ سال پہلے فوت ہوئے ہیں۔ اس حساب سے "گل ریز" کی ترتیب کے وقت اُن کی عمر پچاس سال کے لگ بھگ ہوگی۔

(کشمیری زبان اور شاعری جلد سوم صفحہ ۸۹)

اگر ۱۲۹۰ ہجری "گل ریز" سال تصنیف ماننے پر تیلہ چھ مقبول شاہ تارچی تقدیس منتر محمود گائیس سستی سستی مرتبہ حاصل کران، تہ کیا ز محمود تہ اوس اتھو و قس منتر پنے فہ کس ز بالس تار چلان۔ تہو سنز اکبر خضر شہنوی "مارون رشیدک" سنہ تصنیف چھ ۱۲۵۸ھ یعنی "گل ریز" کھو تہ کس دُری بز و تہ۔ مگر چھ ز محمود گائیس اسہ امہ پتہ تہ پنے واریا ہو شہنوی یو منتر کا تہہ اکھ مکمل کر ہتر۔ ہر موزتہ اکھ کتہ چھ یقینی ز مقبول صاب چھنبہ تقدیس کس اتھ سلسلس منتر جا پتہ۔ البتہ چھ تہس تہ امتیاز ز تہو سنز شہنوی چھ محمود تہو شہنوی یو کھو تہ واریا جان تہ ز تہ چھ تہس پتہ دُریہ ہد کر تہہ لیکھنہ آہتر۔ سہ چھ محمود تہ ولی اللہ اس مقابلہ سہ شان دار فنکار سنز شکہ منتر و تہلان۔ تہس پتہ تہ آپ واریا ہہ شہنوی لیکھنہ۔ مگر یس معیار تہ قائم کورمت اوس تہہ نیکہ ووت تہ کا تہ تہ "گل ریز" ہندس جو اس منتر لچھنہ کینہ و شاعر و شہنوی، مگر تہم چھ اصلس مقابلہ سیدی پاٹھو پھارح باسان۔ البتہ چھ تہم سند اثر داریا ہن شاعر ن ہٹھ پتہ تہ پنے پنے رنگ چھ تہو کینہ و تہ پین پٹھ کھو رڈراونچ کوشش کر ہتر

۵۔ فارسی نگارین

نگارین۔ چھ فارسی ادیب اگھ بے نومود شنوی۔ مقبول شہید وقتہ
 اوس غوثو ما خمسہ نظامی (ستھ منتر لیلے مجنون، شیرین خسرو، یوسف زلیخا،
 وغار شابل چہ) کہ فرجنگ ربواج جاد۔ نتہ اسی اسلامی تار پچو کیئہ
 مشہور قصہ منظم کرنے پوان۔ (شیخ صنعان، ہارون رشید بیترا) ولی اللہ
 نثر اوس اگھ کاشیر قصہ ہی مال پیٹھ قلم تلمت۔ مگر تہ اوس
 یہ قصہ صدر الدین وفا پی سنتر فارسی شنوی پیٹھ پھیورست۔ اگھ پوت
 منظر منتر مقبول شمس اگھ ترشہ غیر معروف شنوی پیٹھ پھیون،
 یہ سہ کشر منتر کیاہ، باقی فارسی دنیا اس منتر تہ خالے کائہ ویز
 اس چہ ہوان ز تہ منتر ترار آسہے واریا ہر تلاشک منتر کشر منتر چھینہ
 اینک اگھ قلمی نسخہ تہ از گنہ جایہ ونہ گزھان۔ عیے یوت نہ، بلکہ کیسلہ
 کلکتہ پچ ایسٹ انڈیا کمپنی آف بنگال یہ شنوی چھاپ کر نس پیٹھ
 کاما دگے۔ تہ وزیر (۱۹۱۰ء) بیٹیا و تہن سادہ سے ہندو ستائش زول دتھ
 مشکلی سان اگھ مستند نسخہ۔ اہر علاؤ دین قلمی نسخہ ہند پے چھ میلان
 تہن منتر چہ اگھ انڈیا آفس لایبریری لندن منتر مگر سہ تہ چھ اکتھر

کھینومت تہ نامکمل (VIDE ETHE No: 2852)

سی سٹوارٹ چھ ٹیپو سلطان بٹک کتب خانک فہرہ بنان ویز

"ہم لو کہ زن پسنہ نین ادبی کارنامن ہندو کئی مشہور چھ، تہو منہر
 چھ ضیاء الدین تہ اکھ۔ یس بد اوئس مشن روزان اوس۔ سہ اوس
 تہ تعریفن پتہ لاران تہ نہ اوسس بد کلامی سستی رنج گڑھان، تہ
 پسنہ نین خیالن اوس آزادی سان نینہ کران۔"
 "گل ریز ہند یس نسیم منہ زیر نظر چھ، سہ چھ ریسرچ ڈیپارٹمنٹس
 چھاپی نسیم۔ یہ چھ ایشیاٹک سوسائٹی بنگال کے طرف تہندہ سلسلہ کے نمبر ۱۲۲ کہ
 حثیہ ۱۹۱۲ نمبر شائع سپد مت۔ یہ چھ ۲۰۸۲۶ سائیز کمین ۱۹۱ صفحہ پٹ
 مشتمل تہ بنیہ چھس ڈوڈس صفحہ پٹھ اکھ موخصر پیش لفظ۔ فارسی
 بگل ریز نمبر چھ نمبر شبی پانے امہ کس سبب تصنیف تہ امہ کس سارکے
 حقیقتس پٹھ پیٹھ عنوانہ پڑد تراوان۔ طر

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| شبہ خرم تر از صد روز نو روز | ز صبح عید ہم چنیدہ دل افروز |
| من و دل یک لگہر بودیم خرم | در آں خلوت بہ جز دل مجھے کم |
| دو چشم خمیرہ در اسرار قدسی | سہر زانو سہر گشت چرخ و گرسی |
| دریں اندیشہ کیں چرخ خطرناک | بخواہد کرد مارا عاقبت خاک |
| چو زیں منزل حقیقت رفتنی ہست | بسا اندر کہ گل خفتنی ہست |
| چہ بایند بود از غفلت شب و روز | بہ شکل کو دکان ابجد آموز! |
| بہ بایند کرد در آفاق کاسے | کہ بعد از ما بماند یاد کاسے |
| سُخن خوش یادگار است اندر پیچ | دگر کار چہاں ہیچ است در ہیچ |

لے۔ سہ اوس ہجرت کر تہ ہندوستان آمت۔

بمیدان سخن جولان نمائیم قلم بردارم و ثعبان نمائیم
 و لے با خویشتن در جست جویم کہ از قصہ کدای قصہ گویم
 کدای در کہ آن ناسفته ماندست کدای قصہ کال ناگفته ماندست
 ضرورت خست شرح این حکایت پس آنکہ داد توفیع درایت
 بنودست این حکایت در زمان تماماً اختراعست این فسانہ
 مگر بود این حکایت در بکارت براں جستم ز حق از وی عبارت
 بعالم منتشر بنودہ ہرگز عروش روبس نمودہ ہرگز
 ورق ہا سادہ بود از شرح این فن نگفتہ بیچ کس این قصہ روشن
 چو شد پرداختہ از فکر شب خیز نہادم نام این افسانہ گل ریز
 نکردم اندرین چندین تامل ز شاخ چند روزہ بود این گل
 و لے در باغ عالم گریہ بینی گلے خوشتر ازین ہرگز نہ بینی
 بیا ہنخشی بردار خامہ اگر خواہی بگیتی کارنامہ
 امر تلخ چہ صریحاً نشان نہ بہ قصہ چہ نشاند اختراع تہ اکتہ تلک کہتہ و شن
 چہ بے بنیاد۔

غشی سنز سنوی چہ مسبق تہ مقفلے فشرس تہ نظمہ مشر تحریر کرن
 آجز سہ چہ کتاب ہنر آغاز نظمیں مشر کران تہ گوہ کہتہ سہ کلاؤتہ چہ دلیل
 نشریں مشر شروع کران۔ نشر چہ بلہ پر تکلف مگر کیشتن شاین بلہ بدوان
 تہ تہرین تہرند اسلوب چہ بادان ز سہ چہ بلہ علما بلہ دل در دہانک

انسان اوسمت۔ نشرس منتر چھ سہ فارسی تہ عربی شعر، قطعہ تہ رباعی بڈ
 کثر تہ سان ورتاوان۔ بیہ منتر منتر قرآن مجید کو بر محل آہ۔ انبیاء تہ
 اولیائے ہند کی قول، تاریخی روایت تہ باقی دلپہ بڈ روانی سان پیوستہ
 کمری کمری بروہنہ لکان تہ بیہ بیہ بیہ بیہ بیہ بیہ بیہ بیہ بیہ بیہ بیہ
 بیہ منظوم حصہ دلیل سہی واران۔ اتھ سلسل منتر چھ عجیب علم کن تہ
 نوش لبہ ہند گہ گفتگو باونس لایق، سیدہ تم ناز مستہ ہند س باغس
 منتر گوڈرنچ لبہ سمکھان تہ اکھ اکھ حال بوزناوان چھ۔

موجہر داستان

شہر شہس منتر اوس ملک طیفور ناوک اکھ بادشاہ۔ تس اوس
 خداین پرتھ رنگہ پھر پھر شہنمت۔ اما پوز اولادا اوس نہ کیئہ۔
 دودہ رات روو قدر تس کن رجوع کرتھ حاجت روا پی ہند دعا کران اوس
 سپنس اجابت تہ فرزند سپس عطا۔ تمس کو کو کہ متصوم شاہ ناو۔ شہر اوس
 آپ تھن تر بیت دہ تہ ساری ہونہ تہ کمال پیچھا ونہ۔ اکہ دودہ اوس رنگین
 مجلساہ برپا کرتھ زپشس کن پینیس نظر۔ اتہ وچھن اکھ خوش رنگ
 جانوار بہتھ۔ اوس گوہ جاناداریت خوش زہ لوگ اوس رٹنہ خاطر تہ
 پترین۔ اوی شہر و بار پو سید شہزاد ہند اضطراب وچھ، تم گپہ رنگہ رنگہ
 ٹھل کرتھ جانادارس رٹنس منتر آوری۔ قہر قہر دایہ تر اڈکھ تس بروہنہ

کُن۔ مگر تیر کو نہ کہہ کُن مال۔ شہزاد لوگ جادے بے قرار گزشتہ۔ پینس کالس
 منتر ہینتر جانا وارن و پھنچ سکھر کیرن۔ شہزادن ہیوت وچہ رٹین۔ سہ گو
 یکبار تھوڈ و تھتہ۔ تینس تاجس لچ گزاس تہ امہ منتر پینس کینتہ مکھتہ دانہ پتھر
 جاناوار آدیکبار پینس مکھتہ دان کُن۔ دربار و دون شہزادس زودہ نر تزاو توہری
 وسواس۔ اسے لوب اگرسند خدہ لک۔ امہ پتہ چچیم زال و اہراوان تہ تھتہ منتر
 مکھتہ پھلر تھاوان۔ جاناوار چچہ زالس لگان۔ شہزاد چچہ دنیا تر اڈتہ امہ جاناوار
 سند پتھر اچھن بر و تھتہ کہہ تھاوان تہ اس مدے لاگتہ وچھان روزان کیونو
 کالا گزشتہ ترو جاناوارن کھن چین۔ شہزادن اپنے نادورنگہ رنگہ مکھتہ مگر
 جاناوار مارو پینس کُن کینتہ۔ شہزاد گو نسخ غلگین۔ تمی ہیوت دودہ رات
 رُون تہ پشن۔ جاناوارن سید شہزاد سند یہ حال وچہ تمی ہیوت تس شپن
 کلام انسان ہند پاتھی پتر تھن زرتے کیا ز ترو تہ مینا بہ خاطر دنیا تہ
 گر بار۔ ہر گاہ پینس اصل شکہ منتر اسے باہر کربا شہزادس غم و فانی۔ ولیکن
 یہ چھس و ذکین جاناوار بندس صورتس منتر باہر کیا ہیکہ تعریفو لغار کر تھتہ۔
 شہزاد چچہ حارن گتھان تہ تس زور کران زسہ باد حال۔ گہ ڈگہ ڈچہ جاناوار
 انکار کران مگر آخرس چچہ مجبور گزشتہ و ن ہیوان۔ یہ چھس پرستانہ کہ شہر
 بیت الامانج بادشاہ کور نوش لب۔ مایس چھم مشہور شاہ تہ ماج کل بدن
 بیگم ناو۔ ترکستانس منتر چچہ شاہ ہیکر دناوگ اکھ بوڈ بادشاہ پینس نیچوس
 لہ: اندیا آفس لایبریری ہندس نہشتس منتر چچہ متب سند و ن زوش لب تہ نوشا پچہ ناو

عجب ملک ناوچہ۔ تھر بوز کس نام مڈس نشہ میانہ حُصَنک شوع ہر تہ سہ گوئے
غایبانہ عاشق۔ گر دزاویار دوس، ہفتہ مئے زھارنہ باپتہ سمندرس مَنز کھٹیکہ
ناو ساری گئے غرق۔ عجب ملک دوت اُکس پچھنچہ پٹھ سیران سیران اُکس
سمندر زووس مَنز۔ اتہ وچھن اُکس عمارت مَنز اکھ حسین پُریا قادی۔ پُاس
میانی دودہ پینہ۔ ناز مست یوس اکر غفر ہن قادی تھادو مٹا اُس۔ عجب ملک
مور غفریت تہ ناز مستہ دوپ تیس زبہ وانادھ تہ نوش لبہ نش۔ دوشو
واکر ناز مستہ ہندس مال سندر س سلطانس مَنز۔ یہ اوس بحر پیک بادشاہ
سپہ سالار۔ اُخرس کر نو ناز مستہ مئے تہ عجب ملک کس پینس باغس مَنز
ملاقات نیبتہ واریاہ گفار کرتھ اسہ اکھ اُکس وفا کرنک عہد پیمان کور۔
میانی موج دزاہ مئے زھاندہ تہ یہیلہ تھر عجب ملک تہ بہ باغس مَنز اکھ
اُکس لرشو نگتھ وچھ، سو گپہ پُرخشم ناک تھر نیا نوو عجب ملک تلتھ تہ
ترکستان کڈ نوون تھاکھ، بہ حج ہس نیشد برہرے تہ وانادو ہس گہر مئے
ہیترتہ وپاکھ دز۔ میانی مان گپہ امہ سستی جاد غصب ناک تہ تھر بناو مئے
جانا وار پینز صورتھ۔ از واکر مئے داہہ دُری پیتی شکلہ۔ بہ واکر س چہارو
طرف گمر سہ یار آم نہ گنہ در پٹھو۔ ژے کن پیتم نظر تہ چائلس پتھس مَنز
آم تھند انہار ہیو بوزنہ۔ لول ہیو ژوولم تہ پین پان کورم زور چائلس
زالس مَنز گرفتار معصوم شاہ گو اکھ رازس واقف تہ سہ دزاو جانا دار سند
ٹھپ، ہفتہ بیت الامان۔ تہ کور تھی نوش لبہ ہند مول موج عجب ملکس

نیتھر کرنگ اجازتہ دلس پٹھ آباد چھیکر س چھ واریا ہوا اتفاق پتہ
عجب ملک تہ نوش لب نکاح کران۔ معصوم شاہ چھ ناز مستہ ستر تہ عجب ملک
یار راسخ تھی ستر لہ کچہ بینہ مست ناز ستر نیتھر کران تہ پتہ چھ پیم ساری پٹن
پٹن گبر گڑھان۔

کاشتر گلریر

مقبول شہن چھ اصل مٹوی ہندی لگ بگ ساری واقعات ترجمہ کر دیوتی
مگر اڑ چھ اولہ پٹھ آخرس تانی منظوم ترجمہ کورمت تہ مٹوی ہندی ایکے بکر
ورتا دہتر ترجمہ کران وزیر چھنے اڑ اصل داستانچ کاتھہ لکھ لکھتہ لکھ لکھ
لکھ تڑا دہتر مگر کیتھہ تمثیلی واقعات تہ اقوال و امثال چھن الگ تڑا دہتر۔
پیم اقوال امثال تہ تمثیلی چھنے داستانہ ستر کاتھہ سیود واکھ تھاوان تہ نہ چھنے
داستانس بز و تھہ پکنس مٹھ کاتھہ مدد ووان۔ مگر پیم چھ خشیں بد
موزون جائن واکھ تہ پیمو ستر چھ قصک حُسن بڈان۔ ظاہر چھ مقبول شہس
باسیو مت نہ پتہ کتھہ سطر ترجمہ کران ستر لکھ لکھتہ دیکھ۔ اتھہ سلسلس مٹھ چھ
اکھ مثال عبداللہ آزادان "کشیری زبان اور شاعری" مٹھ دہتر کتھہ یوس
زن تھہ وزیر خشیں چھنے اڑ مٹھ۔ میلہ عاشق سپدہ بز و تھہ عجب ملک کتھہ
غور ورج کتھہ دوتھان چھ تھہ وزیر چھ خشیں اکھ ہزار دلیل بیان کران
دلیل چھنے پتہ ز اکھ جانا اوس بڈ مفرد یس پکنس دہتر یس مٹھ آفتابس

سیتہ کا ڈبڑتہ کھپوان اوس۔ ییلہ گراؤں آسا، دوواؤن ہندری ٹنگ اُس
 چکے چخ کران۔ اکہ دوسرے پڑتہ جوان پین برٹنگن زامہ کرکے نادک باجٹ
 کیا چھ۔ تمہو دوس زاسر چکھ ٹانگل تر او ہرتہ لیتہ سیتہ جگر س پر کا کر
 گریوتر۔ وڈکین چھس لیتہ مونجہ تہ کانہہ قدر اچھے نہ۔ مگر بہ چھ مٹے پائس
 راہ۔ کو کپارس اوس مٹے تہ کلہ کھاپر منتر تکبر۔ بے اوسس پائس پراٹھ ششا
 زانان تہ دنیا پین بند۔ اکہ دوسرے او اکھ تیردار تہ تہ وڈن مٹے زبہ چھس
 چون غور وور چھلہ چھلہ کر تہ بابتہ آمت تہ بے ساوتھ تہ پتھر س پتھ۔ مٹے
 دیت تہ پوزتہ تس بڈ خشمہ سان جواب۔ تھر گڈ لیتہ تہ ہیشین مٹے واپین
 مٹے کس پتہ لیتہ پڑاہ وڑاری ویکس تس گو نہ کانہہ عارتہ تہ پتہ پتہ پتھر
 وڈ چھ میون حال تے بڑو نہ کتہ۔

پتھ کئی ییلہ نوش لیتہ منتر مان تس ناز مستہ ہندریس باغس منتر
 عجب ٹکر کس سیتہ نالہ موت کر تہ شوکتہ چھے وچھان۔ سوچھے ناز مستہ نصوت
 کران تہ دیان چھس تہ ہہ گو ونامیانہ بیتہ آسنگ حیا۔ اکھ موقس پتھ چھے
 سو اکھ لطیف مثال دوان۔ وڈان چھس کرکے نوشہر دان اوس تہ تھ مجلس منتر
 بیتہ منتر ٹیٹر زلہ پوش آہہ ہے، کانہہ تڑتہ کام کران بیتہ سیتہ حیا چن
 چشن ٹکر لگہ ہے۔ ییلہ اکہ دوسرے پڑتہ مٹس زامیاک سبب کیاہ چھاتھر
 وڈنگھ درجواب۔

”شیرم دارم در مجلسی کہ صورت چشنے ناظر بود من فعل بد نگنم۔“

پیشتر سے پیشتر ہونے کی مثال یہ ہے کہ کچھ لوگ کچھ دلیلیں چھنے بخشی ہنسنے لگیں
منہز و اجہ ہنسنے لگیں کچھ سبھاؤتہ تہ کسبیس بیانس بڈ پر لطف بناوان۔
مگر کاشٹر گل ریز منہز چھنے تمہ عام طور نظر انداز کرنے آہتر۔ اما پود امہ سستی چھ اکھ
فایدہ پہ سپدست نہ کہتہ چھ سیدو تہ رواں اندازس منہز ہر دہنہ پکان۔

امہ عطاو تہ چھ فارسی تہ کاشٹر گل ریز منہز کینٹرن لو کین لو کین تفسیل
منہز تضاد تہ چھ صاف فکر تران ز مقبولن چھنے شیر نزار کام ہنتر ہنتر کر
ڈالہ واقعاتہ جاد فطری بناوی ہستی مثلن بیبلہ گوہ دنیہ نازست نوش لبہ
عجب ملی کہ عشتاق حال باوان چھنے فارسی "گل ریز" مطابق چھنے تس
شرارتہ کھسان سوچھنے اتہ موٹس پیٹھ نو من لفظن منہز تس جواب وان:

"چوں من ایس سخن بشنیدم تعجب من کیے بدہ شد و تحیر من از کیے
بیزارشہ گفتم عجب حالے دطر فمقلے او مرا چہ دانہ چہ شناسد
و چہ ہوا مرا از کیا دیدہ و نام از کیا شنیدہ است؟ او کیست، و کہ
خواہد بود مولد از کجاست و منشا او از چہ جائے۔۔۔۔۔ چوں من
ایں حکایت دل سوز و قصہ جان دوز کہ زمین آں نیم مکافات سے آید
از طے آں ریاح عوالات سے نہ آید اصف کردم و استماع نمودم با خود
گفتم کہیے کہ سبب دلا و محبت من ملک و مال خود برباد آدہ و از
پے تو لائے مودت ماروئے در اکناف گیتی ہنہادہ نارسیدن
او از قاعدہ مروت خارج بود نادیدن او از قانون فتوت بعید باد۔

شریطہ محبت و مراسم مودت آں است کہ تشنگان بادیه محبت
را از شرابِ مُشرب و باید داشت و مستعطشان کلبہ مودت را
از زلالِ مُنہل رضا سیراب باید گردانید۔

اتکہ مُنہر چھنہ نوش لہہ ڈیکس دہرہ کھسینچ کتھے۔ اکھتے چھنس یکیم
اثر گزنہان تہ ستر تہ پھیران۔ اتکہ مقابلہ چھ کاشتر گل ریزہ مُنہر نوش لہہ یہ بوزر
سُخ خشم کھسان (سوہ چھنے ظاہری کران تہ پھنس موقعس پچھ چھ یہ پڈ فطری گل)
تہ سوہ چھنے پنہ پاک بازی ہند کلاف نومن لفظن مُنہر دوان صر

ژکھ ہتر یور دپس چھا یہ شایان ثرے تے مے دوستی وونی وائر پایان
نہ زانن کاٹھ نہ نوم کاٹھ مے اذنام ژکویڑ چھک کران ناحق مے بدنام
یہ برویتہ دوس تامتہ مے پھم ناو چھنہ لوگت مے یاون لہجہ زانہ واو
کھتو پاچو کپس غلپن دل تنگ موٹھرقم شپشہ لویتہ اپنس سنگ
رواچھالی اپڑ توہ ہتھ مے اڑتھم زہر پڈ شراکھ زن والہجہ ڈھنتم
امہ رنگہ پیلہ ناز مہر ناگامی گپہ سوہ چھنے نوش لہہ یتھہ ژوہہ رام کران
سوہ چھتس ونان ز اڑکیتاہ کیتاہ کور میانہ خاطر۔ امہ سدی چھ نوش لہہ تہ
اقرارک وار یوان۔

مقبول شمر سندے تہ حال دونم سہ غارتھ بوزر پھتہ تہ حال اڈنم
مہ پچھہ یتھ پوت عارتھ کور سہ پھرہ لہہ مُنہر باگ لویکی پاتھو زہنن
مقبولن یتھہ ایہ یہ واقعہ وونمت چھ، سہ چھ زانہ ہندس فطرتس جادو نکھ۔

یوسف گوہر گوہر عشق، اقرار پینہ جگر می وینہ نشہ تہ چھپے ناز و انداز دہونہ
پتے کران ۔

بیس جاہ چھ فاسی شنوی منتر عفریتہ ہند ناز مستہ تلنگ سر پہ
باونہ آمت زریلہ سو وہ سن ژونہ زن ستر گندان اس، عفریتس پنیہ نظر
تہ سہ گوتس عاشق تہ اوے کنی اُن تلمتہ شنوی ہنتر متعلقہ چھپے یہ طر
”وقتی بادختری چندم جنس دم عہد ویک منزل ویک ہمدرد
باغ نشاط میگردیم و انجن مے پیمودیم۔ عفریت کہ اس قصر مقام
اوست دایں خانہ بنام اوبدان طرف میگذشت۔ نظر او بر من
افاد۔ دلش کہ خستہ ناوک بلا باد۔ شیفتہ روئے من شد و جانش کہ
عبوس کلبہ عناباد بستہ موئے من گشت از ہوا فرو جنبید و مرا بر گرفت
مگر مقبول شاہ خبر کیا ز چھپہ عفریتہ ہند ناز مستہ عاشق گزشتک دیک
کران تہ پیلہ سہ لس تلمتہ اناں چھ، تنہن چھ یہ کتہ و جہاں پے یہ ہے کیشہ

نام ہیوہ باسان طر

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| گندان اسس کینشن ستر روزے | بیاری اوس تلمت ساز و سوفے |
| وہ سن اندر بے اسس زہد تہ ستر دار | گندان اسس اوس کورست گرم بازار |
| مول ادم تہ گوہر دست زیور وخت | بناکاہ یاد گوہر عفریت بد بخت |
| دوستہ آواز ہواے آسانی! | بد جنس از زمین اُنس پھانی |
| بیک دم واناؤنس تہ مکانس | خبر چھپہ میانہ جاچ محلہ خانس |

بروز نہ کن چھ ناز مستہ دیو سندن ارادن کن ترینہ وڈو ڈریشتر مگر

کہنے چھنے گینز نیران ع

زبردستی نشر چھنس خداین منت تھو نم جدن پیٹھ تھو خداین
ضیائی بخشیں بننے گل ریز متعلق چھ کشیدہ منتر عام غلط فہمی نہ بہ
چھ مقبول شاہنہ ترجمہ کھد تہ کم تر۔ اتھ چھنے کانہہ شک ز مقبول چھ
کینترن شاین پنہ طہی ٹیک کمال ہود مت نہ ورجن نہ ورجن شعر چھ تھو
پمن ہندہ بخشیں نشر جوابے چھ۔ مگر بخشیں سترن ادبی خوبین نشر
اچھ وڈو چھنے انصاف۔ پیتر مصنف مقبولس یوت جان شاہکار تیسر کور
تیس غلط رنگس منتر پیش کردہ ہستی ہر نہ سائین ادبی روایتن کینہہ
حقیقت چھہ بہ بخشیں مندر انداز بیان چھ اکثر جائن بڈہ و لکشین۔
میںد سہ نظم منتر قبہ بروز نہہ پکناوان چھ۔ نیمہ وڈو چھ تھو سترن شاعرانہ
صلاحیتن ہند پے لگان۔ سہ چھ سیو و ساد شیرین تہ صاف تہ بیٹہ مدر
تہ رواں زبانی منتر بڈہ لطیف انداز منتر گہر افشانی کرمان۔ تفصیلی
مقابلک زچھر اوک طرف تر او تھ ہر گاہ اسی پیٹھو پیٹھو تہ سام ہمو پیہ
خوبی چھہ پائے نظر گڑھان۔ عجب ٹور کنہ زبانی ارغون سائے نو م شعر
پتو تھ۔ پمن ہنز روانی تہ شگفتگی چھہ ولس فرحت و اتناوان ع
نیمہ یارے آید ازیں سو مرا سر مست خواہد کردایں۔ لا
چھ بودست ایں کہ تھم بودیک چھ جام است ایں کہ حتم کردے

مگر مُشکِیں نافہ بکشاو ! گو گرنہ ایں جُنیں بو از کجا داد؟
 مگر ہر سو سُن ناراست اموڑ ! کہ عالم را جُنیں بنیم چو نوروز
 مگر بُروند از دُنیا ہمہ غم کہ عالم فوقِ دیگر دارد ایں دم
 مگر یوئے زمین شد آسمانی کہ از بے داد نیست ایں جانِ نشانی
 مگر بادِ صبا فراتش باغ است کہ مارا بوئے جانانِ دماغ است
 دلم ایں بوئے دلکشے شناسد خوش آمد خوش قوی تو شے شناسد
 چُن رنگِ بُرخِ دلدار دارد جہاں امروز بوئے یار دارد
 کجائی اے گل گلزارِ یاری؟ بیا آخر کجائی، در چہ کاری؟
 ترا وقت است با من غمِ ستین نہ ایں ساعت پس پردہ نشین
 پیئہ وز باغس مَشترِ نوش لب، عجب ملکس گدگد نکار کران چھئے تہ
 وز چھ غمِ شبی سَنَد قلمِ پیئہ آہ گویا سپدان تہ کہیں کینشَرِ شَعَرَن ہُمَد
 چھ مقبولِ شاہنِ بکل لفظی تر چھ کورمت تہ ہم شعر چھ "گل ریزہ" ہندین
 ساروے کھو تہ مقبولِ شَعَرَن مَشترِ گُشَرَنہ پوان طر
 ترا سوداے مَن در سر چہ اُفتاد ازیں سوداے بے حاصل مبر یاد
 کہ دید از غیر جنسِ خود وفا پی ! چہ راحت کاہ را از کھر با پی !
 گرفتہ آہن از دندہ بریزد ز مقناطیس سنگی خود چہ خیزد
 میز سوداے و سلم راہِ خود گیر تو در ملک و صالم کس شود میر
 اگر مُرے با اُمید مِ نشینی ! ز شاخ و صلِ مَن بر گے نہ چینی

مگو با من حدیثِ غمخیز بگذر ! نگیرد آتش اندر ہینرم تر تر
 چہ انگیزی تو از کوئے بلا گرد بکوید بیچ عاقل آہن سرد
 درختِ عصمت نخلِ بلبل است نہ وقتے کس از ویرگے فلکند است
 محال است این کہ کس از دورِ ایام ز شہد وصل من شیریں کند کام
 منم فارغ ز ہر گفشت شنیدی ندیدہ قفل من ہر گز کلیدی
 پزیر چہ یہ ز نخت بہین چہ یہ شنوی تمہ وز لہجہ شیریں زن
 بجی تمدن دنیاوی جاہ تہ مادی پاپر جاپی ہند مسہ چھو رہن اوس امت تہ
 اتہ اوس فراغتک تہ فارغ البالی ہند شمارِ پشپان بہتیس ترقی یافتہ
 تہ بالغ تمدنس منہرِ نمشہ سنہر فتی لحاظِ مکمل تہ مضع شنوی پاؤ گڑھنی
 اُس قدرتی کتھاہ — اتہ سارے مشنوی منہر چہ مگر ہند ز ماہک تہہ دار
 ذوقِ جمال تہ پونختہ علی شعور وز وز ناپان مثلاً یمہ وز عجب ملک نازمستہ
 پنن حال باؤن ہوان چہ سہ چہ ابتداء یمہ طرز کس کران :-

’قصہ من چون گیسوے ماہ رویانِ طویل و دراز است چوں

طو مشکبویانِ بالشیب و فراز.....“

حالان کہ مقبولِ شاہ چہ کہتہ پننہ سماجہ کہ شعوری سطحیہ حسابہ پیہہ عنانہ

ذنانِ صر

دوئیں تم ملکِ ترکستانہ کھپس تمی ملکِ ملکِ زادو بہ اوس
 اکس جاہ چہ عجب ملک کینہ تہ ناو، یوسہ دسک یاد و سفرس منہر نس سوار اوس

یہ اندازس منشر ذکر کران ط

دکشتی کہ باقوس قزح سرفرازی میگردوبا ابروے دلبران

طس تازی نے نمود۔

انگوچھے چھ ناو منشر عجب ٹلر کہنے دلک حال بیان کر تھ لیکھان :

"نہ روز از رفتن آسودند و نہ شب بہ از رحلتی غنودند

چشم ہا دل ز اہان صفت بیماری گرفته و دلہا چوں چشم شاہاں

رسم خوانخواری گزیدہ۔"

یم زاوہار چھنے کاشر ثنوی منشر نظر گر شاہان۔

یتھ کنی زن نخشی سنر ثنوی تھو سنر ہیچ دارا عاش پسندتہ باثروت

سماجہ چہ تزلشہ ہمہ راوان چھنے تھنے کنی چھنے مقبول ثنوی تھو سنر پندہ نسبتن

کم ترقی یافتہ نادارتہ بے کل مایہ سماجہ کین سیدہن سادکن معیارن پیٹھ

پور وسان۔ یہ کہتھ چھنے مقبول سنر حقیقت پسندی ہنر دلیل ز اکرس

کاسب ہو فرمتہ بندہ پاٹھو گوونہ سہ نخشی سندن پرنر لونہن اکالشی

سامانن خام طمع تہ تھو ثور تیوتے لیس تھو سندن سماجہ کس ہنراؤس دیہ دن

اوس تہ پیٹہ سدرتہ امیرچین اچھن غار ضروری پرنو پیٹہ ہن۔ مگر یکن عارن

منشر دھند تہ دیت تھو سائس صوفیانہ ہنراؤس سہ ماری موند تھو حیفہ پیٹہ

سرو ساؤ جالیاتی معیار تھو سیدہ۔

بہن دون ثنوی کن ہند تقابلی مطالد کرن و تھ چھنے پیٹہ کیشہ

دل چسپ کتہ نظر تل وقتان . مقبولن چہ ثنوی ہندین واقعاتن ہنر
 ہا ککل ڈرنہ درکے کینٹرن کتھن پینہ حساب رنگ کھورمت تہ کینٹرن
 جاین چہ سہ غشبیس پتہ گو مت . عموماً چہ سہ جذبات رنگاری مشہ
 غشبیس بازو تمان تہ کیا ز اتھ چھنہ مشاہیرچ وسعت یاسفرچ فوڑور
 جذبہ چہ آفاقی نوعیت تھاوان تہ شاعرانہ کمالس ستری رشتہ جوڑتہ مشلا
 یسیدہ زن عجب ملک تہ تھر بندہ سنگی ڈریاوس مشنر و اتھ طوفانس
 مشنر گرفتار گنرھان چہ - نمبر ویر چہ غشبی سٹہ انداز بیان بے انتہا
 زوردار باسان تہ تھر چہ طوفانک تفصیل بڈ طاقت و تہ بلیغ اشار و ستری
 تحریر کورمت - امیک وجہ ہیکہ یہ اُستہ زلس آسہ ہے سمندر سیفرک
 پانس براہ راست تجربہ - امیک اکھ اقتباس چہ یہ طر

"عجب ملک دیں گفت گو و جستجو بود کہ صرصر تند خیز در
 استہوا درآمد و خیل ریاہ بر دریاے تاہقن کشیدہ - بادی
 نجاست بادی - چگونہ بادی اُستہ خیز - گرد انگیز - ہو اگر در
 گیتی نورد - رونق بے جان پیک تیز نو و سیفر
 مسک زدہ شخہ فزان ، نقیبان قضا ہوا را در حرکت آورند
 ہر بار موج آنچنان گنبد مے کرد کہ بہ گنبد گرد
 میرسد تیغ برق از قراہ سحاب بکشید ، و آتش صاعقہ از کورہ
 اشیر بد مید - گردول پسداں عماری بدوانید - و رعد دھل جی

بُخْنا نید۔ ہوا سنگ نزالہ درِ منجیق ابر بہ نہادہ... اہل
 دریا نیز اسباب محاربت بساختند نہنگ یمنی بکشید...
 ماہی جوشن پوشید۔ دراز حقت دان بیرون آمد و گوہر خود نمودن
 گرفت... موج در میدان دویدن گرفت —

مقبول شاہس بہو مریض انسان، اُس بہ ظاہر اک لٹہ تر ناو
 منتر یوٹھکت آہہ ہے، چھ اتھ سارو ہے نیالیں یتیمہ آپ لیکھت
 دوان :

پے متی فیکرن پن تم اُسی دوتھ داد

بز دریا موج دیت اکن ٹھٹھکھ ناو

مگر یوت کرتھ، پیچ نہ بخشی سنتر منوی فارسی ادیس منتر سہ مقام
 حاصل کرتھ اُسی مقبولینہ کتابہ کاشترس منتر اتھ آد۔ اتھ منتر چھ بخشی لیں
 راہ کھالینہ بدلہ فارسی اد بچہ امیری پیٹھ نظر کر فی ضروری۔ یتھ ادیس منتر
 فردوسی، سعدی، حافظ، خیام، رومی نہ جاتی ہوی صاحب کمال اسن
 دوتھ متی۔ تھتھ منتر کیاہ اُس بخشی سنتر باتھ۔ مگر مقبولن چھ سائلن ٹھٹھس
 پیٹھٹھس ادیس "گل ریز" ستر شوب اُدیتر اتھ منتر اوس سانہ اد بچہ
 تہی دامانی نہ دخل۔

مقبول صابنہ "گل ریز" ہند دیم مقام کاشترس سنترہ گامتی چھ پن
 منتر چھ ٹھٹھ پنہ کمالک حصہ۔ مثان نوش لبہ ہند سراپا چھ اصل

پھنس تے تیز نارس تے کوڑھ میں
 نین پادن پیے تھوتم تہ لادن دتم سر آلوے آلو تہ نادن
 تھوتم مشعل گیس یاون ویتہ گوم سعتے لیس دودرووی شورس زیتہ پیوم
 کپڑے ہینتر بلبلن لاوین گلن کراو
 یٹہ زل تس بوسہ نہ ماہ ویتہ پھنس پھڑکے وڈی تہ گڑکے وڈی تہ تاد ویتہ پھنس
 پین ہر نس تہ لگنس آے میونے
 یہ دختراہ ستر آیتہ تے کئے اپڑ چھے نہ خدائیس تھی لپشے !
 چھنہ لوگمت مے یاون لٹجہ زاہ واو

ضیاء الدین غشی

ضیاء الدین غشی آو منتر ایسیا پیٹھ تہ داہرہ صدی ہندس ابتدا
 منتر تہ بدایوں تروون ڈیرہ بدایوں محمد دہ نزدیکھے اکھ قصہ اتھ جاپ
 اکس صوفی صافین ہند بدایوں چہ حضرت خواجہ نظام الدین اولیاء سند

کتابہ منظر صرف نو من لفظن منظر بیان کر نہ اُمت
"امروز در ملک دنیا خطبہ زیبائی و سکہ رعنائی بنام نوش لب است

اگر در شش جہات کون اید دست

کے ما خوب بتو اُل گفت کان دوست

صور نیست کہ نقاش قدرت در نقش خاتم روزگار صورتے بہ از و کشیدہ

نقشے است کہ نقشبند فضا در نگار خانہ او دار نقشے خوب تر از و ندیدہ۔

ہر کسے از عشق او دیوانہ شد عالی را کرد مجنون نوش لب

تا جہاں بود است وقتے کس ندید در لطافت دلبر چوں نوش لب "

مگر مقبولن چھے شستہ تن بے مثال شعرن منظر یہ تصویر بنا و مژتہ امیک

نظر چھینہ و نہ کا شرس ادبیس منظر در شستہ دیوان۔

بانگ ذکر تر چھ اصل کتابہ منظر مخضر پاٹھی مگر مقبولن چھ تہ واریہ

گل کاری کر مژتہ سانس پر اُلس ادبیس منظر (مجو کس تانی) چھ یہ منظر نگاری

ہند نہایت مکمل تو مژتہ۔ یمن جاین چھ مقبولن اصل شنوی کھوتہ واریہ

قدم برونہ تر اوردہ مگر میانہ خیالہ چھ تہ کمر سادہ کھوتہ چاد کمال

جذبات نگاری منظر ننان۔

عجب ملک تہ نوش لب چھ باغس منظر راز و نیازس منظر آوری عجب

ملک چھ کم کم انا از بیان در تا و تہ نوش لبہ پائل کر پنج کوشش کران مگر

تہ جواب چھ اکہ طرفہ اکس انہری شہ ہند حیا پکوتہ تہ مقد چھ ہند ترجا

مگر دوسرے طرف چھپے شوق کس کنگس تہ جادے تیز راوان لے۔ یمن شعرن منتر چھپے
فارسی لفظن ہنر جادتی کھران۔ بلکہ چھپے خالص کاشری لفظ تہ فارسی لفظ
کو سہ مالہ ہندی پاٹھو رنگا رنگ مگر موزون باسان۔

خیال دھل من دوسرے عین چھپے پین تہ آدمی ہم جنس بس چھپے
چھ لائن پرتھ اکس ہم جنس تھان کر من ہر گونہ شوہس مال تس کن
تہ زھارن چھپے پین ہم جنس شایاں مے ستین آشتاپی کر چھپے امکان
یشہ چھپے روچھتے چھپے پاکد من ملے بوزے نہ یود دکھ چاکھ جان
تہ میوے دھل سپنی نہ میسر ہیلی مانار زانہہ در ہیزم تر
زہر من تہ یک رگی دل ترن شینستر گرن چھپے کار عاقل
پانچ کتھ چھپے چھپے کھوڑان پان مے چھپے نازانہہ گومت آلود دامن
در عمت مے چھپے ناسفہ از نام مے نشہ تاحال تلکٹ گانہہ چھپے کام
غرض دلو آسہ ہی کر کھکھ مے بدنام یوچیزوہ نواکلا گترھ رام
چھپے ماجاور نادیدہ تے خام بصد حیلہ تکر ہتیمہ بستہ در دام
تہ چھک ناحق کراں پانس صفائی گتھ ہی نوزانہہ مے نشہ حاجت روئی
مے نشہ مطلب تہ نیری نوکے زانہہ دے نو وکھ یے نوزانہہ تہ ہمراہ

یمن شعرن منتر چھپے جنس جذبک تتر پینس لطیف رنگس منتر، مگر مقبول
چھپے کتھ کتھ جاپہ حد کڈ مثر۔ یہ نوڑکھ مر حلیہ چھپے فن کار ہند خاطر پڈ اویل

۱: اتھ پہلو ہنس پٹھ چھپے آزادن "کشمیری زبان اور شاعری" تریبیس چھپے منتر
تفصیل سان گفتگو کو دومت۔

تہ مقبول چھ اتھ کل سلاتس خوش پاٹھو تو رمت۔ ایم شعر چھ صحت مند
 جمالیاتی ایجاسس تسکین بخشان۔ بگر فحاشی چھ بنان تہ توے چھ ایم
 کاشرین گرن مشنر ہیکان پر نہ پتھ۔ بیتین گہ کوساری باڑ لوکی بڈی، نوہ شہ
 کوہر شمتہ آسان چھ۔

مقبول صائب چھ سماجی قدرن ہند بہ احترام سارنہ جابن نظر تہ تہ
 تہ حسن کاری ہندین تقاضن کھ لاکھ ورٹے چھ تہی بڈ جان تہ زبر اندازس
 مشنرین قدرن ہند دامن روچھمت۔ مئے چھ باسان ز مقبولہ مقبولیتک
 اکھ سبب چھ پتہ نہ تہی چھ پتہ نین ہم وطن ہند جمالیاتی ایجاسس
 تہندین سماجی قدرن ستر ہم آہنگ کورمت تہ پرن دول چھ لولہ ستارک
 لغہ پتہ نین سماجی زمہ دارین پیٹھ حرف زنی لغہ ہیکان بوڑتھ۔ اتھ
 سلسل مشنر چھ سہ مثال پیش کرنس لایت، بیتین زن نوش لب
 عجب ملرکس وصالہ خاطر نکہ کھک شہر ط تھاوان چھ۔ مگر بیکہ مثالہ جواب
 چھ تہ بیتین تہ سماجی قدرن ماہ ہندین آفاقی ایجاساتن ستر
 اڈرن کر تھ اعلیٰ ادبک نو موہ پیش کورمت چھ سہ گو تہ وزر بیلہ زن نوش لب
 ہنر موج کوہر وہ پر مرد ہندس وچھس ستر وچھ بلہ ناوتھ شوکتیہ چھ
 وچھان تہ ناز مستہ نوہ من خالص کاشرین لفظن تہ اندازس مشنر طامنت
 کران چھ ع

یوہے چھار سم و امین لٹ
 شرم دارن ترے پاوتھ ہرہ خالہ
 نجالڑ لوٹکے لوکھ دیتھ چھپس
 پھم شیشہ لچم کئی آب گپس

عداوتہ میتھ کیلک اوئے تھے سوئے
 کربتھ رسوائے عالم کو کر میانی
 بدی ما زانہ نہ کرے اسے کرتہ اثبات
 کرے نیکی تھے بد ہو تھ مکافات
 زنجت واژگوں میہرس تہر گوم
 ٹپٹھ وینہ شکر س ماچھس زہر گوم
 تھے چھپے نہ کانہ خطا راہ چھپے پیش
 ٹپٹھ لاگتھ شتر آسکھ مئے کر زون
 مئے در دل حسن ظون اوئے سٹھاچون
 کتیک اونٹ جاناہ خیر سر چھپے
 بلوومت شور تے نارہ بسر چھپے
 یہ فتنہ ظاہر برپا کو تھ تھے
 دیتھ سگ کندر کلس سٹھ گود بولتھ
 پھیس تے تیر نارس تھے کو تھ میل
 پہ چائی باعشہ یتھ مطلبس پیل
 مگر گل ریزہ ہند کلا یکس تہ مقبولہ سٹھ فنکاری ہند ساروے کھوتھ
 شان دار نو موند چھ عجب ملی کنس فراقس شتر نوش لہر ہند در
 ویداکھ۔ یہ حصہ چھ پڑی پاٹھ مقبولہ آرٹھ ساروے کھوتھ تھ تھو فو کتہ۔
 اصل گل ریزہ منتر چھپے یہ بناوٹی تہ بے تاثر باسان۔ تہ کپاڈ شمشی شند
 لذت پرست تہ ماوی طور خوش حال سماج ہیکہ ہے نہ امہ قصبہ کخالص
 پڑی، رشتی تہ پُر خلوص ہذا تھ پاڈ کر تھ۔ اتھ منتر چھپے درو مقبولہ واپہ
 شنتھ گروہن واجینز لے۔ یتھ وزیر یہ درو ویداکھ کاغد کین بے جان ہیفن
 پیٹھ نظرن تل پوان چھ، لفظ چھ باگھ رھٹان، تہ ماحولس منتر چھ سوز و گداز کہ
 ستا پر کو لغہ وقلمان۔ تاثر چھ دلہ چہ بر نہ دبرارے کران تہ چشمن منتر
 چھ اثر پند پڑی ہند ستر یہ بکھ دوان۔ پین ارماٹھن شعرن منتر چھ مقبولن
 کاشر زمانہ ہند سہ سورے دو کھ شرویر وومت یس تس زنہ زنہ

پیٹھ تھان ووت۔ پین شعرن منتر چھ تہ لافانی جذبہ مجتہج گزائے، ایس نہ
 زہ نہی بی چھ گزھان۔ ہتھ دُری پیٹھ آسہ گوشت پہ لولہ ویداکھ لیکھو متس۔
 اتھ دقتس منتر چھ پہ لولہ بدلو انسانو پورمت۔ تہندین دین منتر عشقک
 دود بیدار کرس ستر ستر چھ اُڑ تہندین لولہ چھو کن شفا تہ بخشمت۔
 تہن دلاسا پی تہ کمر منتر تھہ آرٹک مقلہ چھ پی زہ چھ زخم کزالی
 تھنس ستر ستر چھو کن انگ تہ انان۔ غالبین یہ یتھ شعرس منتر عشقس
 متعلق دوزمت چھ، سہ چھ تھہدس عشقیہ آرٹس متعلق تہ صھی۔

عشق سے طبیعت نے زلیست کا مزا پایا

درد کی دوا پائی، دردِ لادوا پایا

اُوے کنی چھ پہ ووتہ تہ سا دروار تہ حسین۔ ساسہ بد لٹ بورتھ تہ چھہ
 تسلی پوان۔ یتھ یتھ ویز پہ دل گداز لے کنن منتر پوان چھہ، دلس
 چھ ڈوس گزھان۔

آسہ ویداکھ کہ کھیک تہ مقبول سند تخلیقی جو ہرک انداز کہ نہ خاطر
 چھ ضروری ز اہل مثنوی منتر متعلق اقتباس ستر گزھہ اتھ مقابلہ کرنین۔
 اتھ جاپہ چھ ستر تہ پاسہ سوہک فرق صاف ننان، تہ باسان ز انسانی
 جذباتن پیٹھ کوتاہ عبور اوس مقبول، تھ ستر اس اتھ حصس منتر چھ مواد
 ستر ستر زبانی ہند لہجہ۔ تشبیہن ہنر آرایش تہ جذباتن ہند ساز تیو تہ
 ہم آہنگ گوشت ز سہ چھ بلکل اکس فراقہ ستر جھیر بالہ ہند ویداکھ

باسان۔

اھلِ شنویٰ منہز چھ اتھ مقامس پدھ پیتمہ اندازِ بخشی مُشد قلم پکان
 "چوں حکم خالقِ اصباح و رازقِ اشباح دیباچہ لیلِ داج بیفہ
 زریں آفتاب بہ نہاد و از مادر شب بچہ رومی روز بزد- من
 از خواب بیدار شدم- خود را در خانہ خود دیدم- نہ از عجب ملک
 و آنجا خبرے و نداز آلِ انجن بد آنجا اثرے-

ابداً تردّ ماہبتِ الدُّنیا نیالیتِ جودِ ہا کان اُجلا
 آتشِ اشتیاقِ در کانوں سینہ من شعلہ زرد و افتراقِ فراقِ در
 کوزہ بطانہ من زبانہ گرفت خود را دیدم ہمائے سعادت از سُرخت
 من پریدہ و شہبازِ کرامت از ساعدِ وقت من رسیدہ- بوم
 خذلانِ پروبالِ کشادہ و غرابِ آوازِ در دادہ و عقلِ کہ سلطان
 ولایت عاقبت اندیشی است از مصاحبت من دامنِ افشاہ
 و صبر کہ شہوارِ کار فرما ثبت- آیتِ ہذا فراقِ بلیّی قُبینک
 بر زبانِ راندہ-

من مادہ دریں درد کہ باری دانم کالِ بُردنِ آردن از ہر چہ بود
 با خود گفتم یارب آں عشرتِ دوشِ خواب بود یا براشی وصالِ
 آں بہجتِ ذی صواب بویا برستی لکال-

ذکرت بہ و صملا لم اقربہ و عیشہ کافی کنت اقطع و انشا
 من شربتِ مسمومِ شرابِ تجرّع میکردم و برفت آں وصالِ دیرخ
 میخوردم من کہ تسبیح الامرفاتت لجلسا و بعد ہزار تقویٰ

دزاری و قلق و بے قرار میگفتم۔

اے فلک! ایں شورچہ آنکھتی خونِ من زار چرار رینکھی
 ناوک اندوہ بجانم زدی آتش صد غصہ روانم زدی
 چہرہ مقصود نمودن چہ بود چونکہ نمودیش ربودن چہ بود
 بر سرچہ بردیم از عتو ناز تشنه فرستادیم از چاہ باز
 رندہ ایں درد نہا چوں شود سینہ رنگ از غم من خوں شود
 قائم از بارِ جبدائی خمید ایں چہ بلا بود کہ ناگہ رسید
 برچہ لحظہ عمر بپایان برم شربتِ مسموم چگونہ خورم
 شکل من از دست کہ ارد پد محنتِ ہجران کہ تواند کشید
 رفت چوں جانان من اکنون بیش جان منم بود کہ ماند است بیش

یہ سورے کوتاہ نقلی تہ بے زو چہ باسان۔ اتھ منتر چہ صنعت گری ہند
 زاوی جار تہ سہاؤٹھ۔ مگر جذبیچ تبہ چھس نہ، یوہ سہ جگرس آلاؤٹھ رڈس
 زؤل چہ کران۔ یوہ سہ رُمس رُمس تہلہ لولس اچہ مژرادان چہ۔ نوش لہ
 ہنر پہ درم کہ کچھ چہ تا شہر جن چشمن زالہ ژالہ اوش تزاوینچ و زنی
 عطا کران۔ سورے ویداکہ پیتھن نقلی کرن گزہ ز یوٹھ۔ مگر نوم شعر

چھو کیناہ تہہ چھتہ تھاوان۔ صر
 صبح پھول بلیکول شور و غوغا گیس بیدار مژرم چشم شہلا!
 خبر اہم بہ چھس در بر ز کارس مقرر کوب چہ پتہ نیند بہارس

نہ دیوٹھم یار نے گلزار نے باغ
 نہ راتیک عاش الابر جگر داغ
 بیتیم و فرزند نگار س گلزار
 پس پیشیں پسنس نے پسار
 بجائے گل میں پسنس غار میں دیوٹھم
 ہیوٹھم رھانڈن خزانہ مار دیوٹھم
 دیان افس دس جہنم پر آب
 سو مجلس راتہ جی ماسہ آخاپ
 مزار ادن تم ترور کوٹم بدس
 وڈن آلو بیتیم و فرس بدس
 ہوندر لاگتہ نیشہر پاؤتھم ترولہم
 فراقا لدون تھاوتھم ترولہم
 متو ترلتم متیو ترراو قفس بو
 پتو بیہ سستہ گزہم شہر اوتھم
 و پچھل میناہ کتھم گوشس جا
 ترے گوشن مینوں کوئے ترراو قفس
 خریدارو کمیو بازار رھانڈتھم
 ہرے یس آہر دل گوہلاب دیو
 سے تاون پو قفسم کہہ دانیہ غارتھم
 پتو ہا صبح کے خوش بویہ داو
 ڈر گوہ ماہ ز دامن چڈر اول
 ادب رچھتھم صد اکڑ یس بہر
 جھا اندیشہ کس ترراوتھم سفلوٹھم
 ترے کر قفس لیتہ سستی برکالہ پانس
 شکستہ دل کر قفس طناز و صغور
 بہتہ داو تر کر۔ زانکھ میں کیا گو
 ترھیتہ سفل گیس یاون دیتھم گو
 سو لیس وڈر وڈر شورس زیتہ پیم

یٰنہ زل تس بزمیرہ لایہ و جنس پھر کہہ کوئی زگر کہیہ و تہ نہ جنس
 گجس گج کامہ دیو نہ امہ نے لیس لوگم ورمور لایہ آہے لیس
 کبا بکریا پھر جنس گرم تلکے اڈ دز پڑی گیم سرمور لایہ
 ٹڑ پٹھ کمر شتر نے لوگم برترے لڈتھ طاسس پیٹیم طاسس اترے
 تہقس جانانہ ہے روئے لساو سہ تر اڈتھ غارے پیٹیں لساو

فارسی تہ کاشراقتباسک مقابلہ چھ دیوان زہنشتی کوتاہ پتہ
 چھ مقبول ترو و مت۔ پیر چھ پی ز امہ کتہ ہندو واقعات کھتہ چھ مقبول
 آرٹن، جذبات نگاری، احساس جمالین تہ پندرہ حلقن کاشرین جو کورمت۔
 تکرچہ سانہن انتہائی اولہن احساس مضرب لوگت۔ تکرچہ گوڈ پچہ
 لڈ بڈ بک و شیر چھ رگینی تہ زیبا تہ ہندو شینہ چار ستریتہ پرخار مس
 تیار کورمت۔ یہ اڈرن پچہ سانہن جذبن تسکین دیوان تہ اسے جمالیتی
 انبساط بخشان۔

"گل ریز" پیٹھ چھ اکھ اعتراض کرہ دیوان ز اڈ زبان چھے غور و تہ
 کھوتہ جاد فارسی آمیز۔ اعتراض چھ واریا اس حدس تاو صبی۔ اس
 لگ بگ ستر چھ ولی اللہ تہ ہی مال "پچھ پڑ" تہ امہ کھوتہ خالص کاشر زبان
 چھے۔ مگر مقبول سترن مجبورین پیٹھ نظر تھاؤنی تہ چھ غور و تہ تہ وراوس
 فارسیس چلے جاؤ لوگت۔ تکر اس اکھ فارسی کتہ پیہ۔ اڈی تہ اتھ منتر
 اس فارسی ماحول تہ استعارن ہنر جادتی ناگزیر۔ ولی اللہ اس اس اکھ

کاشغر کہتے تھے کہ یہ ہے واریہ لفظ کاشگری اُنہ۔ مگر یوں کہتے تھے کہ کاشغر
مقبول شاہس بچاوان۔ سچھ فارسی لفظ بڈ زاری زاری ورتاوان تہ عام
طور چھینے تم گوئی باسان۔ حالانکہ محمود گانی، رسول میر شاہ آبادی، تاظم تہ حقانی
چھ اٹھ مقابلہ جادِ سخن زبان استعمال کران۔ دویم کہتے تھے یہ زنگل ریزہ مژر
چھینے سلس تہ صاف کاشغرین شعرن ہند تیداد کم کینہہ تہ۔ تہ ہم چھ ہتھی مژدہ
سادر وار تہ بے پناہ زمیر لقی میر سندی دُستہ نشتر چھ یاد پھوان۔ میانہ
خیال چھ گلرین ہند اصل زور پکے تہ کاشغر ادبہ کین خالص کاشغرین شعرن
ہنر ہرگا کاغذ زار کرہ پیہ ہم شعر روزن تہ مژر پیٹھ کینہ کینشن ورتن
ہند انہار وچھو

کھنہ پیو ماچہ نشتر زن کا جہ کے رو

بر تہ چشمہ دلشہ گپہ یں ہرزل زلفہ گئے ہرنہ مانگل رندو جنگل

کھنہ دنی زوری زن یا تار اند تمہن دچھ وچھ بلن کا تیاہ چھ بیمار

وَدن زن تہ تافے زعفران دول اس شمع صورتہ دزان گاہہ رھوان اس

مے شش یار ہند کھو رنار بونم دودم دل، سحر وار وار کورنم

یہ کہتے اسے اُس نہ در گوش زار ہر چھ کر پازس نشتر گل موہ کے ہر

نہ داغم کائیں اسپن بھولون مے بھوکھ نبرا وئس یں تھیں بھون

چھ بے تہ نشتر ہوت پیٹھ ناگہ راد دتم اکھ شہر بھاء دھ ورات دادس

رے چھ ناکینہ خطا، ماہ چھ مے پاس مے پائے پزان بلہ دم زعفران

بابہ صائب تہ امیر خسرو سٹند و ستاد اوس اتر کے روزن دول۔ نمیشی رزود
 بڈر دل دتھ لیکھان پیران تہ تم کر و کینہہ شاہکار تصنیف۔ یمن منتر چہ سرس
 "طولی نامہ" — یہ چھ سنکرت تمثیل (FABLE) ہندو فارسی نظریہ منتر ترجمہ۔
 امیر کو برجستہ استفادہ تہ میچہ بکھر چھ طوطہ ہندوستانی مسلمان ہندو خاٹر
 جنتک فاصد بنو موت۔

"طولی نامہ" کوتاہ مقبول سپر۔ تمیک انداز ہیکہ تموبے شمار قلمی
 نو سخی سستی سپر تھ۔ ہم بر صغیر تہ یورپ کین کتب خان منتر موبود چہ۔ یمن منتر
 چہ داریاہ نو سخی قلمی تصویر سستی پیرا و تہ آہتی حال حالے چھ امیک اکھ
 بالتصویر ایدلشن اسٹریا پیٹھ پھپھتہ آہت۔ یہ نو سخی چھ جوں کوشیر کلچرل اکادمی
 سن سن ساسن روہ یمن ملر ہیو تھت تہ اٹھ چھپک چھ تہراہ نفیس تہ
 اتھ پیٹھ چھ اصل اسٹگ گمانہ گڑھان۔ اتھ منتر چھ دوزراہ حکایات سراج
 تہ پر پیٹھ مکمل تہ جامع نو سخی۔ پتھ کئی چھتہ جزئیات و کلیات صوفی خیالہ
 مطابق بدہ کین ٹرچہ یمن تانن ہنر کار کردگی تہ اہمیت بیان کران۔ بیا کہ
 تصنیف لذت النساء چھ سنکرت کوک شاسترک فارسی ترجمہ۔ یہ
 منتر زمانہ تہ مرد ستر جفتی ہنر لطافتہ بادہ آہتر چھتہ۔

برؤس لارنس چھ کلریر متعلق لیکھان نہ کلریر نہ ہر کاہ ستر س پیٹھ
 اکھ تشوہ داستان باسان چھتہ۔ مگر چھتہ دراصل اکھ مذہبی تمثیل تہ منتر
 کینہہ لکھتہ موہی مشکل، نہی ہنر کامیابی منتر حایل سپدان چہ۔ نمیشی ستر

۵۲۰
 بنیاد کہ اہم کتاب چھتے "سلک السلوک" اتمہ منتر چھتے تصوف چن اصطلاح
 و برہمنے گوان تہ پزانین صوفیہ پندر زندگی منتر مثالہ پیش کران۔ نجشی
 لوس چستی سلسلہ اکہ اہم تھوٹنگ تہ اکہ شاندار شاعر تہ تندر اکہ
 قطعہ چھ ط

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| زخم تیشہ ہمیشہ بر دل کان است | نجشی قرب بے بلا بنود |
| غم و محنت برائے نزدیکان است | ہر کہ از عشق دور از غم دور |
| | نجشی گزرو ۱۳۵۰ عیسوی منتر۔ |

(ماخوذ از ۱۳۵۰ - NOTES FROM A DISTANT PLACE - از بروس بی لانس)

اگرے گزین...

کاشرس مشرینید تہ کا نہ معتبر تحریر یا کتاب چھپان چھٹے مئے چھ شائے
 وہ گنان تہ بوجہ کچھ لال۔ شادمانی ہنر پہ گڑ آپ مئے از تہ پاکر — از میلہ
 محمد یوسف ٹینگ پنہی مضمونہ سومبرن باند کڈنگ سنتر تہ سامانہ چھ کران۔
 ٹینگ صائب چھ معتبر محقق، نقاد تہ فن شناس آسنہ ہر ماہ تہذیب، تمدن
 تہ تواریخ کین سودرن دوستہ ہیون تگان۔ اُمس چھ کنتہ وننگ، دہرھاندنگ
 کہوچہ کھارنگ پنن انداز تہ سلیقہ۔ پہ سورے چھ اُمس پنن تہ اتھ سنتر چھین کنتہ
 قسمک وودم وود شامل۔ ذاتی تجسس، سنو مشاہدن تہ وسیع مطالعن
 چھ ہندو تحقیقی کہو تنقیدی مضمون زنتہ لالوتہ جواہر وجر وتری۔ پہ رنگانگی
 تہ یہ وسعت چھینہ پڑتھ کاٹسہ ہند بانہ تہ ہتر۔

ٹینگ صائب چھ نثر لیکھنگ پنن الگ اسلوب۔ پہ شخصیتیں
 ہر فرمندی سان کوہ زبان آرھناوتھ کاکدس پیٹھ، پوشہ مرگہ ہند بہار و زناوان
 چھ تھہ پیٹھ چھ مئے باغے باغے رشک پوان، پانی پانس سستو چھس سوچیان ز
 لہ: اگرے مالہ گزینم۔ (الادید)

شاعرانہ تخیل بہتہ چھنے پیوست شعر فہم تو شعر شناس محمد یوسف ٹینگ
کیا زچہ شاعر آسنہ بدل نثر نگار۔

ٹینگ صاب چھنے درسہ دینہ والیو تہ بلو رنگ ترہنن والیو منتر۔ یہ
چھ نورمت لیو کھمت تہ تیل چھ لیکھان سیریلہ باسوس زمئے پیر لیکھن گیسہ
آہتر تہ ہرے ہتر موضوع نہ چھس پریان تہ دکھ کل کڈان۔ اکثر چھ اوسندو
مضمون ساہروار تہ آچھریں موضوع کہ مہ اہتہ نوین نبہ دندین ہتر نشانہ ہی
کران۔ یقینیک سر تازہ ثبوت زیر نظر سومبرن چھنے۔ کتابہ مشنر شامل مضمون
ہندی موضوع چھ ہتر بکن پیٹھ اوس ہر وٹہہ کانسہ تہ قلم چھنے "ملت" مثلن
"ژینتہ کج"، "سکہ شد روشن"، "یوسف زلیخا"، "رتن ناتھ سرشار"، "کاشتر
ادبک صحافتی دستاویز"، "غنی تہ غالب"، "کاشتر تہ دزادہ"، "میتہر۔ پتر چھنے
گتہ زٹینگ صاب ستر کیا ہیکہ نہ اختلاف کرنہ پتہ۔ پیر چھ یہ ز اوس
شخص ستر اختلاف کرنس منتر تہ چھ مزی پوان۔ مگر ٹینگ صاب چھ
دعوا اوس تہ پٹھو پاٹھو دلہا ستر دکھ کران ز اختلاف کرنہ باہتہ گتہہ شیشتر
جگر اوس۔ آفے چھ اوس ستر اختلاف کرن وڑ قدم پھو کہ دی دی تروان
پوان، نہ ہیکہ انسان پیرہ لیسے وڑو متس منتر ہینہ پتہ تہ گیسہ گتہہ۔
للا دیر پیٹھ چھ ونستام واریاہ کیشہہ لیکھنے آمت تہ رحمان دارس
پیٹھ تہ چھ ہتر پتہ لیکھنے آمت۔ مگر پیٹھ انداز ٹینگ صابن کاشتر ادبک
نار ٹکھڑ۔ لا دید" تہ رحمان دار بحثیت بریت پسند شاعر "مضمون دشری

کھوٹ چھنے وڑ پڑ تہہ ستر چھنے نوین ناگر رادن ورنی لگان۔ گلہریز۔ اکھ
تصنیف، اکھ کارنامہ "مضمون چھ اکھ شاہکار مشنوی پہلے لیکھنے آمت۔
وستانم گوڈنیک تہ آخری قابل قدر مضمون یہ مضمون ٹینگ صایا کس
بالغ نظر نقاد تہ محقق سندس روپس مضمون جلوگر چھ۔

مضمون ہنر زیر نظر سومبرن چھے کاشرس مضمون ہون تہ باون
لائق ہرہرہ بہ معتبر سومبرن سپد سانبہ پندرہ واجنہ پندرہ ہند باہتہ و تہ ہاوک
آسنس لور تحقیقی تہ تنقیدی مہنر انچ کہہ کئی کتابتہ۔ کتاب لیکھنے تہ چھاپنے
چھ وہ دوسرے شعبہ ہر حاصل کرنک درلیمہ بیٹو مت۔ مگر تلاش ہر ہر
کتاب چھے خال خالے نظر گزھان۔ کتاب یا تحریر گزھ پڑتہ وہ سندس کھوڈو تہ
سوچناون تہ بہ غلٹی چھے یہ کتاب مضمون موجود۔ اڈے چھنے مئے پڑتہ تہ ہر
ساعت غرض مندی تہ ہم کالن ہنر دشمنی ہند اوپر ڈلرہ گرد بینہ تہ
وقتہ کرن کتاب ہند و وصف سارے داد دلس پہلے بمبور۔

مومبور

موتی لال ساقی

۵ جون ۱۹۸۸ء

گیہان کینہ دامانہ

عام کتھا چھنے ز پینہ وہ ڈ چھنے تو گت کائس مس کائس۔ کلچرل
 اکادمی چھ ریاستس اندر بلا مبالغہ سارے کھتہ بوڈ پبلشنگ ادارہ کتاہ
 لیکھنے، لیکھنا وینہ، تمہ تیار کر کتھ چھاپس کھارنہ چھنے امہ ادارہ سارے
 کھتہ اہم کام نہ صرف اکیس زبانوں اندر بلکہ جموں کشمیر تہ اقصاء لدراخ وبت
 رلاؤ کتھ چھ یہ ادارہ اکھ درجن پیٹھی زبانن اندر کتاہ لیکھنا وینہ چھاپان تہ
 نہ لوکن کتاہ چھاپنہ باہتہ مالی امداد تہ فراہم کران۔ امہ سار کامہ ہنر نگرائی چھ بند
 خہ دیکھری اکادمی یعنی ٹینگ صاب کران یوہ سہ تہ کتاب چھپیر یا رسالہ نیر
 تمیک موضوع، متن BASIC IDEAS عنوان حنا کہ ٹائٹل ڈزائن، سرورق کورنگ
 تہ پتھرنے ہون معمولی کھتہ معمولی چھرن سن، مشورہ دین تہ رہبری کینا،
 سورے چھ ٹینگ صاب تہ کتاہ ستر ذاتی دلچسپ ہنر آہنہ دار تہ چھ اہنہ
 شخصیت اکھ پہلو۔

دویم پہلو چھ یہ زر لگ بگ پشرون درکھن لکھارو پیشس ستر و البتہ
 آستہ تہ پینہ ذاتی نگرانی تل ہنہ واد موضوعن پیٹھ کتاہ لیکھنا وینہ باوجود پیٹھ نہ

تو یہ دودھ تمام پینے ذاتی کتاب باز تر آؤ گئے۔ وجہ چھپنے یہ نہ کتاب چھاپنے
 سونب کیا ہے چھپنے مواد۔ نہ سہ چھپنے کتبہ۔ ہر گاہ ترھاؤ دمو اردو، انگریزی
 کاشتری پاٹھر چھپ شاعری، تنقید، تواریخ، فکشن، مصوری، خوشنویسی
 لوک ادب، صحافت، آرکیالوجی، سیاسیات، عمرانیات، سماجیات، بیتر مضمون
 پیٹھ ٹینگ صائبہ قلم تیر مضمون درامتی نہ واریاہ کتاب پین ترتیب دینے۔
 ہم ساری مضمون چھ مختلف رسالے، اخبارین، تہ کتابین اندر بطور پیش لفظ
 یا گوڈ کتبہ) باضابطہ محفوظ۔ اکثر مضمون ہند چھ مختلف زبانین اندر ترجمہ
 تہ کہو یا چھ تم تہ تین پیٹھ بہلہ پایہ دودھ ستادو باضابطہ تبصر چھ لکھو تہ
 وجہ چھپنے یہ تہ نہ کتاب نہ چھاپنے کیا ہے چھ مالی دسٹیلن ہنتر کی کانہ
 باعث یا یہ کتبہ نہ انج مارکیٹنگ کیا ہے ہنتر ٹینگ صائبہ باپتہ کانہ مسئلہ
 نہ ہرگز نہ۔ تو ہم موضوع و ترھناؤ کو تہ چھ تہ پیٹھ اندر تین پیٹھ بحث کو تہ
 چھ۔ سہ نظر تہ تھاؤ تہ چھ تہ بہتہ نہ یہ کتاب بہ کاشتر کس پرتھ طالب علم
 سند باپتہ TEXT تہ پرتھ پرن دالس کتر REFERENCE BOOK
 تہ کیا نہ چھپنے افسانہ سومبرن نہ دودھ لا پرتہ تہ تو تہ کیا گو۔ نہ چھ یہ کانسہ شاعر
 سند مجموعہ کلام۔ کشپ ہنتر ہسٹری، تمدن، ادب، شاعری تہ فنون لطیفین
 پیٹھ قلم تین دالس پرتھ ادپس تہ طالب علمس چھپنے یہ کتاب لامحال
 پرتہ اد دودھ زم پرتھ تنس یا تہ دودھ۔

یہ تہ چھپنے وجہ نہ یہ دودھ تمام کیا گو تہ ٹینگ صائبہ کتاب چھاپنگ

شوق۔ ارادہ اوس ٹینگ صائبس تہن دھن تہ ییلہ تم اردو شیراز کہ ایڈیٹر
 اُسی تہ لو کہ ہنزن کتابن دیباچہ اُسی لیکھان تہ یہ ارادہ چھ از تہ اما پوز دین
 تہ کرن۔ اُکس چھ گڑھان چلے چنک شوق۔ دوتھان تہ کران بیس گو
 شوق تہ سہ چھ گر کین کران فرماش۔ اد ییلہ بڑو نہہ کن دانا ولس تیلہ
 چنیہ۔ نے تہ اد اُتی چھ لہ تاپس۔

کتاب چھاپنک یزن کور ٹینگ صائبس از بڑو نہہ لگ بگ پشادہ
 مری تہ لگو پالس سہتر سہتر پنہن دوسٹن پتہ ز تہن بیتتہ تہندی مضمون
 انورین مہربانی کتہ تھا ورن جمع کتہ۔ یہ ایرادہ رود رتس کھنڈس محکم۔ نہ
 ضرور مضمون گئے جمع۔ تم کڑی کس تام کاتیس حوالہ تہ اد کتہ تہ تہ کانہہ تہ
 تہ تہ کانہہ۔ دہ فرچھنڈے مے تہ کاتیس کتہ ناوے یاد۔ نہ چھ تہن کتابن تہ
 رسلن ہنڈ نیب۔ پو پیٹھ نقل اوس توڑمت۔ ۱۹۸۰ یا ۱۹۸۱ء آسہ
 ز ٹینگ صائبس پیٹہ بیٹہ اکہ پھر کتاب یاد۔ چنانچہ تہو دون مے سائی صائبس
 تہ اندرابی صائبس ز تہ سو مبراؤن تمام شیراز تہ کتابن یزن اندر تہندی
 مضمون چھ دزاتہ۔ آسہ سارہے نہ یہ کام دہو نو سہر SERIOUSLY
 تہ کرن تام دھن مشر شہری تمام شیراز کہو کتاب ٹینگ صائبس بڑو نہہ کتہ
 اد پتہ روٹ کاتیس تہ کڑی نو سہر کام حوالہ۔ صفیہ تہہ ڈاہیہ ہریتس ورن تہ
 کھنڈس اندر لیکھتہ تہ براے پروف ریٹنگ تہ نظر ثانی کڑی ٹینگ
 صائبس حوالہ۔ اما پوز رتہ شے مگر گذر تہ لوگ پتہ ز شیر کام اند دانا و تہ

چھپنے کی بات شدہ موادک پیس۔ مئے ہر گاہ پڑ پڑھو قرآن مجید انٹس کچھ
 رٹھ چھس قسم کرنس تیار ز مئے کور مسودہ بذات خود ٹینگ صابن حوالہ۔
 ٹینگ صاب دپان ز ہر گاہ مئے روٹمت اسہ ہا تیلہ کوت گڑھ ہا غاب۔ کاتب
 دپان ز ہے مئے کرموزوری، اد تہ ہر راو روو تہ سہ ماکھوت مئے۔ مہ خضر
 پاٹھو دتر تمام دلازن تہ المارین ترھانڈ۔ برار کانہن تام دنی گرد، چوکور
 ہند پیٹھ سیکشن افسر نام کور تمام ملازمین نشہ دریافت۔ کرن اندر
 لاج اکہ ہے اکہ ہے بائس پڑ پڑھ کار مسودہ نہ اوس اتھ یں تہ نہ اور چھپکس
 گئے کام زوریس کھنڈس پٹھر ساری واہ سو تہ۔ کتاب چھاپہ بیچ کھیپے کتھے۔

تو پتہ آو ۱۹۸۵ء۔ خبر نہ کیا ز کور امی وری یں اسہ سارے اندر نو سہ
 گریپاڈ۔ ساہ کھوتہ زیادہ کاتبس۔ شیرانہ ایم اوتام اور واور کوری ہتھ اسی
 تم سوئبر اور نو سہ ٹینگ صابن لاج گرس اندر کتب خانس تلاش
 ساتی صابن پھر تمام زچہ۔ بہندن ورن نو سہ زھار۔ مئے تہ پہ کینٹرھا
 تھپتھو سہ اتھ او تہ اونم سو مہر تہ تہ پتھ کئی تل نو سہ تھ کارس دس۔
 یس اوتام پہ دل ز تہ اندس واساوتہ تہ نامکمل اسن تراوان۔

دپان کور گو برس کھاندر گنڈن چھ نسخ۔ میاڈی کرن چھپنے تیوت
 یوت کتاب ترتیب دتھ چھاپس واساوتہ چھ سو تہ ٹینگ صابن
 ہوس دل تراوی سنز یس پڑ تھ ورنس ہسٹریٹس ہش چھ گڑھا۔

یُس پلُون اَندر دُکارت تَر اَوَتہ وُگور دُغدن نزلک چہ دِوان چہ تہم
 شجر بہ نظر اعلیٰ تھ اَوَتہ چہ اُس اَتھو پٹہ بلحال بس کمان چہنا دِبان۔

ONE IN HAND IS WORTH TWO IN THE BUSH.

نہ چہ داریاہ مضمون تم بہن ہندی ناو اُسہ سارے تہس چہ اُما پوز اُتھو آئے
 کیتھہ تہ توے موکھ ہیکو نہ ہیتہ سوئبر نہ اَندر شابل کر نہ ہیتہ۔ کہو یا مضمون
 چہ تم تہ ہم صرف لیکھتہ چہ تہ چھپے متری چھپے۔ مئے اُس خاوش زہ پو اَندر
 تہ گزھو اکھ زہ مضمون شایع سپد زہ اُما پوز وقت —

ہتہ ہتہ شکر زہ کھوتام گئے مسودہ کو دُون ترے ہتہ صفحہ کتابت
 سرگرتھ تیار خدایے بوزن زہ وہ ذمہ راؤن ہم صفحہ تہ کتابت و اترن خوش
 اسلوبی سان اَندر

بشیر اختر



محمد یوسف ٹینگ زاد شپینہ مول اوسس ژڈانمشی پایا کران
 مگر سہ نکس تو ارجی اولیس مشنر گوشتند کاروبار تباہ ٹینگ لوگ غریبی ہندین
 واہ گلین تہ یونیورسٹی ہنزو بچو ڈگریو نشہ روڈ محروم ٹینگ
 چھے واریا ہن روزانہ تہ ہفتہ وار اخبارن مشنر کام کر ہن مشنر شمیم احمد شمیم آئینہ
 تہ شامل اوسس روڈ شمیم صاحبس محکمہ اطلاعات کس ماہ نامہ "تعییر" کس اشاعتس مشنر
 بیال تہ پتہ بنیو وٹینگ ایڈیٹر ۱۹۶۲ء مشنر اوکلرل اکادمی ہندس درخاستس بیوہ
 اتھ ادارس مشنر تبدیل کرنہ اتھ وریس مشنر کوڈن اکادمی ہندہ شیرازہ رسالک
 گوہ ٹینگ شمار تہ از نام چھ اتھ سسترو البتہ ٹینگن چھ واریا مقالہ تہ مضمون اردو اکابر
 تہ انگریزی پاٹھو لیکھو متو اکھتے چھن درجینہ واد کتابہ ترتیب وڈ فریٹا لپف کر فریڈ
 مقبول کرالہ واری رسول میر تہ مجورس متعلق چھے تہ مشنر تحقیق تہ تنقیدی کام بنیادی است
 تھاوان ٹینگ ژور شیر کشمیر شیخ محمد عبداللہ ہن ہنزو خود نوشت آتش چنار لیکھن
 خاطر واجدہ خاص مددگار ہندہ شری تہ کتاب شایل گرھنہ دوہرہ وولس جوں کثیر
 اوقاف اسلامیہ ہر صد ڈاکٹر فاروق عبداللہ ہن درگاہ شریف حضرت بس مشنر
 پچھ بدین لوکن بزونہ کنہ خلعت اس جہانی پریم ناتھ ہرازن کور پنے مرنب بزونہ
 پچھن سہ ہراز کشمیر ٹرسٹ پلاوہ خاطر تریو مشنر واجد مسلمان ٹرسٹ ہندہ شری تہ
 مزدور واریا ہن بین الاقوامی قومی تہ مقامی سیمینارن مشنر چھن مضمون تہ ٹریو